叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000001

2. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000002

3. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000003

4. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000004

5. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000005

6. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000006

7. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000007

8. 《沙贝尔上校》(colonel Chabert) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第1/8页

['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['klara] [bel]
Translated by Ellen Marriage and Clara Bell
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] ['aɪdə][di:] - [neɪ] [ˌdi:'ju:] - .
To Madame la Comtesse Ida de Bocarme nee du Chasteler .
到 夫人 拉 伯爵夫人 艾达 德 - 需要 杜 - .

致艾达·德·博卡梅伯爵夫人，娘家·杜·查斯特勒。

['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr]
COLONEL CHABERT
上校 沙伯特

沙伯特上校

" [hə'ləʊ] !
" HULLO !
" 你好 !

你好！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld][bɒks] - [kəʊt] [ə'gen] !
There is that old Box - coat again !
那里 是 那 老的 盒子 - 外套 再次 !

那件旧款Box-coat又出现了！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [kɔ:ld] [ɪn] [frentʃ]
" This exclamation was made by a lawyer's clerk of the class called in French
" 这 感叹 曾是 制成 经过 一个 律师 职员 的 这 班级 称为 在 法语
['ɑ:.fɪsɪz] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] - - [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][fækt] - - [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz]
offices a gutter - jumper - - a messenger in fact - - who at this moment was
办公室 一个 排水沟 - 套头衫 - - 一个 信使 在 事实 - - WHO 在 这 片刻 曾是
['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['æpɪtaɪt] .
eating a piece of dry bread with a hearty appetite .
吃 一个 片 的 干燥 面包 和 一个 爽朗 食欲 .

“发出这声惊叹的是一位律师的办事员，在法国的律师事务所里，他被称为‘跳下水道的’——实际上就是一个信使——此时此刻，他正津津有味地吃着一块干面包。

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [krʌm] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
He pulled off a morsel of crumb to make into a bullet ,
他 拉 离开 一个 小块 的 屑 到 制作 进入 一个 子弹 ,

他扯下一小块面包屑，做成一颗子弹。

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	fired	it	gleefully	through	the	open	pane	of	the	window	against	which	he
和	被解雇	它	兴高采烈地	通过	这	打开	窗格	的	这	窗户	反对	哪个	他

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] .

was	leaning	.
曾是	倾斜	.

他兴高采烈地将子弹射穿了他倚靠的那扇敞开的窗户。

[ðə; ði] ['pelɪt] ,

The	pellet	,
这	颗粒	,

颗粒，

[wel] [eɪmd] ,

well	aimed	,
出色地	旨在	,

瞄准得好，

[ˌriː'baund] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

rebounded	almost	as	high	as	the	window	,
反弹	几乎	作为	高的	作为	这	窗户	,

反弹的高度几乎和窗户一样高，

['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

after	hitting	the	hat	of	a	stranger	who	was	crossing	the	courtyard	of	a
后	击中	这	帽子	的	一个	陌生人	WHO	曾是	过境	这	庭院	的	一个

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['vɪvɪən] ,

house	in	the	Rue	Vivienne	,
房子	在	这	后悔	薇薇安	,

在维维安街一户人家院子里，一名陌生人的帽子被他撞到了。

[weə(r)] [dwelt] ['meɪtər] [dɜːr'vɪl] ,

where	dwelt	Maitre	Derville	,
在哪里	居住	领班	德维尔	,

德维尔大师居住的地方，

[ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] .

attorney	-	at	-	law	.
律师	-	在	-	法律	.

律师。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

- ,

Simonnin	,
-	,

西蒙宁，

[doʊnt] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['piːp(ə)l] ,

don't	play	tricks	on	people	,
不	玩	技巧	在	人们	,

不要捉弄别人，

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

or	I	will	turn	you	out	of	doors	.
或者	我	将要	转动	你	出去	的	门	.

否则我就把你赶出家门。

[haʊˈevə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] [meɪ] [biː; bi] ,
However poor a client may be ,
然而 贫穷的 一个 客户 可能 是 ,

然而，无论客户多么贫困，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
he is still a man ,
他 是 仍然 一个 男人 ,

他仍然是个男人，

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,
" said the head clerk ,
" 说 这 头 职员 ,

“主管职员说道，”

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] .
pausing in the addition of a bill of costs .
暂停 在 这 添加 的 一个 账单 的 成本 .

暂停添加费用清单。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] ,
The lawyer's messenger is commonly ,
这 律师 信使 是 通常 ,

律师的信使通常是.....

[æz; əz][wɒz; wəz] - ,
as was Simonnin ,
作为 曾是 - ,

西蒙宁也是如此。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] ,
a lad of thirteen or fourteen ,
一个 小伙子 的 十三 或者 十四 ,

一个十三四岁的男孩，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] ['evri] ['ɒfɪs] ,
in every office ,
在 每一个 办公室 ,

在每个办公室里，

[ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [klɑːk] ,
is under the special jurisdiction of the managing clerk ,
是 在下面 这 特别的 管辖权 的 这 管理 职员 ,

属于主管秘书的特别管辖范围，

[huːz] ['erəndz] [ænd; ənd] / ['bɪlɪts] - [duː] / [kiːp] [hɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [rɪts]
whose errands and / billets - doux / keep him employed on his way to carry writs
谁 跑腿 和 / 坯料 - doux / 保持 他 受雇 在 他的 方式 到 携带 令状
[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .
to the bailiffs and petitions to the Courts .
到 这 法警 和 请愿书 到 这 法院 .

他的差事和情书让他忙于奔波，一路将令状送达法警，将请愿书送达法院。

[hiː; hi][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

He	is	akin	to	the	street	boy	in	his	habits	,
他	是	类似的	到	这	街道	男生	在	他的	习惯	,

他的习惯和街头流浪儿没什么两样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['petɪfɒgə] [baɪ] [feɪt] .

and	to	the	pettifogger	by	fate	.
和	到	这	佩蒂福格	经过	命运	.

命运使他成了那个爱挑毛病的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['ruːθləs] ,

The	boy	is	almost	always	ruthless	,
这	男生	是	几乎	总是	无情	,

这个男孩几乎总是冷酷无情的。

[ʌn'brəʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

未破损的，

[ʌn'mænɪdʒəbl] ,

unmanageable	,
难以控制	,

无法控制的，

[ə; eɪ]['rɪb(ə)ld] ['raɪmstə(r)] ,

a	ribald	rhymester	,
一个	粗俗的	韵律学家	,

一个粗俗的押韵者，

['ɪmpjədənt] ,

impudent	,
厚颜无耻	,

厚颜无耻，

['griːdi] ,

greedy	,
贪婪的	,

贪婪的，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	idle	.
和	闲置的	.

闲置。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [fɪfθ] [flɔː(r)] [wɪð]

almost	all	these	clerklings	have	an	old	mother	lodging	on	some	fifth	floor	with
几乎	全部	这些	文员	有	一个	老的	母亲	住宿	在	一些	第五	地面	和

[huːm] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

whom	they	share	their	pittance	of	thirty	or	forty	francs	a	month	.
谁	他们	分享	他们的	微不足道	的	三十	或者	四十	法郎	一个	月	.

这些职员几乎都有一位住在五楼的老母亲，他们每月只能分到三四十法郎的微薄收入。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

"	If	he	is	a	man	,
"	如果	他	是	一个	男人	,

“如果他是个人的话，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][əʊld][bɒks] - [kəʊt] ?
why do you call him old Box - coat ?
为什么 做 你 称呼 他 老的 盒子 - 外套 ?

你为什么叫他老箱外套?

" [ɑːskt] - ,
" asked Simonnin ,
" 问 - ,

西蒙宁问道："

[wɪð] [ðə; ðiː][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
with the air of a schoolboy who has caught out his master .
和 这 空气 的 一个 男生 WHO 有 捕捉 出去 他的 掌握 .

一副发现老师秘密的小学生的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
And he went on eating his bread and cheese ,
和 他 去 在 吃 他的 面包 和 奶酪 ,

他继续吃着面包和奶酪。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [dʒæm] ;
leaning his shoulder against the window jamb ;
倾斜 他的 肩膀 反对 这 窗户 大排 ;

他把肩膀靠在窗框上;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['restɪd] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæb] - [hɔːs] ,
for he rested standing like a cab - horse ,
为了 他 休息 常设 喜欢 一个 出租车 - 马 ,

因为他像一匹拉车的马一样站着休息。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,
one of his legs raised and propped against the other ,
一 的 他的 腿 提高 和 支撑 反对 这 其他 ,

他抬起一条腿，靠在另一条腿上。

[ɒn][ðə; ðiː][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
on the toe of his shoe .
在 这 脚趾 的 他的 鞋 .

在他的鞋尖上。

" [wɒt] [trɪk] [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [kəʊv] ?
" What trick can we play that cove ?
" 什么 诡计 能 我们 玩 那 海湾 ?

“我们能对那个海湾使出什么花招？”

" [sed] [ðə; ðiː] [θɜːd] [klɑːk] ,
" said the third clerk ,
" 说 这 第三 职员 ,

“第三个职员说道，”

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
whose name was Godeschal ,
谁 姓名 曾是 - ,

他的名字叫戈德沙尔，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ik'stempəraiz] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl]

pausing	in	the	middle	of	a	discourse	he	was	extemporizing	in	an	appeal
暂停	在	这	中间	的	一个	话语	他	曾是	即兴发挥	在	一个	上诉

[ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːk] ,

engrossed	by	the	fourth	clerk	,
全神贯注	经过	这	第四	职员	,

他正即兴发表讲话，呼吁诉求，却突然停了下来，第四位办事员全神贯注地听着。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['niːəfaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

of	which	copies	were	being	made	by	two	neophytes	from	the	provinces	.
的	哪个	副本	是	存在	制成	经过	二	新手	从	这	省份	.

其中两名来自外省的新信徒正在复制这些副本。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['imprəvaiz] :

Then	he	went	on	improvising	:
然后	他	去	在	即兴发挥	:

然后他继续即兴发挥：

" / [bʌt; bət] ,

"	/	But	,
"	/	但	,

“/但，

[ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɪzdəm] ,

in	his	noble	and	beneficent	wisdom	,
在	他的	高贵	和	仁慈的	智慧	,

以他高尚而仁慈的智慧，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	Majesty	,
他的	威严	,

陛下，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] / - - ([raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Louis	the	Eighteenth	/	-	-	(	write	it	at	full	length	,
路易斯	这	第十八	/	-	-	(	写	它	在	满的	长度	,

路易十八/--（请完整地写出来）

[heɪ] !

heh	!
呵呵	!

呵呵!

[deɪ'roʊʃɪz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] - - [juː; jʊ] ,

Desroches	the	learned	-	-	you	,
德罗什	这	学习	-	-	你	,

德罗什，博学之士——你，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'grəʊs] [ˌaɪ 'tiː] !

as	you	engross	it	!
作为	你	独占	它	!

当你全神贯注地阅读时!

) - - / [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

)	-	-	/	when	he	resumed	the	reins	of	Government	,
)	-	-	/	什么时候	他	恢复	这	缰绳	的	政府	,

当他重新掌管政府时，

[ˌʌndə'stʊd] / - - ([wɒt] [dɪd] [ðæt] [əʊld] ['nɪŋkəmpuːp] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?

understood	/	-	-	(	what	did	that	old	nincompoop	ever	understand	?
理解	/	-	-	(	什么	做过	那	老的	笨蛋	曾经	理解	?

明白了/--（那个老笨蛋到底明白了什么？）

) - - / [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] !

)	-	-	/	the	high	mission	to	which	he	had	been	called	by	Divine	Providence	!
)	-	-	/	这	高的	使命	到	哪个	他	有	到过	称为	经过	神圣的	普罗维登斯	!

)——/他蒙受神圣天意召唤而去的崇高使命!

/ - - ([ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪks] [stɒps] .

/	-	-	(	a	note	of	admiration	and	six	stops	.
/	-	-	(	一个	笔记	的	钦佩	和	六	停止	.

/--（表示赞赏的音符和六个停顿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [pʊt] [sɪks]) - - / [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	are	pious	enough	at	the	Courts	to	let	us	put	six	)	-	-	/	and	his
他们	是	虔诚的	足够的	在	这	法院	到	让	我们	放	六	)	-	-	/	和	他的

[fɜ:st] [θɔ:t] ,

first	thought	,
第一的	想法	,

法庭上的那些人足够虔诚，允许我们放六个）——/他的第一个想法，

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ,

as	is	proved	by	the	date	of	the	order	hereinafter	designated	,
作为	是	已证实	经过	这	日期	的	这	命令	下文	指定的	,

如下文所指定的命令日期所示，

[wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sæd] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv]

was	to	repair	the	misfortunes	caused	by	the	terrible	and	sad	disasters	of
曾是	到	维修	这	不幸	导致	经过	这	糟糕的	和	伤心	灾难	的

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [taɪmz] ,

the	revolutionary	times	,
这	革命性的	时代	,

目的是为了弥补革命时期可怕的灾难所造成的损失。

[baɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əd'hiərənt] / - - (- ['nju:mərəs] - [ɪz]

by	restoring	to	his	numerous	and	faithful	adherents	/	-	-	(	'	numerous	'	is
经过	恢复	到	他的	很多的	和	忠实	信徒	/	-	-	(	-	很多的	-	是

['flætərɪŋ] ,

flattering	,
奉承	,

通过恢复他众多忠实的追随者/——（“众多”是一种恭维，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bentʃ]) - - / [ɔ:l][ðeə(r)][ˌʌn'səʊld] [ɪst'eɪts] ,

and	ought	to	please	the	Bench	)	-	-	/	all	their	unsold	estates	,
和	应该	到	请	这	长椅	)	-	-	/	全部	他们的	未售出	庄园	,

（并且应该令法官满意）——/他们所有未售出的地产，

['weðə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [relm] ,

whether	within	our	realm	,
无论	之内	我们的	领域	,

无论在我们这个领域内，

[ɔ:(r)][ɪn] ['kɔŋkə] [ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] ['terətrɪ] ,

or	in	conquered	or	acquired	territory	,
或者	在	征服	或者	获得	领土	,

或在被征服或获得的领土上，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

or	in	the	endowments	of	public	institutions	,
或者	在	这	捐赠基金	的	民众	机构	,

或用于公共机构的捐赠基金，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

for	we	are	,
为了	我们	是	,

因为我们是，

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ɑː'selvz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
and **proclaim** **ourselves** **competent** **to** **declare** **,**
和 宣布 我们自己 胜任的 到 宣布 ,

并宣称我们有资格宣布:

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ,
that **this** **is** **the** **spirit** **and** **meaning** **of** **the** **famous** **,**
那 这 是 这 精神 和 意义 的 这 著名的 ,

这就是著名人物的精神和意义所在。

['truːli] ['lɔɪəl] ['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] / - - [stɒp] ,
truly **loyal** **order** **given** **in** **/** **-** **-** **Stop** **,**
真的 忠诚 命令 给定 在 / - - 停止 ,

真正忠诚的命令已下达/--停止,

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kɒpiɪŋ] [klɑːks] ,
" **said** **Godeschal** **to** **the** **three** **copying** **clerks** **,**
" 说 - 到 这 三 复制 职员 ,

戈德沙尔对三位复印员说道:

" [ðæt] ['rɑːskəli] ['sentəns] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][peɪdʒ] . - - [wel] ,
" **that** **rascally** **sentence** **brings** **me** **to** **the** **end** **of** **my** **page** **.** **-** **-** **Well** **,**
" 那 赖皮 句子 带来 我 到 这 结尾 的 我的 页 . - - 出色地 ,

“这句话真是太狡猾了,让我不得不结束这一页了。”——好吧。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he** **went** **on** **,**
" 他 去 在 ,

他继续说道:“

['wetɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
wetting **the** **back** **fold** **of** **the** **sheet** **with** **his** **tongue** **,**
润湿 这 后退 折叠 的 这 床单 和 他的 舌头 ,

他用舌头舔湿了床单的后折处,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fəʊld] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [θɪk] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,
so **as** **to** **be** **able** **to** **fold** **back** **the** **page** **of** **thick** **stamped** **paper** **,**
所以 作为 到 是 有能力的 到 折叠 后退 这 页 的 厚的 盖章 纸 ,

以便能够将厚厚的印花纸页向后折叠,

" [wel] ,
" **well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [trɪk] ,
if **you** **want** **to** **play** **him** **a** **trick** **,**
如果 你 想 到 玩 他 一个 诡计 ,

如果你想捉弄他,

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn]
tell **him** **that** **the** **master** **can** **only** **see** **his** **clients** **between** **two** **and** **three** **in**
告诉 他 那 这 掌握 能 仅有的 看 他的 客户 之间 二 和 三 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
the **morning** **;**
这 早晨 ;

告诉他,师傅只能在凌晨两点到三点之间接见客人;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
we **shall** **see** **if** **he** **comes** **,**
我们 将 看 如果 他 来 ,

我们拭目以待他会不会来。

[ðə; ði][əʊld] ['rʌfiən] !
the **old** **ruffian** **!**
这 老的 痞子 !

那个老恶棍!

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪk'tet] - - " / ['gɪv(ə)n][ɪn] / - -
" **And** **Godeschal** **took** **up** **the** **sentence** **he** **was** **dictating** **-** **-** **"** **/** **given** **in** **/** **-** **-**
" 和 - 采取 向上 这 句子 他 曾是 口述 - - " / 给定 在 / - -
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are **you** **ready** **?** **"**
是 你 准备好 ? "

“戈德沙尔接过他正在口述的句子——”/提交/——“你准备好了吗？”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['raɪtər] .
" **cried** **the** **three** **writers** **.**
" 哭 这 三 作家 .

“三位作家喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
It **all** **went** **all** **together** **,**
它 全部 去 全部 一起 ,

这一切都联系在一起了。

[ðə; ði] [ə'piːl] ,
the **appeal** **,**
这 上诉 ,

上诉，

[ðə; ði] ['gɒsɪp] ,
the **gossip** **,**
这 闲话 ,

流言蜚语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
and **the** **conspiracy** **.**
和 这 阴谋 .

以及阴谋。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn] / - - [hɪə(r)] ,
" **/** **Given** **in** **/** **-** **-** **Here** **,**
" / 鉴于 在 / - - 这里 ,

“/鉴于/——此处，

['dædi] [buːkɑːrd] ,
Daddy **Boucard** **,**
爸爸 布卡德 ,

布卡德爸爸

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ?
what **is** **the** **date** **of** **the** **order** **?**
什么 是 这 日期 的 这 命令 ?

订单日期是什么时候?

[wiː; wi][mʌst; məst][dɒt]['aʊə(r)] / [ai] / - [es][ænd; ənd] [krɒs] ['aʊə(r)] / [tiː] / - [es] ,
We **must** **dot** **our** **/** **i** **/** **'** **s** **and** **cross** **our** **/** **t** **/** **'** **s** **,**
我们 必须 点 我们的 / 我 / - s 和 叉 我们的 / t / - s ,

我们必须给/i/加点，给/t/加横。

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
by **Jingo** **!**
经过 沙文主义 !

由 Jingo!

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] . "
it **helps** **to** **fill** **the** **pages** **.** **"**
它 帮助 到 充满 这 页面 . "

这样有助于填满页面。

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
" **By** **Jingo** **!**
" 经过 沙文主义 !

“拜金戈！”

" [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [klɑːks] [bɪ'fɔː(r)] [buːkɑːrd] ,
" **repeated** **one** **of** **the** **copying** **clerks** **before** **Boucard** **,**
" 重复 一 的 这 复制 职员 前 布卡德 ,

“布卡尔面前的一名复印员重复道，”

[ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,
the **head** **clerk** **,**
这 头 职员 ,

首席职员，

[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
could **reply** **.**
可以 回复 .

可以回复。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] / [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] / ?
have **you** **written** **/** **by** **Jingo** **/** **?**
有 你 书面 / 经过 沙文主义 / ?

你写过/by Jingo/吗?

" [kraɪd] - ,
" **cried** **Godeschal** **,**
" 哭 - ,

“戈德沙尔喊道，”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,
looking **at** **one** **of** **the** **novices** **,**
寻找 在 一 的 这 新手 ,

看着其中一位新手，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [stɜːn] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
with **an** **expression** **at** **once** **stern** **and** **humorous** **.**
和 一个 表达 在 一次 船尾 和 幽默 .

表情既严肃又幽默。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ,
" said Desroches ,
" 说 德罗什 ,

德罗什说道：

[ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːk] ,
the fourth clerk ,
这 第四 职员 ,

第四位职员，

['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['kɒpi] ,
leaning across his neighbor's copy ,
倾斜 穿过 他的 邻居 复制 ,

他俯身越过邻座的那份书，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" he has written ,
" 他 有 书面 ,

他写道：

- / [wiː; wi][mʌst; məst][dɒt]['aʊə(r)][aɪz] / - [ænd; ənd] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] / [baɪ]
' / We must dot our i's / ' and spelt it / by
- / 我们 必须 点 我们的 是 / - 和 拼写 它 / 经过

'/我们必须在 i 上点上点/' 并拼写出来/by

[dʒɪŋgoʊ] / !
Gingo / !
金戈 / !

Gingo/!

" [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" All the clerks shouted with laughter .
" 全部 这 职员 喊叫 和 笑声 .

所有职员都大笑起来。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[mə'sjɜː] [hʊr] ,
Monsieur Hure ,
先生 休尔 ,

于尔先生

[juː; jʊ] [teɪk] - [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [tɜːm] ,
you take ' By Jingo ' for a law term ,
你 拿 - 经过 沙文主义 - 为了 一个 法律 学期 ,

你把“By Jingo”当作法律术语来理解，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - !
and you say you come from Mortagne !
和 你 说 你 来 从 - !

你说你来自莫尔塔涅!

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Simonnin .
" 惊呼 - .

“西蒙宁惊呼道。”

" [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] [aʊt] ,
" Scratch it cleanly out ,
" 划痕 它 干净利落 出去 ,

“把它彻底刮掉，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .
" said the head clerk .
" 说 这 头 职员 .

“主管职员说道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" If the judge ,
" 如果 这 法官 ,

“如果法官，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tæks][ðə; ði] [bɪl] ,
whose business it is to tax the bill ,
谁 商业 它 是 到 税 这 账单 ,

谁有权对账单征税?

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
were to see such things ,
是 到 看 这样的 事物 ,

如果能看到这样的景象，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['bɔɪlɪŋ] .
he would say you were laughing at the whole boiling .
他 会 说 你 是 笑 在 这 所有的 沸腾 .

他会说你一直在嘲笑整个沸腾的过程。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] !
You would hear of it from the chief !
你 会 听到 的 它 从 这 首席 !

你会从首领那里听到这件事!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ,
no more of this nonsense ,
不 更多的 的 这 废话 ,

别再胡闹了。

[mə'sjɜː] [hʊr] !
Monsieur Hure !
先生 休尔 !

于尔先生!

[ə; eɪ] ['nɔːmən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
A Norman ought not to write out an appeal without thought .
一个 诺曼 应该 不是 到 写 出去 一个 上诉 没有 想法 .

诺曼人不应该不经思考就写上诉书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ! -
It is the ' Shoulder arms ! '
它 是 这 - 肩膀 武器 ! -

是“肩部手臂！”

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "
of the law . "
的 这 法律 . "

法律。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn] - - [ɪn] / ?
" / Given in - - in / ?
" / 鉴于 在 - - 在 / ?

“/Given in--in/?

" [ɑːskt] - . - - " [tel] [ˌem ˈiː] [wen] ,
" asked Godeschal . - - - " Tell me when ,
" 问 - . - - " 告诉 我 什么时候 ,

戈德沙尔问道：“告诉我什么时候……”

[buːkɑːrd] . "
Boucard . "
布卡德 . "

布卡尔德。

" [dʒuːn] - ,
" June 1814 ,
" 六月 - ,

1814年6月

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,
" replied the head clerk ,
" 回复 这 头 职员 ,

“主管职员回答道，”

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːkəmləˈkjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊlɪks]
A knock at the office door interrupted the circumlocutions of the prolix
一个 敲 在 这 办公室 门 中断 这 迂回表达 的 这 冗长
['dɒkjumənt] .
document .
文档 .

办公室的敲门声打断了这份冗长文件的迂回论述。

[faɪv] [klɑːks] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgri] [tiːθ] ,
Five clerks with rows of hungry teeth ,
五 职员 和 行 的 饥饿的 牙齿 ,

五个店员，一口牙齿都露在外面，饥肠辘辘。

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

明亮的，

[ˈmɒkɪŋ] [aɪz] ,
mocking eyes ,
嘲讽 眼睛 ,

嘲讽的眼神，

[ænd; ənd] [ˈkɜːli] [hedz] ,
and curly heads ,
和 卷曲 头部 ,

还有卷发，

[ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
lifted their noses towards the door ,
抬起 他们的 鼻子 向 这 门 ,

它们抬起鼻子看向门口，

[ˈɑːftə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [təʊn] ,
after crying all together in a singing tone ,
后 哭泣 全部 一起 在 一个 歌唱 语气 ,

众人齐声哭着，用歌唱的语气说道：

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [buːkɑːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] - - / - / ([ɒdz] [ænd; ənd]
" Boucard kept his face buried in a pile of papers - - / broutilles / (odds and
" 布卡德 保留 他的 脸 埋葬 在 一个 桩 的 文件 - - / - / (赔率 和
[endz]) [ɪn] [frentʃ] [lɔː] ['dʒɑːgən] - - [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] [ɒn] [wɪtʃ]
ends) in French law jargon - - and went on drawing out the bill of costs on which
结束) 在 法语 法律 行话 - - 和 去 在 绘画 出去 这 账单 的 成本 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
he was busy .
他 曾是 忙碌的 .

“布卡尔一直埋头在一堆文件里——用法国法律术语来说就是‘零碎文件’——继续绘制他正在处理的费用清单。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [stuːl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The office was a large room furnished with the traditional stool which is to be
这 办公室 曾是 一个 大的 房间 提供 和 这 传统的 凳子 哪个 是 到 是
[siːn] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [denz] [ɒv; əv] [lɔː] - ['kwɪblɪŋ] .
seen in all these dens of law - quibbling .
已见 在 全部 这些 巢穴 的 法律 - 吹毛求疵 .

办公室是一间大房间，里面摆放着传统的凳子，这种凳子在所有这些争论法律问题的地方都能看到。

[ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brik] - [ʌp]
The stove - pipe crossed the room diagonally to the chimney of a bricked - up
这 火炉 - 管道 交叉 这 房间 对角线 到 这 烟囱 的 一个 砖砌 - 向上
['faɪəpleɪs] ;
fireplace ;
壁炉 ;

烟囱管斜穿过房间，通向被砖砌封死的壁炉的烟囱；

[ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [bred] ,
on the marble chimney - piece were several chunks of bread ,
在 这 大理石 烟囱 - 片 是 一些 块 的 面包 ,

大理石壁炉架上放着几块面包。

['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] [briː] [tʃiːz] ,
triangles of Brie cheese ,
三角形 的 布里 奶酪 ,

布里奶酪三角形

[pɔːk] ['kʌtlits] ,
pork cutlets ,
猪肉 肉饼 ,

猪排

['glɑːsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

眼镜，

['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

瓶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɜːrks] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
and the head clerk's cup of chocolate .
和 这 头 职员的 杯子 的 巧克力 .

还有主管秘书的那杯巧克力。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deinti] ['blendɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɒdərətli]

The	smell	of	these	dainties	blended	so	completely	with	that	of	the	immoderately
这	闻	的	这些	精致小点心	混合	所以	完全地	和	那	的	这	过度

[ˌəʊvə'hiːtɪd] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd][əʊld] ['peɪpəz] ,

overheated	stove	and	the	odor	peculiar	to	offices	and	old	papers	,
过热	火炉	和	这	气味	奇特	到	办公室	和	老的	文件	,

这些点心的香味与过热的炉灶散发出的气味以及办公室和旧文件特有的气味完全混合在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pə'septəb(ə)l] .

that	the	trail	of	a	fox	would	not	have	been	perceptible	.
那	这	踪迹	的	一个	狐狸	会	不是	有	到过	可感知的	.

狐狸的踪迹是不可能被发现的。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

The	floor	was	covered	with	mud	and	snow	,
这	地面	曾是	涵盖	和	泥	和	雪	,

地面上满是泥浆和积雪。

[brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [klɑːks] .

brought	in	by	the	clerks	.
带来	在	经过	这	职员	.

由店员带来的。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [lɪd] ,

Near	the	window	stood	the	desk	with	a	revolving	lid	,
靠近	这	窗户	站立	这	桌子	和	一个	旋转	盖	,

窗边摆放着一张带旋转盖的桌子，

[weə(r)] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɜːkt] ,

where	the	head	clerk	worked	,
在哪里	这	头	职员	工作	,

首席职员工作的地方，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [klɜːrks] ['teɪb(ə)l] .

and	against	the	back	of	it	was	the	second	clerk's	table	.
和	反对	这	后退	的	它	曾是	这	第二	职员的	桌子	.

紧挨着它的是第二张办事员的桌子。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːk] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] [kɔːt] .

The	second	clerk	was	at	this	moment	in	Court	.
这	第二	职员	曾是	在	这	片刻	在	法庭	.

这时，第二位书记员正在法庭上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	between	eight	and	nine	in	the	morning	.
它	曾是	之间	八	和	九	在	这	早晨	.

当时是早上八点到九点之间。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kən'sistid] [ɪn][hjuːdʒ] ['jeləʊ] ['poʊstərz] ,

The	only	decoration	of	the	office	consisted	in	huge	yellow	posters	,
这	仅有的	装饰	的	这	办公室	由……组成	在	巨大的	黄色的	海报	,

办公室里唯一的装饰品就是巨大的黄色海报。

[ə'naʊnsɪŋ] ['siːʒəz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

announcing	seizures	of	real	estate	,
宣布	癫痫发作	的	真实的	财产	,

宣布查封不动产

['seɪlz] ,

sales	,
销售量	,

销售量，

['setlmənts] ['ʌndə(r)] [trʌst] ,
settlements **under** **trust** **,**
定居点 在下面 相信 ,

信托项下的财产安排

['faɪn(ə)l][ɔː(r)] ['ɪntərɪm] ['dʒʌdʒmənts] ,
final **or** **interim** **judgments** **,**
最终的 或者 临时 判决 ,

终审判决或临时判决，

- - [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .
- **-** **all** **the** **glory** **of** **a** **lawyer's** **office** **.**
- - 全部 这 荣耀 的 一个 律师 办公室 .

——律师事务所的一切荣耀。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] ,
Behind **the** **head** **clerk** **was** **an** **enormous** **room** **,**
在后面 这 头 职员 曾是 一个 巨大的 房间 ,

总书记身后是一个巨大的房间，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]
of **which** **each** **division** **was** **crammed** **with** **bundles** **of** **papers** **with** **an** **infinite**
的 哪个 每个 分配 曾是 拥挤 和 捆绑 的 文件 和 一个 无限
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɪkɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [red] [teɪp] ,
number **of** **tickets** **hanging** **from** **them** **at** **the** **ends** **of** **red** **tape** **,**
数字 的 门票 绞刑 从 他们 在 这 结束 的 红色的 磁带 ,

每个部门都堆满了成捆的纸张，纸张末端用红布条挂着无数张票据。

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [tuː; tə] [lɔː] ['peɪpəz] .
which **give** **a** **peculiar** **physiognomy** **to** **law** **papers** **.**
哪个 给 一个 奇特 面相学 到 法律 文件 .

这使得法律论文呈现出一种独特的面貌。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ,
The **lower** **rows** **were** **filled** **with** **cardboard** **boxes** **,**
这 降低 行 是 已填 和 纸板 盒子 ,

下层货架上堆满了纸箱。

['jeləʊ] [wɪð] [juːz] ,
yellow **with** **use** **,**
黄色的 和 使用 ,

使用后泛黄

[ɒn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['klaɪənts] [huːz] [keɪsɪz]
on **which** **might** **be** **read** **the** **names** **of** **the** **more** **important** **clients** **whose** **cases**
在 哪个 可能 是 读 这 姓名 的 这 更多的 重要的 客户 谁 案例
[wɜː(r); wə(r)]['dʒuːsɪlɪ] ['stjuːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
were **juicily** **stewing** **at** **this** **present** **time** **.**
是 多汁地 炖 在 这 展示 时间 .

上面可能会写着一些重要客户的名字，他们的案件目前正在热议中。

[ðə; ði] ['dɜːti] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .
The **dirty** **window** **-** **panes** **admitted** **but** **little** **daylight** **.**
这 肮脏的 窗户 - 窗格 承认 但 小的 日光 .

脏兮兮的窗户玻璃透不进多少日光。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['læmplaɪt]

there	are	very	few	offices	in	Paris	where	it	is	possible	to	write	without	lamplight
那里	是	非常	很少	办公室	在	巴黎	在哪里	它	是	可能的	到	写	没有	灯光

[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

before	ten	in	the	morning	in	the	month	of	February	,
前	十	在	这	早晨	在	这	月	的	二月	,

二月份，巴黎很少有办公室能在上午十点前不用灯光就能写作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [left] [tuː; tə] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'glekt] ;

for	they	are	all	left	to	very	natural	neglect	;
为了	他们	是	全部	左边	到	非常	自然的	忽视	;

因为它们都被任其自然地忽视了；

['evri] [wʌn] ['kɒmz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [steɪz] ;

every	one	comes	and	no	one	stays	;
每一个	一	来	和	不	一	停留	;

人来人往，无人停留；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ruː'tiːn] - - ['naɪðə(r)][ðə; ði]

no	one	has	any	personal	interest	in	a	scene	of	mere	routine	-	-	neither	the
不	一	有	任何	个人的	兴趣	在	一个	场景	的	仅仅	常规	-	-	两者都不	这

[ə'tɜːni] ,

attorney	,
律师	,

没有人会对这种例行公事般的场景有任何个人兴趣——无论是律师还是其他人。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] ,

nor	the	counsel	,
也不	这	法律顾问	,

律师也一样，

[nɔː(r)][ðə; ði] [klɑːks] ,

nor	the	clerks	,
也不	这	职员	,

职员们也没有。

['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

trouble	themselves	about	the	appearance	of	a	place	which	,
麻烦	他们自己	关于	这	外貌	的	一个	地方	哪个	,

他们会为一个地方的外观而烦恼，

[tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] ,

to	the	youths	,
到	这	青年	,

对青年人来说，

[ɪz][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

is	a	schoolroom	;
是	一个	教室	;

是一间教室；

[tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] ,

to	the	clients	,
到	这	客户	,

对客户而言，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ;

a	passage	;
一个	通道	;

一段文字；

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
to **the** **chief** **,**
到 这 首席 ,

致酋长，

[ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] .
a **laboratory** **.**
一个 实验室 .

实验室。

[ðə; ði] [ˈgriːsi] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [səkˈsesɪv] [ˈəʊnə(r)z] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈskruːpjələs] [keə(r)] ,
The **greasy** **furniture** **is** **handed** **down** **to** **successive** **owners** **with** **such** **scrupulous** **care** **,**
这 腻 家具 是 递交 向下 到 连续 所有者 和 这样的 一丝不苟的 关心 ,

这些油腻腻的家具被一丝不苟地传给了历任主人。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɑːˌfɪsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] / [riˈmeində] / ,
that **in** **some** **offices** **may** **still** **be** **seen** **boxes** **of** **/** **remainders** **/** **,**
那 在 一些 办公室 可能 仍然 是 已见 盒子 的 / 余数 / ,

在某些办公室里，可能还可以看到一些装着剩余物品的盒子。

[məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈpɑːtʃmənt] [gʌt] ,
machines **for** **twisting** **parchment** **gut** **,**
机器 为了 扭曲 羊皮纸 肠道 ,

羊皮纸肠线扭转机

[ænd; ənd][bægz] [left] [baɪ][ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəlei] ([əˈbriːvieɪtɪd] [tuː; tə] / -
and **bags** **left** **by** **the** **prosecuting** **parties** **of** **the** **Chatelet** **(** **abbreviated** **to** **/** **Chlet**
和 包 左边 经过 这 起诉 各方 的 这 夏特勒特 (缩写 到 / -
/) - - [ə; eɪ] [kɔːt] [wɪtʃ] ,
/ **)** **-** **-** **a** **Court** **which** **,**
/) - - 一个 法庭 哪个 ,

以及沙特莱法院（简称 /Chlet/）检方遗留的行李——该法院

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
under **the** **old** **order** **of** **things** **,**
在下面 这 老的 命令 的 事物 ,

在旧秩序下，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ˈɪnstəns] ([ɔː(r)] [ˈkaʊnti] [kɔːt]) .
represented **the** **present** **Court** **of** **First** **Instance** **(** **or** **County** **Court** **)** **.**
代表 这 展示 法庭 的 第一的 实例 (或者 县 法庭) .

代表本初审法院（或郡法院）。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [ˈɒfɪs] ,
So **in** **this** **dark** **office** **,**
所以 在 这 黑暗的 办公室 ,

所以，在这间昏暗的办公室里，

[θɪk] [wɪð] [dʌst] ,
thick **with** **dust** **,**
厚的 和 灰尘 ,

积满了灰尘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there **was** **,**
那里 曾是 ,

有，

[æz; əz][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfeloʊz] ,
as **in** **all** **its** **fellows** **,**
作为 在 全部 它是 伙伴们 ,

如同它的所有同类一样，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

something	repulsive	to	the	clients	-	-	something	which	made	it	one	of	the	most
某物	丑恶	到	这	客户	-	-	某物	哪个	制成	它	一	的	这	最多

['hɪdiəs] [mɔn'strɔsəti] [ɒv; əv]['pærɪs] .

hideous	monstrosities	of	Paris	.
可怕	怪物	的	巴黎	.

对顾客来说，这令人反感——也正因如此，它成为了巴黎最丑陋的怪物之一。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊldi] ['sækristi] [weə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [aʊt]

were	it	not	for	the	mouldy	sacristies	where	prayers	are	weighed	out
是	它	不是	为了	这	发霉的	圣器室	在哪里	祈祷	是	称重	出去

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪk] ['grəʊsəriz] ,

and	paid	for	like	groceries	,
和	有薪酬的	为了	喜欢	杂货	,

如果不是因为那些发霉的圣器室，在那里祈祷像买杂货一样被称重和付费，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [kləʊðz] [ʃɒps] ,

and	for	the	old	-	clothes	shops	,
和	为了	这	老的	-	衣服	商店	,

至于旧衣服店，

[weə(r)] ['flʌtə(r)] [ðə; ði][rægz] [ðæt] [blaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lɑːst]

where	flutter	the	rags	that	blight	all	the	illusions	of	life	by	showing	us	the	last
在哪里	扑	这	破布	那	枯萎病	全部	这	幻觉	的	生活	经过	显示	我们	这	最后的

[end][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [fes'tiviti] - - [æn; ən] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

end	of	all	our	festivities	-	-	an	attorney's	office	would	be	,
结尾	的	全部	我们的	庆祝活动	-	-	一个	律师	办公室	会	是	,

那些破烂的衣衫飘扬之处，正是它们粉碎了生活的所有幻想，向我们展示了所有庆祝活动的最终结局——律师事务所大概就是那里。

[ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l][mɑːrts] ,

of	all	social	marts	,
的	全部	社会的	超市	,

在所有社交市场中，

[ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm] .

the	most	loathsome	.
这	最多	令人厌恶的	.

最令人厌恶的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [hel] ,

But	we	might	say	the	same	of	the	gambling	-	hell	,
但	我们	可能	说	这	相同的	的	这	赌博	-	地狱	,

但我们也可以对赌博地狱做出同样的评价。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːt] ,

of	the	Law	Court	,
的	这	法律	法庭	,

法院

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] ['ɒfɪs] ,

of	the	lottery	office	,
的	这	彩票	办公室	,

彩票办公室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒθl] .
of **the** **brothel** **.**
的 这 妓院 .

妓院的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
In **these** **places** **,**
在 这些 地方 ,

在这些地方，

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[ðə; ði]['drɑːmə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [meɪks] [hɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ək'sesəriz] ,
the **drama** **being** **played** **in** **a** **man's** **soul** **makes** **him** **indifferent** **to** **accessories** **,**
这 戏剧 存在 玩 在 一个 男人的 灵魂 制作 他 冷漠 到 配件 ,

男人内心的挣扎让他对饰品漠不关心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]
which **would** **also** **account** **for** **the** **single** **-** **mindedness** **of** **great** **thinkers** **and**
哪个 会 还 帐户 为了 这 单身的 - 心智 的 伟大的 思想家 和
[men] [ɒv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃənz] .
men **of** **great** **ambitions** **.**
男人 的 伟大的 抱负 .

这也解释了为什么伟大的思想家和雄心勃勃的人会如此一心一意。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['pennaɪf] ? "
" **Where** **is** **my** **penknife** **?** **"**
" 在哪里 是 我的 小刀 ? "

我的折叠刀在哪儿?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] . "
" **I** **am** **eating** **my** **breakfast** **.** **"**
" 我 是 吃 我的 早餐 . "

我正在吃早餐。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !
" **You** **go** **and** **be** **hanged** **!**
" 你 去 和 是 绞刑 !

“你去被绞死吧！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] . "
here **is** **a** **blot** **on** **the** **copy** **.** **"**
这里 是 一个 印迹 在 这 复制 . "

复印件上有污点。

" ['saɪləns] ,
" **Silence** **,**
" 沉默 ,

“沉默，

['dʒentlmən] !
gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

" [ðiːz] ['veəriəs] [ˌeksklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
" These various exclamations were uttered simultaneously at the moment when
" 这些 各种各样的 感叹词 是 说出 同时地 在 这 片刻 什么时候
[ðə; ði][əʊld]['klaɪənt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ] [wɪtʃ] [dis'figə] [ðə; ði]
the old client shut the door with the sort of humility which disfigures the
这 老的 客户 关闭 这 门 和 这 种类 的 谦逊 哪个 毁容 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
movements of a man down on his luck .
移动 的 一个 男人 向下 在 他的 运气 .

“就在老客户带着一种落魄潦倒的姿态关上门的那一刻，各种各样的惊叹声同时响起，这种姿态与落魄之人的举止格格不入。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
The stranger tried to smile ,
这 陌生人 尝试 到 微笑 ,

陌生人试图露出微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but the muscles of his face relaxed as he vainly looked for some
但 这 肌肉 的 他的 脸 轻松 作为 他 徒劳地 看起来 为了 一些
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'miːnəti] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'eksərəbli] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] .
symptoms of amenity on the inexorably indifferent faces of the six clerks .
症状 的 便利设施 在 这 无情地 冷漠 面孔 的 这 六 职员 .

但当他徒劳地试图从六位职员冷漠无情的脸上寻找一丝愉悦的迹象时，他脸上的肌肉放松了下来。

[ə'kʌstəmd] ,
Accustomed ,
习惯 ,

习惯了，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[tuː; tə] [geɪdʒ] [men] ,
to gauge men ,
到 测量 男人 ,

衡量男人，

[hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [ə'drest] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] ,
he very politely addressed the gutter - jumper ,
他 非常 礼貌地 已解决 这 排水沟 - 套头衫 ,

他非常礼貌地对那个跳入排水沟的人说道：

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] .
hoping to get a civil answer from this boy of all work .
希望 到 得到 一个 民用 回答 从 这 男生 的 全部 工作 .

希望从这个无所事事的男孩那里得到一个文明的答复。

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ?
is your master at home ?
是 你的 掌握 在 家 ?

主人在家吗?

" [ðə; ði] [pɜːt] ['mesɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" The pert messenger made no reply ,
" 这 活泼 信使 制成 不 回复 ,

“那位轻佻的信使没有作任何回应，

[bʌt; bət] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
but patted his ear with the fingers of his left hand ,
但 轻拍 他的 耳朵 和 这 手指 的 他的 左边 手 ,

但他用左手手指轻轻拍了拍自己的耳朵。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,

也就是说，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [def] . "
" I am deaf . "
" 我 是 聋 . "

“我是聋人。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" What do you want ,
" 什么 做 你 想 ,

你想要什么?

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [ɑːskt] - ,
" asked Godeschal ,
" 问 - ,

戈德沙尔问道：“

['swɒləʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -
swallowing as he spoke a mouthful of bread big enough to charge a four -
吞咽 作为 他 辐 一个 一口气 的 面包 大的 足够的 到 收费 一个 四 -
['paʊndə(r)] ,
pounder ,
重锤 ,

他一边说话一边吞下嘴里一大口面包，那面包大到足以装下一个四磅重的家伙。

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
flourishing his knife and crossing his legs ,
芊芊 他的 刀 和 过境 他的 腿 ,

他挥舞着刀，翘起了二郎腿。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
throwing up one foot in the air to the level of his eyes .
投掷 向上 一 脚 在 这 空气 到 这 等级 的 他的 眼睛 .

他抬起一只脚，与眼睛齐平。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] ,
" This is the fifth time I have called ,
" 这 是 这 第五 时间 我 有 称为 ,

这是我第五次打电话了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" replied the victim .
" 回复 这 受害者 .

受害者回答道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [dɜːr'vɪl] . "
" I wish to speak to M . Derville . "
" 我 希望 到 说话 到 M . 德维尔 . "

“我想和德维尔先生谈谈。”

" [ɒn] ['bɪznəs] ? "
" On business ? "
" 在 商业 ? "

“是来办事的吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - - "
but I can explain it to no one but - - "
但 我 能 解释 它 到 不 一 但 - - "

但我只能向——”

" [em] . [dɜːr'vɪl] [ɪz][ɪn][bed] ;
" M . Derville is in bed ;
" M . 德维尔 是 在 床 ;

德维尔先生卧床不起；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm][ɒn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
if you wish to consult him on some difficulty ,
如果 你 希望 到 咨询 他 在 一些 困难 ,

如果你想就某些难题向他请教，

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['sɪəriəs] [wɜːk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
he does no serious work till midnight .
他 做 不 严肃的 工作 直到 午夜 .

他不到午夜不做任何正经工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
But if you will lay the case before us ,
但 如果 你 将要 躺 这 案件 前 我们 ,

但是，如果您愿意向我们陈述案情，

[wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] - - - -
we could help you just as well as he can to - - - -
我们 可以 帮助 你 只是 作为 出色地 作为 他 能 到 - - - -

我们也能像他一样帮助你——

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] ;
" The stranger was unmoved ;
" 这 陌生人 曾是 不动 ;

陌生人无动于衷；

[hiː; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
he looked timidly about him ,
他 看起来 胆怯地 关于 他 ,

他怯怯地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [huː] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [kɪk] .
like a dog who has got into a strange kitchen and expects a kick .
喜欢 一个 狗 WHO 有 得到 进入 一个 奇怪的 厨房 和 预期 一个 踢 .

就像一只误入陌生厨房的狗，期待着被踢一脚。

[baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
By grace of their profession ,
经过 优雅 的 他们的 职业 ,

因着他们职业的恩典，

['lɔɪərz] - [klɑ:ks] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [θi:vz] ;

lawyers	'	clerks	have	no	fear	of	thieves	;
律师	-	职员	有	不	害怕	的	窃贼	;

律师助理不怕小偷;

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [kəʊt] ,

they	did	not	suspect	the	owner	of	the	box	-	coat	,
他们	做过	不是	怀疑	这	所有者	的	这	盒子	-	外套	,

他们并没有怀疑箱子外套的主人。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	left	him	to	study	the	place	,
和	左边	他	到	学习	这	地方	,

然后留下他独自考察这个地方。

[weə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][sɪt] [ɒn] ,

where	he	looked	in	vain	for	a	chair	to	sit	on	,
在哪里	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	椅子	到	坐	在	,

他徒劳地寻找着可以坐的椅子。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['taɪəd] .

for	he	was	evidently	tired	.
为了	他	曾是	显然	疲劳的	.

因为他显然很累了。

[ə'tɜ:niz] ,

Attorneys	,
律师	,

律师们,

[ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,

on	principle	,
在	原则	,

原则上,

[du:; də] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [tʃeəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] .

do	not	have	many	chairs	in	their	offices	.
做	不是	有	许多	椅子	在	他们的	办公室	.

他们的办公室里椅子不多。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['klaɪənt] ,

The	inferior	client	,
这	下	客户	,

低劣的客户,

['bi:ɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

being	kept	waiting	on	his	feet	,
存在	保留	等待	在	他的	脚	,

被迫站着等候,

[gəʊz] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

goes	away	grumbling	,
去	离开	抱怨	,

一边抱怨一边离开。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [taɪm] ,

but	then	he	does	not	waste	time	,
但	然后	他	做	不是	浪费	时间	,

但他从不浪费时间。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个,

[æz; əz][æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [wʌns] [sed] ,

as	an	old	lawyer	once	said	,
作为	一个	老的	律师	一次	说	,

正如一位老律师曾经说过的那样，

[ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [tæks] .

is	not	allowed	for	when	the	bill	is	taxed	.
是	不是	允许	为了	什么时候	这	账单	是	已征税	.

当账单被征税时，不允许这样做。

" [mə'sjɜː] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	said	the	old	man	,
"	说	这	老的	男人	,

老人说道：“

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ,

"	as	I	have	already	told	you	,
"	作为	我	有	已经	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em] . [dɜːr'vɪl] .

I	cannot	explain	my	business	to	any	one	but	M	.	Derville	.
我	不能	解释	我的	商业	到	任何	一	但	M	.	德维尔	.

除了德维尔先生，我无法向任何人解释我的生意。

[ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ʌp] .

I	will	wait	till	he	is	up	.
我	将要	等待	直到	他	是	向上	.

我会等到他起来。

" [buːkɑːrd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

"	Boucard	had	finished	his	bill	.
"	布卡德	有	完成的	他的	账单	.

布卡尔已经付清了账单。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] ,

He	smelt	the	fragrance	of	his	chocolate	,
他	冶炼	这	香味	的	他的	巧克力	,

他闻到了巧克力的香味。

[rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

rose	from	his	cane	armchair	,
玫瑰	从	他的	甘蔗	扶手椅	,

他从藤椅上站了起来，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

went	to	the	chimney	-	piece	,
去	到	这	烟囱	-	片	,

走到壁炉架旁，

[lʊkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

looked	the	old	man	from	head	to	foot	,
看起来	这	老的	男人	从	头	到	脚	,

把老人从头到脚打量了一遍。

[stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

stared	at	his	coat	,
凝视	在	他的	外套	,

他盯着自己的外套看去，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grɪməs] .

and	made	an	indescribable	grimace	.
和	制成	一个	无法形容	鬼脸	.

他露出了难以形容的怪异表情。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [mait] [biː; bi] [rʌŋ] ,

He	probably	reflected	that	whichever	way	his	client	might	be	wrung	,
他	大概	反映	那	任何	方式	他的	客户	可能	是	拧干	,

他可能在想，无论他的委托人被以何种方式胁迫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['spntiːm] ,

it	would	be	impossible	to	squeeze	out	a	centime	,
它	会	是	不可能的	到	挤	出去	一个	分	,

挤出一分钱是不可能的。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [briːf] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['kʌstəmə(r)] .

so	he	put	in	a	few	brief	words	to	rid	the	office	of	a	bad	customer	.
所以	他	放	在	一个	很少	简短的	字	到	摆脱	这	办公室	的	一个	坏的	顾客	.

于是他简短地说了几句话，把办公室里一个难缠的客户赶走了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

"	It	is	the	truth	,
"	它	是	这	真相	,

这是事实，

[mə'sjɜː] .

monsieur	.
先生	.

先生。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['əʊnli] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] .

The	chief	only	works	at	night	.
这	首席	仅有的	作品	在	夜晚	.

局长只在夜间工作。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

If	your	business	is	important	,
如果	你的	商业	是	重要的	,

如果你的事业很重要，

[ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	recommend	you	to	return	at	one	in	the	morning	.
我	推荐	你	到	返回	在	一	在	这	早晨	.

我建议你凌晨一点回来。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	stranger	looked	at	the	head	clerk	with	a	bewildered	expression	,
"	这	陌生人	看起来	在	这	头	职员	和	一个	困惑	表达	,

陌生人一脸茫然地看着领班，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	remained	motionless	for	a	moment	.
和	剩余	静止不动	为了	一个	片刻	.

他一动不动地站了一会儿。

[ðə; ði] [klɑːks] ,

The	clerks	,
这	职员	,

职员们，

['kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

accustomed	to	every	change	of	countenance	,
习惯	到	每一个	改变	的	面容	,

习惯了容貌的每一次变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [gɪvz] [raɪz] [ɪn]

and	the	odd	whimsicalities	to	which	indecision	or	absence	of	mind	gives	rise	in
和	这	奇怪的	异想天开	到	哪个	优柔寡断	或者	缺席	的	头脑	给予	上升	在

" ['pɑ:tiz] ,

"	parties	,
"	各方	,

以及因犹豫不决或心不在焉而在“聚会”中产生的古怪怪癖，

" [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] ,

"	went	on	eating	,
"	去	在	吃	,

“继续吃着，”

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔ:z][æz; əz] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,

making	as	much	noise	with	their	jaws	as	horses	over	a	manger	,
制作	作为	很多	噪音	和	他们的	下颚	作为	马匹	超过	一个	马槽	,

它们张嘴发出像马儿啃食马槽一样响亮的叫声。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	paying	no	further	heed	to	the	old	man	.
和	付费	不	更远	注意	到	这	老的	男人	.

不再理会老人的话。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	will	come	again	to	-	night	,
"	我	将要	来	再次	到	-	夜晚	,

我今晚还会再来，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	said	the	stranger	at	length	,
"	说	这	陌生人	在	长度	,

“陌生人终于说道，”

[wɪð] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

with	the	tenacious	desire	,
和	这	顽强	欲望	,

怀着顽强的渴望，

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

peculiar	to	the	unfortunate	,
奇特	到	这	不幸	,

不幸者特有的，

[tu:; tə] [kætʃ] [hju:'mænəti][æt; ət] [fɔ:lt] .

to	catch	humanity	at	fault	.
到	抓住	人类	在	过错	.

找出人类的过错。

[ðə; ði]['əʊnli]['aɪrəni] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pɒvəti] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tu:; tə]

The	only	irony	allowed	to	poverty	is	to	drive	Justice	and	Benevolence	to
这	仅有的	讽刺	允许	到	贫困	是	到	驾驶	正义	和	仁	到

[ʌn'dʒʌst][di'naiəl] .

unjust	denials	.
不公正	否认	.

贫困唯一允许的讽刺之处在于，它会驱使正义和仁慈做出不公正的拒绝。

[wen] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz] [kən'vɪktɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

When	a	poor	wretch	has	convicted	Society	of	falsehood	,
什么时候	一个	贫穷的	可怜虫	有	已定罪	社会	的	谬误	,

当一个可怜的家伙指控社会说谎时，

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .

he	**throws**	**himself**	**more**	**eagerly**	**on**	**the**	**mercy**	**of**	**God**	**.**
他	投掷	他自己	更多的	急切地	在	这	怜悯	的	上帝	.

他更加渴望得到上帝的怜悯。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krækt] [pɒt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**for**	**a**	**cracked**	**pot**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	裂纹	锅	?

你觉得用这个来做个破锅怎么样?

" [sed] - ,

"	**said**	**Simonnin**	**,**
"	说	-	,

西蒙宁说道：“

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

without	**waiting**	**till**	**the**	**old**	**man**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**.**
没有	等待	直到	这	老的	男人	有	关闭	这	门	.

不等老人关上门就走了进去。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] ,

"	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**buried**	**and**	**dug**	**up**	**again**	**,**
"	他	看起来	作为	如果	他	有	到过	埋葬	和	挖	向上	再次	,

“他看起来像是被埋过又挖出来过一样。”

" [sed] [ə; eɪ] [klɑːk] .

"	**said**	**a**	**clerk**	**.**
"	说	一个	职员	.

一位店员说道。

" [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['kɜːn(ə)l] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [peɪ] ,

"	**He**	**is**	**some**	**colonel**	**who**	**wants**	**his**	**arrears**	**of**	**pay**	**,**
"	他	是	一些	上校	WHO	想要	他的	欠款	的	支付	,

“他是一位想要讨回欠薪的上校。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .

"	**said**	**the**	**head**	**clerk**	**.**
"	说	这	头	职员	.

“主管职员说道。”

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɒnsieəʒ] ,

he	**is**	**a**	**retired**	**concierge**	**,**
他	是	一个	退休	门房	,

他是一名退休的门房，

" [sed] - .

"	**said**	**Godeschal**	**.**
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

"	**I**	**bet**	**you**	**he**	**is**	**a**	**nobleman**	**,**
"	我	赌注	你	他	是	一个	贵族	,

我敢肯定他是一位贵族，

" [kraɪd] [buːkɑːrd] .

"	**cried**	**Boucard**	**.**
"	哭	布卡德	.

“布卡尔喊道。”

" [ai] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ,

"	I	bet	you	he	has	been	a	porter	,
"	我	赌注	你	他	有	到过	一个	搬运工	,

我敢肯定他以前当过搬运工。

" [riˈtɔːt] - .

"	retorted	Godeschal	.
"	反驳	-	.

戈德沙尔反驳道。

" ['əʊnli] ['pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['ʃæbi] [bɒks] - [kəʊts] ,

"	Only	porters	are	gifted	by	nature	with	shabby	box	-	coats	,
"	仅有的	搬运工	是	天才	经过	自然	和	破旧	盒子	-	外套	,

只有搬运工才会天生穿着破旧的箱式外套，

[æz; əz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd] [freɪd] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['bɑːdiz] .

as	worn	and	greasy	and	frayed	as	that	old	body's	.
作为	磨损	和	腻	和	磨损的	作为	那	老的	身体的	.

就像那具老躯体一样，破旧、油腻、磨损。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['trɒdn] - [daʊn] [buːts] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ,

And	did	you	see	his	trodden	-	down	boots	that	let	the	water	in	,
和	做过	你	看	他的	践踏	-	向下	靴子	那	让	这	水	在	,

你看到他那双被踩得湿透、都渗进水里的靴子了吗?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ?

and	his	stock	which	serves	for	a	shirt	?
和	他的	库存	哪个	服务	为了	一个	衬衫	?

还有他用来做衬衫的存货?

[hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ɑːtʃ] . "

He	has	slept	in	a	dry	arch	.	"
他	有	睡着了	在	一个	干燥	拱	.	"

他睡在干燥的拱门里。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

"	He	may	be	of	noble	birth	,
"	他	可能	是	的	高贵	出生	,

他或许出身高贵，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ,

and	yet	have	pulled	the	doorlatch	,
和	然而	有	拉	这	门闩	,

然而，我却拉开了门闩。

" [kraɪd] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	cried	Desroches	.
"	哭	德罗什	.

德罗什喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ! "

"	It	has	been	known	!	"
"	它	有	到过	已知	!	"

“这早已是公开的秘密！”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [buːkɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Boucard	insisted	,
"	布卡德	坚持	,

布卡尔坚持说：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
in **the** **midst** **of** **laughter** **,**
在 这 中间 的 笑声 ,

在一阵笑声中，

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːə(r)][ɪn] - ,
" **I** **maintain** **that** **he** **was** **a** **brewer** **in** **1789** **,**
" 我 维持 那 他 曾是 一个 酿酒师 在 - ,

“我坚持认为他在1789年是一名酿酒师。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . "
and **a** **colonel** **in** **the** **time** **of** **the** **Republic** **.** **"**
和 一个 上校 在 这 时间 的 这 共和国 . "

在共和国时期，他是一名上校。

" [aɪ][bet] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
" **I** **bet** **theatre** **tickets** **round** **that** **he** **never** **was** **a** **soldier** **,**
" 我 赌注 剧院 门票 圆形的 那 他 绝不 曾是 一个 士兵 ,

我敢打赌，他肯定不是当过兵的。

" [sed] - .
" **said** **Godeschal** **.**
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" **Done** **with** **you** **,**
" 完毕 和 你 ,

“我跟你完了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [buːkɑːrd] .
" **answered** **Boucard** **.**
" 回答 布卡德 .

布卡尔回答道。

" [mə'sjɜː] !
" **Monsieur** **!**
" 先生 !

“先生！

[mə'sjɜː] !
Monsieur **!**
先生 !

先生！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ,
" **shouted** **the** **little** **messenger** **,**
" 喊叫 这 小的 信使 ,

“小信使喊道，”

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
opening **the** **window** **.**
开幕 这 窗户 .

打开窗户。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] ,
" **What** **are** **you** **at** **now** **,**
" 什么 是 你 在 现在 ,

你现在在做什么？

- ?
Simonnin **?**
- ?

西蒙宁？

" [ɑːskt] [buːkɑːrd] .
" **asked** **Boucard** **.**
" 问 布卡德 .

布卡尔问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ;
" **I** **am** **calling** **him** **that** **you** **may** **ask** **him** **whether** **he** **is** **a** **colonel** **or** **a** **porter** **;**
" 我 是 呼叫 他 那 你 可能 问 他 无论 他 是 一个 上校 或者 一个 搬运工 ;

“我打电话给他，是想请你问问他，他是上校还是搬运工；

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .
he **must** **know** **.**
他 必须 知道 .

他肯定知道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [lɑːft] .
" **All** **the** **clerks** **laughed** **.**
" 全部 这 职员 笑了 .

所有店员都笑了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
As **to** **the** **old** **man** **,**
作为 到 这 老的 男人 ,

至于那位老人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .
he **was** **already** **coming** **upstairs** **again** **.**
他 曾是 已经 未来 楼上 再次 .

他又要上楼了。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
" **What** **can** **we** **say** **to** **him** **?**
" 什么 能 我们 说 到 他 ?

我们能对他说些什么呢?

" [kraɪd] - .
" **cried** **Godeschal** **.**
" 哭 - .

“戈德沙尔喊道。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Leave** **it** **to** **me** **,**
" 离开 它 到 我 ,

“交给我吧。”

" [rɪ'plaɪd] [buːkɑːrd] .
" **replied** **Boucard** **.**
" 回复 布卡德 .

布卡尔回答道。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [keɪm] [ɪn] ['nɜːvəsli] ,
The **poor** **man** **came** **in** **nervously** **,**
这 贫穷的 男人 来了 在 紧张地 ,

可怜的人紧张地走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
his **eyes** **cast** **down** **,**
他的 眼睛 投掷 向下 ,

他低下了头。

[pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði]
perhaps **not** **to** **betray** **how** **hungry** **he** **was** **by** **looking** **too** **greedily** **at** **the**
也许 不是 到 背叛 如何 饥饿的 他 曾是 经过 寻找 也 贪婪地 在 这
['iːtəbəlz] .
eatables **.**
食物 .

或许是为了不让自己贪婪地盯着食物，从而暴露自己的饥饿程度。

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [buːkɑːrd] ,
" said Boucard ,
" 说 布卡德 ,

布卡尔说道：“

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
" will you have the kindness to leave your name ,
" 将要 你 有 这 仁慈 到 离开 你的 姓名 ,

“请您留下您的姓名好吗？”

[səʊ] [ðæt] [em] . [dɜːr'vɪl] [meɪ] [nəʊ] - - - - "
so that M . Derville may know - - - - "
所以 那 M . 德维尔 可能 知道 - - - - "

以便德维尔先生知晓——”

" [ʃə'bɛr] . "
" Chabert . "
" 沙伯特 . "

“沙伯特。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] ?
" The Colonel who was killed at Eylau ?
" 这 上校 WHO 曾是 被杀 在 埃劳 ?

在埃劳战役中阵亡的那位上校?

" [ɑːskt] [hʊr] ,
" asked Hure ,
" 问 休尔 ,

休尔问道：“

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['hævɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
having so far said nothing ,
拥有 所以 远的 说 没有什么 ,

至今为止，他什么也没说。

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dʒest] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
was jealous of adding a jest to all the others .
曾是 嫉妒的 的 添加 一个 笑话 到 全部 这 其他的 .

他嫉妒别人也能开个玩笑。

" [ðə; ði] [seɪm] ,
" The same ,
" 这 相同的 ,

“相同，

[məˈsjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
" **replied** **the** **good** **man** **,**
" 回复 这 好的 男人 ,

“好心人回答道，”

[wɪð] [ænˈtiːk] [sɪmˈplɪsəti] .
with **antique** **simplicity** **.**
和 古董 简单 .

具有古朴的简约风格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
And **he** **went** **away** **.**
和 他 去 离开 .

然后他就走了。

" [hwjuː] ! "
" **Whew** **!** **"**
" 呼! ! "

“呼！”

" [dʌn] [braʊn] ! "
" **Done** **brown** **!** **"**
" 完毕 棕色的 ! "

“烤棕色啦！”

" [pʊf] ! "
" **Poof** **!** **"**
" 噗 ! "

“噗！”

" [əʊ] ! "
" **Oh** **!** **"**
" 哦 ! "

“哦！”

" [ɑː] ! "
" **Ah** **!** **"**
" 啊 ! "

“啊！”

" [buːm] ! "
" **Boum** **!** **"**
" 砰 ! "

“砰！”

" [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] ! "
" **The** **old** **rogue** **!** **"**
" 这 老的 流氓 ! "

“那个老恶棍！”

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [tɪŋ] ! "
" **Ting** **-** **a** **-** **ring** **-** **ting** **!** **"**
" 婷 - 一个 - 戒指 - ting ! "

“叮叮当！”

" [səʊld] [əˈgen] ! "
" **Sold** **again** **!** **"**
" 卖 再次 ! "

“又卖出去了！”

" [məˈsjɜː] [deɪˈroʊʃɪz] ,
" Monsieur Desroches ,
" 先生 德罗什 ,

“德罗什先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ,
you are going to the play without paying ,
你 是 去 到 这 玩 没有 付费 ,

你要不付钱去看戏。

" [sed] [hʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːk] ,
" said Hure to the fourth clerk ,
" 说 休尔 到 这 第四 职员 ,

“休尔对第四位职员说道，”

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .
giving him a slap on the shoulder that might have killed a rhinoceros .
给予 他 一个 拍击 在 这 肩膀 那 可能 有 被杀 一个 犀牛 .

拍了他肩膀一下，力道之大，足以打死一头犀牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][kæt] - [kɔːlz] ,
There was a storm of cat - calls ,
那里 曾是 一个 风暴 的 猫 - 呼叫 ,

现场响起一片嘘声。

[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

哭泣，

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] ,
and exclamations ,
和 感叹词 ,

以及感叹词，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
which all the onomatopeia of the language would fail to represent .
哪个 全部 这 拟声词 的 这 语言 会 失败 到 代表 .

而语言中的所有拟声词都无法表示这种感觉。

" [wɪtʃ] ['θɪətə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ? "
" Which theatre shall we go to ? "
" 哪个 剧院 将 我们 去 到 ? "

“我们去哪家剧院呢？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
" To the opera ,
" 到 这 歌剧 ,

“去歌剧院，

" [kraɪd] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .
" cried the head clerk .
" 哭 这 头 职员 .

“主管职员喊道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

" [sed] - ,
" said Godeschal ,
" 说 - ,

戈德沙尔说道：“

" [ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] ['θɪətə(r)] .
" I never mentioned which theatre .
" 我 绝不 提及 哪个 剧院 .

“我从未提及是哪家剧院。”

[ai] [mait] ,
I might ,
我 可能 ,

我或许会，

[ɪf] [ai] [tʃəʊz] ,
if I chose ,
如果 我 选择 ,

如果我选择的话，

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - . "
take you to see Madame Saqui . "
拿 你 到 看 夫人 - . "

带你去见萨基夫人。

" ['mædəm] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪ] . "
" Madame Saqui is not the play . "
" 夫人 - 是 不是 这 玩 . "

“《萨基夫人》这部剧本身并不是一部完整的剧。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ?
" What is a play ?
" 什么 是 一个 玩 ?

什么是戏剧?

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Godeschal .
" 回复 - .

戈德沙尔回答道。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] .
we must define the point of fact .
我们 必须 定义 这 观点 的 事实 .

我们必须明确事实要点。

[wɒt] [dɪd][ai][bet] ,
What did I bet ,
什么 做过 我 赌注 ,

我打赌了什么?

['dʒentlmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

先生们?

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A play .
一个 玩 .

一部戏剧。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ?
What is a play ?
什么 是 一个 玩 ?

什么是戏剧?

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

A	spectacle	.
一个	奇观	.

一场奇观。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ?

What	is	a	spectacle	?
什么	是	一个	奇观	?

什么是奇观?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - "

Something	to	be	seen	-	-	"
某物	到	是	已见	-	-	"

值得一看——

" [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][bet] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	But	on	that	principle	you	would	pay	your	bet	by	taking	us	to	see	the
"	但	在	那	原则	你	会	支付	你的	赌注	经过	采取	我们	到	看	这

['wɔːtə(r)] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] !

water	run	under	the	Pont	Neuf	!
水	跑步	在下面	这	庞特	新	!

“但按照这个原则，你应该带我们去看新桥下的水流来兑现你的赌注！”

" [kraɪd] - ,

"	cried	Simonnin	,
"	哭	-	,

西蒙宁喊道：“

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

interrupting	him	.
打断	他	.

打断他。

" [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

"	To	be	seen	for	money	,
"	到	是	已见	为了	钱	,

为了钱而被人看到，

" - ['ædɪd] .

"	Godeschal	added	.
"	-	额外	.

戈德沙尔补充道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	But	a	great	many	things	are	to	be	seen	for	money	that	are	not
"	但	一个	伟大的	许多	事物	是	到	是	已见	为了	钱	那	是	不是

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

“但是有很多东西需要花钱才能看到，但它们并不是戏剧。”

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'fektɪv] ,

The	definition	is	defective	,
这	定义	是	有缺陷的	,

这个定义有缺陷。

" [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	said	Desroches	.
"	说	德罗什	.

德罗什说道。

" [bʌt; bət][duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" But do listen to me ! "
" 但 做 听 到 我 ! "

“但是请听我说！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,
" You are talking nonsense ,
" 你 是 说 废话 ,

你在胡说八道，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [ɪz] ['kɜːrʃəs] - [ə; eɪ] [pleɪ] ?
" Is Curtius ' a play ?
" 是 库尔提乌斯 - 一个 玩 ?

《库尔提乌斯》是一部戏剧吗?

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,
" said the head clerk ,
" 说 这 头 职员 ,

“主管职员说道，”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪgəz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] . "
" it is a collection of figures - - but it is a spectacle . "
" 它 是 一个 收藏 的 数据 - - 但 它 是 一个 奇观 . "

“它是由一系列人物组成的——但它也是一场奇观。”

" [ai] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ] [suː] ,
" I bet you a hundred francs to a sou ,
" 我 赌注 你 一个 百 法郎 到 一个 苏 ,

我敢打赌，一百法郎换一苏。

" - [ri'zjuːmd] ,
" Godeschal resumed ,
" - 恢复 ,

戈德沙尔继续说道：

" [ðæt] ['kɜːrʃəs] - ['wækswɜːks] [fɔːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)]
" that Curtius ' Waxworks forms such a show as might be called a play or
" 那 库尔提乌斯 - 蜡像馆 表格 这样的 一个 展示 作为 可能 是 称为 一个 玩 或者
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

“库尔提乌斯的蜡像馆构成了一场可以称之为戏剧或剧院的表演。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['veərɪəs] [praisiz] ,

It	contains	a	thing	to	be	seen	at	various	prices	,
它	包含	一个	事物	到	是	已见	在	各种各样的	价格	,

它包含各种价位的商品，供游客参观。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] . "

according	to	the	place	you	choose	to	occupy	.	"
根据	到	这	地方	你	选择	到	占据	.	"

根据你选择占据的位置。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

"	And	so	on	,
"	和	所以	在	,

“等等，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] !

and	so	forth	!
和	所以	前进	!

等等!

" [sed] - .

"	said	Simonnin	.
"	说	-	.

西蒙宁说道。

" [juː; jʊ][maɪnd][aɪ][doʊnt][bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !

"	You	mind	I	don't	box	your	ears	!
"	你	头脑	我	不	盒子	你的	耳朵	!

“你介意我没打你的耳朵吗！”

" [sed] - .

"	said	Godeschal	.
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

The	clerk	shrugged	their	shoulders	.
这	职员	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

店员耸了耸肩。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [əʊld] [eɪp] [wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][juː 'es] ,

it	is	not	proved	that	that	old	ape	was	not	making	game	of	us	,
它	是	不是	已证实	那	那	老的	猿	曾是	不是	制作	游戏	的	我们	,

并不能证明那只老猿猴没有戏弄我们。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,

dropping	his	argument	,
下降	他的	争论	,

他放弃了自己的论点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] .

which	was	drowned	in	the	laughter	of	the	other	clerks	.
哪个	曾是	溺水	在	这	笑声	的	这	其他	职员	.

他的笑声被其他店员的笑声淹没了。

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
" On my honor ,
" 在 我的 荣誉 ,

“以我的荣誉起誓，

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ded] .
Colonel Chabert is really and truly dead .
上校 沙伯特 是 真的 和 真的 死的 .

沙伯特上校确实已经去世了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə] [kʊŋt] - ,
His wife is married again to Comte Ferraud ,
他的 妻子 是 已婚 再次 到 孔特 - ,

他的妻子后来嫁给了费罗伯爵。

['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .
Councillor of State .
议员 的 状态 .

国务委员。

['mædəm] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪənts] . "
Madame Ferraud is one of our clients . "
夫人 - 是 一 的 我们的 客户 . "

费罗夫人是我们的客户之一。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'mændid] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
the case is remanded till to - morrow ,
这 案件 是 还押 直到 到 - 明天 ,

案件延期至明日审理。

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [tuː; tə] [wɜːk] ,
" To work ,
" 到 工作 ,

“去工作，

['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The deuce is in it ;
这 二 是 在 它 ;

里面有二；

[wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
we get nothing done here .
我们 得到 没有什么 完毕 这里 .

我们在这里什么事都办不成。

['fɪnɪʃ] ['kɒpiɪŋ] [ðæt] [ə'piːl] ;
Finish copying that appeal ;
结束 复制 那 上诉 ;

完成那份请愿书的复制工作；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhændɪd] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

it	**must**	**be**	**handed**	**in**	**before**	**the**	**sitting**	**of**	**the**	**Fourth**	**Chamber**	**,**
它	必须	是	递交	在	前	这	坐着	的	这	第四	商会	,

必须在第四议院开会前提交。

[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

judgment	**is**	**to**	**be**	**given**	**to**	**-**	**day**	**.**
判断	是	到	是	给定	到	-	天	.

今天将作出判决。

[kʌm] ,

Come	**,**
来	,

来，

[ɒn][juː; jʊ][gəʊ] ! "

on	**you**	**go**	**!**	**"**
在	你	去	!	"

继续前进!

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,

"	**If**	**he**	**really**	**were**	**Colonel**	**Chabert**	**,**
"	如果	他	真的	是	上校	沙伯特	,

“如果他真是沙伯特上校的话，

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [ˈrɑːskl] - [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɪn][ðə; ði]

would	**not**	**that**	**impudent**	**rascal**	**Simonnin**	**have**	**felt**	**the**	**leather**	**of**	**his**	**boot**	**in**	**the**
会	不是	那	厚颜无耻	恶棍	-	有	毛毡	这	皮革	的	他的	启动	在	这

[raɪt] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] ?

right	**place**	**when**	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**deaf**	**?**
正确的	地方	什么时候	他	假装	到	是	聋	?

那个厚颜无耻的家伙西蒙宁假装耳聋的时候，难道感觉不到靴子皮子踢到了什么地方吗?

" [sed] [deɪˈroʊʃɪz] ,

"	**said**	**Desroches**	**,**
"	说	德罗什	,

德罗什说道：

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [æz; əz][mɔː(r)] [kənˈkluːsɪv] [ðæn; ðən] - .

regarding	**this**	**remark**	**as**	**more**	**conclusive**	**than**	**Godeschal's**	**.**
关于	这	评论	作为	更多的	确凿	比	-	.

认为这一评论比戈德沙尔的评论更有说服力。

" [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈset(ə)ld] ,

"	**Since**	**nothing**	**is**	**settled**	**,**
"	自从	没有什么	是	定居	,

“由于一切都还没有定论，

" [sed] [buːkɑːrd] ,

"	**said**	**Boucard**	**,**
"	说	布卡德	,

布卡尔说道：“

" [let] [juː ˈes] [ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frɑːŋˈseɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈtælmə]

"	**let**	**us**	**all**	**agree**	**to**	**go**	**to**	**the**	**upper**	**boxes**	**of**	**the**	**Francais**	**and**	**see**	**Talma**
"	让	我们	全部	同意	到	去	到	这	上	盒子	的	这	法语	和	看	塔尔玛

[ɪn] - [ˈnɪərəʊ] . -

in	**'**	**Nero**	**.**	**'**
在	-	尼禄	.	-

“让我们都同意去法国剧院的上层包厢看塔尔玛主演的《尼禄》吧。”

- [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

Simonnin	may	go	to	the	pit	.
-	可能	去	到	这	坑	.

西蒙宁可能会下地狱。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

"	And	thereupon	the	head	clerk	sat	down	at	his	table	,
"	和	于是	这	头	职员	卫星	向下	在	他的	桌子	,

于是，总书记便在桌前坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	the	others	followed	his	example	.
和	这	其他的	随后	他的	例子	.

其他人也纷纷效仿。

" / ['gɪv(ə)n][ɪn][dʒuːn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] / ([ɪn] [wɜːdz]) ,

"	/	Given	in	June	eighteen	hundred	and	fourteen	/	(	in	words	)	,
"	/	鉴于	在	六月	十八	百	和	十四	/	(	在	字	)	,

“/于1814年6月颁布/（文字版），

" [sed] - .

"	said	Godeschal	.
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

" ['redi] ? "

"	Ready	?	"
"	准备好	?	"

“准备好？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiɪŋ] - [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'rəʊsə] ,

"	replied	the	two	copying	-	clerks	and	the	engrosser	,
"	回复	这	二	复制	-	职员	和	这	令人着迷的	,

两位抄写员和誊录员回答道：

[huːz] [penz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,

whose	pens	forthwith	began	to	creak	over	the	stamped	paper	,
谁	钢笔	立即	开始	到	吱嘎声	超过	这	盖章	纸	,

他的笔立刻在盖章的纸张上发出吱吱的响声，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'prɪznd] [baɪ]

making	as	much	noise	in	the	office	as	a	hundred	cockchafers	imprisoned	by
制作	作为	很多	噪音	在	这	办公室	作为	一个	百	金龟子	被监禁	经过

['skuːlbɔi] [ɪn]['peɪpə(r)]['keɪdʒɪz] .

schoolboys	in	paper	cages	.
男学生	在	纸	笼子	.

办公室里吵闹得就像一百只金龟子被小学生关在纸笼子里一样。

" / [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [lɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] / ,

"	/	And	we	hope	that	my	lords	on	the	Bench	/	,
"	/	和	我们	希望	那	我的	领主们	在	这	长椅	/	,

“/我们希望各位大法官阁下/

" [ðə; ði] [ik'stempəraiz] [klɑːk] [went] [ɒn] .

"	the	extemporizing	clerk	went	on	.
"	这	即兴发挥	职员	去	在	.

“那位即兴发挥的办事员继续说道。”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[ai][mʌst; məst] [riːd] [maɪ] ['sentəns] [θruː] [ə'gen] .
I must read my sentence through again .
我 必须 读 我的 句子 通过 再次 .

我必须再读一遍我的句子。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I do not understand it myself . "
我 做 不是 理解 它 我 . "

我自己也不明白。

" ['fɔːti] - [sɪks] ([ðæt] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] ['hæpən]) [ænd; ənd] [θriː] ['fɔːti] - [naɪn] ,
" Forty - six (that must often happen) and three forty - nines ,
" 四十 - 六 (那 必须 经常 发生) 和 三 四十 - 九 ,

“46（这种情况肯定经常发生）和3个49，

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" / [wiː; wi] [həʊp] / ,
" / We hope / ,
" / 我们 希望 / ,

“/我们希望/，

" - [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" Godeschal began again ,
" - 开始 再次 ,

戈德沙尔又开始说道：

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,
after reading all through the document ,
后 阅读 全部 通过 这 文档 ,

通读整份文件后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第2/8页

" / [ðæt] [maɪ] [lɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [les] [mægˈnænɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːgəst]
" / that my lords on the Bench will not be less magnanimous than the august
" / 那 我的 领主们 在 这 长椅 将要 不是 是 较少的 坦荡 比 这 八月
[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriː] ,
author of the decree ,
作者 的 这 法令 ,

“/我愿各位法官大人展现出与颁布该法令的尊贵之人一样的宽宏大量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ]
and that they will do justice against the miserable claims of the acting
和 那 他们 将要 做 正义 反对 这 悲惨的 索赔 的 这 表演
[kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [baɪ] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
committee of the chief Board of the Legion of Honor by interpreting the law in
委员会 的 这 首席 木板 的 这 军团 的 荣誉 经过 翻译 这 法律 在
[ðə; ði] [waɪd] [sens] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [set] [fɔːθ] / - - - - "
the wide sense we have here set forth / - - - - "
这 宽的 感觉 我们 有 这里 放 前进 / - - - - "

他们将秉持我们在此阐述的广义法律解释原则，公正地驳斥荣誉军团总委员会代理委员会提出的那些可悲的诉求。

" [məˈsjɜː] - ,
" Monsieur Godeschal ,
" 先生 - ,

“戈德沙尔先生，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ?
wouldn't you like a glass of water ?
不会 你 喜欢 一个 玻璃 的 水 ?

您不想喝杯水吗?

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪndʒə(r)] .
" said the little messenger .
" 说 这 小的 信使 .

“小信使说道。”

" [ðæt] [ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" That imp of a boy !
" 那 重要 的 一个 男生 !

“那个淘气的小男孩！”

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [səʊld] [ˈʃæŋks] - [meə(r)] ,
get on your double - soled shanks - mare ,
得到 在 你的 双倍的 - 已售出 小腿 - 母马 ,

骑上你的双底马，

[teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] ,
take this packet ,
拿 这 包 ,

请收下这个包裹。

[ænd; ənd][spɪn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪnˌvælɪdz] . "
and spin off to the Invalides . "
和 旋转 离开 到 这 残疾人 . "

然后分流到荣军院。”

" / [hɪə(r)] [set] [fɔːθ] / ,
" / Here set forth / ,
" / 这里 放 前进 / ,

“/在此阐述/，

" - [went] [ɒn] .
" Godeschal went on .
" - 去 在 .

戈德沙尔继续说道。

" [ˌeɪ diː 'diː] / [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [ˌviːkʊŋ'tes] / ([æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]) / [diː]
" Add / in the interest of Madame la Vicomtesse / (at full length) / de
" 添加 / 在 这 兴趣 的 夫人 拉 子爵夫人 / (在 满的 长度) / 德

“为了子爵夫人的利益，请添加（全文）”

[grændluː] / . "
Grandlieu / . "
格兰德利厄 / . "

格兰德利厄/。“

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [kraɪd] [ðə; ðiː] [tʃiːf] ,
" cried the chief ,
" 哭 这 首席 ,

“酋长喊道，”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌviːkʊŋ'tes] [diː]
" are you thinking of drawing up an appeal in the case of Vicomtesse de
" 是 你 思维 的 绘画 向上 一个 上诉 在 这 案件 的 子爵夫人 德
[grændluː] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - - [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)]
Grandlieu against the Legion of Honor - - a case for the office to stand or
格兰德利厄 反对 这 军团 的 荣誉 - - 一个 案件 为了 这 办公室 到 站立 或者
[fɔːl] [baɪ] ?
fall by ?
落下 经过 ?

“您是否考虑就格朗利厄子爵夫人诉荣誉军团一案提起上诉——这是决定该机构成败的关键一案？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æs] !
You are something like an ass !
你 是 某物 喜欢 一个 屁股 !

你简直像个蠢驴！

[hæv; həv][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpiz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] ;
Have the goodness to put aside your copies and your notes ;
有 这 善良 到 放 旁边 你的 副本 和 你的 笔记 ;

请你把复印件和笔记放在一边；

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

you	may	keep	all	that	for	the	case	of	Navarreins	against	the	Hospitals	.
你	可能	保持	全部	那	为了	这	案件	的	-	反对	这	医院	.

你可以把所有这些钱留着，以备纳瓦雷恩斯诉医院一案之用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

It	is	late	.
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃn] [maɪ'self] ,

I	will	draw	up	a	little	petition	myself	,
我	将要	画	向上	一个	小的	请愿	我	,

我会亲自起草一份小小的请愿书。

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] - [ɪnəz'mʌtʃ] ,

with	a	due	allowance	of	'	inasmuch	,
和	一个	到期的	津贴	的	-	因此	,

考虑到这一点，

- [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [maɪ'self] .

'	and	go	to	the	Courts	myself	.
-	和	去	到	这	法院	我	.

'然后我自己去法院。

" [ðɪs] [siːn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] ,

"	This	scene	is	typical	of	the	thousand	delights	which	,
"	这	场景	是	典型的	的	这	千	美味	哪个	,

“这一幕是千种乐趣中的典型例子，

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [juːθ] ,

when	we	look	back	on	our	youth	,
什么时候	我们	看	后退	在	我们的	青年	,

当我们回首青春岁月时，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

make	us	say	,
制作	我们	说	,

让我们说，

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

"	Those	were	good	times	.
"	那些	是	好的	时代	.

“那是一段美好的时光。”

" [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

"	At	about	one	in	the	morning	Colonel	Chabert	,
"	在	关于	一	在	这	早晨	上校	沙伯特	,

“大约凌晨一点，沙伯特上校……”

[self] - [staɪld] ,

self	-	styled	,
自己	-	风格	,

自封的，

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['meɪtər] [dɜːr'vɪl] ,

knocked	at	the	door	of	Maitre	Derville	,
敲门	在	这	门	的	领班	德维尔	,

敲响了德维尔大师的门，

[ə'tɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

attorney	to	the	Court	of	First	Instance	in	the	Department	of	the	Seine	.
律师	到	这	法庭	的	第一的	实例	在	这	部门	的	这	嚣	.

塞纳省初审法院律师。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [mə'sjɜː] [dɜːr'vɪl] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [ɪn] .

The	porter	told	him	that	Monsieur	Derville	had	not	yet	come	in	.
这	搬运工	讲述	他	那	先生	德维尔	有	不是	然而	来	在	.

门房告诉他，德维尔先生还没有进来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	old	man	said	he	had	an	appointment	,
这	老的	男人	说	他	有	一个	预约	,

老人说他有个约会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔɪə(r)] ,

and	was	shown	upstairs	to	the	rooms	occupied	by	the	famous	lawyer	,
和	曾是	所示	楼上	到	这	房间	占领	经过	这	著名的	律师	,

然后被带到楼上，参观了那位著名律师的房间。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

notwithstanding	his	youth	,
虽然	他的	青年	,

尽管他年纪尚轻，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hedz] [ɪn]['pærɪs] .

was	considered	to	have	one	of	the	longest	heads	in	Paris	.
曾是	经过考虑的	到	有	一	的	这	最长	头部	在	巴黎	.

被认为是巴黎人中头最长的人之一。

['hævɪŋ] [rʌŋ] ,

Having	rung	,
拥有	梯子	,

打完电话后，

[ðə; ði] [dɪs'trʌstfl] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [hed] [klɑːk]

the	distrustful	applicant	was	not	a	little	astonished	at	finding	the	head	clerk
这	不信任	申请人	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	寻找	这	头	职员

['bɪzɪli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['peɪpəz]

busily	arranging	in	a	convenient	order	on	his	master's	dining	-	room	table	the	papers
忙碌地	安排	在	一个	方便的	命令	在	他的	硕士学位	用餐	-	房间	桌子	这	文件

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

relating	to	the	cases	to	be	tried	on	the	morrow	.
相关	到	这	案例	到	是	尝试	在	这	明天	.

心存疑虑的申请人颇感惊讶地发现，首席书记员正忙着在他主人的餐桌上，将与明天要审理的案件有关的文件整理得井井有条。

[ðə; ði] [klɑːk] ,

The	clerk	,
这	职员	,

店员，

[nɒt] [les] [ə'stɒnɪʃt] ,

not	less	astonished	,
不是	较少的	惊讶	,

毫不逊色地感到惊讶，

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

bowed	to	the	Colonel	and	begged	him	to	take	a	seat	,
鞠躬	到	这	上校	和	乞求	他	到	拿	一个	座位	,

他向上校鞠躬，恳求他坐下。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['klaɪənt][dɪd] .

which	the	client	did	.
哪个	这	客户	做过	.

客户照做了。

" [ɒn][maɪ] [wɜːd] ,

"	On	my	word	,
"	在	我的	单词	,

我以我的名义说，

[məˈsjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [nemd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	thought	you	were	joking	yesterday	when	you	named	such	an	hour	for
我	想法	你	是	开玩笑	昨天	什么时候	你	命名	这样的	一个	小时	为了

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

an	interview	,
一个	面试	,

昨天你说要安排这样一个小时进行面试，我还以为你在开玩笑呢。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	said	the	old	man	,
"	说	这	老的	男人	,

老人说道：“

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːst] [mɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,

with	the	forced	mirth	of	a	ruined	man	,
和	这	强制	欢笑	的	一个	毁坏	男人	,

带着落魄之人强颜欢笑的模样，

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [smaɪl] .

who	does	his	best	to	smile	.
WHO	做	他的	最好的	到	微笑	.

他努力保持微笑。

" [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ,

"	The	clerks	were	joking	,
"	这	职员	是	开玩笑	,

店员们在开玩笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] ,

but	they	were	speaking	the	truth	too	,
但	他们	是	请讲	这	真相	也	,

但他们说的也都是实话。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	replied	the	man	,
"	回复	这	男人	,

“那人回答道，”

['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

going	on	with	his	work	.
去	在	和	他的	工作	.

他继续工作。

" [em] . [dɜːr'vɪl] [tʃuːz] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ,

"	M	.	Derville	chooses	this	hour	for	studying	his	cases	,
"	M	.	德维尔	选择	这	小时	为了	学习	他的	案例	,

德维尔先生选择在这个时间段研究他的案例，

['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
taking stock of their possibilities ,
采取 库存 的 他们的 可能性 ,

评估自身可能性，

[ə'reɪndʒɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ,
arranging how to conduct them ,
安排 如何 到 执行 他们 ,

安排如何进行这些活动，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
deciding on the line of defence .
决定 在 这 线 的 防御 .

确定防线。

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntəlekt] [ɪz]['friːər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] - - [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]
His prodigious intellect is freer at this hour - - the only time when he can
他的 惊人 智力 是 更自由 在 这 小时 - - 这 仅有的 时间 什么时候 他 能
[hæv; həv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['kwaɪət] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [aɪ'diəz] .
have the silence and quiet needed for the conception of good ideas .
有 这 沉默 和 安静的 需要 为了 这 概念 的 好的 想法 .

此刻，他那惊人的才智最为自由——这是他唯一能够拥有构思好点子所需的安静时刻。

[sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
Since he entered the profession ,
自从 他 进入 这 职业 ,

自从他进入这个行业以来，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
you are the third person to come to him for a consultation at this
你 是 这 第三 人 到 来 到 他 为了 一个 咨询 在 这
['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
midnight hour .
午夜 小时 .

你是第三个在午夜时分来找他咨询的人。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [dɪ'skʌs] [iːtʃ] [keɪs] ,
After coming in the chief will discuss each case ,
后 未来 在 这 首席 将要 讨论 每个 案件 ,

主任进来后会逐一讨论每个案件。

[riːd] ['evriθɪŋ] ,
read everything ,
读 一切 ,

把所有内容都读一遍。

[spend] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] [pə'hæps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
spend four or five hours perhaps over the business ,
花费 四 或者 五 小时 也许 超过 这 商业 ,

或许要花四五个小时来处理这件事，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
then he will ring for me and explain to me his intentions .
然后 他 将要 戒指 为了 我 和 解释 到 我 他的 意图 .

然后他会打电话给我，向我解释他的意图。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; fræm][ten][tuː; tə] [tuː] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,
In the morning from ten to two he hears what his clients have to say ,
在 这 早晨 从 十 到 二 他 听到 什么 他的 客户 有 到 说 ,

每天上午十点到下午两点，他都会听取客户的意见。

[ðen] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ə'pɔɪntmənts] .

then	he	spends	the	rest	of	his	day	in	appointments	.
然后	他	花费	这	休息	的	他的	天	在	预约	.

然后他把剩下的时间都花在了各种预约上。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] .

In	the	evening	he	goes	into	society	to	keep	up	his	connections	.
在	这	晚上	他	去	进入	社会	到	保持	向上	他的	连接	.

晚上他会参加社交活动，以维系人脉关系。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ,

So	he	has	only	the	night	for	undermining	his	cases	,
所以	他	有	仅有的	这	夜晚	为了	破坏	他的	案例	,

所以他只有一夜的时间来削弱他的论点。

['rænsæk] [ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] ,

ransacking	the	arsenal	of	the	code	,
洗劫	这	兵工厂	的	这	代码	,

搜刮代码库，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	laying	his	plan	of	battle	.
和	躺下	他的	计划	的	战斗	.

并制定作战计划。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [keɪs] ;

He	is	determined	never	to	lose	a	case	;
他	是	决定	绝不	到	失去	一个	案件	;

他决心绝不输掉任何官司；

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

he	loves	his	art	.
他	爱	他的	艺术	.

他热爱他的艺术。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] ['evri] [keɪs] ,

He	will	not	undertake	every	case	,
他	将要	不是	承担	每一个	案件	,

他不会接手所有案件。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [duː; də] .

as	his	brethren	do	.
作为	他的	弟兄们	做	.

就像他的兄弟们所做的那样。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

That	is	his	life	,
那	是	他的	生活	,

这就是他的人生。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['æktɪv] [wʌn] .

an	exceptionally	active	one	.
一个	非常	积极的	一	.

一位异常活跃的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

And	he	makes	a	great	deal	of	money	.
和	他	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他赚了很多钱。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	As	he	listened	to	this	explanation	,
"	作为	他	听着	到	这	解释	,

“当他听着这个解释时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt]['saɪlənt] ,

the	old	man	sat	silent	,
这	老的	男人	卫星	沉默的	,

老人沉默地坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [feɪs] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	his	strange	face	assumed	an	expression	so	bereft	of	intelligence	,
和	他的	奇怪的	脸	假定	一个	表达	所以	失去	的	智力	,

他那张怪异的脸呈现出一种毫无知觉的表情。

[ðæt] [ðə; ði] [klɑ:k] ,

that	the	clerk	,
那	这	职员	,

那位办事员，

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

after	looking	at	him	,
后	寻找	在	他	,

看了他一眼之后，

[θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

thought	no	more	about	him	.
想法	不	更多的	关于	他	.

我再也没想起过他。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dɜ:r'vɪl] [keɪm] [ɪn] ,

A	few	minutes	later	Derville	came	in	,
一个	很少	分钟	之后	德维尔	来了	在	,

几分钟后，德维尔走了进来。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ;

in	evening	dress	;
在	晚上	裙子	;

身着晚礼服；

[hɪz; ɪz] [hed] [klɑ:k] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] ,

his	head	clerk	opened	the	door	to	him	,
他的	头	职员	打开	这	门	到	他	,

他的主管给他开了门。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	went	back	to	finish	arranging	the	papers	.
和	去	后退	到	结束	安排	这	文件	.

然后回去继续整理文件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

The	young	lawyer	paused	for	a	moment	in	amazement	on	seeing	in	the	dim	light
这	年轻的	律师	暂停	为了	一个	片刻	在	惊愕	在	看到	在	这	暗淡	光

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['klaɪənt] [hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

the	strange	client	who	awaited	him	.
这	奇怪的	客户	WHO	等待中	他	.

年轻的律师在昏暗的灯光下看到等候他的陌生客户，惊讶地愣住了。

['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ['fɪgəz] [ɪn]

Colonel	Chabert	was	as	absolutely	immovable	as	one	of	the	wax	figures	in
上校	沙伯特	曾是	作为	绝对地	不可移动的	作为	一	的	这	蜡	数据	在

['kɜ:rʃəs] - [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑ:ks] .

Curtius	'	collection	to	which	Godeschal	had	proposed	to	treat	his	fellow	-	clerks	.
库尔提乌斯	-	收藏	到	哪个	-	有	建议的	到	对待	他的	同伴	-	职员	.

沙贝尔上校就像库尔提乌斯收藏的蜡像一样纹丝不动，戈德沙尔曾提议用这些蜡像来款待他的同事们。

[ðɪs] [kwi'es(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

This	quiescence	would	not	have	been	a	subject	for	astonishment	if	it	had
这	静止	会	不是	有	到过	一个	主题	为了	惊讶	如果	它	有

[nɒt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] .

not	completed	the	supernatural	aspect	of	the	man's	whole	person	.
不是	完全的	这	超自然	方面	的	这	男人的	所有的	人	.

如果这种平静没有使这个人的整个人更加超自然，那么它就不会引起人们的惊讶。

[ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [liːn] .

The	old	soldier	was	dry	and	lean	.
这	老的	士兵	曾是	干燥	和	倾斜	.

老兵皮肤干瘪消瘦。

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	forehead	,
他的	前额	,

他的额头，

[ɪn'tenʃənəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['smuːðli] [kəʊmd] [wɪg] ,

intentionally	hidden	under	a	smoothly	combed	wig	,
故意	隐	在下面	一个	顺利	梳理过的	假发	,

故意用梳理得一丝不苟的假发遮盖住

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

gave	him	a	look	of	mystery	.
给予	他	一个	看	的	神秘	.

她给了他一个神秘的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [fɪlm] ;

His	eyes	seemed	shrouded	in	a	transparent	film	;
他的	眼睛	似乎	被遮蔽的	在	一个	透明的	电影	;

他的眼睛仿佛笼罩在一层透明的薄膜中；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪndʒi] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː]

you	would	have	compared	them	to	dingy	mother	-	of	-	pearl	with	a	blue
你	会	有	比较的	他们	到	昏暗的	母亲	-	的	-	珍珠	和	一个	蓝色的

[ˌɪrɪ'desns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] [laɪts] .

iridescence	changing	in	the	gleam	of	the	wax	lights	.
虹彩	变化	在	这	闪耀	的	这	蜡	灯	.

你会把它们比作暗淡的珍珠母，在蜡灯的映照下泛着变幻莫测的蓝色虹彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	face	,
他的	脸	,

他的脸，

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

苍白，

['lɪvɪd] ,

livid	,
铁青	,

铁青，

[ænd; ənd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] ,

and	as	thin	as	a	knife	,
和	作为	薄的	作为	一个	刀	,

薄如刀刃，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
if **I** **may** **use** **such** **a** **vulgar** **expression** **,**
如果 我 可能 使用 这样的 一个 庸俗 表达 ,

如果我能用这么粗俗的语言来说，

[wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .
was **as** **the** **face** **of** **the** **dead** **.**
曾是 作为 这 脸 的 这 死的 .

面容如同死者一般。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [sɪlk] [stɒk] .
Round **his** **neck** **was** **a** **tight** **black** **silk** **stock** **.**
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 紧的 黑色的 丝绸 库存 .

他脖子上围着一条紧紧的黑色丝质领巾。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ræg][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ðæt]
Below **the** **dark** **line** **of** **this** **rag** **the** **body** **was** **so** **completely** **hidden** **in** **shadow** **that**
以下 这 黑暗的 线 的 这 抹布 这 身体 曾是 所以 完全地 隐 在 阴影 那
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ][əʊld] [hed] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
a **man** **of** **imagination** **might** **have** **supposed** **the** **old** **head** **was** **due** **to**
一个 男人 的 想像力 可能 有 据称 这 老的 头 曾是 到期的 到
[sʌm; səm] [tʃɑːns] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
some **chance** **play** **of** **light** **and** **shade** **,**
一些 机会 玩 的 光 和 阴影 ,

在这块破布的暗线下方，尸体完全隐没在阴影中，以至于一个富有想象力的人可能会认为那颗老头颅是由于光影的偶然作用造成的。

[ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['rembrænt] ,
or **have** **taken** **it** **for** **a** **portrait** **by** **Rembrandt** **,**
或者 有 已采取 它 为了 一个 肖像 经过 伦勃朗 ,

或者误以为是伦勃朗的肖像画。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] .
without **a** **frame** **.**
没有 一个 框架 .

没有框架。

[ðə; ðɪ] [brɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [braʊ] [kɑːst][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv]
The **brim** **of** **the** **hat** **which** **covered** **the** **old** **man's** **brow** **cast** **a** **black** **line** **of**
这 帽檐 的 这 帽子 哪个 涵盖 这 老的 男人的 眉头 投掷 一个 黑色的 线 的
['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] .
shadow **on** **the** **upper** **part** **of** **the** **face** **.**
阴影 在 这 上 部分 的 这 脸 .

遮住老人额头的帽檐在他的脸上投下一道黑色的阴影。

[ðɪs] [grəʊ'tesk] [ɪ'fekt] ,
This **grotesque** **effect** **,**
这 怪诞 影响 ,

这种怪诞的效果，

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,
though **natural** **,**
尽管 自然的 ,

虽然是天然的，

[θruː] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ]['kɒntrɑːst][ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɜːrəʊz] ,
threw **into** **relief** **by** **contrast** **the** **white** **furrows** **,**
扔 进入 宽慰 经过 对比 这 白色的 沟壑 ,

白色的沟壑与周围环境形成鲜明对比，更加凸显出来。

[ðə; ði][kəʊld] ['rɪŋklz] ,
the **cold** **wrinkles** **,**
这 寒冷的 皱纹 ,

寒冷的皱纹，

[ðə; ði] ['kʌlələs] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .
the **colorless** **tone** **of** **the** **corpse** **-** **like** **countenance** **.**
这 无色 语气 的 这 尸体 - 喜欢 面容 .

面容苍白，如同尸体一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
And **the** **absence** **of** **all** **movement** **in** **the** **figure** **,**
和 这 缺席 的 全部 移动 在 这 数字 ,

而人物身上则完全没有动作，

[ɒv; əv][ɔːl]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
of **all** **fire** **in** **the** **eye** **,**
的 全部 火 在 这 眼睛 ,

眼中燃起熊熊烈火，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['mædnəs] ,
were **in** **harmony** **with** **a** **certain** **look** **of** **melancholy** **madness** **,**
是 在 和谐 和 一个 肯定 看 的 忧郁 疯狂 ,

与某种忧郁的疯狂神情相得益彰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ['sɪmptəmz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [sə'nɪləti] ,
and **the** **deteriorating** **symptoms** **characteristic** **of** **senility** **,**
和 这 恶化 症状 特征 的 老年痴呆症 ,

以及老年痴呆症特有的恶化症状，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪl] - [stɑːd] [lʊk] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [wɜːdz] [kʊd; kəd]
giving **the** **face** **an** **indescribably** **ill** **-** **starred** **look** **which** **no** **human** **words** **could**
给予 这 脸 一个 难以形容地 患病的 - 星形 看 哪个 不 人类 字 可以
['rendə(r)] .
render **.**
使成为 .

脸上露出一种难以言喻的悲惨神情，这是任何语言都无法形容的。

[bʌt; bət][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,
But **an** **observer** **,**
但 一个 观察员 ,

但一位观察者说，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
especially **a** **lawyer** **,**
尤其 一个 律师 ,

尤其是一名律师

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['strɪkən] [mæn][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] ,
could **also** **have** **read** **in** **this** **stricken** **man** **the** **signs** **of** **deep** **sorrow** **,**
可以 还 有 读 在 这 受打击的 男人 这 标志 的 深的 悲哀 ,

也可以从这位悲痛欲绝的男子身上读出深深的悲伤。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [feɪs] ,
the **traces** **of** **grief** **which** **had** **worn** **into** **this** **face** **,**
这 痕迹 的 悲伤 哪个 有 磨损 进入 这 脸 ,

悲伤的痕迹深深地刻在了这张脸上。

[æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [faɪn] ['mɑːb(ə)l][æt; ət][lɑːst] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]
as **drops** **of** **water** **from** **the** **sky** **falling** **on** **fine** **marble** **at** **last** **destroy** **its**
作为 滴 的 水 从 这 天空 坠落 在 美好的 大理石 在 最后的 破坏 它是
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

就像天上的水滴落在精美的大理石上，最终会破坏它的美丽一样。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
A **physician** **,**
一个 医生 ,

一名医生

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
an **author** **,**
一个 作者 ,

一位作家，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'blaɪm]
or **a** **judge** **might** **have** **discerned** **a** **whole** **drama** **at** **the** **sight** **of** **its** **sublime**
或者 一个 法官 可能 有 辨别 一个 所有的 戏剧 在 这 视线 的 它是 升华
['hɒrə(r)] ,
horror **,**
恐怖 ,

或者，法官或许会从其崇高的恐怖景象中领悟到一整出戏剧性的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [grəu'tesk] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [ə'mjuːz]
while **the** **least** **charm** **was** **its** **resemblance** **to** **the** **grotesques** **which** **artists** **amuse**
尽管 这 至少 魅力 曾是 它是 相似 到 这 怪诞 哪个 艺术家 娱乐
[ðəm'selvz] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] [stəʊn] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð]
themselves **by** **sketching** **on** **a** **corner** **of** **the** **lithographic** **stone** **while** **chatting** **with**
他们自己 经过 素描 在 一个 角落 的 这 平版印刷 石头 尽管 聊天 和
[ə; eɪ] [frend] .
a **friend** **.**
一个 朋友 .

而它最不讨喜的地方在于，它与艺术家们在与朋友聊天时，随手在石版画的一角画的怪诞图案非常相似。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
On **seeing** **the** **attorney** **,**
在 看到 这 律师 ,

见到律师后，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] ,
the **stranger** **started** **,**
这 陌生人 开始 ,

陌生人开口说道：

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [θrɪl] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [rauz] [hɪm]
with **the** **convulsive** **thrill** **that** **comes** **over** **a** **poet** **when** **a** **sudden** **noise** **rouses** **him**
和 这 痉挛 刺激 那 来 超过 一个 诗人 什么时候 一个 突然 噪音 唤醒 他
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['revəri] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
from **a** **fruitful** **reverie** **in** **silence** **and** **at** **night** **.**
从 一个 卓有成效 遐想 在 沉默 和 在 夜晚 .

就像诗人被一声巨响从夜晚寂静的沉思中惊醒时，心中涌起的那种激动人心的颤栗。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
The **old** **man** **hastily** **removed** **his** **hat** **and** **rose** **to** **bow** **to** **the** **young** **man** **;**
这 老的 男人 草草 已移除 他的 帽子 和 玫瑰 到 弓 到 这 年轻的 男人 ;

老人急忙脱下帽子，起身向年轻人鞠躬；

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['griːsi] ;

the	leather	lining	of	his	hat	was	doubtless	very	greasy	;
这	皮革	衬垫	的	他的	帽子	曾是	毫无疑问	非常	腻	;

他帽子的皮衬里肯定很油腻；

[hɪz; ɪz][wɪg] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	wig	stuck	to	it	without	his	noticing	it	,
他的	假发	卡住	到	它	没有	他的	注意到	它	,

他的假发粘在上面了，他自己却没注意到。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,

and	left	his	head	bare	,
和	左边	他的	头	裸	,

他光着头，

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['hɒrəblɪ] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

showing	his	skull	horribly	disfigured	by	a	scar	beginning	at	the	nape	of	the
显示	他的	颅骨	糟糕透了	毁容	经过	一个	瘢痕	开始	在	这	颈背	的	这

[nek] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

neck	and	ending	over	the	right	eye	,
脖子	和	结束	超过	这	正确的	眼睛	,

照片显示他的头骨严重变形，一道疤痕从后颈一直延伸到右眼上方。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [siːm] [ɔːl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	prominent	seam	all	across	his	head	.
一个	著名的	接缝	全部	穿过	他的	头	.

他头上有一条很明显的缝线。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] [wɪg] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɔː(r)][tuː; tə][haɪd] [ðɪs]

The	sudden	removal	of	the	dirty	wig	which	the	poor	man	wore	to	hide	this
这	突然	移动	的	这	肮脏的	假发	哪个	这	贫穷的	男人	穿着	到	隐藏	这

[gæʃ] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɔɪərz] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

gash	gave	the	two	lawyers	no	inclination	to	laugh	,
伤口	给予	这	二	律师	不	倾角	到	笑	,

看到可怜的男人为了遮盖伤口而戴的脏假发突然被摘下，两位律师丝毫没有笑的心情。

[səʊ]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɪv(ə)n] [skʌl] .

so	horrible	to	behold	was	this	riven	skull	.
所以	可怕	到	看哪	曾是	这	裂隙	颅骨	.

这颗裂开的头骨看起来真是太可怕了。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [wuːnd] [wɒz; wəz] ,

The	first	idea	suggested	by	the	sight	of	this	old	wound	was	,
这	第一的	主意	建议	经过	这	视线	的	这	老的	伤口	曾是	,

看到这处旧伤口，我脑海中浮现的第一个念头是：

" [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðæt] [kʌt] . "

"	His	intelligence	must	have	escaped	through	that	cut	.	"
"	他的	智力	必须	有	逃脱	通过	那	切	.	"

“他的智慧肯定从那道伤口里泄露出来了。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

"	If	this	is	not	Colonel	Chabert	,
"	如果	这	是	不是	上校	沙伯特	,

“如果这不是沙伯特上校，

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['truːpə(r)] !

he	is	some	thorough	-	going	trooper	!
他	是	一些	彻底	-	去	骑警	!

他真是个尽职尽责的战士！

" [θɔːt] [buːkɑːrd] .
" thought Boucard .
" 想法 布卡德 .

布卡尔心想。

" [məˈsjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [dɜːrˈvɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

" [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ? "
" to whom have I the honor of speaking ? "
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ? "

“我荣幸地与哪位人士交谈？”

" [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] . "
" To Colonel Chabert . "
" 到 上校 沙伯特 . "

“致沙伯特上校。”

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？”

" [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈaɪˌlaʊ] ,
" He who was killed at Eylau ,
" 他 WHO 曾是 被杀 在 埃劳 ,

“在埃劳被杀的那个人，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" replied the old man .
" 回复 这 老的 男人 .

“老人回答道。”

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,
On hearing this strange speech ,
在 听力 这 奇怪的 演讲 ,

听到这番奇怪的讲话后，

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
the lawyer and his clerk glanced at each other ,
这 律师 和 他的 职员 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

律师和他的书记员互相看了一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,

也就是说，

" [hiː; hi][ɪz][mæd] . "
" He is mad . "
" 他 是 疯狂的 . "

“他疯了。”

" [məˈsjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] ,
" the Colonel went on ,
" 这 上校 去 在 ,

上校继续说道：“

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" I wish to confide to you the secret of my position .
" 我 希望 到 信任 到 你 这 秘密 的 我的 位置 .

我想向你透露我职位的秘密。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] [nəʊt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] .
" A thing worthy of note is the natural intrepidity of lawyers .
" 一个 事物 值得 的 笔记 是 这 自然的 勇敢 的 律师 .

值得注意的是，律师天生就具有无畏精神。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
Whether from the habit of receiving a great many persons ,
无论 从 这 习惯 的 接收 一个 伟大的 许多 人 ,

或许是因为习惯接待很多人，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [kən'fɜːd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
or from the deep sense of the protection conferred on them by the law ,
或者 从 这 深的 感觉 的 这 保护 授予 在 他们 经过 这 法律 ,

或者源于他们对法律所赋予的保护的深刻感受，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪʃənz] ,
or from confidence in their missions ,
或者 从 信心 在 他们的 任务 ,

或出于对自身使命的信心，

[ðeɪ] ['entə(r)] ['evriweə(r)] ,
they enter everywhere ,
他们 进入 到处 ,

它们无处不在，

['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
fearing nothing ,
害怕 没有什么 ,

无所畏惧

[laɪk] [priːsts] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] .
like priests and physicians .
喜欢 神父 和 医生 .

就像牧师和医生一样。

[dɜːr'vɪl] [saɪnd] [tuː; tə] [buːkɑːrd] ,
Derville signed to Boucard ,
德维尔 签名 到 布卡德 ,

德维尔与布卡德签约，

[huː] ['vænɪʃd] .
who vanished .
WHO 消失了 .

谁失踪了？

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
" During the day ,
" 期间 这 天 ,

“白天，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
" said the attorney ,
" 说 这 律师 ,

律师说：“

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['maɪzəli] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
" I am not so miserly of my time ,
" 我 是 不是 所以 吝啬鬼 的 我的 时间 ,

我并不吝惜时间，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
but at night every minute is precious .
但 在 夜晚 每一个 分钟 是 宝贵的 .

但夜晚的每一分钟都弥足珍贵。

[səʊ][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .
So be brief and concise .
所以 是 简短的 和 简洁的 .

所以要言简意赅。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'greʃ(ə)n] .
Go to the facts without digression .
去 到 这 事实 没有 题外话 .

不要偏离主题，直接陈述事实。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ai] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] .
I will ask for any explanations I may consider necessary .
我 将要 问 为了 任何 解释 我 可能 考虑 必要的 .

我会要求对方做出我认为必要的解释。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

" ['hævɪŋ] [bɪd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['klaɪənt][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
" Having bid his strange client to be seated ,
" 拥有 出价 他的 奇怪的 客户 到 是 坐着 ,

“他示意那位古怪的客人坐下后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
the young man sat down at the table ;
这 年轻的 男人 卫星 向下 在 这 桌子 ;

年轻人坐到桌旁；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['kɜːn(ə)l] ,
but while he gave his attention to the deceased Colonel ,
但 尽管 他 给予 他的 注意力 到 这 死者 上校 ,

但他将注意力集中在已故上校身上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
he turned over the bundles of papers .
他 转向 超过 这 捆绑 的 文件 .

他把那几捆文件翻了过来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [sed] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
" said the dead man ,
" 说 这 死的 男人 ,

死者说道：“

" [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .
" that I commanded a cavalry regiment at Eylau .
" 那 我 命令 一个 骑兵 团 在 埃劳 .

“我曾在埃劳指挥一个骑兵团。”

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [mʊ'rɑːts] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ]
I was of important service to the success of Murat's famous charge which
我 曾是 的 重要的 服务 到 这 成功 的 穆拉特的 著名的 收费 哪个
[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
decided the victory .
决定 这 胜利 .

我在穆拉特著名的冲锋中发挥了重要作用，这次冲锋决定了战争的胜利。

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Unhappily for me ,
不幸地 为了 我 ,

不幸的是，

[maɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,
my death is a historical fact ,
我的 死亡 是 一个 历史 事实 ,

我的死是历史事实，

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] / [viːk'twɑːr] [et] - / ,
recorded in / Victoires et Conquetes / ,
记录 在 / 胜利 等 - / ,

记录在/Victoires et Conquetes/，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .
where it is related in full detail .
在哪里 它 是 有关的 在 满的 细节 .

里面有详细的描述。

[wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] ,
We cut through the three Russian lines ,
我们 切 通过 这 三 俄语 线条 ,

我们突破了俄军的三道防线，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə'gen] ,
which at once closed up and formed again ,
哪个 在 一次 关闭 向上 和 形成 再次 ,

它立即闭合并重新形成，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bæk] [ə'gen] .
so that we had to repeat the movement back again .
所以 那 我们 有 到 重复 这 移动 后退 再次 .

因此我们不得不重新做一遍那个动作。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
At the moment when we were nearing the Emperor ,
在 这 片刻 什么时候 我们 是 临近 这 皇帝 ,

当我们快要见到皇帝的时候，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['skætəd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
after having scattered the Russians ,
后 拥有 疏散 这 俄罗斯人 ,

在击溃俄军之后，

[ai] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] .

I	came	against	a	squadron	of	the	enemy's	cavalry	.
我	来了	反对	一个	中队	的	这	敌人的	骑兵	.

我遭遇了敌军的一个骑兵中队。

[ai] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bruːts] .

I	rushed	at	the	obstinate	brutes	.
我	匆忙	在	这	顽固	野蛮人	.

我冲向了那些顽固的恶棍。

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

Two	Russian	officers	,
二	俄语	警官	,

两名俄罗斯军官，

['pɜːfɪkt] ['dʒaɪənts] ,

perfect	giants	,
完美的	巨人	,

完美巨人

[ə'tækt] [ˌem 'iː][bəuθ][æt; ət][wʌns] .

attacked	me	both	at	once	.
遭到攻击	我	两个都	在	一次	.

他们两个同时攻击了我。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [kræʃt] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

One	of	them	gave	me	a	cut	across	the	head	that	crashed	through	everything	,
一	的	他们	给予	我	一个	切	穿过	这	头	那	崩溃了	通过	一切	,

其中一人朝我头上划了一道口子，伤口大得吓人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][kæp][ai][wɔː(r)][nekst][maɪ] [hed] ,

even	a	black	silk	cap	I	wore	next	my	head	,
甚至	一个	黑色的	丝绸	帽	我	穿着	下一个	我的	头	,

甚至还有我戴在头上的那顶黑色丝绸帽子，

[ænd; ənd][kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌl] .

and	cut	deep	into	the	skull	.
和	切	深的	进入	这	颅骨	.

并深深切入头骨。

[ai] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] .

I	fell	from	my	horse	.
我	跌倒	从	我的	马	.

我从马上摔下来了。

[mʊ'rɑːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

Murat	came	up	to	support	me	.
穆拉特	来了	向上	到	支持	我	.

穆拉特上前支持我。

[hiː; hi] [rəʊd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] ,

He	rode	over	my	body	,
他	骑	超过	我的	身体	,

他骑着马从我身上碾过，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

he	and	all	his	men	,
他	和	全部	他的	男人	,

他和他的所有手下，

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] !

fifteen	hundred	of	them	-	-	there	might	have	been	more	!
十五	百	的	他们	-	-	那里	可能	有	到过	更多的	!

一千五百人——可能还不止！

[maɪ] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,

My	death	was	announced	to	the	Emperor	,
我的	死亡	曾是	宣布	到	这	皇帝	,

我的死讯已禀告皇帝，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

who	as	a	precaution	-	-	for	he	was	fond	of	me	,
WHO	作为	一个	预防	-	-	为了	他	曾是	喜爱	的	我	,

他这样做是为了以防万一——因为他很喜欢我，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - - [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

was	the	master	-	-	wished	to	know	if	there	were	no	hope	of	saving	the
曾是	这	掌握	-	-	希望	到	知道	如果	那里	是	不	希望	的	保存	这

[mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] .

man	he	had	to	thank	for	such	a	vigorous	attack	.
男人	他	有	到	感谢	为了	这样的	一个	蓬勃	攻击	.

是主人——他想知道是否有希望救回那个他应该感谢其发起如此猛烈攻击的人。

[hiː; hi] [sent] [tuː] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['hɒspɪt(ə)l] ,

He	sent	two	surgeons	to	identify	me	and	bring	me	into	Hospital	,
他	发送	二	外科医生	到	确认	我	和	带来	我	进入	医院	,

他派了两名外科医生来确认我的身份，并将我送进医院。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

[pə'hæps] [tuː] ['keələsli] ,

perhaps	too	carelessly	,
也许	也	粗心大意	,

或许过于粗心大意了

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

for	he	was	very	busy	,
为了	他	曾是	非常	忙碌的	,

因为他非常忙。

- [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃə'bɛr] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . -

'	Go	and	see	whether	by	any	chance	poor	Chabert	is	still	alive	.	'
-	去	和	看	无论	经过	任何	机会	贫穷的	沙伯特	是	仍然	活	.	-

“去看看可怜的沙伯特是否还活着。”

[ðiːz] ['rɑːskəli] [sɔː] - [bəʊnz] ,

These	rascally	saw	-	bones	,
这些	赖皮	锯	-	骨头	,

这些狡猾的锯骨医生，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['redʒəmənt] ,

who	had	just	seen	me	lying	under	the	hoofs	of	the	horses	of	two	regiments	,
WHO	有	只是	已见	我	说谎	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	的	二	军团	,

刚才还看到我躺在两个团的马蹄下的人，

[nəʊ] [daʊt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [pʌls] ,

no	doubt	did	not	trouble	themselves	to	feel	my	pulse	,
不	怀疑	做过	不是	麻烦	他们自己	到	感觉	我的	脉冲	,

他们肯定懒得给我摸脉搏。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	reported	that	I	was	quite	dead	.
和	据报道	那	我	曾是	相当	死的	.

并报告说我已经死了。

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]

The	certificate	of	death	was	probably	made	out	in	accordance	with	the	rules	of
这	证书	的	死亡	曾是	大概	制成	出去	在	根据	和	这	规则	的

['mɪlətri] [ˌdʒʊərɪs'pru:dns] .

military	jurisprudence	.
军队	法理	.

死亡证明很可能是按照军事法理规定开具的。

" [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð] [kəm'pli:t] [lu:'sɪdəti] ,

"	As	he	heard	his	visitor	express	himself	with	complete	lucidity	,
"	作为	他	听到	他的	游客	表达	他自己	和	完全的	明朗	,

“当他听到来访者思路清晰地表达自己的想法时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [səʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðəʊ] [səʊ] [streɪndʒ] ,

and	relate	a	story	so	probable	though	so	strange	,
和	涉及	一个	故事	所以	可能	尽管	所以	奇怪的	,

讲述一个如此离奇却又如此合情合理的故事

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [si:st] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	young	lawyer	ceased	fingering	the	papers	,
这	年轻的	律师	停止	指法	这	文件	,

年轻律师停止了摆弄文件。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

rested	his	left	elbow	on	the	table	,
休息	他的	左边	弯头	在	这	桌子	,

他将左肘放在桌子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

and	with	his	head	on	his	hand	looked	steadily	at	the	Colonel	.
和	和	他的	头	在	他的	手	看起来	稳步	在	这	上校	.

他一手托腮，目光坚定地注视着上校。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

“你知道吗，

[mə'sjɜ:] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

that	I	am	lawyer	to	the	Countess	Ferraud	,
那	我	是	律师	到	这	伯爵夫人	-	,

我是费罗伯爵夫人的律师。

" [hi:; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

interrupting	the	speaker	,
打断	这	扬声器	,

打断发言者，

" ['kɜ:n(ə)l] [tʃæbɘts] ['wɪdəʊ] ? "

"	Colonel	Chabert's	widow	?	"
"	上校	沙伯特	寡妇	?	"

“沙伯特上校的遗孀？”

" [maɪ] [waɪf] - - [jes] [mə'sjɜ:] .
" My wife - - yes monsieur .
" 我的 妻子 - - 是的 先生 .

“我的妻子——是的，先生。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['lɔɪərz] ,
after a hundred fruitless attempts to interest lawyers ,
后 一个 百 徒劳无功 尝试 到 兴趣 律师 ,

在一百次徒劳地尝试联系律师之后，

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [mæd] ,
who have all thought me mad ,
WHO 有 全部 想法 我 疯狂的 ,

他们都认为我疯了，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I made up my mind to come to you .
我 制成 向上 我的 头脑 到 来 到 你 .

我下定决心要来找你。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] ['ɑ:ftəwədz] ;
I will tell you of my misfortunes afterwards ;
我 将要 告诉 你 的 我的 不幸 然后 ;

我之后会告诉你我的不幸遭遇；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [fækts] ,
allow me to prove the facts ,
允许 我 到 证明 这 事实 ,

请允许我证明事实。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɜ:(r)]
explaining rather how things must have fallen out rather than how they did occur
解释 相当 如何 事物 必须 有 倒下 出去 相当 比 如何 他们 做过 发生
.
:
.

与其说是解释事情是如何发生的，不如说是解释事情是如何演变成现在这样的。

['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Certain circumstances ,
肯定 情况 ,

某些情况下，

[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

已知的，

[ai] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
I suppose to no one but the Almighty ,
我 认为 到 不 一 但 这 全能者 ,

我想，除了全能的上帝之外，恐怕无人知晓。

[kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

compel	me	to	speak	of	some	things	as	hypothetical	.
迫使	我	到	说话	的	一些	事物	作为	假想	.

迫使我把某些事情当作假设来谈论。

[ðə; ði] [wuːndz] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst] [prɪ'zjuːməbli] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['tetnəs] ,

The	wounds	I	had	received	must	presumably	have	produced	tetanus	,
这	伤口	我	有	已收到	必须	想必	有	生产	破伤风	,

我所受的伤口很可能引发了破伤风。

[ɔː(r)][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ,

or	have	thrown	me	into	a	state	analogous	to	that	of	a	disease	called	,
或者	有	抛掷	我	进入	一个	状态	类似的	到	那	的	一个	疾病	称为	,

或者让我陷入一种类似于某种疾病的状态，叫做，

[ai] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

['kætəlepsi] .

catalepsy	.
僵直症	.

僵直症。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] ,

Otherwise	how	is	it	conceivable	that	I	should	have	been	stripped	,
否则	如何	是	它	可以想象的	那	我	应该	有	到过	脱衣舞	,

否则，我怎么可能被剥光衣服呢?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

as	is	the	custom	in	time	of	the	war	,
作为	是	这	风俗	在	时间	的	这	战争	,

按照战时的惯例，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [men] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ?

and	thrown	into	the	common	grave	by	the	men	ordered	to	bury	the	dead	?
和	抛掷	进入	这	常见的	严重	经过	这	男人	订购	到	埋葬	这	死的	?

然后被奉命埋葬死者的人扔进了公墓?

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

"	Allow	me	here	to	refer	to	a	detail	of	which	I	could	know	nothing	till	after
"	允许	我	这里	到	参考	到	一个	细节	的	哪个	我	可以	知道	没有什么	直到	后

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

“请允许我在此提及一个细节，这个细节是我在事件发生后才知道的。”

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz][maɪ] [deθ] .

I	must	speak	of	as	my	death	.
我	必须	说话	的	作为	我的	死亡	.

我必须把它称为我的死亡。

[æt; ət]['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] ,
At **Stuttgart** **,**
在 斯图加特 ,

在斯图加特，

[ɪn] - ,
in **1814** **,**
在 - ,

1814年，

[ai] [met] [æn; ən] [əʊld] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] .
I **met** **an** **old** **quartermaster** **of** **my** **regiment** **.**
我 遇见 一个 老的 军需 的 我的 团 .

我遇到了我所在团的一位老军需官。

[ðɪs] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
This **dear** **fellow** **,**
这 亲爱的 同伴 ,

这位亲爱的先生，

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,
the **only** **man** **who** **chose** **to** **recognize** **me** **,**
这 仅有的 男人 WHO 选择 到 认出 我 ,

唯一一个认出我的人，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,
and **of** **whom** **I** **will** **tell** **you** **more** **later** **,**
和 的 谁 我 将要 告诉 你 更多的 之后 ,

关于他，我稍后会详细介绍。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
explained **the** **marvel** **of** **my** **preservation** **,**
解释 这 奇迹 的 我的 保存 ,

解释了我保存完好的奇迹，

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ai]
by **telling** **me** **that** **my** **horse** **was** **shot** **in** **the** **flank** **at** **the** **moment** **when** **I**
经过 讲述 我 那 我的 马 曾是 射击 在 这 侧翼 在 这 片刻 什么时候 我
[wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] .
was **wounded** **.**
曾是 受伤 .

他告诉我，就在我受伤的那一刻，我的马被子弹击中了侧腹。

[mæn] [ænd; ənd] [bi:st] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
Man **and** **beast** **went** **down** **together** **,**
男人 和 兽 去 向下 一起 ,

人和野兽一同沉沦，

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɑ:d] - ['peɪpə(r)] .
like **a** **monk** **cut** **out** **of** **card** **-** **paper** **.**
喜欢 一个 僧 切 出去 的 卡片 - 纸 .

就像用硬纸板剪出来的和尚一样。

[æz; əz] [ai] [fel] ,
As **I** **fell** **,**
作为 我 跌倒 ,

当我坠落时，

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
to **the** **right** **or** **to** **the** **left** **,**
到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

向右或向左，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,

I	was	no	doubt	covered	by	the	body	of	my	horse	,
我	曾是	不	怀疑	涵盖	经过	这	身体	的	我的	马	,

毫无疑问，我当时被马的身体盖住了。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)][hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .

which	protected	me	from	being	trampled	to	death	or	hit	by	a	ball	.
哪个	受保护	我	从	存在	践踏	到	死亡	或者	打	经过	一个	球	.

它保护我免遭踩踏致死或被球击中。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	When	I	came	to	myself	,
"	什么时候	我	来了	到	我	,

“当我回过神来的时候，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ]

I	was	in	a	position	and	an	atmosphere	of	which	I	could	give	you	no
我	曾是	在	一个	位置	和	一个	气氛	的	哪个	我	可以	给	你	不

[aɪ'dɪə] [ɪf] [ai] [tɔːkt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

idea	if	I	talked	till	to	-	morrow	.
主意	如果	我	谈话	直到	到	-	明天	.

我当时所处的境地和氛围，就算说到明天我也无法向你描述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [briːð] [wɒz; wəz] [faʊl] .

the	little	air	there	was	to	breathe	was	foul	.
这	小的	空气	那里	曾是	到	呼吸	曾是	犯规	.

那里仅有的一点空气也污浊不堪。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

I	wanted	to	move	,
我	通缉	到	移动	,

我想搬家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [ruːm] .

and	found	no	room	.
和	成立	不	房间	.

结果找不到房间。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

I	opened	my	eyes	,
我	打开	我的	眼睛	,

我睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

and	saw	nothing	.
和	锯	没有什么	.

什么也没看到。

[ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][eə(r)] ,

The	most	alarming	circumstance	was	the	lack	of	air	,
这	最多	令人担忧	环境	曾是	这	缺少	的	空气	,

最令人担忧的情况是空气匮乏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	this	enlightened	me	as	to	my	situation	.
和	这	开明	我	作为	到	我的	情况	.

这让我对自己的处境有了更清晰的认识。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [freʃ] [eə(r)][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	understood	that	no	fresh	air	could	penetrate	to	me	,
我	理解	那	不	新鲜的	空气	可以	穿透	到	我	,

我明白，任何新鲜空气都无法进入我的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] .

and	that	I	must	die	.
和	那	我	必须	死	.

我必须死。

[ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

This	thought	took	off	the	sense	of	intolerable	pain	which	had	aroused	me	.
这	想法	采取	离开	这	感觉	的	无法容忍	疼痛	哪个	有	被唤醒	我	.

这个念头驱散了我心中那难以忍受的痛苦感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

There	was	a	violent	singing	in	my	ears	.
那里	曾是	一个	暴力	歌唱	在	我的	耳朵	.

我耳边传来一阵激烈的歌声。

[ai] [hɜːd] - - [ɔː(r)][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ,

I	heard	-	-	or	I	thought	I	heard	,
我	听到	-	-	或者	我	想法	我	听到	,

我听到了——或者我以为我听到了，

[ai] [wɪl] [ə'sɜːt] ['nʌθɪŋ] - - [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ded] [ə'mʌŋ] [huːm] [ai][wɒz; wəz]

I	will	assert	nothing	-	-	groans	from	the	world	of	dead	among	whom	I	was
我	将要	断言	没有什么	-	-	呻吟	从	这	世界	的	死的	之中	谁	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

我不会妄下断言——那是我曾躺卧其中的亡灵世界的呻吟。

[sʌm; səm] [naɪts] [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] [ðəʊz] ['staɪf(ə)ld] [məʊnz] ;

Some	nights	I	still	think	I	hear	those	stifled	moans	;
一些	夜晚	我	仍然	思考	我	听到	那些	窒息	呻吟	;

有些夜晚，我仍然觉得能听到那些压抑的呻吟声；

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] ,

though	the	remembrance	of	that	time	is	very	obscure	,
尽管	这	纪念	的	那	时间	是	非常	朦胧	,

虽然对那段时期的记忆非常模糊，

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

and	my	memory	very	indistinct	,
和	我的	记忆	非常	模糊	,

我的记忆非常模糊，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]

in	spite	of	my	impressions	of	far	more	acute	suffering	I	was	fated	to	go
在	尽管如此	的	我的	印象	的	远的	更多的	急性	痛苦	我	曾是	命中注定	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

尽管我预感到自己注定要经历更加剧烈的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ][aɪ'diəz] .

and	which	have	confused	my	ideas	.
和	哪个	有	使困惑	我的	想法	.

这反而让我的思路更加混乱。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][kraɪz] ;

"	But	there	was	something	more	awful	than	cries	;
"	但	那里	曾是	某物	更多的	可怕	比	哭泣	;

但还有比哭喊更可怕的事情；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌels'weə(r)] - - ['lɪtərəli] ,

there	was	a	silence	such	as	I	have	never	known	elsewhere	-	-	literally	,
那里	曾是	一个	沉默	这样的	作为	我	有	绝不	已知	别处	-	-	字面上地	,

那里一片寂静，我从未在其他地方经历过——真的，一片寂静。

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

the	silence	of	the	grave	.
这	沉默	的	这	严重	.

坟墓的寂静。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

by	raising	my	hands	and	feeling	the	dead	,
经过	提高	我的	双手	和	感觉	这	死的	,

我举起双手，感受着逝者的气息。

[aɪ] [dɪ'sɜːnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['kæriən] [ə'bʌv] .

I	discerned	a	vacant	space	between	my	head	and	the	human	carrion	above	.
我	辨别	一个	空缺	空间	之间	我的	头	和	这	人类	腐肉	多于	.

我发现我的头和上面的人类尸体之间有一块空地。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ,

I	could	thus	measure	the	space	,
我	可以	因此	措施	这	空间	,

这样我就可以测量这个空间了。

['grɑːntɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [kɔːz] .

granted	by	a	chance	of	which	I	knew	not	the	cause	.
的确	经过	一个	机会	的	哪个	我	知道	不是	这	原因	.

这是机缘巧合之下获得的，而我并不知道其原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ,

It	would	seem	that	,
它	会	似乎	那	,

看来，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt]

thanks	to	the	carelessness	and	the	haste	with	which	we	had	been	pitched
谢谢	到	这	疏忽	和	这	匆忙	和	哪个	我们	有	到过	投球

['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,

into	the	trench	,
进入	这	沟	,

由于我们的粗心大意和仓促行事，我们被匆匆扔进了战壕。

[tuː] [ded] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [liːnd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

two	dead	bodies	had	leaned	across	and	against	each	other	,
二	死的	身体	有	倾斜	穿过	和	反对	每个	其他	,

两具尸体斜倚在一起，互相依偎着。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [tuː] [kɑːdz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd]

forming	an	angle	like	that	made	by	two	cards	when	a	child	is	building	a	card
成型	一个	角度	喜欢	那	制成	经过	二	牌	什么时候	一个	孩子	是	建筑	一个	卡片

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

形成类似孩子用两张牌搭建纸牌城堡时形成的角度。

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

Feeling	about	me	at	once	,
感觉	关于	我	在	一次	,

立刻对我产生了感觉，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

for	there	was	no	time	for	play	,
为了	那里	曾是	不	时间	为了	玩	,

因为根本没有时间玩耍，

[aɪ] ['hæpɪli] [felt] [æn; ən] [ɑːm] ['laɪɪŋ] [dɪ'tætʃt] ,

I	happily	felt	an	arm	lying	detached	,
我	快乐地	毛毡	一个	手臂	说谎	分离的	,

我欣喜地感觉到一只断臂躺在那里。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] !

the	arm	of	a	Hercules	!
这	手臂	的	一个	赫拉克勒斯	!

赫拉克勒斯的胳膊！

[ə; eɪ] [staʊt] [bəʊn] ,

A	stout	bone	,
一个	肥硕	骨	,

一根粗壮的骨头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əud] [maɪ] ['reskjuː] .

to	which	I	owed	my	rescue	.
到	哪个	我	欠款	我的	救援	.

我的获救要归功于他们。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

But	for	this	unhoped	-	for	help	,
但	为了	这	未曾预料到的	-	为了	帮助	,

但对于这份意想不到的帮助，

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

I	must	have	perished	.
我	必须	有	遇难	.

我一定是遇难了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

But	with	a	fury	you	may	imagine	,
但	和	一个	愤怒	你	可能	想象	,

但你可以想象，那份愤怒.....

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪə(r)]

I	began	to	work	my	way	through	the	bodies	which	separated	me	from	the	layer
我	开始	到	工作	我的	方式	通过	这	身体	哪个	分开	我	从	这	层

[ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [juː 'es] - - [aɪ] [seɪ] [juː 'es] ,

of	earth	which	had	no	doubt	been	thrown	over	us	-	-	I	say	us	,
的	地球	哪个	有	不	怀疑	到过	抛掷	超过	我们	-	-	我	说	我们	,

我开始穿过那些将我与覆盖在我们身上的泥土层隔开的尸体——我说的是“我们”——

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)z] ['lɪvɪŋ] !

as	if	there	had	been	others	living	!
作为	如果	那里	有	到过	其他的	活的	!

仿佛曾经还有其他人生活过一样!

[ai] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

I	worked	with	a	will	,
我	工作	和	一个	将要	,

我工作时很有决心，

[məˈsjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !

for	here	I	am	!
为了	这里	我	是	!

我来了!

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

But	to	this	day	I	do	not	know	how	I	succeeded	in	getting	through	the	pile	of
但	到	这	天	我	做	不是	知道	如何	我	成功了	在	获得	通过	这	桩	的

[fleʃ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪf] .

flesh	which	formed	a	barrier	between	me	and	life	.
肉	哪个	形成	一个	障碍	之间	我	和	生活	.

但直到今天，我仍然不知道我是如何穿过那堆横亘在我与生命之间的血肉之躯的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ai][hæd; həd] [θriː] [ɑːmz] .

You	will	say	I	had	three	arms	.
你	将要	说	我	有	三	武器	.

你会说我有三条胳膊。

[ðɪs] ['krəʊbɑː(r)] ,

This	crowbar	,
这	撬棍	,

这根撬棍，

[wɪtʃ] [ai] [juːst] ['klevəli] [ɪ'nʌf] ,

which	I	used	cleverly	enough	,
哪个	我	用过的	巧妙地	足够的	,

我巧妙地利用了这一点。

['əʊpənd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ai] [muːvd] ,

opened	out	a	little	air	between	the	bodies	I	moved	,
打开	出去	一个	小的	空气	之间	这	身体	我	已搬	,

我挪动了一下身体，在彼此之间拉开了一点距离。

[ænd; ənd][ai] [iˈkɔnəmaiz] [maɪ] [breθ] .

and	I	economized	my	breath	.
和	我	经济型	我的	气息	.

我屏住呼吸。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] ['deɪlaɪt] ,

At	last	I	saw	daylight	,
在	最后的	我	锯	日光	,

我终于看到了天亮。

[bʌt; bət] [θruː] [snəʊ] !

but	through	snow	!
但	通过	雪	!

但是要穿过雪地!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [pə'si:vd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] ['əʊpən] .

"	At	that	moment	I	perceived	that	my	head	was	cut	open	.
"	在	那	片刻	我	感知	那	我的	头	曾是	切	打开	.

“那一刻，我感觉我的头被割开了。”

['hæpɪli] [maɪ] [blʌd] ,

Happily	my	blood	,
快乐地	我的	血	,

幸运的是，我的血脉，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

or	that	of	my	comrades	,
或者	那	的	我的	同志们	,

或者我的同志们的，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tɔ:n] [skɪn] [ɒv; əv][maɪ] [hɔ:s] ,

or	perhaps	the	torn	skin	of	my	horse	,
或者	也许	这	撕裂	皮肤	的	我的	马	,

或许是我马匹撕裂的皮肤，

[hu:] [nəʊz] ,

who	knows	,
WHO	知道	,

谁知道呢。

[hæd; həd][ɪn][kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['plɑ:stə(r)] .

had	in	coagulating	formed	a	sort	of	natural	plaster	.
有	在	凝固	形成	一个	种类	的	自然的	石膏	.

凝固后形成了一种天然石膏。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	spite	of	it	,
在	尽管如此	的	它	,

尽管如此，

[ai] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wen] [maɪ] [hed] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .

I	fainted	away	when	my	head	came	into	contact	with	the	snow	.
我	昏厥	离开	什么时候	我的	头	来了	进入	接触	和	这	雪	.

我的头碰到雪时就昏了过去。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:mθ] [left] [ɪn][ˌem 'i:] ['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ;

the	little	warmth	left	in	me	melted	the	snow	about	me	;
这	小的	温暖	左边	在	我	融化	这	雪	关于	我	;

我体内残存的一点温暖融化了周围的积雪；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

and	when	I	recovered	consciousness	,
和	什么时候	我	恢复	意识	,

当我恢复意识时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] ,

I	found	myself	in	the	middle	of	a	round	hole	,
我	成立	我	在	这	中间	的	一个	圆形的	洞	,

我发现自己身处一个圆孔中央，

[weə(r)] [ai] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

where	I	stood	shouting	as	long	as	I	could	.
在哪里	我	站立	喊叫	作为	长的	作为	我	可以	.

我站在那里，尽可能长时间地呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

But	the	sun	was	rising	,
但	这	太阳	曾是	上升	,

但太阳正在升起，

[səʊ][ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

so	I	had	very	little	chance	of	being	heard	.
所以	我	有	非常	小的	机会	的	存在	听到	.

所以我几乎没有机会被听到。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [jet] ?

Was	there	any	one	in	the	fields	yet	?
曾是	那里	任何	一	在	这	字段	然而	?

田里有人吗?

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [ʌp] ,

I	pulled	myself	up	,
我	拉	我	向上	,

我挣扎着站了起来，

['juːzɪŋ] [maɪ] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

using	my	feet	as	a	spring	,
使用	我的	脚	作为	一个	春天	,

用脚当弹簧，

['restɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

resting	on	one	of	the	dead	,
休息	在	一	的	这	死的	,

躺在其中一具尸体上，

[huːz] [rɪbz][wɜː(r); wə(r)][fɜːm] .

whose	ribs	were	firm	.
谁	肋骨	是	公司	.

他的肋骨很结实。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,

You	may	suppose	that	this	was	not	the	moment	for	saying	,
你	可能	认为	那	这	曾是	不是	这	片刻	为了	说	,

你或许会认为，此时此刻说这句话并不合适。

- [rɪ'spekt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! -

'	Respect	courage	in	misfortune	!	'
-	尊重	勇气	在	不幸	!	-

“在逆境中展现勇气，值得敬佩！”

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

after	enduring	the	anguish	,
后	持久	这	痛苦	,

经历了痛苦之后，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfrenzi] ,

if	the	word	is	strong	enough	for	my	frenzy	,
如果	这	单词	是	强的	足够的	为了	我的	狂热	,

如果这个词足以激起我的狂热，

[ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

of	seeing	for	a	long	time	,
的	看到	为了	一个	长的	时间	,

长时间观看，

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

quite	a	long	time	,
相当	一个	长的	时间	,

相当长一段时间，

[ðəʊz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈdʒɜːmənz] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜːd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]

those	cursed	Germans	flying	from	a	voice	they	heard	where	they	could	see	no
那些	被诅咒的	德国人	飞行	从	一个	嗓音	他们	听到	在哪里	他们	可以	看	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

那些该死的德国佬，听到一个声音就往外飞，却看不到任何人。

[aɪ][wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I	was	dug	out	by	a	woman	,
我	曾是	挖	出去	经过	一个	女士	,

我被一个女人挖了出来，

[huː] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,

who	was	brave	or	curious	enough	to	come	close	to	my	head	,
WHO	曾是	勇敢的	或者	好奇的	足够的	到	来	关闭	到	我的	头	,

谁胆子够大或者好奇心够强，敢靠近我的头部?

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

which	must	have	looked	as	though	it	had	sprouted	from	the	ground
哪个	必须	有	看起来	作为	尽管	它	有	发芽	从	这	地面

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] .

like	a	mushroom	.
喜欢	一个	蘑菇	.

它看起来一定像蘑菇一样从地里长出来一样。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

This	woman	went	to	fetch	her	husband	,
这	女士	去	到	拿来	她	丈夫	,

这位妇人去叫她丈夫了。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɒvl] .

and	between	them	they	got	me	to	their	poor	hovel	.
和	之间	他们	他们	得到	我	到	他们的	贫穷的	茅屋	.

他们俩合力把我带到了他们那间简陋的小屋。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈgen] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkætəlepsi] - - [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː]

"	It	would	seem	that	I	must	have	again	fallen	into	a	catalepsy	-	-	allow	me
"	它	会	似乎	那	我	必须	有	再次	倒下	进入	一个	僵直症	-	-	允许	我

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] ,

to	use	the	word	to	describe	a	state	of	which	I	have	no	idea	,
到	使用	这	单词	到	描述	一个	状态	的	哪个	我	有	不	主意	,

“看来我一定是又陷入了僵直状态——请允许我用这个词来描述一种我完全不了解的状态。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	**which**	**,**
但	哪个	,

但是，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ][hoʊsts] ,

from	**the**	**account**	**given**	**by**	**my**	**hosts**	**,**
从	这	帐户	给定	经过	我的	主持人	,

根据我的房东提供的资料，

[aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mælədi] .

I	**suppose**	**to**	**have**	**been**	**the**	**effect**	**of**	**that**	**malady**	**.**
我	认为	到	有	到过	这	影响	的	那	弊病	.

我想这大概是那种疾病的后果吧。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

I	**remained**	**for**	**six**	**months**	**between**	**life**	**and**	**death**	**;**
我	剩余	为了	六	几个月	之间	生活	和	死亡	;

我在生死之间徘徊了六个月；

[nɒt] ['spiːkɪŋ] ,

not	**speaking**	**,**
不是	请讲	,

不说话，

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

或者，

[ɪf] [aɪ] [spəʊk] ,

if	**I**	**spoke**	**,**
如果	我	辐	,

如果我开口说话，

['tɔːkɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] .

talking	**in**	**delirium**	**.**
说	在	谵妄	.

神志不清地说话。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[maɪ][hoʊsts][gɒt][ˌem 'iː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - .

my	**hosts**	**got**	**me**	**admitted**	**to**	**the**	**hospital**	**at**	**Heilsberg**	**.**
我的	主持人	得到	我	承认	到	这	医院	在	-	.

我的接待人员帮我安排了海尔斯贝格医院的入院治疗。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

"	**You**	**will**	**understand**	**,**
"	你	将要	理解	,

你会明白的，

[mə'sjɜː] ,

Monsieur	**,**
先生	,

先生，

[ðæt] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪ]
that **I** **came** **out** **of** **the** **womb** **of** **the** **grave** **as** **naked** **as** **I** **came** **from** **my**
那 我 来了 出去 的 这 子宫 的 这 严重 作为 裸 作为 我 来了 从 我的
['mʌðərz] ;
mother's **;**
母亲的 ;

我从坟墓的子宫里出来，就像我从母亲的子宫里出来一样赤身裸体；

[səʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,
so **that** **six** **months** **afterwards** **,**
所以 那 六 几个月 然后 ,

因此，六个月后，

[wen] [ai] [rɪ'membəd] ,
when **I** **remembered** **,**
什么时候 我 记得 ,

当我记起的时候，

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
one **fine** **morning** **,**
一 美好的 早晨 ,

在一个晴朗的早晨，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
that **I** **had** **been** **Colonel** **Chabert** **,**
那 我 有 到过 上校 沙伯特 ,

我曾是沙伯特上校，

[ænd; ənd] [wen] ,
and **when** **,**
和 什么时候 ,

以及何时，

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [wɪts] ,
on **recovering** **my** **wits** **,**
在 恢复中 我的 智慧 ,

恢复神智之后，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [frɒm; frəm] [maɪ] [nɜːs] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni]
I **tried** **to** **exact** **from** **my** **nurse** **rather** **more** **respect** **than** **she** **paid** **to** **any**
我 尝试 到 精确的 从 我的 护士 相当 更多的 尊重 比 她 有薪酬的 到 任何
[pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] ,
poor **devil** **,**
贫穷的 魔鬼 ,

我试图让我的护士给予我比她对待任何一个可怜虫都更多的尊重。

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
all **my** **companions** **in** **the** **ward** **began** **to** **laugh** **.**
全部 我的 同伴 在 这 病房 开始 到 笑 .

病房里的所有病友都笑了起来。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Luckily **for** **me** **,**
幸运的是 为了 我 ,

幸好，对我来说，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
the **surgeon** **,**
这 外科医生 ,

外科医生

[aʊt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] ,
out **of** **professional** **pride** **,**
出去 的 专业的 自豪 ,

出于职业自尊心，

[hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kjʊə(r)] ,
had **answered** **for** **my** **cure** **,**
有 回答 为了 我的 治愈 ,

已经解决了我的病情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
and **was** **naturally** **interested** **in** **his** **patient** **.**
和 曾是 自然 感兴趣的 在 他的 病人 .

他自然而然地对他的病人很感兴趣。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [kəʊ'hɪərəntli] [ə'baʊt] [maɪ]['fɔ:mə(r)] [laɪf] ,
When **I** **told** **him** **coherently** **about** **my** **former** **life** **,**
什么时候 我 讲述 他 连贯地 关于 我的 以前的 生活 ,

当我条理清晰地向他讲述了我过去的经历时，

[ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
this **good** **man** **,**
这 好的 男人 ,

这位好人，

[nemd] - ,
named **Sparchmann** **,**
命名 - ,

名叫斯帕奇曼

[saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] ,
signed **a** **deposition** **,**
签名 一个 沉积 ,

签署了一份证词，

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
drawn **up** **in** **the** **legal** **form** **of** **his** **country** **,**
绘制 向上 在 这 合法的 形式 的 他的 国家 ,

按照他所在国家的法律形式起草，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
giving **an** **account** **of** **the** **miraculous** **way** **in** **which** **I** **had** **escaped** **from** **the**
给予 一个 帐户 的 这 神奇 方式 在 哪个 我 有 逃脱 从 这
[trentʃ] [dʌg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
trench **dug** **for** **the** **dead** **,**
沟 挖 为了 这 死的 ,

讲述了我如何奇迹般地从为死者挖掘的壕沟中逃脱的故事，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wen] [ai][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [baɪ][maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
the **day** **and** **hour** **when** **I** **had** **been** **found** **by** **my** **benefactress** **and** **her**
这 天 和 小时 什么时候 我 有 到过 成立 经过 我的 慈善家 和 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

我被我的恩人夫妇发现的日期和时间，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪg'zækt] [spɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪndʒəriz] ,
the **nature** **and** **exact** **spot** **of** **my** **injuries** **,**
这 自然 和 精确的 点 的 我的 受伤 ,

我的伤情性质和具体部位，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] .
adding to these documents a description of my person .
添加 到 这些 文件 一个 描述 的 我的 人 .

在这些文件中补充我的个人描述。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
I have neither these important pieces of evidence ,
我 有 两者都不 这些 重要的 件 的 证据 ,

我既没有这些重要的证据，也没有其他证据。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ai] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri][æt; ət] - ,
nor the declaration I made before a notary at Heilsberg ,
也不 这 宣言 我 制成 前 一个 公证人 在 - ,

也不是我在海尔斯贝格公证人面前所作的声明，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti] .
with a view to establishing my identity .
和 一个 看法 到 建立 我的 身份 .

为了确立我的身份。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the day when I was turned out of that town by the events of the
从 这 天 什么时候 我 曾是 转向 出去 的 那 镇 经过 这 活动 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

自从战争爆发，我被迫离开那个小镇的那一天起，

[ai][hæv; həv] ['wɔndə] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ,
I have wandered about like a vagabond ,
我 有 漫步 关于 喜欢 一个 流浪汉 ,

我像个流浪汉一样四处游荡，

['begɪŋ] [maɪ] [bred] ,
begging my bread ,
乞讨 我的 面包 ,

乞讨我的面包，

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][maɪ]['stɔːri] ,
treated as a madman when I have told my story ,
治疗 作为 一个 狂人 什么时候 我 有 讲述 我的 故事 ,

当我讲述自己的经历时，我被当作疯子对待。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɔː(r)] [ɜːnd] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [diːdz]
without ever having found or earned a sou to enable me to recover the deeds
没有 曾经 拥有 成立 或者 获得 一个 苏 到 使能够 我 到 恢复 这 契约
[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [maɪ] ['steɪtmənts] ,
which would prove my statements ,
哪个 会 证明 我的 声明 ,

我从未找到或赚到一分钱来找回能够证明我所说的话的地契，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	restore	me	to	society	.
和	恢复	我	到	社会	.

让我重新融入社会。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

My	sufferings	have	often	kept	me	for	six	months	at	a	time	in	some	little
我的	苦难	有	经常	保留	我	为了	六	几个月	在	一个	时间	在	一些	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我的病痛常常让我一次在某个小镇待上六个月之久。

[weə(r)] ['evri] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['frentʃmən] ,

where	every	care	was	taken	of	the	invalid	Frenchman	,
在哪里	每一个	关心	曾是	已采取	的	这	无效的	法国人	,

这位体弱多病的法国人得到了无微不至的照顾。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

but	where	he	was	laughed	at	to	his	face	as	soon	as	he	said	he
但	在哪里	他	曾是	笑了	在	到	他的	脸	作为	很快	作为	他	说	他

[wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

was	Colonel	Chabert	.
曾是	上校	沙伯特	.

但当他自称是沙伯特上校时，立刻就被当面嘲笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['lɑːftə(r)] ,

For	a	long	time	that	laughter	,
为了	一个	长的	时间	那	笑声	,

那笑声持续了很久，

[ðəʊz] [daut] ,

those	doubts	,
那些	疑虑	,

那些疑虑，

[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'iː] [hɑːm] ,

used	to	put	me	into	rages	which	did	me	harm	,
用过的	到	放	我	进入	愤怒	哪个	做过	我	伤害	,

过去常常激怒我，让我受到伤害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][æt; ət]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

and	which	even	led	to	my	being	locked	up	at	Stuttgart	as	a	madman	.
和	哪个	甚至	引领	到	我的	存在	已锁定	向上	在	斯图加特	作为	一个	狂人	.

这甚至导致我被当作疯子关在斯图加特。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['stɔːri] ,

as	you	may	judge	from	my	story	,
作为	你	可能	法官	从	我的	故事	,

从我的故事中，你或许可以判断出，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp] .

there	was	ample	reason	for	shutting	a	man	up	.
那里	曾是	充足	原因	为了	关闭	一个	男人	向上	.

有充分的理由让这个人闭嘴。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] - [dɪˈtenʃn] ,
" At the end of two years - detention ,
" 在 这 结尾 的 二 年 - 拘留 ,

“在两年拘留期满后，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ,
which I was compelled to submit to ,
哪个 我 曾是 被迫 到 提交 到 ,

我被迫接受了

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [maɪ] [ˈkiːpərz] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
after hearing my keepers say a thousand times ,
后 听力 我的 守门员 说 一个 千 时代 ,

在听我的饲养员们说过上千遍之后，

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] - [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd]
' Here is a poor man who thinks he is Colonel Chabert ' to people who would
- 这里 是 一个 贫穷的 男人 WHO 思考 他 是 上校 沙伯特 - 到 人们 WHO 会
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,

有人会这样回答：“瞧，这可怜的人竟然以为自己是沙伯特上校。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! -
' Poor fellow ! '
- 贫穷的 同伴 ! -

“可怜的人！”

[ai] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ədˈventʃə(r)] .
I became convinced of the impossibility of my own adventure .
我 成为 确信 的 这 不可能 的 我的 自己的 冒险 .

我开始确信自己的冒险之旅是不可能的。

[ai] [gruː] [ˈmelənkəli] ,
I grew melancholy ,
我 生长 忧郁 ,

我变得忧郁起来，

[rɪˈzaɪnd] ,
resigned ,
辞职 ,

辞职

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

安静，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,
and gave up calling myself Colonel Chabert ,
和 给予 向上 呼叫 我 上校 沙伯特 ,

于是我放弃了自称沙伯特上校。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈprɪz(ə)n] ,
in order to get out of my prison ,
在 命令 到 得到 出去 的 我的 监狱 ,

为了逃离监狱，

[ænd; ənd] [siː] [frɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] .
and see France once more .
和 看 法国 一次 更多的 .

再一次领略法国的风采。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[mə'sjɜ:] !
monsieur !
先生 !

先生！

[tu:; tə] [si:] ['pærɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪtʃ] [ai] - - - -
To see Paris again was a delirium which I - - - -
到 看 巴黎 再次 曾是 一个 谵妄 哪个 我 - - - -

再次见到巴黎，我简直欣喜若狂——

" [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" Without finishing his sentence ,
" 没有 精加工 他的 句子 ,

他话还没说完，

['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] ,
Colonel Chabert fell into a deep study ,
上校 沙伯特 跌倒 进入 一个 深的 学习 ,

沙伯特上校陷入了沉思。

[wɪtʃ] [dɜ:r'vɪl] [rɪ'spektɪd] .
which Derville respected .
哪个 德维尔 受人尊敬 .

德维尔对此表示尊重。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
" One fine day ,
" 一 美好的 天 ,

“有一天，

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ri'zju:md] ,
" his visitor resumed ,
" 他的 游客 恢复 ,

他的访客继续说道：

" [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
" one spring day ,
" 一 春天 天 ,

“一个春日，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
they gave me the key of the fields ,
他们 给予 我 这 钥匙 的 这 字段 ,

他们给了我田野的钥匙，

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,
as we say ,
作为 我们 说 ,

正如我们所说，

[ænd; ənd][ten] ['tɑ:lə] ,
and ten thalers ,
和 十 泰勒斯 ,

十塔勒，

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [tɔ:kt] [kwaɪt] ['sensəbli] [ɒn][ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ,
admitting that I talked quite sensibly on all subjects ,
承认 那 我 谈话 相当 明智地 在 全部 主题 ,

我承认自己在所有话题上的发言都相当理性，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [maɪ'self] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

and	no	longer	called	myself	Colonel	Chabert	.
和	不	更长	称为	我	上校	沙伯特	.

我不再自称沙伯特上校。

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

On	my	honor	,
在	我的	荣誉	,

我以我的荣誉起誓，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	even	to	this	day	,
和	甚至	到	这	天	,

即使到了今天，

['sʌmtaɪmz] [ai] [heɪt] [maɪ] [neɪm] .

sometimes	I	hate	my	name	.
有时	我	恨	我的	姓名	.

有时我讨厌我的名字。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ'self] .

I	wish	I	were	not	myself	.
我	希望	我	是	不是	我	.

我真希望我不是我自己。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [raɪts] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

The	sense	of	my	rights	kills	me	.
这	感觉	的	我的	权利	杀戮	我	.

权利意识让我痛苦不堪。

[ɪf] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] ,

If	my	illness	had	but	deprived	me	of	all	memory	of	my	past	life	,
如果	我的	疾病	有	但	被剥夺的	我	的	全部	记忆	的	我的	过去的	生活	,

如果我的疾病仅仅是剥夺了我所有关于过去生活的记忆，

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] .

I	could	be	happy	.
我	可以	是	快乐的	.

我本可以感到快乐。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['eni] [neɪm] ,

I	should	have	entered	the	service	again	under	any	name	,
我	应该	有	进入	这	服务	再次	在下面	任何	姓名	,

我本应该用任何名字再次入伍的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ,

no	matter	what	,
不	事情	什么	,

无论，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	should	,
和	应该	,

而且应该如此，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] ['ɒstriə] [ɔː(r)] ['rʌʃə] .
have **been** **made** **Field** **-** **Marshal** **in** **Austria** **or** **Russia** **.**
有 到过 制成 场地 - 元帅 在 奥地利 或者 俄罗斯 .

在奥地利或俄罗斯被授予陆军元帅军衔。

[huː] [nəʊz] ? "
Who **knows** **?** **"**
WHO 知道 ? "

谁知道呢?

" [mə'sjɜː] ,
" **Monsieur** **,**
" 先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
" **said** **the** **attorney** **,**
" 说 这 律师 ,

律师说：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌp'set] [ɔːl][maɪ][aɪ'diəz] .
" **you** **have** **upset** **all** **my** **ideas** **.**
" 你 有 沮丧的 全部 我的 想法 .

你打乱了我的所有计划。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I **feel** **as** **if** **I** **heard** **you** **in** **a** **dream** **.**
我 感觉 作为 如果 我 听到 你 在 一个 梦 .

我感觉好像在梦里听到了你的声音。

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Pause **for** **a** **moment** **,**
暂停 为了 一个 片刻 ,

稍作停顿，

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I **beg** **of** **you** **.** **"**
我 求 的 你 . "

我求求你了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ,
" **You** **are** **the** **only** **person** **,**
" 你 是 这 仅有的 人 ,

“你是唯一的人，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" **said** **the** **Colonel** **,**
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

[wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [lʊk] ,
with **a** **melancholy** **look** **,**
和 一个 忧郁 看 ,

带着忧郁的神情，

" [huː] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['peɪʃntli] .
" **who** **ever** **listened** **to** **me** **so** **patiently** **.**
" WHO 曾经 听着 到 我 所以 耐心 .

“曾经有谁如此耐心地倾听我的心声。”

[nəʊ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ten] [næp'əʊlɪənz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

No	lawyer	has	been	willing	to	lend	me	ten	napoleons	to	enable	me	to
不	律师	有	到过	愿意的	到	借	我	十	拿破仑	到	使能够	我	到

[prə'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] [ðə; ði] ['nesəsərɪ] ['dɒkjʊmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['lɔːsuːt] - - "

procure	from	Germany	the	necessary	documents	to	begin	my	lawsuit	-	-	"
采购	从	德国	这	必要的	文件	到	开始	我的	诉讼	-	-	"

没有一位律师愿意借给我十枚拿破仑金币，让我从德国弄到提起诉讼所需的必要文件——

" [wɒt] ['lɔːsuːt] ?

"	What	lawsuit	?
"	什么	诉讼	?

什么诉讼?

" [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːnɪ] ,

"	said	the	attorney	,
"	说	这	律师	,

律师说：“

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]

who	had	forgotten	his	client's	painful	position	in	listening	to	the	narrative	of
WHO	有	被遗忘的	他的	客户的	痛苦	位置	在	聆听	到	这	叙述	的

[hɪz; ɪz] [pɑːst] ['sʌfərɪŋz] .

his	past	sufferings	.
他的	过去的	苦难	.

在聆听客户讲述其过往苦难时，他完全忘记了客户的痛苦处境。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - [maɪ] [waɪf] ?

is	not	the	Comtesse	Ferraud	my	wife	?
是	不是	这	伯爵夫人	-	我的	妻子	?

费罗伯爵夫人难道不是我的妻子吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

She	has	thirty	thousand	francs	a	year	,
她	有	三十	千	法郎	一个	年	,

她一年有三万法郎的收入。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

which	belong	to	me	,
哪个	属于	到	我	,

属于我的

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	she	will	not	give	me	a	son	.
和	她	将要	不是	给	我	一个	儿子	.

她不会给我生儿子。

[wen] [aɪ] [tel] ['lɔɪərz] [ðiːz] [θɪŋz] - - [men] [ɒv; əv] [sens] ;

When	I	tell	lawyers	these	things	-	-	men	of	sense	;
什么时候	我	告诉	律师	这些	事物	-	-	男人	的	感觉	;

当我跟律师们——有识之士——说这些话时；

[wen] [ai] [prə'pəʊz] - - [ai] ,
when I propose - - I ,
什么时候 我 提出 - - 我 ,

当我求婚时——我，

[ə; eɪ] ['begə(r)] - - [tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
a beggar - - to bring action against a Count and Countess ;
一个 乞丐 - - 到 带来 行动 反对 一个 数数 和 伯爵夫人 ;

乞丐——对伯爵和伯爵夫人提起诉讼；

[wen] [ai] - - [ə; eɪ] [ded] [mæn] - - [brɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ]
when I - - a dead man - - bring up as against a certificate of death a
什么时候 我 - - 一个 死的 男人 - - 带来 向上 作为 反对 一个 证书 的 死亡 一个
[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ,
certificate of marriage and registers of births ,
证书 的 婚姻 和 登记簿 的 出生 ,

当我——一个死人——拿出结婚证和出生登记册来反驳死亡证明时，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
they show me out ,
他们 展示 我 出去 ,

他们送我出去，

['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [pə'laɪtnəs] ,
either with the air of cold politeness ,
任何一个 和 这 空气 的 寒冷的 礼貌 ,

要么带着冷淡的礼貌，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] ,
which you all know how to assume to rid yourself of a hapless wretch ,
哪个 你 全部 知道 如何 到 认为 到 摆脱 你自己 的 一个 不幸的 可怜虫 ,

你们都知道该如何摆脱这个倒霉蛋。

[ɔː(r)] ['bruːtəli] ,
or brutally ,
或者 残酷地 ,

或者残忍地，

[laɪk] [men] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] - - [ˌaɪ 'tiː]
like men who think they have to deal with a swindler or a madman - - it
喜欢 男人 WHO 思考 他们 有 到 交易 和 一个 骗子 或者 一个 狂人 - - 它
[dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
depends on their nature .
取决于 在 他们的 自然 .

就像有些人认为自己要面对的是骗子或疯子——这取决于他们的本性。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['berɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ded] ;
I have been buried under the dead ;
我 有 到过 埋葬 在下面 这 死的 ;

我已被埋葬在死者之下；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['berɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
but now I am buried under the living ,
但 现在 我 是 埋葬 在下面 这 活的 ,

但如今我已埋葬于生者之下。

['ʌndə(r)] ['peɪpəz] ,
under papers ,
在下面 文件 ,

在文件下，

['ʌndə(r)][fækts] ,
under facts ,
在下面 事实 ,

根据事实，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
under the whole of society ,
在下面 这 所有的 的 社会 ,

在整个社会之下，

[wɪtʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'gen] ！ "
which wants to shove me underground again ! "
哪个 想要 到 推 我 地下 再次 ！ "

他们又想把我扔进地下！

" [preɪ] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] ,
" Pray resume your narrative ,
" 祈祷 恢复 你的 叙述 ,

请继续你的叙述，

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" - [preɪ] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] !
" ' Pray resume it !
" - 祈祷 恢复 它 !

“祈祷恢复它！”

- " [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [əʊld][mæn] ,
' " cried the hapless old man ,
- " 哭 这 不幸的 老的 男人 ,

“！”那不幸的老人喊道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [hænd] .
taking the young lawyer's hand .
采取 这 年轻的 律师 手 .

握住年轻律师的手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pə'laɪt] [wɜːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sɪns] - - - -
" That is the first polite word I have heard since - - - -
" 那 是 这 第一的有礼貌的 单词 我 有 听到 自从 - - - -

这是我自……以来听到的第一句礼貌用语。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wept] .
" The Colonel wept .
" 这 上校 哭泣 .

上校哭了。

['grætɪtjuːd] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Gratitude choked his voice .
感激 窒息 他的 嗓音 .

感激之情让他哽咽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第3/8页

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['eləkwəns] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
The **appealing** **and** **unutterable** **eloquence** **that** **lies** **in** **the** **eyes** **,**
这 上诉 和 难以言喻 口才 那 谎言 在 这 眼睛 ,

眼神中蕴藏着动人而难以言喻的魅力，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ,
in **a** **gesture** **,**
在 一个 手势 ,

以一个手势，

['iːv(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,
even **in** **silence** **,**
甚至 在 沉默 ,

即使在沉默中，

[ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [dɜːr'vɪl] ,
entirely **convinced** **Derville** **,**
完全 确信 德维尔 ,

德维尔完全信服了

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ['diːpli] .
and **touched** **him** **deeply** **.**
和 感动 他 深 .

深深地打动了他。

" ['lɪs(ə)n] ,
" **Listen** **,**
" 听 ,

“听，

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ;
" **said** **he** **;**
" 说 他 ;

他说；

" [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [æt; ət] [kɑːdz] .
" **I** **have** **this** **evening** **won** **three** **hundred** **francs** **at** **cards** **.**
" 我 有 这 晚上 韩元 三 百 法郎 在 牌 .

“我今晚在牌桌上赢了三百法郎。”

[ai] [meɪ] ['veri] [wel] [leɪ] [aʊt] [hɑːf] [ðæt] [sʌm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpi] .
I **may** **very** **well** **lay** **out** **half** **that** **sum** **in** **making** **a** **man** **happy** **.**
我 可能 非常 出色地 躺 出去 一半 那 和 在 制作 一个 男人 快乐的 .

我或许会拿出其中一半的钱去让一个男人开心。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv]
I **will** **begin** **the** **inquiries** **and** **researches** **necessary** **to** **obtain** **the** **documents** **of**
我 将要 开始 这 查询 和 研究 必要的 到 获得 这 文件 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
which **you** **speak** **,**
哪个 你 说话 ,

我将着手进行必要的调查和研究，以获取您所说的那些文件。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	until	they	arrive	I	will	give	you	five	francs	a	day	.
和	直到	他们	到达	我	将要	给	你	五	法郎	一个	天	.

在他们到达之前，我每天给你五法郎。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

If	you	are	Colonel	Chabert	,
如果	你	是	上校	沙伯特	,

如果你是沙伯特上校，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ]

you	will	pardon	the	smallness	of	the	loan	as	it	is	coming	from	a	young
你	将要	赦免	这	小	的	这	贷款	作为	它	是	未来	从	一个	年轻的

[mæn] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] .

man	who	has	his	fortune	to	make	.
男人	WHO	有	他的	财富	到	制作	.

请您谅解这笔贷款数额较小，因为它是出自一位有志于发家致富的年轻人之手。

[prə'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	The	Colonel	,
"	这	上校	,

“上校，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

as	he	called	himself	,
作为	他	称为	他自己	,

正如他自称的那样，

[sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ;

sat	for	a	moment	motionless	and	bewildered	;
卫星	为了	一个	片刻	静止不动	和	困惑	;

他呆立了一会儿，一动不动，茫然不知所措；

[ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wəu] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

the	depth	of	his	woes	had	no	doubt	destroyed	his	powers	of	belief	.
这	深度	的	他的	烦恼	有	不	怀疑	损毁	他的	权力	的	信仰	.

毫无疑问，他所遭受的苦难之深已经摧毁了他的信仰。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Though	he	was	eager	in	pursuit	of	his	military	distinction	,
尽管	他	曾是	渴望的	在	追逐	的	他的	军队	区别	,

虽然他渴望追求军功，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

of	his	fortune	,
的	他的	财富	,

他的财产，

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

他自己，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

perhaps	it	was	in	obedience	to	the	inexplicable	feeling	,
也许	它	曾是	在	服从	到	这	无法解释的	感觉	,

或许是出于对那种难以解释的感觉的顺从，

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt][dʒɜːm][ɪn] ['evri] [mænz] [hɑːt] ,

the	latent	germ	in	every	man's	heart	,
这	潜	细菌	在	每一个	男人的	心	,

每个人心中都潜藏着这种倾向。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['ælkimists] ,

to	which	we	owe	the	experiments	of	alchemists	,
到	哪个	我们	欠	这	实验	的	炼金术士	,

这一切都要归功于炼金术士的实验，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ,

the	passion	for	glory	,
这	热情	为了	荣耀	,

对荣耀的渴望

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,

the	discoveries	of	astronomy	and	of	physics	,
这	发现	的	天文学	和	的	物理	,

天文学和物理学的发现，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [prɒmpts] [mæn][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪm'self] [θruː]

everything	which	prompts	man	to	expand	his	being	by	multiplying	himself	through
一切	哪个	提示	男人	到	扩张	他的	存在	经过	乘法	他自己	通过

[diːdz] [ɔː(r)][aɪ'diəz] .

deeds	or	ideas	.
契约	或者	想法	.

一切促使人通过行动或思想不断繁衍自身、扩展存在的事物。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] / ['iːgəʊ] / [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

In	his	mind	the	/	Ego	/	was	now	but	a	secondary	object	,
在	他的	头脑	这	/	自我	/	曾是	现在	但	一个	次要	目的	,

在他看来，“自我”如今已不再是重要的对象。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [bɪ'kʌm] ['dɪrər] [tuː; tə]

just	as	the	vanity	of	success	or	the	pleasures	of	winning	become	dearer	to
只是	作为	这	虚荣	的	成功	或者	这	快乐	的	获胜	变得	更贵	到

[ðə; ði]['gæmblə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] .

the	gambler	than	the	object	he	has	at	stake	.
这	赌徒	比	这	目的	他	有	在	赌注	.

正如赌徒眼中，成功的虚荣心或胜利的快感比他所赌的标的物本身更重要一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

The	young	lawyer's	words	were	as	a	miracle	to	this	man	,
这	年轻的	律师	字	是	作为	一个	奇迹	到	这	男人	,

这位年轻律师的话对这个男人来说简直如同奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ri'pjuːdieit] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	ten	years	repudiated	by	his	wife	,
为了	十	年	被否认	经过	他的	妻子	,

被妻子抛弃十年，

[baɪ] ['dʒʌstɪs] ,

by	justice	,
经过	正义	,

以正义之名

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .

by	the	whole	social	creation	.
经过	这	所有的	社会的	创建	.

由整个社会创造。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [ðə; ðɪ][ten][gəʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'fjuːzd]

To	find	in	a	lawyer's	office	the	ten	gold	pieces	which	had	so	long	been	refused
到	寻找	在	一个	律师	办公室	这	十	金子	件	哪个	有	所以	长的	到过	拒绝

[hɪm][baɪ][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

him	by	so	many	people	,
他	经过	所以	许多	人们	,

在律师办公室里找到了那十枚金币，这十枚金币曾被许多人拒绝给他。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] !

and	in	so	many	ways	!
和	在	所以	许多	方式	!

方方面面都是如此!

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] ,

The	colonel	was	like	the	lady	who	,
这	上校	曾是	喜欢	这	女士	WHO	,

上校就像那位女士一样，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

having	been	ill	of	a	fever	for	fifteen	years	,
拥有	到过	患病的	的	一个	发烧	为了	十五	年	,

已经发烧十五年了，

['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kjʊəd] .

fancied	she	had	some	fresh	complaint	when	she	was	cured	.
幻想	她	有	一些	新鲜的	抱怨	什么时候	她	曾是	治愈	.

她痊愈后，却以为自己又得了什么新病。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

There	are	joys	in	which	we	have	ceased	to	believe	;
那里	是	喜悦	在	哪个	我们	有	停止	到	相信	;

有些快乐，我们已经不再相信了;

[ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

they	fall	on	us	,
他们	落下	在	我们	,

它们落在我们身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ;

it	is	like	a	thunderbolt	;
它	是	喜欢	一个	霹雳	;

它就像一道闪电;

[ðeɪ] [bɜːn] [ˌjuː 'es] .

they	burn	us	.
他们	烧伤	我们	.

他们烧伤了我们。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌtərəns] .

The	poor	man's	gratitude	was	too	great	to	find	utterance	.
这	贫穷的	男人的	感激	曾是	也	伟大的	到	寻找	发声	.

这位穷人感激之情难以言表。

[tuː; tə] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [hiː; hi] [siːmd] [kəʊld] ,

To	superficial	observers	he	seemed	cold	,
到	浅	观察员	他	似乎	寒冷的	,

在肤浅的观察者看来，他似乎很冷漠。

[bʌt; bət] [dɜːr'vɪl] [sɔː] [kəm'pliːt] ['ɒnəsti] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'meɪzmənt] .

but	Derville	saw	complete	honesty	under	this	amazement	.
但	德维尔	锯	完全的	诚实	在下面	这	惊愕	.

但德维尔在这份惊讶之下看到了完全的诚实。

[ə; eɪ]['swɪndlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	swindler	would	have	found	his	voice	.
一个	骗子	会	有	成立	他的	嗓音	.

骗子总能找到自己的声音。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

"	Where	was	I	?
"	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	said	the	Colonel	,
"	说	这	上校	,

上校说道:“

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

with	the	simplicity	of	a	child	or	of	a	soldier	,
和	这	简单	的	一个	孩子	或者	的	一个	士兵	,

像孩子或士兵那样纯真

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['səʊldʒə(r)] ,

for	there	is	often	something	of	the	child	in	a	true	soldier	,
为了	那里	是	经常	某物	的	这	孩子	在	一个	真的	士兵	,

因为真正的士兵身上往往保留着孩子般的天真。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	almost	always	something	of	the	soldier	in	a	child	,
和	几乎	总是	某物	的	这	士兵	在	一个	孩子	,

而且几乎每个孩子身上都有一丝军人的特质。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [frɑːns] .

especially	in	France	.
尤其	在	法国	.

尤其是在法国。

" [æt; ət]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] .

"	At	Stuttgart	.
"	在	斯图加特	.

在斯图加特。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

You	were	out	of	prison	,
你	是	出去	的	监狱	,

你当时已经出狱了,

" [sed] [dɜːr'vɪl] .

"	said	Derville	.
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [waɪf] ?

"	You	know	my	wife	?
"	你	知道	我的	妻子	?

你认识我妻子吗?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	asked	the	Colonel	.
"	问	这	上校	.

“上校问道。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的,

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .

鞠躬。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
" What is she like ? "
" 什么 是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [stɪl] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .
" Still quite charming .
" 仍然 相当 迷人 .

“依然很有魅力。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The old man held up his hand ,
" 这 老的 男人 握住 向上 他的 手 ,

老人举起手，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv]
and seemed to be swallowing down some secret anguish with the grave
和 似乎 到 是 吞咽 向下 一些 秘密 痛苦 和 这 严重
[ænd; ənd] ['sɒləm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ɔː'diːl]
and solemn resignation that is characteristic of men who have stood the ordeal
和 庄严 辞职 那 是 特征 的 男人 WHO 有 站立 这 考验
[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
of blood and fire on the battlefield .
的 血 和 火 在 这 战场 .

他似乎在用一种严肃而庄重的顺从来压抑着内心的痛苦，这种顺从是那些在战场上经历过血与火考验的人所特有的。

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] ,
with a sort of cheerfulness - - for he breathed again ,
和 一个 种类 的 愉悦 - - 为了 他 呼吸 再次 ,

他带着一丝愉悦——因为他又呼吸了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ;
the poor Colonel ;
这 贫穷的 上校 ;

可怜的上校;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;
he had again risen from the grave ;
他 有 再次 升起 从 这 严重 ;

他又一次从坟墓里复活了;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['meltɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [les] ['iːzəli] [θɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

he	had	just	melted	a	covering	of	snow	less	easily	thawed	than	that	which
他	有	只是	融化	一个	覆盖	的	雪	较少的	容易地	解冻	比	那	哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['frəʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ;

had	once	before	frozen	his	head	;
有	一次	前	冷冻	他的	头	;

他刚刚融化了一层比之前冻住他头部的积雪更难融化的雪;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

and	he	drew	a	deep	breath	,
和	他	画	一个	深的	气息	,

他深吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] - - " [mə'sjɜː] ,

as	if	he	had	just	escaped	from	a	dungeon	-	-	"	Monsieur	,
作为	如果	他	有	只是	逃脱	从	一个	地牢	-	-	"	先生	,

仿佛他刚从地牢里逃出来一样——“先生,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

if	I	had	been	a	handsome	young	fellow	,
如果	我	有	到过	一个	英俊的	年轻的	同伴	,

如果我是一个英俊的年轻小伙子,

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

none	of	my	misfortunes	would	have	befallen	me	.
没有任何	的	我的	不幸	会	有	发生	我	.

我的一切不幸都不会降临到我身上。

['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ɪn] [men] [wen] [ðeɪ] ['fleɪvə(r)][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] .

Women	believe	in	men	when	they	flavor	their	speeches	with	the	word	Love	.
女性	相信	在	男人	什么时候	他们	味道	他们的	演讲	和	这	单词	爱	.

当男人在言语中融入“爱”这个字眼时,女人就会相信他们。

[ðeɪ] ['hʌri] [ðen] ,

They	hurry	then	,
他们	匆忙	然后	,

他们随即匆匆赶路。

[ðeɪ] [kʌm] ,

they	come	,
他们	来	,

他们来了,

[ðeɪ] [gəʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

他们走了,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ;

they	are	everywhere	at	once	;
他们	是	到处	在	一次	;

它们同时出现在各个地方;

[ðeɪ] [ɪn'triːg] ,

they	intrigue	,
他们	阴谋	,

它们令人着迷,

[ðeɪ] [ə'sɜːt] [fækts] ,

they	assert	facts	,
他们	断言	事实	,

他们陈述事实,

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [teɪks] [ðeə(r)] ['fænsi] .

they	play	the	very	devil	for	a	man	who	takes	their	fancy	.
他们	玩	这	非常	魔鬼	为了	一个	男人	WHO	需要	他们的	想要	.

她们会为了自己喜欢的男人而扮演魔鬼的角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	how	could	I	interest	a	woman	?
但	如何	可以	我	兴趣	一个	女士	?

但我怎样才能吸引女人呢?

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] .

I	had	a	face	like	a	Requiem	.
我	有	一个	脸	喜欢	一个	安魂曲	.

我的脸像一曲安魂曲。

[ai] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] / [sænz] - [kju:'lɔt] / . [ai] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['frentʃmən] - - [ai] ,

I	was	dressed	like	a	/	sans	-	culotte	/	.	I	was	more	like	an	Esquimaux	than	a	Frenchman	-	-	I	,
我	曾是	穿着	喜欢	一个	/	无	-	阔腿裤	/	.	我	曾是	更多的	喜欢	一个	爱斯基摩人	比	一个	法国人	-	-	我	,

我当时的穿着打扮就像个无套裤汉。我更像个爱斯基摩人，而不是法国人——我，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ɒv; əv] [fɒps] [ɪn] - !

who	had	formerly	been	considered	one	of	the	smartest	of	fops	in	1799	!
WHO	有	以前	到过	经过考虑的	一	的	这	最聪明的	的	纨绔子弟	在	-	!

他曾是1799年最聪明的纨绔子弟之一!

- - [ai] ,

-	-	I	,
-	-	我	,

- 我，

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

沙伯特

[kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

Count	of	the	Empire	.
数数	的	这	帝国	.

帝国伯爵。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,

on	the	very	day	when	I	was	turned	out	into	the	streets	like	a	dog	,
在	这	非常	天	什么时候	我	曾是	转向	出去	进入	这	街道	喜欢	一个	狗	,

就在我像狗一样被赶到街上的那天，

[ai] [met] [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] .

I	met	the	quartermaster	of	whom	I	just	now	spoke	.
我	遇见	这	军需	的	谁	我	只是	现在	辐	.

我见到了刚才和我说话的那位军需官。

[ðɪs] [əʊld] ['soʊldʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bu:'tɪn] .

This	old	soldier's	name	was	Boutin	.
这	老的	士兵的	姓名	曾是	布坦	.

这位老兵名叫布坦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [peə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] - [daʊn] [hæks] [ai]

The	poor	devil	and	I	made	the	queerest	pair	of	broken	-	down	hacks	I
这	贫穷的	魔鬼	和	我	制成	这	最酷儿的	一对	的	破碎的	-	向下	黑客	我

['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] .

ever	set	eyes	on	.
曾经	放	眼睛	在	.

我和那个可怜的家伙制造了我见过的最奇葩的破旧自行车。

[ai] [met] [hɪm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ;

I	met	him	out	walking	;
我	遇见	他	出去	步行	;

我在散步时遇到了他;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

but	though	I	recognized	him	,
但	尽管	我	认可	他	,

虽然我认出了他,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ges] [huː] [ai][wɒz; wəz] .

he	could	not	possibly	guess	who	I	was	.
他	可以	不是	可能	猜测	WHO	我	曾是	.

他绝对猜不出我是谁。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tævən] [tə'geðə(r)] .

We	went	into	a	tavern	together	.
我们	去	进入	一个	酒馆	一起	.

我们一起进了一家小酒馆。

[ɪn] [ðeə(r)] ,

In	there	,
在	那里	,

在那里,

[wen] [ai][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] ,

when	I	told	him	my	name	,
什么时候	我	讲述	他	我的	姓名	,

当我告诉他我的名字时,

[buːtænz] [maʊθ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Boutin's	mouth	opened	from	ear	to	ear	in	a	roar	of	laughter	,
布廷	嘴	打开	从	耳朵	到	耳朵	在	一个	吼	的	笑声	,

布坦张大了嘴,放声大笑。

[laɪk] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

like	the	bursting	of	a	mortar	.
喜欢	这	爆发	的	一个	砂浆	.

就像迫击炮爆炸一样。

[ðæt] [mɜːθ] ,

That	mirth	,
那	欢笑	,

那份欢乐,

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生,

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .

was	one	of	the	keenest	pangs	I	have	known	.
曾是	一	的	这	最热衷	疼痛	我	有	已知	.

那是我经历过的最剧烈的疼痛之一。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌem 'iː] !

It	told	me	without	disguise	how	great	were	the	changes	in	me	!
它	讲述	我	没有	伪装	如何	伟大的	是	这	变化	在	我	!

它毫不掩饰地告诉我，我身上发生了多么巨大的变化！

[ai][wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

我当时是，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][məʊst]['greɪtf(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

unrecognizable	even	to	the	humblest	and	most	grateful	of	my
无法辨认	甚至	到	这	最谦逊的	和	最多	感激的	的	我的

['fɔːmə(r)] [frendz] !

former	friends	!
以前的	朋友们	!

即使是我以前最谦逊、最感激我的朋友们也认不出我了！

" [ai][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [buːtænz] [laɪf] ,

"	I	had	once	saved	Boutin's	life	,
"	我	有	一次	已保存	布廷	生活	,

我曾经救过布廷的命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] [ai] [əud] [hɪm] .

but	it	was	only	the	repayment	of	a	debt	I	owed	him	.
但	它	曾是	仅有的	这	还款	的	一个	债务	我	欠款	他	.

但这只是偿还我欠他的一笔债。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ;

I	need	not	tell	you	how	he	did	me	this	service	;
我	需要	不是	告诉	你	如何	他	做过	我	这	服务	;

我无需赘述他是如何为我提供这项服务的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [rə'venə] ,

it	was	at	Ravenna	,
它	曾是	在	拉文纳	,

那是在拉文纳。

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

在意大利。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [buː'tɪn] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [stæbd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl] .

The	house	where	Boutin	prevented	my	being	stabbed	was	not	extremely	respectable	.
这	房子	在哪里	布坦	阻止	我的	存在	刺伤	曾是	不是	极其	可敬	.

布廷阻止我被刺伤的那栋房子并不十分体面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

At	that	time	I	was	not	a	colonel	,
在	那	时间	我	曾是	不是	一个	上校	,

那时我还没当上校。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[laɪk] [buːˈtɪn] [hɪmˈself] ,
like **Boutin** **himself** **,**
喜欢 布坦 他自己 ,

就像布坦本人一样，

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈtruːpə(r)] .
a **common** **trooper** **.**
一个 常见的 骑警 .

一名普通士兵。

[ˈhæpɪli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊn] [ˈəʊnli]
Happily **there** **were** **certain** **details** **of** **this** **adventure** **which** **could** **be** **known** **only**
快乐地 那里 是 肯定 细节 的 这 冒险 哪个 可以 是 已知 仅有的
[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː] ,
to **us** **two** **,**
到 我们 二 ,

幸运的是，这次冒险中有一些细节只有我们两个人知道。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrəˈdjuːləti] [dɪˈmɪnɪʃt] .
and **when** **I** **recalled** **them** **to** **his** **mind** **his** **incredulity** **diminished** **.**
和 什么时候 我 召回 他们 到 他的 头脑 他的 怀疑 减少 .

当我把这些事重新提起给他听时，他的怀疑就减少了。

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
I **then** **told** **him** **the** **story** **of** **my** **singular** **experiences** **.**
我 然后 讲述 他 这 故事 的 我的 单数 经历 .

然后我向他讲述了我独特的经历。

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] ,
Although **my** **eyes** **and** **my** **voice** **,**
虽然 我的 眼睛 和 我的 嗓音 ,

虽然我的眼睛和我的声音，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] ,
he **told** **me** **,**
他 讲述 我 ,

他告诉我，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltəd] ,
were **strangely** **altered** **,**
是 奇怪的 已修改 ,

发生了奇怪的改变，

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [heə(r)] ,
although **I** **had** **neither** **hair** **,**
虽然 我 有 两者都不 头发 ,

虽然我两头都没有头发，

[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

牙齿，

[nɔː(r)] [ˈaɪbraʊz] ,
nor **eyebrows** **,**
也不 眉毛 ,

眉毛也没有，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌlələs] [æz; əz] [æn; ən] [ælˈbiːnəʊ] ,
and **was** **as** **colorless** **as** **an** **Albino** **,**
和 曾是 作为 无色 作为 一个 白化病 ,

而且像白化病人一样毫无血色。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['begə(r)] ,

he	**at**	**last**	**recognized**	**his**	**Colonel**	**in**	**the**	**beggar**	**,**
他	在	最后的	认可	他的	上校	在	这	乞丐	,

他终于在乞丐身上认出了自己的上校。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ,

after	**a**	**thousand**	**questions**	**,**
后	一个	千	问题	,

在问了一千个问题之后，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [traɪ'ʌmfəntli] .

which	**I**	**answered**	**triumphantly**	**.**
哪个	我	回答	凯旋而归	.

我得意洋洋地回答了这个问题。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;

"	**He**	**related**	**his**	**adventures**	**;**
"	他	有关的	他的	冒险	;

他讲述了自己的冒险经历;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ;

they	**were**	**not**	**less**	**extraordinary**	**than**	**my**	**own**	**;**
他们	是	不是	较少的	非凡的	比	我的	自己的	;

它们并不比我自己的逊色;

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

he	**had**	**lately**	**come**	**back**	**from**	**the**	**frontiers**	**of**	**China**	**,**
他	有	最近	来	后退	从	这	前沿	的	中国	,

他不久前刚从中国边疆地区回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .

which	**he**	**had**	**tried**	**to**	**cross**	**after**	**escaping**	**from**	**Siberia**	**.**
哪个	他	有	尝试	到	叉	后	逃脱	从	西伯利亚	.

他曾试图从西伯利亚逃出来后穿越这条河。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ,

He	**told**	**me**	**of**	**the**	**catastrophe**	**of**	**the**	**Russian**	**campaign**	**,**
他	讲述	我	的	这	灾难	的	这	俄语	活动	,

他跟我讲述了俄国战役的惨败，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [fɜːst] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .

and	**of**	**Napoleon's**	**first**	**abdication**	**.**
和	的	拿破仑的	第一的	退位	.

以及拿破仑的第一次退位。

[ðæt] [njuːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][məʊst] ['æŋgwɪʃ] !

That	**news**	**was**	**one**	**of**	**the**	**things**	**which**	**caused**	**me**	**most**	**anguish**	**!**
那	消息	曾是	一	的	这	事物	哪个	导致	我	最多	痛苦	!

那条消息是我最痛苦的事情之一!

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] ['derəˌlɪkts] ,

"	**We**	**were**	**two**	**curious**	**derelicts**	**,**
"	我们	是	二	好奇的	流浪汉	,

我们是两个好奇的流浪汉，

['hævɪŋ] [biːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz] ['peb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen]

having	**been**	**rolled**	**over**	**the**	**globe**	**as**	**pebbles**	**are**	**rolled**	**by**	**the**	**ocean**	**when**
拥有	到过	滚动	超过	这	地球	作为	鹅卵石	是	滚动	经过	这	海洋	什么时候

[stɔːrmz] [beə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

storms	**bear**	**them**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**.**
暴风雨	熊	他们	从	支撑	到	支撑	.

就像海浪裹挟着鹅卵石，从一个海岸滚到另一个海岸一样，它被滚遍了整个地球。

[bɪ'twiːn] [ju: 'es][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['iːdʒɪpt] ,
Between **us** **we** **had** **seen** **Egypt** **,**
之间 我们 我们 有 已见 埃及 ,

我们俩都曾游览过埃及，

['sɪriə] ,
Syria **,**
叙利亚 ,

叙利亚，

[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

西班牙，

['rʌʃə] ,
Russia **,**
俄罗斯 ,

俄罗斯，

['hɒlənd] ,
Holland **,**
荷兰 ,

荷兰，

['dʒɜːməni] ,
Germany **,**
德国 ,

德国，

['ɪtəli] [ænd; ənd] [dæl'meɪʃə] ,
Italy **and** **Dalmatia** **,**
意大利 和 达尔马提亚 ,

意大利和达尔马提亚，

['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

英格兰，

['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

中国，

['tɑːrtəri] ,
Tartary **,**
鞑靼 ,

鞑靼的，

[saɪ'bɪəriə] ;
Siberia **;**
西伯利亚 ;

西伯利亚；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]
the **only** **thing** **wanting** **was** **that** **neither** **of** **us** **had** **been** **to** **America** **or**
这 仅有的 事物 想要 曾是 那 两者都不 的 我们 有 到过 到 美国 或者
[ðə; ði] ['ɪndiz] .
the **Indies** **.**
这 印第斯 .

唯一不足的是，我们俩都没去过美国或印度。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[buː'tɪn] ,
Boutin ,
布坦 ,

布坦

[huː] [stɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv][ðæn; ðən][aɪ] ,
who still was more locomotive than I ,
WHO 仍然 曾是 更多的 机车 比 我 ,

谁仍然比我更像火车头呢?

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] [waɪf] [ɒv; əv]
undertook to go to Paris as quickly as might be to inform my wife of
承担 到 去 到 巴黎 作为 迅速地 作为 可能 是 到 通知 我的 妻子 的
[ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] .
the predicament in which I was .
这 困境 在 哪个 我 曾是 .

我决定尽快前往巴黎，告知妻子我所处的困境。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃə'bɛr] .
I wrote a long letter full of details to Madame Chabert .
我 写道 一个 长的 信 满的 的 细节 到 夫人 沙伯特 .

我给夏贝尔夫人写了一封内容详尽的长信。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] !
was the fourth !
曾是 这 第四 !

是第四个!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
If I had had any relations ,
如果 我 有 有 任何 关系 ,

如果我曾有过任何关系，

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;
perhaps nothing of all this might have happened ;
也许 没有什么 的 全部 这 可能 有 发生 ;

或许这一切根本就不会发生;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
to be frank with you ,
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说，

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [tʃaɪld] ,
I am but a workhouse child ,
我 是 但 一个 济贫 孩子 ,

我只是个来自济贫院的孩子，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

一名士兵

[huːz] [səʊl] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
whose sole fortune was his courage ,
谁 唯一 财富 曾是 他的 勇气 ,

他唯一的财富就是他的勇气。

[huːz] [səʊl] ['fæməli][ɪz][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
whose sole family is mankind at large ,
谁 唯一 家庭 是 人类 在 大的 ,

其唯一的家庭成员是全人类，

[huːz] ['kʌntri] [ɪz] [frɑːns] ,
whose country is France ,
谁 国家 是 法国 ,

其国家是法国，

[huːz] ['əʊnli][prə'tektə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] . - - [neɪ] ,
whose only protector is the Almighty . - - Nay ,
谁 仅有的 保护者 是 这 全能者 . - - 不 ,

祂唯一的保护者是全能的上帝。——不，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] !
I am wrong !
我 是 错误的 !

我错了！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - - [ðə; ði]['empərə(r)] !
I had a father - - the Emperor !
我 有 一个 父亲 - - 这 皇帝 !

我曾有个父亲——那就是皇帝！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɪə(r)] ,
if he were but here ,
如果 他 是 但 这里 ,

如果他能在这里，

[ðə; ði][dɪə(r)][mæn] !
the dear man !
这 亲爱的 男人 !

这位好人！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] / [hɪz; ɪz] [ʃə'bɛr] / ,
If he could see / his Chabert / ,
如果 他 可以 看 / 他的 沙伯特 / ,

如果他能看到他的沙伯特，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,
as he used to call me ,
作为 他 用过的 到 称呼 我 ,

他以前总是这样称呼我。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ'em] [naʊ] ,

in	the	state	in	which	I	am	now	,
在	这	状态	在	哪个	我	是	现在	,

就我目前所处的状态而言，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] !

he	would	be	in	a	rage	!
他	会	是	在	一个	愤怒	!

他会勃然大怒!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [set] ,

Our	sun	is	set	,
我们的	太阳	是	放	,

我们的太阳已经落山了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naʊ] .

and	we	are	all	out	in	the	cold	now	.
和	我们	是	全部	出去	在	这	寒冷的	现在	.

现在我们都被晾在外面了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['saɪləns] !

political	events	might	account	for	my	wife's	silence	!
政治的	活动	可能	帐户	为了	我的	妻子的	沉默	!

政治事件或许可以解释我妻子的沉默!

" [buː'tɪn] [set] [aʊt] .

"	Boutin	set	out	.
"	布坦	放	出去	.

布坦出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] !

He	was	a	lucky	fellow	!
他	曾是	一个	幸运的	同伴	!

他真是个幸运儿!

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [beəz] ,

He	had	two	bears	,
他	有	二	熊	,

他有两只熊，

['ædmərəbli] [treɪnd] ,

admirably	trained	,
令人钦佩地	受过训练	,

训练有素，令人钦佩。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

which	brought	him	in	a	living	.
哪个	带来	他	在	一个	活的	.

这让他得以谋生。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

I	could	not	go	with	him	;
我	可以	不是	去	和	他	;

我不能和他一起去；

[ðə; ði] [peɪn] [aɪ] ['sʌfəd] [fə'bæd; fə'beɪd] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [lɒŋ] [steɪdʒɪz] .

the	pain	I	suffered	forbade	my	walking	long	stages	.
这	疼痛	我	遭受	禁止	我的	步行	长的	阶段	.

疼痛难忍，我无法长时间行走。

[aɪ] [wept] ,

I	wept	,
我	哭泣	,

我哭了，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

when	we	parted	,
什么时候	我们	分手了	,

当我们分别时，

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [steɪt] [ə'laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]

after	I	had	gone	as	far	as	my	state	allowed	in	company	with	him	and
后	我	有	已消失	作为	远的	作为	我的	状态	允许	在	公司	和	他	和

[hɪz; ɪz] [beəz] .

his	bears	.
他的	熊	.

在我与他和他的熊一起走到我所在州允许的最远的地方之后。

[æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njʊə'rældʒə] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

At	Carlsruhe	I	had	an	attack	of	neuralgia	in	the	head	,
在	卡尔斯鲁厄	我	有	一个	攻击	的	神经痛	在	这	头	,

在卡尔斯鲁厄的时候，我头部神经痛发作了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [ɒn] [strɔː] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] .

and	lay	for	six	weeks	on	straw	in	an	inn	.
和	躺	为了	六	周	在	稻草	在	一个	客栈	.

然后在客栈的稻草上躺了六个星期。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [endid] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [maɪ]

I	should	never	have	ended	if	I	were	to	tell	you	all	the	distresses	of	my
我	应该	绝不	有	结束	如果	我	是	到	告诉	你	全部	这	痛苦	的	我的

[laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

life	as	a	beggar	.
生活	作为	一个	乞丐	.

如果我要把乞丐生涯中的所有苦难都告诉你们，那我就不该结束了。

['mɒrəl] ['sʌfərɪŋ] ,

Moral	suffering	,
道德	痛苦	,

道德上的痛苦

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [peɪlz] ,

before	which	physical	suffering	pales	,
前	哪个	身体的	痛苦	苍白	,

与之相比，肉体的痛苦显得微不足道。

[ˌnevəðə'les] [ik'sait] [les] ['pɪti] ,

nevertheless	excites	less	pity	,
尽管如此	兴奋	较少的	遗憾	,

然而，却较少引起人们的怜悯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [si:n] .

because	it	is	not	seen	.
因为	它	是	不是	已见	.

因为它看不见。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ,

I	remember	shedding	tears	,
我	记住	脱落	眼泪	,

我记得当时我流下了眼泪。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['ʃtrɑ:sbjrk] [weə(r)] [wʌns][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

as	I	stood	in	front	of	a	fine	house	in	Strassburg	where	once	I	had	given
作为	我	站立	在	正面	的	一个	美好的	房子	在	斯特拉斯堡	在哪里	一次	我	有	给定

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,

an	entertainment	,
一个	娱乐	,

当我站在斯特拉斯堡一栋漂亮的房子前时，我曾经在那里表演过节目。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

and	where	nothing	was	given	me	,
和	在哪里	没有什么	曾是	给定	我	,

而我什么也没得到，

[nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] .

not	even	a	piece	of	bread	.
不是	甚至	一个	片	的	面包	.

连一块面包都没有。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð] [bu:'tɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ,

Having	agreed	with	Boutin	on	the	road	I	was	to	take	,
拥有	同意	和	布坦	在	这	路	我	曾是	到	拿	,

我与布廷商定了我要走的路线，

[ai] [went] [tu:; tə] ['evri] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['mʌni]

I	went	to	every	post	-	office	to	ask	if	there	were	a	letter	or	some	money
我	去	到	每一个	邮政	-	办公室	到	问	如果	那里	是	一个	信	或者	一些	钱

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我跑遍了所有邮局，询问是否有我的信件或钱。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['aɪðə(r)] .

I	arrived	at	Paris	without	having	found	either	.
我	到达的	在	巴黎	没有	拥有	成立	任何一个	.

我到达巴黎时，两个都没找到。

[wɒt] [dɪ'speə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ! -

What	despair	I	had	been	forced	to	endure	!	'
什么	绝望	我	有	到过	强制	到	忍受	!	-

我被迫承受了何等的绝望!

[bu:'tɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] !

Boutin	must	be	dead	!
布坦	必须	是	死的	!

布坦一定死了!

[ai][təʊld][maɪ'self] ,

I	told	myself	,
我	讲述	我	,

我告诉自己，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

and	in	fact	the	poor	fellow	was	killed	at	Waterloo	.
和	在	事实	这	贫穷的	同伴	曾是	被杀	在	滑铁卢	.

事实上，这个可怜的人在滑铁卢战役中阵亡了。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['leɪtə(r)] ,

I	heard	of	his	death	later	,
我	听到	的	他的	死亡	之后	,

我后来才听说他去世的消息。

[ænd; ənd][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] .

and	by	mere	chance	.
和	经过	仅仅	机会	.

纯属偶然。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ,

His	errand	to	my	wife	had	,
他的	差事	到	我的	妻子	有	,

他去我妻子那里办事，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[biːn] ['fruːtləs] .

been	fruitless	.
到过	徒劳无功	.

毫无结果。

" [æt; ət][lɑːst][ai] ['entəd] ['pærɪs] - - [wɪð] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

"	At	last	I	entered	Paris	-	-	with	the	Cossacks	.
"	在	最后的	我	进入	巴黎	-	-	和	这	哥萨克	.

“我终于进入了巴黎——和哥萨克人一起。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [griːf] [ɒn] [griːf] .

To	me	this	was	grief	on	grief	.
到	我	这	曾是	悲伤	在	悲伤	.

对我来说，这是雪上加霜。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] [frɑːns] ,

On	seeing	the	Russians	in	France	,
在	看到	这	俄罗斯人	在	法国	,

在法国见到俄罗斯人时，

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn][maɪ] [fiːt] [nɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	quite	forgot	that	I	had	no	shoes	on	my	feet	nor	money	in	my	pocket	.
我	相当	忘了	那	我	有	不	鞋	在	我的	脚	也不	钱	在	我的	口袋	.

我完全忘记了自己脚上没穿鞋，口袋里也没钱。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tætəz] .

my	clothes	were	in	tatters	.
我的	衣服	是	在	破烂不堪	.

我的衣服都破烂不堪了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ri:tʃt] ['pærɪs][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]

The	evening	before	I	reached	Paris	I	was	obliged	to	bivouac	in	the	woods	of
这	晚上	前	我	达到	巴黎	我	曾是	有义务	到	露营	在	这	树林	的

[kleɪ] .

Claye	.
克莱	.

到达巴黎的前一天晚上，我不得不在克莱的树林里露营。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][nəʊ] [daʊt] [brɔ:t] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs]

The	chill	of	the	night	air	no	doubt	brought	on	an	attack	of	some	nameless
这	寒意	的	这	夜晚	空气	不	怀疑	带来	在	一个	攻击	的	一些	无名

[kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [si:zd] [ˌem 'i:][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['mɑ:tɪn] .

complaint	which	seized	me	as	I	was	crossing	the	Faubourg	Saint	-	Martin	.
抱怨	哪个	查获	我	作为	我	曾是	过境	这	郊区	圣	-	马丁	.

毫无疑问，夜风的寒意让我感到一阵莫名的不适，当时我正在穿过圣马丁郊区。

[ai] [drɒpt] ['ɔ:lməʊst] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] - [ʃɒp] .

I	dropped	almost	senseless	at	the	door	of	an	ironmonger's	shop	.
我	掉落	几乎	无意义的	在	这	门	的	一个	-	店铺	.

我几乎昏倒在一家五金店门口。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] - [dju:] .

When	I	recovered	I	was	in	a	bed	in	the	Hotel	-	Dieu	.
什么时候	我	恢复	我	曾是	在	一个	床	在	这	酒店	-	上帝	.

我康复后，躺在圣母医院的病床上。

[ðeə(r)] [ai] [steɪd] ['veri] [kən'tentɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

There	I	stayed	very	contentedly	for	about	a	month	.
那里	我	入住	非常	心满意足地	为了	关于	一个	月	.

我在那里愉快地住了大约一个月。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [tɜ:nd] [aʊt] ;

I	was	then	turned	out	;
我	曾是	然后	转向	出去	;

然后我就被赶了出去；

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ,

I	had	no	money	,
我	有	不	钱	,

我当时身无分文。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [wel] ,

but	I	was	well	,
但	我	曾是	出色地	,

但我身体很好。

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [stəʊnz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

and	my	feet	were	on	the	good	stones	of	Paris	.
和	我的	脚	是	在	这	好的	石头	的	巴黎	.

我的双脚踩在巴黎的鹅卵石路上。

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [heɪst] [dɪd][ai] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] [mɒnt] - [blæŋk] ,

With	what	delight	and	haste	did	I	make	my	way	to	the	Rue	du	Mont	-	Blanc	,
和	什么	喜	和	匆忙	做过	我	制作	我的	方式	到	这	后悔	杜	蒙特	-	布兰克	,

我兴高采烈、迫不及待地前往勃朗峰街，

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

where	my	wife	should	be	living	in	a	house	belonging	to	me	!
在哪里	我的	妻子	应该	是	活的	在	一个	房子	属于	到	我	!

我妻子本该住在属于我的房子里！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [mɒnt] - [blæŋk][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [-] ;
the Rue du Mont - Blanc was now the Rue de la Chausee d'Antin ;
这 后悔 杜 蒙特 - 布兰克 曾是 现在 这 后悔 德 拉 - 丹廷 ;

勃朗峰路现在是安廷路 (Rue de la Chausee d'Antin);

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ] [haʊs] ;
I could not find my house ;
我 可以 不是 寻找 我的 房子 ;

我找不到我的房子;

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] .
it had been sold and pulled down .
它 有 到过 卖 和 拉 向下 .

它已被出售并拆除。

['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd] [bɪlt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] ['gaːdnz] .
Speculators had built several houses over my gardens .
投机者 有 建造 一些 房屋 超过 我的 花园 .

投机者在我的花园上盖了好几栋房子。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['mærid] [em] . - ,
Not knowing that my wife had married M . Ferraud ,
不是 会心 那 我的 妻子 有 已婚 M . - ,

我不知道我的妻子已经嫁给了费罗先生,

[ai][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
I could obtain no information .
我 可以 获得 不 信息 .

我无法获得任何信息。

" [æt; ət][lɑːst][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
" At last I went to the house of an old lawyer who had been in charge
" 在 最后的 我 去 到 这 房子 的 一个 老的 律师 WHO 有 到过 在 收费
[ɒv; əv][maɪ] [əˈfeəz] .
of my affairs .
的 我的 事务 .

最后,我去了负责我事务的一位老律师的家。

[ðɪs] ['wɜːði] [mæn][wɒz; wəz] [ded] ,
This worthy man was dead ,
这 值得 男人 曾是 死的 ,

这位值得尊敬的人去世了。

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .
after selling his connection to a younger man .
后 销售 他的 联系 到 一个 年轻 男人 .

他把自己的关系卖给了一个年轻男子。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem 'iː] ,
This gentleman informed me ,
这 绅士 知情的 我 ,

这位先生告诉我:

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
to my great surprise ,
到 我的 伟大的 惊喜 ,

令我非常惊讶的是,

[ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
of **the** **administration** **of** **my** **estate** **,**
的 这 行政 的 我的 财产 ,

关于我遗产的管理，

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
the **settlement** **of** **the** **moneys** **,**
这 沉降 的 这 钱 ,

款项结算，

[ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['mærɪdʒ] ,
of **my** **wife's** **marriage** **,**
的 我的 妻子的 婚姻 ,

我妻子的婚姻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .
and **the** **birth** **of** **her** **two** **children** **.**
和 这 出生 的 她 二 孩子们 .

以及她两个孩子的出生。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
When **I** **told** **him** **that** **I** **was** **Colonel** **Chabert** **,**
什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 上校 沙伯特 ,

当我告诉他我是沙伯特上校时

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
he **laughed** **so** **heartily** **that** **I** **left** **him** **without** **saying** **another** **word** **.**
他 笑了 所以 衷心地 那 我 左边 他 没有 说 其他 单词 .

他笑得那么开怀，我一句话也没再跟他说话就离开了。

[maɪ] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ʃə'rɑːntən] ,
My **detention** **at** **Stuttgart** **had** **suggested** **possibilities** **of** **Charenton** **,**
我的 拘留 在 斯图加特 有 建议 可能性 的 查伦顿 ,

我在斯图加特的拘留经历让我想到了沙朗顿的可能性。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
and **I** **determined** **to** **act** **with** **caution** **.**
和 我 决定 到 行为 和 警告 .

我决定谨慎行事。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] ,
knowing **where** **my** **wife** **lived** **,**
会心 在哪里 我的 妻子 居住地 ,

知道我妻子住在哪里，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
I **went** **to** **her** **house** **,**
我 去 到 她 房子 ,

我去了她家，

[maɪ] [hɑːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] . - - [wel] ,
my **heart** **high** **with** **hope** **.** **-** **-** **Well** **,**
我的 心 高的 和 希望 . - - 出色地 ,

我心中充满希望。——嗯，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

上校说道："

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri] ,
with a gesture of concentrated fury ,
和 一个 手势 的 集中 愤怒 ,

带着强烈的愤怒，

" [wen] [ai] [kɔːld] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ,
" when I called under an assumed name I was not admitted ,
" 什么时候 我 称为 在下面 一个 假定 姓名 我 曾是 不是 承认 ,

“我用假名打电话时，没有被接听。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [juːst] [maɪ] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and on the day when I used my own I was turned out of doors .
和 在 这 天 什么时候 我 用过的 我的 自己的 我 曾是 转向 出去 的 门 .

而当我使用自己的车时，我却被赶出了户外。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
" To see the Countess come home from a ball or the play in the early
" 到 看 这 伯爵夫人 来 家 从 一个 球 或者 这 玩 在 这 早期的
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“清晨看到伯爵夫人从舞会或戏剧表演中回家，

[ai][hæv; həv][sæt] [həʊl] [naɪts] [θruː] ,
I have sat whole nights through ,
我 有 卫星 所有的 夜晚 通过 ,

我曾整夜坐着，

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['geɪtweɪ] .
crouching close to the wall of her gateway .
蹲伏 关闭 到 这 墙 的 她 网关 .

她蹲伏在她家门口的墙边。

[maɪ] [aɪz] [pɪəst] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
My eyes pierced the depths of the carriage ,
我的 眼睛 穿孔 这 深度 的 这 运输 ,

我的目光穿透了车厢深处，

[wɪtʃ] [flæʃt] [pɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
which flashed past me with the swiftness of lightning ,
哪个 闪光灯 过去的 我 和 这 速度 的 闪电 ,

它像闪电般从我眼前掠过，

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪn] .
and I caught a glimpse of the woman who is my wife and no longer mine .
和 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 女士 WHO 是 我的 妻子 和 不 更长 矿 .

我瞥见了那个女人，她曾经是我的妻子，但现在已不再是我的了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !
from that day I have lived for vengeance !
从 那 天 我 有 居住地 为了 复仇 !

从那天起，我活着就是为了复仇！

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ,
" cried the old man in a hollow voice ,
" 哭 这 老的 男人 在 一个 空洞的 嗓音 ,

“老人用空洞的声音喊道，”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɜːr'vɪl] .
and suddenly standing up in front of Derville .
和 突然 常设 向上 在 正面 的 德维尔 .

然后突然站到了德维尔面前。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ;
" She knows that I am alive ;
" 她 知道 那 我 是 活 ;

她知道我还活着；

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
since my return she has had two letters written with my own hand .
自从 我的 返回 她 有 有 二 信件 书面 和 我的 自己的 手 .

自从我回来后，她收到了两封我亲笔写的信。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] !
She loves me no more !
她 爱 我 不 更多的 !

她不再爱我了！

- - [ai] - -
- - I - -
- - 我 - -

- 我 -

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I know not whether I love or hate her .
我 知道 不是 无论 我 爱 或者 恨 她 .

我不知道我是爱她还是恨她。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [tɜːnz] .
I long for her and curse her by turns .
我 长的 为了 她 和 诅咒 她 经过 转弯 .

我时而渴望她，时而诅咒她。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
To me she owes all her fortune ,
到 我 她 欠款 全部 她 财富 ,

她的一切都归功于我。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;
all her happiness ;
全部 她 幸福 ;

她所有的幸福；

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] .
she has not sent me the very smallest pittance .
她 有 不是 发送 我 这 非常 最小 微不足道 .

她连一分钱都没给我寄过。

['sʌmtaɪmz] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Sometimes I do not know what will become of me !
有时 我 做 不是 知道 什么 将要 变得 的 我 !

有时我不知道自己未来会怎样！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['vetərən] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
" With these words the veteran dropped on to his chair again and remained
" 和 这些 字 这 老将 掉落 在 到 他的 椅子 再次 和 剩余
['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

说完这些话，这位老兵又跌坐在椅子上，一动不动。

[dɜːr'vɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
Derville sat in silence ,
德维尔 卫星 在 沉默 ,

德维尔默默地坐着，

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
studying his client .
学习 他的 客户 .

仔细观察他的客户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ,
" It is a serious business ,
" 它 是 一个 严肃的 商业 ,

这是一件严肃的事情，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" he said at length ,
" 他 说 在 长度 ,

他长篇大论地说：“

[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

机械地。

" ['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]
" Even granting the genuineness of the documents to be procured from
" 甚至 授予 这 真实性 的 这 文件 到 是 采购 从
- ,
Heilsberg ,
- ,

“即使假设从海尔斯贝格获得的文件是真实的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [wɪn]['aʊə(r)] [keɪs] .
it is not proved to me that we can at once win our case .
它 是 不是 已证实 到 我 那 我们 能 在 一次 赢 我们的 案件 .

目前还没有任何证据表明我们能够立即赢得这场官司。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [traɪ'bjuːnəlz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
It must go before three tribunals in succession .
它 必须 去 前 三 法庭 在 演替 .

它必须先后提交给三个法庭审理。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] ;
I must think such a matter over with a clear head ;
我 必须 思考 这样的 一个 事情 超过 和 一个 清除 头 ;

我必须冷静思考这件事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] . "
it is quite exceptional . "
它 是 相当 非凡的 . "

这非常特殊。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

['kəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

冷冷地，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a haughty jerk of his head ,
和 一个 傲慢 混蛋 的 他的 头 ,

他傲慢地甩了甩头，

" [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
" if I fail ,
" 如果 我 失败 ,

如果我失败了，

[aɪ][kæn; kən][daɪ] - - [bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] .
I can die - - but not alone .
我 能 死 - - 但 不是 独自的 .

我可以死去——但不会孤独地死去。

" [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" The feeble old man had vanished .
" 这 微弱 老的 男人 有 消失了 .

“那个虚弱的老人不见了。”

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['enədʒi] ,
The eyes were those of a man of energy ,
这 眼睛 是 那些 的 一个 男人 的 活力 ,

他的眼神充满活力。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
lighted up with the spark of desire and revenge .
照明 向上 和 这 火花 的 欲望 和 复仇 .

被欲望和复仇的火花点燃。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'hæps] ['kɒmprəmaɪz] ,
" We must perhaps compromise ,
" 我们 必须 也许 妥协 ,

我们或许必须做出妥协，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" said the lawyer .
" 说 这 律师 .

律师说道。

" ['kɒmprəmaɪz] !
" Compromise !
" 妥协 !

“妥协！

" ['ekəud] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
" echoed Colonel Chabert .
" 回声 上校 沙伯特 .

“沙伯特上校附和道。”

" [ˌeɪ 'em][ai] [ded] ,
" Am I dead ,
" 是 我 死的 ,

我死了吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə'laɪv] ? "
or am I alive ? "
或者 是 我 活 ? "

我究竟是活着还是死了?

" [ai] [həʊp] ,
" I hope ,
" 我 希望 ,

我希望,

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生,

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] [went] [ɒn] ,
" the attorney went on ,
" 这 律师 去 在 ,

律师继续说道:

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" that you will follow my advice .
" 那 你 将要 跟随 我的 建议 .

你会听从我的建议。

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] .
Your cause is mine .
你的 原因 是 矿 .

你的事业就是我的事业。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pə'siːv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
You will soon perceive the interest I take in your situation ,
你 将要 很快 感知 这 兴趣 我 拿 在 你的 情况 ,

你很快就会感受到我对你处境的关心。

['ɔːlməʊst][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn][dʒuː'dɪʃəl] ['rekɔːdz] .
almost unexampled in judicial records .
几乎 史无前例 在 司法 记录 .

司法记录中几乎没有先例。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['nəʊtəri] ,
For the moment I will give you a letter to my notary ,
为了 这 片刻 我 将要 给 你 一个 信 到 我的 公证人 ,

目前我会给你一封给我公证人的信。

[huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ['fɪfti] [fræŋks] ['evri] [ten] [deɪz] .
who will pay to your order fifty francs every ten days .
WHO 将要 支付 到 你的 命令 五十 法郎 每一个 十 天 .

谁会每十天按你的指示支付五十法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz] .
It would be unbecoming for you to come here to receive alms .
它 会 是 不体面 为了 你 到 来 这里 到 收到 施舍 .

你来这里接受施舍是不合适的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
If you are Colonel Chabert ,
如果 你 是 上校 沙伯特 ,

如果你是沙伯特上校,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][nəʊ][mænz] ['mɜːsi] .

you	ought	to	be	at	no	man's	mercy	.
你	应该	到	是	在	不	男人的	怜悯	.

你不应该受任何人摆布。

[ai][ʃæl; ʃəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] ;

I	shall	record	these	advances	as	a	loan	;
我	将	记录	这些	进展	作为	一个	贷款	;

我将把这些预付款记为贷款;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪst'eɪts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ;

you	have	estates	to	recover	;
你	有	庄园	到	恢复	;

你有遗产需要收回;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

you	are	rich	.
你	是	富有的	.

你很有钱。

" [ðɪs] ['delɪkət] [kəm'pæʃ(ə)n] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] .

"	This	delicate	compassion	brought	tears	to	the	old	man's	eyes	.
"	这	精美的	同情	带来	眼泪	到	这	老的	男人的	眼睛	.

“这份细腻的同情让老人热泪盈眶。”

[dɜːr'vɪl] [rəʊz] ['heɪstɪli] ,

Derville	rose	hastily	,
德维尔	玫瑰	草草	,

德维尔匆匆起身,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

for	it	was	perhaps	not	correct	for	a	lawyer	to	show	emotion	;
为了	它	曾是	也许	不是	正确的	为了	一个	律师	到	展示	情感	;

因为律师流露情感或许是不合适的;

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

he	went	into	the	adjoining	room	,
他	去	进入	这	相邻的	房间	,

他走进隔壁房间,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːld] ['letə(r)] ,

and	came	back	with	an	unsealed	letter	,
和	来了	后退	和	一个	未密封	信	,

然后他带回来一封未封口的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

which	he	gave	to	the	Colonel	.
哪个	他	给予	到	这	上校	.

他把这些东西交给了上校。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	the	poor	man	held	it	in	his	hand	,
什么时候	这	贫穷的	男人	握住	它	在	他的	手	,

当那个穷人把它拿在手里时,

[hiː; hi] [felt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] .

he	felt	through	the	paper	two	gold	pieces	.
他	毛毡	通过	这	纸	二	金子	件	.

他透过纸摸到了两枚金币。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ,

"	Will	you	be	good	enough	to	describe	the	documents	,
"	将要	你	是	好的	足够的	到	描述	这	文件	,

你能把这些文件描述一下吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	tell	me	the	name	of	the	town	,
和	告诉	我	这	姓名	的	这	镇	,

请告诉我这座城镇的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kɪŋdəm] ?

and	in	what	kingdom	?
和	在	什么	王国	?

是在哪个王国?

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	said	the	lawyer	.
"	说	这	律师	.

律师说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	Colonel	dictated	the	information	,
这	上校	口述	这	信息	,

上校口述了这些信息。

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ;

and	verified	the	spelling	of	the	names	of	places	;
和	已验证	这	拼写	的	这	姓名	的	地方	;

并核对了地名拼写;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] ,

then	he	took	his	hat	in	one	hand	,
然后	他	采取	他的	帽子	在	一	手	,

然后他一手拿起帽子,

[lʊkt] [æt; ət] [dɜːr'vɪl] ,

looked	at	Derville	,
看起来	在	德维尔	,

我看了看德维尔,

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - - [ə; eɪ] ['hɔːni] [hænd] ,

and	held	out	the	other	-	-	a	horny	hand	,
和	握住	出去	这	其他	-	-	一个	好色	手	,

然后伸出另一只手——一只粗糙的手,

['seɪɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] :

saying	with	much	simplicity	:
说	和	很多	简单	:

用最简单的方式来说:

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

"	On	my	honor	,
"	在	我的	荣誉	,

“以我的荣誉起誓,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生,

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

after	the	Emperor	,
后	这	皇帝	,

继皇帝之后,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [məʊst] .

you	are	the	man	to	whom	I	shall	owe	most	.
你	是	这	男人	到	谁	我	将	欠	最多	.

你是我将最为感激的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] !
You are a splendid fellow !
你 是 一个 灿烂 同伴 !

你真是个了不起的小伙子!

" [ðə; ði] [ə'tɜːni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ,
" The attorney clapped his hand into the Colonel's ,
" 这 律师 鼓掌 他的 手 进入 这 上校的 ,

律师拍了拍上校的手，

[sɔː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ,
saw him to the stairs ,
锯 他 到 这 楼梯 ,

把他送到楼梯口，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and held a light for him .
和 握住 一个 光 为了 他 .

并为他提着一盏灯。

" [buːkɑːrd] ,
" Boucard ,
" 布卡德 ,

布卡尔

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [klɑːk] ,
" said Derville to his head clerk ,
" 说 德维尔 到 他的 头 职员 ,

德维尔对他的主管书记说：“

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['luːɪs] .
" I have just listened to a tale that may cost me five and twenty louis .
" 我 有 只是 听着 到 一个 故事 那 可能 成本 我 五 和 二十 路易斯 .

“我刚刚听到一个故事，它可能要让我损失25路易。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɔb] ,
If I am robbed ,
如果 我 是 被抢劫 ,

如果我被抢劫了，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I shall not regret the money ,
我 将 不是 后悔 这 钱 ,

我不会后悔这笔钱的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] ['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for I shall have seen the most consummate actor of the day .
为了 我 将 有 已见 这 最多 完善 演员 的 这 天 .

因为我将有机会见到当时最杰出的演员。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] ,
" When the Colonel was in the street and close to a lamp ,
" 什么时候 这 上校 曾是 在 这 街道 和 关闭 到 一个 灯 ,

“当上校走在街上，靠近一盏路灯时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
he took the two twenty - franc pieces out of the letter and looked at
他 采取 这 二 二十 - 法郎 件 出去 的 这 信 和 看起来 在
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] .
them for a moment under the light .
他们 为了 一个 片刻 在下面 这 光 .

他从信中取出两枚二十法郎的硬币，在灯光下看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] .

It	was	the	first	gold	he	had	seen	for	nine	years	.
它	曾是	这	第一的	金子	他	有	已见	为了	九	年	.

这是他九年来见到的第一块黄金。

" [aɪ] [meɪ] [smәʊk] [sɪg'ɑːz] !

"	I	may	smoke	cigars	!
"	我	可能	抽烟	雪茄	!

“我可能会抽雪茄！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,

About	three	months	after	this	interview	,
关于	三	几个月	后	这	面试	,

这次采访大约三个月后，

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ɪn] - [ruːm] ,

in	Derville's	room	,
在	-	房间	,

在德维尔的房间里，

[ðə; ði]['nәʊtәri] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [әd'vɑːns] [ðə; ði][hɑːf] - [peɪ] [ɒn] - [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	notary	commissioned	to	advance	the	half	-	pay	on	Derville's	account	to	his
这	公证人	委托	到	进步	这	一半	-	支付	在	-	帐户	到	他的

[ɪk'sentrɪk] ['klaɪənt] ,

eccentric	client	,
偏心	客户	,

受委托将德维尔账户上半额工资预付给这位古怪客户的公证人

[keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

came	to	consult	the	attorney	on	a	serious	matter	,
来了	到	咨询	这	律师	在	一个	严肃的	事情	,

来咨询律师一件严肃的事情

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] [ðə; ði][әʊld]['sәʊldʒə(r)]

and	began	by	begging	him	to	refund	the	six	hundred	francs	that	the	old	soldier
和	开始	经过	乞讨	他	到	退款	这	六	百	法郎	那	这	老的	士兵

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

然后，他首先恳求他归还那位老兵收到的六百法郎。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] ['penʃən] [ðə; ði][әʊld] ['ɑːmi] ?

"	Are	you	amusing	yourself	with	pensioning	the	old	army	?
"	是	你	有趣	你自己	和	养老金	这	老的	军队	?

“你们是在以退休老兵为乐吗？”

" [sed] [ðə; ði]['nәʊtәri] ,

"	said	the	notary	,
"	说	这	公证人	,

公证员说道：“

['lɑːfɪŋ] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] - ,

laughing	-	-	a	young	man	named	Crottat	,
笑	-	-	一个	年轻的	男人	命名	-	,

笑声——一个名叫克罗塔特的年轻人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hed] [klɑːk] ,

who	had	just	bought	up	the	office	in	which	he	had	been	head	clerk	,
WHO	有	只是	买	向上	这	办公室	在	哪个	他	有	到过	头	职员	,

他刚刚买下了他之前担任主管文员的那家公司，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [fled] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæŋkrʌptsi] .

his	chief	having	fled	in	consequence	of	a	disastrous	bankruptcy	.
他的	首席	拥有	逃亡	在	结果	的	一个	灾难性的	破产	.

他的上司因一场灾难性的破产而逃亡。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	I	have	to	thank	you	,
"	我	有	到	感谢	你	,

我必须感谢你，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

my	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

我亲爱的先生，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] ,

for	reminding	me	of	that	affair	,
为了	提醒	我	的	那	事务	,

谢谢你提醒我那件事，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .

"	replied	Derville	.
"	回复	德维尔	.

德维尔回答道。

" [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪl] [nɒt] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] ;

"	My	philanthropy	will	not	carry	me	beyond	twenty	-	five	louis	;
"	我的	慈善事业	将要	不是	携带	我	超过	二十	-	五	路易斯	;

“我的慈善捐赠最多只能让我负担得起二十五路易；

[aɪ][hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

我有，

[aɪ][fɪə(r)] ,

I	fear	,
我	害怕	,

我担心，

[ɔːl'redi] [biːn] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

already	been	the	dupe	of	my	patriotism	.
已经	到过	这	欺骗	的	我的	爱国主义	.

我早已成了自己爱国主义的受害者。

" [æz; əz] [dɜːr'vɪl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	As	Derville	finished	the	sentence	,
"	作为	德维尔	完成的	这	句子	,

德维尔说完这句话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪz; ɪz] [hed] [klɑːk] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	saw	on	his	desk	the	papers	his	head	clerk	had	laid	out	for	him	.
他	锯	在	他的	桌子	这	文件	他的	头	职员	有	铺设	出去	为了	他	.

他看到办公桌上放着他的主管为他准备的文件。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmps] - - [lɒŋ] ,

His	eye	was	struck	by	the	appearance	of	the	stamps	-	-	long	,
他的	眼睛	曾是	击	经过	这	外貌	的	这	邮票	-	-	长的	,

他的目光被邮票的外观所吸引——长长的，

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

正方形，

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] ,

and	triangular	,
和	三角形	,

三角形的，

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] ,

in	red	and	blue	ink	,
在	红色的	和	蓝色的	墨水	,

用红色和蓝色墨水书写，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,

which	distinguished	a	letter	that	had	come	through	the	Prussian	,
哪个	杰出的	一个	信	那	有	来	通过	这	普鲁士	,

这使得一封信函区别于其他信件，这封信函是通过普鲁士寄来的。

['ɒstriən] ,

Austrian	,
奥地利	,

奥地利的，

[bə'veərɪən] ,

Bavarian	,
巴伐利亚	,

巴伐利亚的，

[ænd; ənd] [frentʃ] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] .

and	French	post	-	offices	.
和	法语	邮政	-	办公室	.

以及法国邮局。

" [ɑː] [hɑː] !

"	Ah	ha	!
"	啊	哈	!

“啊哈！”

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	said	he	with	a	laugh	,
"	说	他	和	一个	笑	,

他笑着说：“

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] ;

"	here	is	the	last	act	of	the	comedy	;
"	这里	是	这	最后的	行为	的	这	喜剧	;

这是喜剧的最后一幕；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn] !

now	we	shall	see	if	I	have	been	taken	in	!
现在	我们	将	看	如果	我	有	到过	已采取	在	!

现在就看我是否上当了！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	took	up	the	letter	and	opened	it	;
"	他	采取	向上	这	信	和	打开	它	;

他拿起信，打开了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
but **he** **could** **not** **read** **it** **;**
但 他 可以 不是 读 它 ;

但他看不懂;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] .
it **was** **written** **in** **German** **.**
它 曾是 书面 在 德语 .

它是用德语写的。

" [buːkɑːrd] ,
" **Boucard** **,**
" 布卡德 ,

布卡尔

[gəʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['letə(r)] [trænz'leɪtɪd] ,
go **yourself** **and** **have** **this** **letter** **translated** **,**
去 你自己 和 有 这 信 翻译 ,

你自己去把这封信翻译一下。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,
and **bring** **it** **back** **immediately** **,**
和 带来 它 后退 立即地 ,

立即带回来。

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" **said** **Derville** **,**
" 说 德维尔 ,

德维尔说道:

[hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)] ,
half **opening** **his** **study** **door** **,**
一半 开幕 他的 学习 门 ,

他半开着书房的门,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɑːk] .
and **giving** **the** **letter** **to** **the** **head** **clerk** **.**
和 给予 这 信 到 这 头 职员 .

并将信件交给主管职员。

[ðə; ði]['nəʊtəri][æt; ət] [bɜː'lɪn] ,
The **notary** **at** **Berlin** **,**
这 公证人 在 柏林 ,

柏林的公证人

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
to **whom** **the** **lawyer** **had** **written** **,**
到 谁 这 律师 有 书面 ,

律师写信的对象是:

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [wʊd] [ə'raɪv]
informed **him** **that** **the** **documents** **he** **had** **been** **requested** **to** **forward** **would** **arrive**
知情的 他 那 这 文件 他 有 到过 请求 到 向前 会 到达
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] .
within **a** **few** **days** **of** **this** **note** **announcing** **them** **.**
之内 一个 很少 天 的 这 笔记 宣布 他们 .

通知他,他被要求转发的文件将在收到此通知后的几天内送达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
They **were** **,**
他们 是 ,

他们是,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)][ænd; ənd]['djuːli] ['witnis] ,

all	perfectly	regular	and	duly	witnessed	,
全部	完美	常规的	和	正式地	目击者	,

一切手续完全合法合规，并有正式见证人。

[ænd; ənd] ['liːgəli] [stæmpt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [lɔː] .

and	legally	stamped	to	serve	as	evidence	in	law	.
和	合法地	盖章	到	服务	作为	证据	在	法律	.

并加盖法律印章，可作为法律证据。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔːdɪd] ['ʌndə(r)]

He	also	informed	him	that	almost	all	the	witnesses	to	the	facts	recorded	under
他	还	知情的	他	那	几乎	全部	这	证人	到	这	事实	记录	在下面

[ðiːz] [ˌæfɪ'deɪvɪts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] ,

these	affidavits	were	still	to	be	found	at	Eylau	,
这些	宣誓书	是	仍然	到	是	成立	在	埃劳	,

他还告知他，这些宣誓书中记录的事实的几乎所有证人仍然在埃劳。

[ɪn] ['prʌʃə] ,

in	Prussia	,
在	普鲁士	,

在普鲁士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [stɪl]

and	that	the	woman	to	whom	M	.	le	Comte	Chabert	owed	his	life	was	still
和	那	这	女士	到	谁	M	.	勒	孔特	沙伯特	欠款	他的	生活	曾是	仍然

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] - .

living	in	a	suburb	of	Heilsberg	.
活的	在	一个	市郊	的	-	.

而救了沙贝尔伯爵一命的那位女士仍然住在海尔斯贝格郊区。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] ,

"	This	looks	like	business	,
"	这	看起来	喜欢	商业	,

这看起来像是生意，

" [kraɪd] [dɜːr'vɪl] ,

"	cried	Derville	,
"	哭	德维尔	,

德维尔喊道：“

[wen] [buːkɑːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

when	Boucard	had	given	him	the	substance	of	the	letter	.
什么时候	布卡德	有	给定	他	这	物质	的	这	信	.

当布卡尔把信的内容告诉了他之后。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,

"	But	look	here	,
"	但	看	这里	,

但是你看这里，

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

我的孩子，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ,
addressing the notary ,
解决 这 公证人 ,

对公证人说：

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" I shall want some information which ought to exist in your office .
" 我 将 想 一些 信息 哪个 应该 到 存在 在 你的 办公室 .

“我需要一些应该存在于你办公室的信息。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] - - - ? "
Was it not that old rascal Roguin - - ? "
曾是 它 不是 那 老的 恶棍 - - - ? "

难道不是那个老骗子罗金吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
" We will say that unfortunate ,
" 我们 将要 说 那 不幸 ,

我们会说，这很不幸，

[ðæt] [ɪl] - [juːst] - ,
that ill - used Roguin ,
那 患病的 - 用过的 - ,

那个被虐待的罗金，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌæləg'zɑːndr] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" interrupted Alexandre Crottat with a laugh .
" 中断 亚历山大 - 和 一个 笑 .

“亚历山大·克罗塔特笑着打断了他。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ɪl] - [juːst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['kærid] [ɒf] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
was it not that ill - used man who has just carried off eight hundred thousand
曾是 它 不是 那 患病的 - 用过的 男人 WHO 有 只是 携带 离开 八 百 千
[fræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] - ['mʌni] ,
francs of his clients ' money ,
法郎 的 他的 客户 - 钱 ,

难道不是那个被虐待的男人卷走了客户八十万法郎吗?

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
and reduced several families to despair ,
和 减少 一些 家庭 到 绝望 ,

并使多个家庭陷入绝望，

[huː] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tʃæbɜːts] [ɪ'steɪt] ?
who effected the settlement of Chabert's estate ?
WHO 受影响 这 沉降 的 沙伯特 财产 ?

谁负责处理了查伯特的遗产?

[ai] ['fænsi] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] - . "
I fancy I have seen that in the documents in our case of Ferraud . "
我 想要 我 有 已见 那 在 这 文件 在 我们的 案件 的 - . "

我感觉我曾在费罗案的文件中看到过类似的东西。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] - .
" said Crottat .
" 说 - .

克罗塔特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θɜːd] [klɑːk] ;
" It was when I was third clerk ;
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 第三 职员 ;

“当时我是三等职员；

[ai] ['kɒpid] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .
I copied the papers and studied them thoroughly .
我 复制 这 文件 和 研究 他们 彻底 .

我把试卷复印下来，仔细研读了一遍。

[rəʊz] - ,
Rose Chapotel ,
玫瑰 - ,

罗斯·查波特尔

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] ,
wife and widow of Hyacinthe ,
妻子 和 寡妇 的 风信子 ,

海辛特的妻子和遗孀

[kɔːld] [ʃə'bɛr] ,
called Chabert ,
称为 沙伯特 ,

名叫沙伯特

[kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
Count of the Empire ,
数数 的 这 帝国 ,

帝国伯爵

[grænd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
grand officer of the Legion of Honor .
盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 .

荣誉军团高级军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lmənt] ;
They had married without settlement ;
他们 有 已婚 没有 沉降 ;

他们结婚时没有婚约；

[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] ['kɒmən] .
they held all the property in common .
他们 握住 全部 这 财产 在 常见的 .

他们共同拥有所有财产。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] ,
To the best of my recollections ,
到 这 最好的 的 我的 回忆 ,

据我记忆所及，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] .

the	personalty	was	about	six	hundred	thousand	francs	.
这	个性	曾是	关于	六	百	千	法郎	.

这笔遗产价值约六十万法郎。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mærɪdʒ] ,

Before	his	marriage	,
前	他的	婚姻	,

在他结婚之前，

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][wɪl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtlz][ɒv; əv]['pærɪs] ,

Colonel	Chabert	had	made	a	will	in	favor	of	the	hospitals	of	Paris	,
上校	沙伯特	有	制成	一个	将要	在	偏爱	的	这	医院	的	巴黎	,

沙贝尔上校立下遗嘱，将遗产捐赠给巴黎的医院。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][left][ðem; ðəm][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːtʃuːn][hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [æt; ət][ðə; ði]

by	which	he	left	them	one	-	quarter	of	the	fortune	he	might	possess	at	the
经过	哪个	他	左边	他们	一	-	四分之一	的	这	财富	他	可能	具有	在	这

[taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

time	of	his	decease	,
时间	的	他的	死亡	,

他因此将去世时可能拥有的财产的四分之一留给了他们。

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .

the	State	to	take	the	other	quarter	.
这	状态	到	拿	这	其他	四分之一	.

国家将占有剩余的四分之一。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz]['kɔntest, kən'test] ,

The	will	was	contested	,
这	将要	曾是	有争议的	,

遗嘱遭到质疑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːst] [seɪl] ,

there	was	a	forced	sale	,
那里	曾是	一个	强制	销售	,

这是强制出售。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	then	a	division	,
和	然后	一个	分配	,

然后是一个部门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɜːniz] [went][æt; ət][ə; eɪ][peɪs] .

for	the	attorneys	went	at	a	pace	.
为了	这	律师	去	在	一个	步伐	.

律师们加快了步伐。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['gʌvənɪŋ] [frɑːns]

At	the	time	of	the	settlement	the	monster	who	was	then	governing	France
在	这	时间	的	这	沉降	这	怪物	WHO	曾是	然后	治理	法国

['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdəʊ] ,

handed	over	to	the	widow	,
递交	超过	到	这	寡妇	,

和解之时，当时统治法国的那个暴君将权力移交给了寡妇。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] ,

by	special	decree	,
经过	特别的	法令	,

根据特别法令，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] . "

the	portion	bequeathed	to	the	treasury	.	"
这	部分	遗赠	到	这	财政部	.	"

遗赠给国库的那部分。

" [səʊ] [ðæt] [kʊŋt] [tʃæbɔ-ts] ['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd]

"	So	that	Comte	Chabert's	personal	fortune	was	no	more	than	three	hundred
"	所以	那	孔特	沙伯特	个人的	财富	曾是	不	更多的	比	三	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "

thousand	francs	?	"
千	法郎	?	"

“所以沙贝尔伯爵的个人财产不超过三十万法郎？”

" ['kɒnsɪkwəntli] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	Consequently	so	it	was	,
"	最后	所以	它	曾是	,

因此，事实的确如此。

[əʊld] ['feləʊ] !

old	fellow	!
老的	同伴	!

老家伙!

" [sed] - .

"	said	Crottat	.
"	说	-	.

克罗塔特说道。

" [juː; jʊ] ['lɔɪərz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ,

"	You	lawyers	sometimes	are	very	clear	-	headed	,
"	你	律师	有时	是	非常	清除	-	标题	,

“你们律师有时候头脑非常清醒，”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [fɔːls] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]

though	you	are	accused	of	false	practices	in	pleading	for	one	side	or	the
尽管	你	是	被告	的	错误的	实践	在	恳求	为了	一	边	或者	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

尽管你被指控在为一方或另一方辩护时存在虚假行为。

" ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

"	Colonel	Chabert	,
"	上校	沙伯特	,

“查伯特上校，

[huːz] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd]

whose	address	was	written	at	the	bottom	of	the	first	receipt	he	had
谁	地址	曾是	书面	在	这	底部	的	这	第一的	收据	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['nəʊtəri] ,

given	the	notary	,
给定	这	公证人	,

他的地址写在他交给公证人的第一张收据的底部。

[wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [maːr'səu] ,

was	lodging	in	the	Faubourg	Saint	-	Marceau	,
曾是	住宿	在	这	郊区	圣	-	马尔索	,

当时住在圣马索郊区，

[ruː] [ˌdiː'juː] ['petɪ] - [bæŋkwiːɔ-] ,

Rue	du	Petit	-	Banquier	,
后悔	杜	小	-	银行家	,

小银行家街

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] ,
with an old quartermaster of the Imperial Guard ,
和 一个 老的 军需 的 这 帝国 警卫 ,

与一位帝国卫队老军需官

[naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊˌkiːpər] ,
now a cowkeeper ,
现在 一个 牧牛人 ,

现在是一名牧牛人

[nemd] [vɝːgniːoʊ] .
named Vergniaud .
命名 韦尔尼奥 .

名为Vergniaud。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ,
Having reached the spot ,
拥有 达到 这 点 ,

到达目的地后，

[dɜːr'vɪl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
Derville was obliged to go on foot in search of his client ,
德维尔 曾是 有义务 到 去 在 脚 在 搜索 的 他的 客户 ,

德维尔不得不徒步寻找他的委托人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ,
for his coachman declined to drive along an unpaved street ,
为了 他的 马车夫 拒绝 到 驾驶 沿着 一个 未铺设路面 街道 ,

因为他的马车夫拒绝走未铺设路面的街道。

[weə(r)] [ðə; ði] [rʌt] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][kæb] [wiːlz] .
where the ruts were rather too deep for cab wheels .
在哪里 这 车辙 是 相当 也 深的 为了 出租车 车轮 .

那里的车辙太深，驾驶室车轮无法通行。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
Looking about him on all sides ,
寻找 关于 他 在 全部 侧面 ,

他环顾四周，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
the lawyer at last discovered at the end of the street nearest to the
这 律师 在 最后的 发现 在 这 结尾 的 这 街道 最近的 到 这
['buːləvɑːd] ,
boulevard ,
林荫大道 ,

律师最终在靠近林荫大道的那条街的尽头发现了：

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [bɪlt] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
between two walls built of bones and mud ,
之间 二 墙壁 建造 的 骨头 和 泥 ,

在两堵由骨头和泥土砌成的墙之间，

[tuː] ['ʃæbi] [stəʊn] [geɪt] - [pəʊsts] ,
two shabby stone gate - posts ,
二 破旧 石头 门 - 帖子 ,

两根破旧的石门柱，

[mʌtʃ] [nɒkt] [ə'baʊt] [baɪ] [kɑːts] ,
much knocked about by carts ,
很多 敲门 关于 经过 购物车 ,

被货车颠簸得很厉害，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['wʊdn] [stʌmps] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [blɒks] .
in spite of two wooden stumps that served as blocks .
在 尽管如此 的 二 木制的 树桩 那 服务 作为 积木 .

尽管有两根木桩充当了挡块。

[ðiːz] [pəʊsts] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['penthaʊs] ['kəʊpɪŋ] [ɒv; əv] [taɪlz] ,
These posts supported a cross beam with a penthouse coping of tiles ,
这些 帖子 有 一个 叉 光束 和 一个 顶层公寓 应对 的 瓷砖 ,

这些立柱支撑着横梁，横梁顶部是瓦片砌成的檐口。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [biːm] ,
and on the beam ,
和 在 这 光束 ,

在光束上，

[ɪn] [red] ['lɛtəz] ,
in red letters ,
在 红色的 信件 ,

用红色字体

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
were the words ,
是 这 字 ,

就是这些话：

" [vɜːgniːoʊ] ,
" Vergniaud ,
" 韦尔尼奥 ,

“Vergniaud，

['deərimən] .
dairyman .
奶农 .

奶农。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [egz] ,
" To the right of this inscription were some eggs ,
" 到 这 正确的 的 这 题词 是 一些 鸡蛋 ,

“铭文右侧有一些鸡蛋，

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
to the left a cow ,
到 这 左边 一个 奶牛 ,

左边是一头牛，

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] .
all painted in white .
全部 绘 在 白色的 .

全部漆成白色。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
The gate was open ,
这 门 曾是 打开 ,

大门开着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] .
and no doubt remained open all day .
和 不 怀疑 剩余 打开 全部 天 .

毫无疑问，而且全天都保持营业状态。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [jɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Beyond a good - sized yard there was a house facing the gate ,
超过 一个 好的 - 尺寸 院子 那里 曾是 一个 房子 面向 这 门 ,

穿过一个面积不小的院子，可以看到大门对面有一栋房子。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒvl] [bɪlt] [ɪn]

if	indeed	the	name	of	house	may	be	applied	to	one	of	the	hovels	built	in
如果	的确	这	姓名	的	房子	可能	是	应用	到	一	的	这	茅屋	建造	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

the	neighborhood	of	Paris	,
这	邻里	的	巴黎	,

如果“房子”这个名称确实可以用来形容巴黎街区里建造的那些简陋房屋之一，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] ,

which	are	like	nothing	else	,
哪个	是	喜欢	没有什么	别的	,

它们独一无二，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] [dwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

not	even	the	most	wretched	dwellings	in	the	country	,
不是	甚至	这	最多	可怜	住宅	在	这	国家	,

即使是全国最破败的住所，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['pəʊətri] .

of	which	they	have	all	the	poverty	without	their	poetry	.
的	哪个	他们	有	全部	这	贫困	没有	他们的	诗	.

他们拥有所有的贫困，却没有诗歌。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第4/8页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
in **the** **midst** **of** **the** **fields** **,**
在 这 中间 的 这 字段 ,

在田野中央，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɒvl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] ,
even **a** **hovel** **may** **have** **a** **certain** **grace** **derived** **from** **the** **pure** **air** **,**
甚至 一个 茅屋 可能 有 一个 肯定 优雅 衍生的 从 这 纯的 空气 ,

即使是简陋的小屋，也可能因为空气清新而散发出某种优雅的气息。

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] ,
the **verdure** **,**
这 绿意盎然 ,

绿意盎然的

[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] - - [ə; eɪ] [hɪl] ,
the **open** **country** **-** **-** **a** **hill** **,**
这 打开 国家 - - 一个 爬坡道 ,

开阔的乡村——一座小山，

[ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [rəʊd] ,
a **serpentine** **road** **,**
一个 蛇形 路 ,

一条蜿蜒曲折的道路，

['vinjəd] ,
vineyards **,**
葡萄园 ,

葡萄园，

['kwɪkset] ['hedʒɪz] ,
quickset **hedges** **,**
快速设置 对冲 ,

快速成型的树篱，

[mɒs] - [grəʊn] [θætʃ] [ænd; ənd]['rʊərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] ;
moss **-** **grown** **thatch** **and** **rural** **implements** **;**
苔藓 - 生长 苫 和 乡村的 实施 ;

长满苔藓的茅草和农具；

[bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪn]['pærɪs]['geɪnz] ['dɪgnəti] ['əʊnli][baɪ]['hɒrə(r)] .
but **poverty** **in** **Paris** **gains** **dignity** **only** **by** **horror** **.**
但 贫困 在 巴黎 收益 尊严 仅有的 经过 恐怖 .

但巴黎的贫困只有通过恐怖才能获得尊严。

[ðəʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,
Though **recently** **built** **,**
尽管 最近 建造 ,

虽然是新建的，

[ðɪs] [haʊs] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
this **house** **seemed** **ready** **to** **fall** **into** **ruins** **.**
这 房子 似乎 准备好 到 落下 进入 废墟 .

这栋房子看起来随时都会坍塌。

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [mə'tɪəriəlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] ;
None **of** **its** **materials** **had** **found** **a** **legitimate** **use** **;**
没有任何 的 它是 材料 有 成立 一个 合法的 使用 ;

它的所有材料都没有找到合法用途；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌdemə'lɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] .
they **had** **been** **collected** **from** **the** **various** **demolitions** **which** **are** **going** **on** **every** **day** **in** **Paris** **.**
他们 有 到过 集 从 这 各种各样的 拆除 哪个 是 去 在 每一个 天 在 巴黎 .

这些物品是从巴黎每天进行的各种拆迁活动中收集来的。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] - [saɪn] [dɜːr'vɪl] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
On **a** **shutter** **made** **of** **the** **boards** **of** **a** **shop** **-** **sign** **Derville** **read** **the** **words** **,**
在 一个 快门 制成 的 这 板 的 一个 店铺 - 符号 德维尔 读 这 字 ,

在一块用商店招牌木板制成的卷帘门上，德维尔读着这样几个字：

" ['fænsi] [gʊdz] .
" **Fancy** **Goods** **.**
" 想要 商品 .

“精美商品。”

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌmɪs'mætʃt] [ænd; ənd] [grəʊ'teskli] [pleɪst] .
" **The** **windows** **were** **all** **mismatched** **and** **grotesquely** **placed** **.**
" 这 视窗 是 全部 不匹配 和 怪诞地 放置 .

“窗户样式全不统一，位置也十分怪异。”

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
The **ground** **floor** **,**
这 地面 地面 ,

底层，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːt] ,
which **seemed** **to** **be** **the** **habitable** **part** **,**
哪个 似乎 到 是 这 适宜居住 部分 ,

那似乎是适宜居住的部分，

[wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [saɪd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
was **on** **one** **side** **raised** **above** **the** **soil** **,**
曾是 在 一 边 提高 多于 这 土壤 ,

一侧高出地面，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
and **on** **the** **other** **sunk** **in** **the** **rising** **ground** **.**
和 在 这 其他 沉没 在 这 上升 地面 .

另一边则陷进了隆起的地面里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['steɪb(ə)l]['lɪtə(r)] ,
Between **the** **gate** **and** **the** **house** **lay** **a** **puddle** **full** **of** **stable** **litter** **,**
之间 这 门 和 这 房子 躺 一个 水坑 满的 的 稳定的 垃圾 ,

大门和房子之间有一滩满是马厩垫料的水洼，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [fləʊd] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [haʊs] [weɪst] .
into **which** **flowed** **the** **rain** **-** **water** **and** **house** **waste** **.**
进入 哪个 流动 这 雨 - 水 和 房子 浪费 .

雨水和生活污水都流入其中。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪl] [kən'strʌkʃn] ,
The **back** **wall** **of** **this** **frail** **construction** **,**
这 后退 墙 的 这 脆弱 建造 ,

这座脆弱建筑的后墙，

[wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɒlɪdlɪ] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

which	seemed	rather	more	solidly	built	than	the	rest	,
哪个	似乎	相当	更多的	稳固地	建造	比	这	休息	,

它看起来比其他建筑更加坚固。

[sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɑːd] [hʌtʃ] ,

supported	a	row	of	barred	hutches	,
有	一个	排	的	禁止	小屋	,

支撑着一排带栅栏的小屋，

[weə(r)] ['ræbɪts] [bred] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['fæmɪlɪz] .

where	rabbits	bred	their	numerous	families	.
在哪里	兔子	繁殖	他们的	很多的	家庭	.

兔子在那里繁衍生息，繁衍出众多后代。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kauhaus] ,

To	the	right	of	the	gate	was	the	cowhouse	,
到	这	正确的	的	这	门	曾是	这	溷	,

大门右侧是牛棚。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒft] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒdə(r)] ;

with	a	loft	above	for	fodder	;
和	一个	阁楼	多于	为了	饲料	;

上面还有一个阁楼，用来存放饲料；

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['deəri] .

it	communicated	with	the	house	through	the	dairy	.
它	沟通	和	这	房子	通过	这	奶制品	.

它通过奶制品厂与房子进行通信。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊltri] [jɑːd] ,

To	the	left	was	a	poultry	yard	,
到	这	左边	曾是	一个	家禽	院子	,

左边是养鸡场，

[wɪð] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] ,

with	a	stable	and	pig	-	styes	,
和	一个	稳定的	和	猪	-	麦粒肿	,

配有马厩和猪圈，

[ðə; ði] [ruːfs] ['fɪnɪʃt] ,

the	roofs	finished	,
这	屋顶	完成的	,

屋顶完工了。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

like	that	of	the	house	,
喜欢	那	的	这	房子	,

就像那栋房子一样，

[wɪð] [rʌf] [diːl] [bɔːdz] [neɪld] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvə'læp] ,

with	rough	deal	boards	nailed	so	as	to	overlap	,
和	粗糙的	交易	板	钉子	所以	作为	到	重叠	,

用粗糙的木板钉在一起，使其相互重叠。

[ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [θætʃt] [wɪð] ['rʌʃɪz] .

and	shabbily	thatched	with	rushes	.
和	破旧地	茅草屋顶	和	冲刺	.

屋顶是用灯芯草草盖的，简陋不堪。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [miːl] ['deɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

Like	most	of	the	places	where	the	elements	of	the	huge	meal	daily	devoured	by
喜欢	最多	的	这	地方	在哪里	这	元素	的	这	巨大的	一顿饭	日常的	吞噬	经过

['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [prɪ'peəd] ,

Paris	are	every	day	prepared	,
巴黎	是	每一个	天	准备	,

就像大多数巴黎人每天享用的丰盛大餐的食材都是在这里每天准备的一样，

[ðə; ði] [jɑːd] [dɜːr'vɪl] [naʊ] ['entəd] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌri] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	yard	Derville	now	entered	showed	traces	of	the	hurry	that	comes	of	the
这	院子	德维尔	现在	进入	显示	痕迹	的	这	匆忙	那	来	的	这

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)] .

necessity	for	being	ready	at	a	fixed	hour	.
必要性	为了	存在	准备好	在	一个	固定的	小时	.

德维尔现在进入的院子里，处处都显露出为了在固定时间做好准备而产生的匆忙痕迹。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɒt] - ['belid] [tɪn][kænz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪlk] [ɪz] ['kærid] ,

The	large	pot	-	bellied	tin	cans	in	which	milk	is	carried	,
这	大的	锅	-	肚子	锡	罐头	在	哪个	牛奶	是	携带	,

用来装牛奶的大号圆筒形锡罐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] [kriːm] ,

and	the	little	pots	for	cream	,
和	这	小的	锅	为了	奶油	,

还有装奶油的小罐子，

[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [pel] - ['mel] [æt; ət][ðə; ði]['deəri] [dɔː(r)] ,

were	flung	pell	-	mell	at	the	dairy	door	,
是	扔	佩尔	-	梅尔	在	这	奶制品	门	,

被胡乱地扔向奶牛场的门口，

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] - ['kʌvəd] ['stɔpəz] .

with	their	linen	-	covered	stoppers	.
和	他们的	亚麻布	-	涵盖	塞子	.

它们都配有亚麻布包裹的塞子。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,

The	rags	that	were	used	to	clean	them	,
这	破布	那	是	用过的	到	干净的	他们	,

用来清洗它们的抹布，

['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

fluttered	in	the	sunshine	,
飘动	在	这	阳光	,

在阳光下飘动，

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] ,

riddled	with	holes	,
布满谜团	和	孔	,

布满孔洞，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [pəulz] .

hanging	to	strings	fastened	to	poles	.
绞刑	到	字符串	系紧	到	杆子	.

悬挂在系于杆子上的绳子上。

[ðə; ði]['plæsɪd] [hɔːs] ,

The	placid	horse	,
这	平静	马	,

温顺的马，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [mɪlk] - ['wɪmɪn] ,

of	a	breed	known	only	to	milk	-	women	,
的	一个	品种	已知	仅有的	到	牛奶	-	女性	,

一种只有挤奶妇女才知道的品种，

[hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɑːt] ,

had	gone	a	few	steps	from	the	cart	,
有	已消失	一个	很少	步骤	从	这	大车	,

他已经离开手推车几步远了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,

and	was	standing	in	front	of	the	stable	,
和	曾是	常设	在	正面	的	这	稳定的	,

他当时正站在马厩前面，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] .

the	door	being	shut	.
这	门	存在	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ðə; ðɪ] [ʃuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [vaɪn] [ðæt] [klʌŋ]

A	goat	was	munching	the	shoots	of	a	starved	and	dusty	vine	that	clung
一个	山羊	曾是	咀嚼	这	芽	的	一个	饥饿	和	尘土飞扬	藤	那	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [krækt] ['jeləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	cracked	yellow	wall	of	the	house	.
到	这	裂纹	黄色的	墙	的	这	房子	.

一只山羊正在啃食一株瘦弱、沾满灰尘的藤蔓的嫩芽，这株藤蔓紧紧地依附在房子开裂的黄色墙壁上。

[ə; eɪ][kæt] ,

A	cat	,
一个	猫	,

一只猫，

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kriːm] [dʒ'ɑːz] ,

squatting	on	the	cream	jars	,
蹲姿	在	这	奶油	罐子	,

蹲在奶油罐上，

[wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

was	licking	them	over	.
曾是	舔舐	他们	超过	.

舔舐着它们。

[ðə; ðɪ] [faul] ,

The	fowls	,
这	家禽	,

这些家禽，

[skeəd] [baɪ] - [ə'prəʊtʃ] ,

scared	by	Derville's	approach	,
害怕的	经过	-	方法	,

被德维尔的做法吓到了

['skʌtərd] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,

scuttered	away	screaming	,
匆匆忙忙	离开	尖叫	,

尖叫着狼狈逃窜

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] [bɑːkt] .

and	the	watch	-	dog	barked	.
和	这	手表	-	狗	吠叫	.

看门狗吠了起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]['aɪˌlaʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] !

"	And	the	man	who	decided	the	victory	at	Eylau	is	to	be	found	here	!
"	和	这	男人	WHO	决定	这	胜利	在	埃劳	是	到	是	成立	这里	!

“决定埃劳战役胜利的人就在这里！”

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Derville	to	himself	,
"	说	德维尔	到	他自己	,

德维尔自言自语道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒlɪd] [siːn] .

as	his	eyes	took	in	at	a	glance	the	general	effect	of	the	squalid	scene	.
作为	他的	眼睛	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	一般的	影响	的	这	肮脏的	场景	.

他的目光一扫而过，目睹了这肮脏不堪的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

The	house	had	been	left	in	charge	of	three	little	boys	.
这	房子	有	到过	左边	在	收费	的	三	小的	男孩们	.

房子留给了三个小男孩照看。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [heɪ] ,

who	had	climbed	to	the	top	of	the	cart	loaded	with	hay	,
WHO	有	攀登	到	这	顶部	的	这	大车	已加载	和	干草	,

他爬到了装满干草的货车顶上，

[wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

was	pitching	stones	into	the	chimney	of	a	neighboring	house	,
曾是	投球	石头	进入	这	烟囱	的	一个	邻接	房子	,

他当时正在往邻居家的烟囱里扔石头。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] ;

in	the	hope	that	they	might	fall	into	a	saucepan	;
在	这	希望	那	他们	可能	落下	进入	一个	平底锅	;

希望它们能掉进平底锅里；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɪg]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːt] ,

another	was	trying	to	get	a	pig	into	a	cart	,
其他	曾是	尝试	到	得到	一个	猪	进入	一个	大车	,

另一个人正试图把一头猪装进车里。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tɪlt] .

to	hoist	it	by	making	the	whole	thing	tilt	.
到	提升	它	经过	制作	这	所有的	事物	倾斜	.

通过使整个物体倾斜来将其吊起。

[wen] [dɜːr'vɪl] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [em] . [ʃə'bɛr] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

When	Derville	asked	them	if	M	.	Chabert	lived	there	,
什么时候	德维尔	问	他们	如果	M	.	沙伯特	居住地	那里	,

当德维尔问他们沙贝尔先生是否住在那里时，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] ,

neither	of	them	replied	,
两者都不	的	他们	回复	,

他们两人都没有回答。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [braɪt] [stjuː'pɪdəti] ,

but	all	three	looked	at	him	with	a	sort	of	bright	stupidity	,
但	全部	三	看起来	在	他	和	一个	种类	的	明亮的	愚蠢	,

但他们三个都用一种茫然的眼神看着他，眼神里充满了一种明亮的傻气。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] .
if I may combine those two words .
如果 我 可能 结合 那些 二 字 .

如果允许我把这两个词结合起来的话。

[dɜːr'vɪl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Derville repeated his questions ,
德维尔 重复 他的 问题 ,

德维尔重复了他的问题，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪmps] ,
Provoked by the saucy cunning of these three imps ,
挑衅 经过 这 风骚的 狡猾 的 这些 三 小恶魔 ,

被这三个小鬼的狡猾挑衅所激怒，

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]
he abused them with the sort of pleasantry which young men think they have
他 受虐 他们 和 这 种类 的 玩笑 哪个 年轻的 男人 思考 他们 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
the right to address to little boys ,
这 正确的 到 地址 到 小的 男孩们 ,

他用那种年轻男人自以为有权对小男孩说的客套话辱骂他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [lɑːf] .
and they broke the silence with a horse - laugh .
和 他们 打破 这 沉默 和 一个 马 - 笑 .

他们用一声马叫打破了沉默。

[ðen] [dɜːr'vɪl] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
Then Derville was angry .
然后 德维尔 曾是 生气的 .

德维尔当时很生气。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
The Colonel ,
这 上校 ,

上校

['hɪərɪŋ] [hɪm] ,
hearing him ,
听力 他 ,

听到他的话，

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ruːm] ,
now came out of the little low room ,
现在 来了 出去 的 这 小的 低的 房间 ,

现在他从那间矮小的房间里出来了，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] ,
close to the dairy ,
关闭 到 这 奶制品 ,

靠近奶牛场，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪlətri] ['kuːlnəs] .
and stood on the threshold of his doorway with indescribable military coolness .
和 站立 在 这 临界点 的 他的 门口 和 无法形容 军队 凉爽 .

他站在门口，神情冷峻，带着一种难以言喻的军人气概。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] - ['kʌlәd] [paɪp] - - [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [freɪz] [tuː; tə]

He	had	in	his	mouth	a	very	finely	-	colored	pipe	-	-	a	technical	phrase	to
他	有	在	他的	嘴	一个	非常	精细地	-	有色	管道	-	-	一个	技术的	短语	到

[ə; eɪ]['sməʊkə(r)] - - [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

a	smoker	-	-	a	humble	,
一个	吸烟者	-	-	一个	谦逊的	,

他嘴里叼着一根颜色非常漂亮的烟斗——这是吸烟者常用的专业术语——一根朴素的烟斗。

[ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] " / [brʊ'leɪ] - - / . " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]

short	clay	pipe	of	the	kind	called	"	/	brule	-	queule	/	.	"	He	lifted	the	peak	of
短的	黏土	管道	的	这	种类	称为	"	/	布鲁尔	-	-	/	.	"	他	抬起	这	顶峰	的

[ə; eɪ] ['dredfəli] ['griːsi] [klɒθ] [kæp] ,

a	dreadfully	greasy	cloth	cap	,
一个	极其糟糕	腻	布	帽	,

他撩起一顶油腻腻的布帽帽檐，那是一根叫做“brule-queule”的短陶土烟斗。

[sɔː] [dɜːr'vɪl] ,

saw	Derville	,
锯	德维尔	,

德维尔见了，

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪdn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)] ,

and	came	straight	across	the	midden	to	join	his	benefactor	the	sooner	,
和	来了	直的	穿过	这	粪堆	到	加入	他的	恩人	这	很快	,

他径直穿过垃圾堆，尽快与他的恩人会合。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['frendli] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

calling	out	in	friendly	tones	to	the	boys	:
呼叫	出去	在	友好的	音调	到	这	男孩们	:

用友好的语气向男孩们喊道：

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !

"	Silence	in	the	ranks	!
"	沉默	在	这	排名	!

队伍中保持沉默！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

"	The	children	at	once	kept	a	respectful	silence	,
"	这	孩子们	在	一次	保留	一个	尊重	沉默	,

孩子们立刻保持了恭敬的沉默，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

which	showed	the	power	the	old	soldier	had	over	them	.
哪个	显示	这	力量	这	老的	士兵	有	超过	他们	.

这说明这位老兵对他们有多么大的影响力。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	not	write	to	me	?
"	为什么	做过	你	不是	写	到	我	?

你为什么不给我写信?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɜːr'vɪl] .

"	he	said	to	Derville	.
"	他	说	到	德维尔	.

他对德维尔说。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kauhaus] !

"	Go	along	by	the	cowhouse	!
"	去	沿着	经过	这	溷	!

“沿着牛棚走！”

[ðeə(r)] - - [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [peɪvd] [ðeə(r)] ,
There - - the path is paved there ,
那里 - - 这 小路 是 铺砌路面 那里 ,

那里的路已经铺好了。

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['hezɪtənsi] ,
seeing the lawyer's hesitancy ,
看到 这 律师 犹豫 ,

看到律师的犹豫，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] [hiːp] .
for he did not wish to wet his feet in the manure heap .
为了 他 做过 不是 希望 到 湿的 他的 脚 在 这 肥料 堆 .

因为他不想让脚沾到粪堆里。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [draɪ] [spɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Jumping from one dry spot to another ,
跳 从 一 干燥 点 到 其他 ,

从一个干燥的地方跳到另一个干燥的地方，

[dɜːr'vɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
Derville reached the door by which the Colonel had come out .
德维尔 达到 这 门 经过 哪个 这 上校 有 来 出去 .

德维尔走到上校出来那扇门前。

[ʃə'bɛr] [siːmd] [bʌt; bət] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [hiː; hi]
Chabert seemed but ill pleased at having to receive him in the bed - room he
沙伯特 似乎 但 患病的 高兴 在 拥有 到 收到 他 在 这 床 - 房间 他
['ɒkjupaɪd] ;
occupied ;
占领 ;

沙伯特似乎很不情愿在自己居住的卧室里接待他；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[dɜːr'vɪl] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃeə(r)] [ðeə(r)] .
Derville found but one chair there .
德维尔 成立 但 一 椅子 那里 .

德维尔在那里只找到了一把椅子。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bed] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] [strɔː] ,
The Colonel's bed consisted of some trusses of straw ,
这 上校的 床 由……组成 的 一些 桁架 的 稻草 ,

上校的床是用几捆稻草搭成的。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [hæd; həd] [spred] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['frægmənts] [ɒv; əv]

over	which	his	hostess	had	spread	two	or	three	of	those	old	fragments	of
超过	哪个	他的	女主人	有	传播	二	或者	三	的	那些	老的	片段	的

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他的女主人在上面铺了两三块那种旧地毯碎片。

[pɪkt] [ʌp] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] ,

picked	up	heaven	knows	where	,
挑选	向上	天堂	知道	在哪里	,

天知道是从哪儿捡到的。

[wɪtʃ] [mɪlk] - ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːts] .

which	milk	-	women	use	to	cover	the	seats	of	their	carts	.
哪个	牛奶	-	女性	使用	到	覆盖	这	座位	的	他们的	购物车	.

挤奶妇女用以遮盖她们手推车的座位。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['trɒdn] [ɜːθ] .

The	floor	was	simply	the	trodden	earth	.
这	地面	曾是	简单地	这	践踏	地球	.

地面就是被踩踏过的泥土。

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	walls	,
这	墙壁	,

墙壁，

['swetɪŋ] [sɔːlt] - ['piːtə] ,

sweating	salt	-	petre	,
出汗	盐	-	彼得	,

出汗硝石，

[griːn] [wɪð] [məʊld] ,

green	with	mould	,
绿色的	和	模具	,

发霉变绿了，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kræks] ,

and	full	of	cracks	,
和	满的	的	裂缝	,

而且布满裂缝，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'sesɪvli] [dæmp] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːd]

were	so	excessively	damp	that	on	the	side	where	the	Colonel's	bed	was	a	reed
是	所以	过度	潮湿	那	在	这	边	在哪里	这	上校的	床	曾是	一个	芦苇

[mæt][hæd; həd] [biːn] [neɪld] .

mat	had	been	nailed	.
垫	有	到过	钉子	.

房间非常潮湿，以至于上校的床铺所在的一侧钉了一张芦苇席。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bɒks] - [kəʊt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] .

The	famous	box	-	coat	hung	on	a	nail	.
这	著名的	盒子	-	外套	悬挂	在	一个	指甲	.

那件著名的箱形外套挂在钉子上。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv][əʊld] [buːts] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Two	pairs	of	old	boots	lay	in	a	corner	.
二	对	的	老的	靴子	躺	在	一个	角落	.

角落里放着两双旧靴子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

There	was	not	a	sign	of	linen	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	亚麻布	.

没有找到任何亚麻布的踪影。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] / ['bulitinz] [diː] [lɑː] [grænd] [ɑːr'meɪ] / ,

On	the	worm	-	eaten	table	the	/	Bulletins	de	la	Grande	Armee	/	,
在	这	蠕虫	-	吃	桌子	这	/	公告	德	拉	格兰德	军队	/	,

在虫蛀的桌子上，《大军通报》

[ˌriː'print, 'riːprint] [baɪ] ['plænʃər] ,

reprinted	by	Plancher	,
转载	经过	刨床	,

由普兰彻转载

[leɪ] ['əʊpən] ,

lay	open	,
躺	打开	,

摊开

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['riːdɪŋ] ;

and	seemed	to	be	the	Colonel's	reading	;
和	似乎	到	是	这	上校的	阅读	;

似乎正是上校在读的那本书;

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skwɒlə(r)] .

his	countenance	was	calm	and	serene	in	the	midst	of	this	squalor	.
他的	面容	曾是	冷静的	和	安详	在	这	中间	的	这	肮脏不堪	.

在这样一片狼藉之中，他的面容却平静安详。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [dɜːr'vɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;

His	visit	to	Derville	seemed	to	have	altered	his	features	;
他的	访问	到	德维尔	似乎	到	有	已修改	他的	特征	;

他去德维尔的经历似乎改变了他的容貌;

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pə'siːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] ,

the	lawyer	perceived	in	them	traces	of	a	happy	feeling	,
这	律师	感知	在	他们	痕迹	的	一个	快乐的	感觉	,

律师从他们身上察觉到了一丝喜悦的情绪。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gliːm] [set] [ðeə(r)] [baɪ] [həʊp] .

a	particular	gleam	set	there	by	hope	.
一个	特别的	闪耀	放	那里	经过	希望	.

那里闪烁着希望的光芒。

" [dʌz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?

"	Does	the	smell	of	the	pipe	annoy	you	?
"	做	这	闻	的	这	管道	烦人	你	?

“烟斗的气味让你感到不舒服吗？”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [strɔː] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .

placing	the	dilapidated	straw	-	bottomed	chair	for	his	lawyer	.
放置	这	破旧的	稻草	-	底部	椅子	为了	他的	律师	.

他为律师摆放了一把破旧的稻草底椅子。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

['kɜːn(ə)l] ,
Colonel **,**
上校 ,

上校

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] !
you **are** **dreadfully** **uncomfortable** **here** **!**
你 是 极其糟糕 不舒服 这里 !

你在这里感觉非常不舒服!

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [dɜːr'vɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['lɔɪərz] ,
" **The** **speech** **was** **wrung** **from** **Derville** **by** **the** **distrust** **natural** **to** **lawyers** **,**
" 这 演讲 曾是 拧干 从 德维尔 经过 这 怀疑 自然的 到 律师 ,

“德维尔之所以说出这番话，是因为他天生对律师抱有不信任感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]
and **the** **deplorable** **experience** **which** **they** **derive** **early** **in** **life** **from** **the** **appalling**
和 这 可悲的 经验 哪个 他们 派生 早期的 在 生活 从 这 令人震惊
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['trædʒədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] .
and **obscure** **tragedies** **at** **which** **they** **look** **on** **.**
和 朦胧 悲剧 在 哪个 他们 看 在 .

以及他们在幼年时期目睹的那些骇人听闻、鲜为人知的悲剧所带来的悲惨经历。

" [hɪə(r)] ,
" **Here** **,**
" 这里 ,

“这里，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **said** **he** **to** **himself** **,**
" 说 他 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['truːpərz] [θriː]
" **is** **a** **man** **who** **has** **of** **course** **spent** **my** **money** **in** **satisfying** **a** **trooper's** **three**
" 是 一个 男人 WHO 有 的 课程 花费 我的 钱 在 令人满意 一个 骑警的 三
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['vɜːtjuːz] - - [pleɪ] ,
theological **virtues** **-** **-** **play** **,**
神学 美德 - - 玩 ,

“这个人当然把我的钱花在了满足一个骑兵的三大神学美德——玩乐、

[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

葡萄酒，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ! "
and **women** **!** **"**
和 女性 ! "

还有女性！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" **To** **be** **sure** **,**
" 到 是 当然 ,

“当然，

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [hɪə(r)] .

we	are	not	distinguished	for	luxury	here	.
我们	是	不是	杰出的	为了	奢华	这里	.

我们这里并不以奢华著称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæmp] ['lɒdʒɪŋ] ,

It	is	a	camp	lodging	,
它	是	一个	营	住宿	,

这是一个露营住宿场所，

['tempəd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,

tempered	by	friendship	,
淬火	经过	友谊	,

因友谊而变得温和

[bʌt; bət] - - - -

but	-	-	-	-
但	-	-	-	-

但 - -

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [diːp] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] - - " [ai][hæv; həv] [dʌn]

"	And	the	soldier	shot	a	deep	glance	at	the	man	of	law	-	-	"	I	have	done
"	和	这	士兵	射击	一个	深的	瞥一眼	在	这	男人	的	法律	-	-	"	我	有	完毕

[nəʊ][wʌn] [rɒŋ] ,

no	one	wrong	,
不	一	错误的	,

“士兵深深地看了执法人员一眼——“我没有做错任何事，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] ['enibɒdi] ,

I	have	never	turned	my	back	on	anybody	,
我	有	绝不	转向	我的	后退	在	任何人	,

我从未背叛过任何人。

[ænd; ənd][ai] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

and	I	sleep	in	peace	.
和	我	睡觉	在	和平	.

我睡得很安稳。

" [dɜːr'vɪl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt]

"	Derville	reflected	that	there	would	be	some	want	of	delicacy	in	asking	his	client
"	德维尔	反映	那	那里	会	是	一些	想	的	美味	在	问	他的	客户

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ,

to	account	for	the	sums	of	money	he	had	advanced	,
到	帐户	为了	这	总和	的	钱	他	有	先进的	,

德维尔心想，如果要求他的委托人交代他垫付的款项去向，未免有些失礼。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [sed] :

so	he	merely	said	:
所以	他	仅仅	说	:

所以他只是说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,

"	But	why	would	you	not	come	to	Paris	,
"	但	为什么	会	你	不是	来	到	巴黎	,

“但是你为什么不来巴黎呢？”

[weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ,

where	you	might	have	lived	as	cheaply	as	you	do	here	,
在哪里	你	可能	有	居住地	作为	便宜	作为	你	做	这里	,

你以前可能在其他地方也能像这里一样过着低廉的生活，

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [lɒdʒd] ? "

but	where	you	would	have	been	better	lodged	?	"
但	在哪里	你	会	有	到过	更好的	已提交	?	"

但你更适合住在哪里呢?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	replied	the	Colonel	,
"	回复	这	上校	,

“上校回答道，”

" [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] /

"	the	good	folks	with	whom	I	am	living	had	taken	me	in	and	fed	me	/
"	这	好的	各位	和	谁	我	是	活的	有	已采取	我	在	和	美联储	我	/

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] / [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

gratis	/	for	a	year	.
免费	/	为了	一个	年	.

“我寄宿的这户好心人收留了我，并免费供养了我一年。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [liːv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

How	could	I	leave	them	just	when	I	had	a	little	money	?
如何	可以	我	离开	他们	只是	什么时候	我	有	一个	小的	钱	?

我刚攒了点钱，怎么能离开他们呢?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['pɪklz] [ɪz][æn; ən][əʊld] / [i'dʒɪpʃn] / - - "

the	father	of	those	three	pickles	is	an	old	/	Egyptian	/	-	-	"
这	父亲	的	那些	三	泡菜	是	一个	老的	/	埃及人	/	-	-	"

那三根腌黄瓜的父亲是一位年长的埃及人——

" [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ! "

"	An	Egyptian	!	"
"	一个	埃及人	!	"

“一个埃及人！”

" [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] [huː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

"	We	give	that	name	to	the	troopers	who	came	back	from	the	expedition	into
"	我们	给	那	姓名	到	这	骑警	WHO	来了	后退	从	这	远征	进入

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“我们把这个名字赋予了从埃及远征回来的士兵们。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][wʌn] .

of	which	I	was	one	.
的	哪个	我	曾是	一	.

我就是其中之一。

[nɒt] ['mɪəli] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [huː] [get] [bæk] ['brʌðəz] ;

Not	merely	are	all	who	get	back	brothers	;
不是	仅仅	是	全部	WHO	得到	后退	兄弟	;

不仅仅是所有回来的人都是兄弟;

[vɝ:gni:oʊ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .

Vergniaud	**was**	**in**	**my**	**regiment**	**.**
韦尔尼奥	曾是	在	我的	团	.

韦尔尼奥曾是我的同僚。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃeəd] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ;

We	**have**	**shared**	**a**	**draught**	**of**	**water**	**in**	**the**	**desert**	**;**
我们	有	共享	一个	草稿	的	水	在	这	沙漠	;

我们在沙漠里一起喝过水;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	**besides**	**,**
和	除了	,

此外,

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bræt][tu:; tə] [ri:d] . "

I	**have**	**not**	**yet**	**finished**	**teaching**	**his**	**brats**	**to**	**read**	**.**	**"**
我	有	不是	然而	完成的	教学	他的	小鬼们	到	读	.	"

我还没教完他的那些小鬼识字呢。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒdʒd] [ju:; jʊ]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,

"	**He**	**might**	**have**	**lodged**	**you**	**better**	**for**	**your**	**money**	**,**
"	他	可能	有	已提交	你	更好的	为了	你的	钱	,

“他或许能用你付的钱给你提供更好的住宿条件。”

" [sed] [dɜ:r'vɪl] .

"	**said**	**Derville**	**.**
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [bɑ:] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸!

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] ,

"	**said**	**the**	**Colonel**	**,**
"	说	这	上校	,

上校说道:“

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [strɔ:] [æz; əz][aɪ][du:; də] .

"	**his**	**children**	**sleep**	**on**	**the**	**straw**	**as**	**I**	**do**	**.**
"	他的	孩子们	睡觉	在	这	稻草	作为	我	做	.

“他的孩子们和我一样睡在稻草上。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [bed] ;

He	**and**	**his**	**wife**	**have**	**no**	**better**	**bed**	**;**
他	和	他的	妻子	有	不	更好的	床	;

他和妻子没有更好的床了;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][ju:; jʊ] [si:] .

they	**are**	**very**	**poor**	**you**	**see**	**.**
他们	是	非常	贫穷的	你	看	.

他们非常贫穷。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

They	**have**	**taken**	**a**	**bigger**	**business**	**than**	**they**	**can**	**manage**	**.**
他们	有	已采取	一个	大	商业	比	他们	能	管理	.

他们接手的业务规模超过了他们的管理能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] . . .

But	**if**	**I**	**recover**	**my**	**fortune**	**.**	**.**	**.**
但	如果	我	恢复	我的	财富	.	.	.

但如果我能重获财富.....

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈveri] [wel] . "
it does very well . "
它 做 非常 出色地 . "

它表现非常好。

" [ˈkɜːn(ə)l] ,
" Colonel ,
" 上校 ,

“上校，

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to - morrow or the next day ,
到 - 明天 或者 这 下一个 天 ,

明天或后天，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] - .
I shall receive your papers from Heilsberg .
我 将 收到 你的 文件 从 - .

我将从海尔斯贝格收到你的文件。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [dʌg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ! "
The woman who dug you out is still alive ! "
这 女士 WHO 挖 你 出去 是 仍然 活 ! "

把你救出来的那个女人还活着！

" [kɜːs] [ðə; ði] [ˈmʌni] !
" Curse the money !
" 诅咒 这 钱 !

“诅咒金钱！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] !
To think I haven't got any !
到 思考 我 还没有 得到 任何 !

想想我居然一个都没有！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[flɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
flinging his pipe on the ground .
投掷 他的 管道 在 这 地面 .

他把烟斗扔在了地上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [wel] - [ˈkʌləd] [paɪp] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsməʊkə(r)] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃ(ə)n] ;
a well - colored pipe is to a smoker a precious possession ;
一个 出色地 - 有色 管道 是 到 一个 吸烟者 一个 宝贵的 拥有 ;

对于吸烟者来说，一支颜色漂亮的烟斗是珍贵的物品；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
but the impulse was so natural ,
但 这 冲动 曾是 所以 自然的 ,

但这种冲动是如此自然，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] ['dʒenərəs] ,
the **emotion** **so** **generous** **,**
这 情感 所以 慷慨的 ,

如此慷慨的情感，

[ðæt] ['evri] ['sməʊkə(r)] ,
that **every** **smoker** **,**
那 每一个 吸烟者 ,

每个吸烟者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɒfɪs] [ɪt'self] ,
and **the** **excise** **office** **itself** **,**
和 这 消费税 办公室 本身 ,

以及税务局本身，

[wʊd] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [kraɪm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][tə'bækəʊ] .
would **have** **pardoned** **this** **crime** **of** **treason** **to** **tobacco** **.**
会 有 赦免 这 犯罪 的 叛国罪 到 烟草 .

他会赦免这种对烟草的叛国罪行。

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
Perhaps **the** **angels** **may** **have** **picked** **up** **the** **pieces** **.**
也许 这 天使 可能 有 挑选 向上 这 件 .

或许是天使们收拾残局了。

" ['kɜːn(ə)l] ,
" **Colonel** **,**
" 上校 ,

“上校，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ,
it **is** **an** **exceedingly** **complicated** **business** **,**
它 是 一个 非常 复杂的 商业 ,

这是一项极其复杂的业务。

" [sed] [dɜːr'vɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" **said** **Derville** **as** **they** **left** **the** **room** **to** **walk** **up** **and** **down** **in** **the** **sunshine** **.**
" 说 德维尔 作为 他们 左边 这 房间 到 走 向上 和 向下 在 这 阳光 .

“德维尔说着，他们离开了房间，在阳光下来回走动。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **To** **me** **,**
" 到 我 ,

“大部头书，

" [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" **said** **the** **soldier** **,**
" 说 这 士兵 ,

士兵说道：“

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .
" **it** **appears** **exceedingly** **simple** **.**
" 它 出现 非常 简单的 .

“看起来非常简单。”

[ai][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
I **was** **thought** **to** **be** **dead** **,**
我 曾是 想法 到 是 死的 ,

人们都以为我死了，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
and **here** **I** **am** **!**
和 这里 我 是 !

我来了！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ;

Give	me	back	my	wife	and	my	fortune	;
给	我	后退	我的	妻子	和	我的	财富	;

把我的妻子和财产还给我;

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

give	me	the	rank	of	General	,
给	我	这	秩	的	一般的	,

授予我将军军衔,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ,

to	which	I	have	a	right	,
到	哪个	我	有	一个	正确的	,

我有权这样做,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [gɑːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l]

for	I	was	made	Colonel	of	the	Imperial	Guard	the	day	before	the	battle
为了	我	曾是	制成	上校	的	这	帝国	警卫	这	天	前	这	战斗

[ɒv; əv] [ˈaɪˌlaʊ] . "

of	Eylau	.	"
的	埃劳	.	"

因为就在埃劳战役的前一天,我被任命为帝国卫队上校。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)l] [wɜːld] ,

"	Things	are	not	done	so	in	the	legal	world	,
"	事物	是	不是	完毕	所以	在	这	合法的	世界	,

“法律界并非如此行事。”

" [sed] [dɜːrˈvɪl] .

"	said	Derville	.
"	说	德维尔	.

德维尔说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,

You	are	Colonel	Chabert	,
你	是	上校	沙伯特	,

你是沙伯特上校吗?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	am	glad	to	think	it	;
我	是	高兴的	到	思考	它	;

我很高兴这么想;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [dʒuˈdɪʃəli] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huːz] [ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

but	it	has	to	be	proved	judicially	to	persons	whose	interest	it	will	be
但	它	有	到	是	已证实	司法	到	人	谁	兴趣	它	将要	是

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	deny	it	.
到	否定	它	.

但必须通过司法程序向那些希望否认此事的人证明这一点。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此,

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] .

your	papers	will	be	disputed	.
你的	文件	将要	是	争议	.

你的文件将会受到质疑。

[ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəriz] .

That	contention	will	give	rise	to	ten	or	twelve	preliminary	inquiries	.
那	争论	将要	给	上升	到	十	或者	十二	初步的	查询	.

这一论点将引发十到十二项初步调查。

['evri] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['ʌndə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

Every	question	will	be	sent	under	contradiction	up	to	the	supreme	court	,
每一个	问题	将要	是	发送	在下面	矛盾	向上	到	这	最高	法庭	,

所有问题都将以异议程序提交至最高法院。

[ænd; ənd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['kɒstli] [suːts] ,

and	give	rise	to	so	many	costly	suits	,
和	给	上升	到	所以	许多	昂贵	西装	,

并由此引发诸多代价高昂的诉讼。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

which	will	hang	on	for	a	long	time	,
哪个	将要	悬挂	在	为了	一个	长的	时间	,

这将持续很长时间，

[haʊ'evə(r)] ['iːgəli] [aɪ] [meɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

however	eagerly	I	may	push	them	.
然而	急切地	我	可能	推	他们	.

然而，无论我多么急切地推动他们。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ,

Your	opponents	will	demand	an	inquiry	,
你的	对手	将要	要求	一个	询问	,

你的对手会要求进行调查，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] ,

which	we	cannot	refuse	,
哪个	我们	不能	拒绝	,

这是我们无法拒绝的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prʌʃə] .

and	which	may	necessitate	the	sending	of	a	commission	of	investigation	to	Prussia	.
和	哪个	可能	需要	这	发送	的	一个	委员会	的	调查	到	普鲁士	.

这可能需要向普鲁士派遣调查委员会。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ;

But	even	if	we	hope	for	the	best	;
但	甚至	如果	我们	希望	为了	这	最好的	;

但即使我们希望一切顺利；

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] - - [kæn; kən] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɪgəmi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ?

supposing	that	justice	should	at	once	recognize	you	as	Colonel	Chabert	-	-	can	we	know	how	the	questions	will	be	settled	that	will	arise	out	of	the	very	innocent	bigamy	committed	by	the	Comtesse	Ferraud	?
假如	那	正义	应该	在	一次	认出	你	作为	上校	沙伯特	-	-	能	我们	知道	如何	这	问题	将要	是	定居	那	将要	出现	出去	的	这	非常	清白的	重婚	坚定的	经过	这	伯爵夫人	-	?

假设正义立即承认您是沙贝尔上校——我们能否知道费罗伯爵夫人犯下的无辜重婚罪所引发的问题将如何解决?

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
" In your case ,
" 在 你的 案件 ,

就你而言，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊd] ,
the point of law is unknown to the Code ,
这 观点 的 法律 是 未知 到 这 代码 ,

该法律要点在法典中并无记载。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ekwəti] ,
and can only be decided as a point in equity ,
和 能 仅有的 是 决定 作为 一个 观点 在 公平 ,

只能作为公平问题来决定。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊəri] [di'said] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [keɪsɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]
as a jury decides in the delicate cases presented by the social eccentricities of
作为 一个 陪审团 决定 在 这 精美的 案例 呈现 经过 这 社会的 怪癖 的
[sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsi'kjuːʃən] .
some criminal prosecutions .
一些 刑事 起诉 .

正如陪审团在一些刑事诉讼中因社会怪癖而产生的棘手案件中所作出的决定一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ;
you had no children by your marriage ;
你 有 不 孩子们 经过 你的 婚姻 ;

你婚后没有子女；

[em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] - [hæz; həz] [tuː] .
M . le Comte Ferraud has two .
M . 勒 孔特 - 有 二 .

费罗伯爵先生有两个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [prə'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkɪst]
The judges might pronounce against the marriage where the family ties are weakest
这 法官 可能 发音 反对 这 婚姻 在哪里 这 家庭 领带 是 最弱
,
,
,

如果双方家庭关系最薄弱，法官可能会判婚姻无效。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] ,
to the confirmation of that where they are stronger ,
到 这 确认 的 那 在哪里 他们 是 更强 ,

为了证实他们在哪些地方更强大，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .
since it was contracted in perfect good faith .
自从 它 曾是 合同 在 完美的 好的 信仰 .

因为该合同是在完全善意的情况下签订的。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] ,
Would you be in a very becoming moral position if you insisted ,
会 你 是 在 一个 非常 成为 道德 位置 如果 你 坚持 ,

如果你坚持的话，你的道德立场会非常得体吗?

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

at	your	age	,
在	你的	年龄	,

你这个年纪，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	in	your	present	circumstances	,
和	在	你的	展示	情况	,

在你目前的情况下，

[ɪn] [rɪ'zjuːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

in	resuming	your	rights	over	a	woman	who	no	longer	loves	you	?
在	恢复	你的	权利	超过	一个	女士	WHO	不	更长	爱	你	?

你如何才能重新获得对一个不再爱你的女人的权利?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

You	will	have	both	your	wife	and	her	husband	against	you	,
你	将要	有	两个都	你的	妻子	和	她	丈夫	反对	你	,

你将面临妻子和妻子丈夫的双重敌对。

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [huː] [mait] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bentʃ] .

two	important	persons	who	might	influence	the	Bench	.
二	重要的	人	WHO	可能	影响	这	长椅	.

两位可能对法官席位产生影响的重要人物。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

there	are	many	elements	which	would	prolong	the	case	;
那里	是	许多	元素	哪个	会	延长	这	案件	;

有很多因素会延长案件审理时间;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [b'ɪtərəst] [rɪ'grets] . "

you	will	have	time	to	grow	old	in	the	bitterest	regrets	.	"
你	将要	有	时间	到	生长	老的	在	这	最苦涩的	遗憾	.	"

你将有时间在最痛苦的悔恨中老去。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ? "

"	And	my	fortune	?	"
"	和	我的	财富	?	"

“我的财富呢？”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] ? "

"	Do	you	suppose	you	had	a	fine	fortune	?	"
"	做	你	认为	你	有	一个	美好的	财富	?	"

你认为自己拥有一大笔财富吗?

" [hæd; həd][ai][nɒt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ? "

"	Had	I	not	thirty	thousand	francs	a	year	?	"
"	有	我	不是	三十	千	法郎	一个	年	?	"

“我一年不是有三万法郎的收入吗？”

" [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

"	My	dear	Colonel	,
"	我的	亲爱的	上校	,

“我亲爱的上校，

[ɪn] - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ,

in	1799	you	made	a	will	before	your	marriage	,
在	-	你	制成	一个	将要	前	你的	婚姻	,

1799年，你在结婚前立下了遗嘱。

['liːvɪŋ] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] . "

leaving	one	-	quarter	of	your	property	to	hospitals	.	"
离开	一	-	四分之一	的	你的	财产	到	医院	.	"

将你财产的四分之一捐赠给医院。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	That	is	true	.	"
"	那	是	真的	.	"

“没错。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] ,

when	you	were	reported	dead	,
什么时候	你	是	据报道	死的	,

当你被宣布死亡时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] ,

it	was	necessary	to	make	a	valuation	,
它	曾是	必要的	到	制作	一个	估值	,

有必要进行估值。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] ,

and	have	a	sale	,
和	有	一个	销售	,

并进行促销，

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [ə'weɪ] .

to	give	this	quarter	away	.
到	给	这	四分之一	离开	.

把这25美分送出去。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Your	wife	was	not	particular	about	honesty	as	to	the	poor	.
你的	妻子	曾是	不是	特别的	关于	诚实	作为	到	这	贫穷的	.

你妻子对穷人并不讲究诚实。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] ,

The	valuation	,
这	估值	,

估值，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ɔː(r)] ['dʒuːəlri] ,

in	which	she	no	doubt	took	care	not	to	include	the	ready	money	or	jewelry	,
在	哪个	她	不	怀疑	采取	关心	不是	到	包括	这	准备好	钱	或者	珠宝	,

毫无疑问，她小心翼翼地没有把现金或珠宝放进去。

[ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

or	too	much	of	the	plate	,
或者	也	很多	的	这	盘子	,

或者盘子里的东西太多了，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts]['æktʃuəl]

and	in	which	the	furniture	would	be	estimated	at	two	-	thirds	of	its	actual
和	在	哪个	这	家具	会	是	估计的	在	二	-	三分之一	的	它是	实际的

[kɒst] ,

cost	,
成本	,

其中家具的估价将为实际成本的三分之二。

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

either	to	benefit	her	,
任何一个	到	益处	她	,

要么是为了她好，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['djuːti] ,

or	to	lighten	the	succession	duty	,
或者	到	减轻	这	演替	责任	,

或者为了减轻继承税，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['væljuːə(r)][kæn; kən][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'kleəd]

and	also	because	a	valuer	can	be	held	responsible	for	the	declared
和	还	因为	一个	估价师	能	是	握住	负责任的	为了	这	声明

['væljuː] - - [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ðʌs] [meɪd] [stʊd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

value	-	-	the	valuation	thus	made	stood	at	six	hundred	thousand	francs	.
价值	-	-	这	估值	因此	制成	站立	在	六	百	千	法郎	.

而且，估价师可能要对所申报的价值负责——因此，估价结果为六十万法郎。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

Your	wife	had	a	right	of	half	for	her	share	.
你的	妻子	有	一个	正确的	的	一半	为了	她	分享	.

你妻子有权获得她应得份额的一半。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

Everything	was	sold	and	bought	in	by	her	;
一切	曾是	卖	和	买	在	经过	她	;

所有东西都是她买卖的；

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

she	got	something	out	of	it	all	,
她	得到	某物	出去	的	它	全部	,

她从中得到了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [gɒt][ðeə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	the	hospitals	got	their	seventy	-	five	thousand	francs	.
和	这	医院	得到	他们的	七十	-	五	千	法郎	.

医院收到了七万五千法郎。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

as	the	remainder	went	to	the	State	,
作为	这	余	去	到	这	状态	,

其余部分归国家所有。

[sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

since	you	had	made	no	mention	of	your	wife	in	your	will	,
自从	你	有	制成	不	提到	的	你的	妻子	在	你的	将要	,

因为你在遗嘱中没有提及你的妻子，

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [baɪ] [dɪ'kriː] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

the	Emperor	restored	to	your	widow	by	decree	the	residue	which	would	have
这	皇帝	恢复	到	你的	寡妇	经过	法令	这	残留物	哪个	会	有

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

reverted	to	the	Exchequer	.
恢复	到	这	国库	.

皇帝颁布法令，将原本应归还国库的剩余款项返还给了你的遗孀。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kleɪm] ?
what can you claim ?
什么 能 你 宣称 ?

你能提出什么主张?

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Three hundred thousand francs ,
三 百 千 法郎 ,

三十万法郎

[nəʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

不再，

[ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ði] [kɒsts] . "
and minus the costs . "
和 减 这 成本 . "

减去成本。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs] !
" And you call that justice !
" 和 你 称呼 那 正义 !

你管这叫正义!

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

[ɪn] [dɪs'meɪ] .
in dismay .
在 沮丧 .

沮丧地。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['sɜːt(ə)nli] - - "
certainly - - "
当然 - - "

当然 - ”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ! "
" A pretty kind of justice ! "
" 一个 漂亮的 种类 的 正义 ! "

“真是个不错的正义！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" So it is ,
" 所以 它 是 ,

确实如此。

[maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

my	dear	Colonel	.
我的	亲爱的	上校	.

我亲爱的上校。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ['iːzi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

that	what	you	thought	so	easy	is	not	so	.
那	什么	你	想法	所以	简单的	是	不是	所以	.

你以为很容易的事情，其实并非如此。

['mædəm] - [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

Madame	Ferraud	might	even	choose	to	keep	the	sum	given	to	her	by	the
夫人	-	可能	甚至	选择	到	保持	这	和	给定	到	她	经过	这

['empərə(r)] . "

Emperor	.	"
皇帝	.	"

费罗夫人甚至可能选择保留皇帝给她的这笔钱。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	But	she	was	not	a	widow	.
"	但	她	曾是	不是	一个	寡妇	.

但她并非寡妇。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ʌtəli] [vɔɪd] - - - - "

The	decree	is	utterly	void	-	-	-	-	"
这	法令	是	完全地	空白	-	-	-	-	"

该法令完全无效——

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[bʌt; bət] ['evri] [keɪs] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

But	every	case	can	get	a	hearing	.
但	每一个	案件	能	得到	一个	听力	.

但每个案件都有机会进行审理。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

I	think	that	under	these	circumstances	a	compromise	would	be	both	for	her
我	思考	那	在下面	这些	情况	一个	妥协	会	是	两个都	为了	她

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	for	you	the	best	solution	of	the	question	.
和	为了	你	这	最好的	解决方案	的	这	问题	.

我认为在这种情况下，对她和你来说，妥协都是解决这个问题的最佳方案。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] [raɪt]

You	will	gain	by	it	a	more	considerable	sum	than	you	can	prove	a	right
你	将要	获得	经过	它	一个	更多的	大量	和	比	你	能	证明	一个	正确的

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

你将从中获得比你有权获得的数额更大的钱财。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [maɪ] [waɪf] ！ "
" That would be to sell my wife ! "
" 那 会 是 到 卖 我的 妻子 ！ "

“那岂不是要卖掉我的妻子！”

" [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,
" With twenty - four thousand francs a year you could find a woman who ,
" 和 二十 - 四 千 法郎 一个 年 你 可以 寻找 一个 女士 WHO ,

“年薪两万四千法郎就能找到一个女人，

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
in the position in which you are ,
在 这 位置 在 哪个 你 是 ,

在你目前所处的职位上，

[wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] ,
would suit you better than your own wife ,
会 套装 你 更好的 比 你的 自己的 妻子 ,

她比你妻子更适合你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] .
and make you happier .
和 制作 你 更快乐 .

让你更快乐。

[aɪ] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]
I propose going this very day to see the Comtesse Ferraud and sounding the
我 提出 去 这 非常 天 到 看 这 伯爵夫人 - 和 听起来 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

我建议今天就去拜访费罗伯爵夫人，并探探情况；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [djuː] ['nəʊtɪs] . "
but I would not take such a step without giving you due notice . "
但 我 会 不是 拿 这样的 一个 步 没有 给予 你 到期的 注意 . "

但我不会在没有事先通知你的情况下采取这样的行动。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . "
" Let us go together . "
" 让 我们 去 一起 . "

“我们一起走吧。”

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
just as you are ?
只是 作为 你 是 ?

就做你自己?

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" said the lawyer .
" 说 这 律师 .

律师说道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
my dear Colonel ,
我的 亲爱的 上校 ,

我亲爱的上校，

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . "
You might lose your case on the spot . "
你 可能 失去 你的 案件 在 这 点 . "

你可能会当场败诉。

" [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can I possibly gain it ? "
" 能 我 可能 获得 它 ? "

“我有可能获得它吗？”

" [ɒn] ['evri] [kaʊnt] ,
" On every count ,
" 在 每一个 数数 ,

“无论从哪个方面来看，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" replied Derville .
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
my dear Colonel Chabert ,
我的 亲爱的 上校 沙伯特 ,

我亲爱的沙伯特上校，

[juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊk] [wʌn] [θɪŋ] .
you overlook one thing .
你 俯瞰 一 事物 .

你忽略了一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪtʃ] ;
I am not rich ;
我 是 不是 富有的 ;

我并不富有；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'nekʃn] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [peɪd] [ʌp] .
the price of my connection is not wholly paid up .
这 价格 的 我的 联系 是 不是 完全 有薪酬的向上 .

我的网络连接费用还没有完全付清。

[ɪf] [ðə; ði] [bentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meɪntənəns] ,
If the bench should allow you a maintenance ,
如果 这 长椅 应该 允许 你 一个 维护 ,

如果工作台允许你进行维护，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ə; eɪ] [sʌm] [əd'vɑːnst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] ,

a	sum	advanced	on	your	prospects	,
一个	和	先进的	在	你的	前景	,

预付给您的潜在客户的一笔款项，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] ,

they	will	not	do	so	till	you	have	proved	that	you	are	Comte	Chabert	,
他们	将要	不是	做	所以	直到	你	有	已证实	那	你	是	孔特	沙伯特	,

在你证明自己是沙贝尔伯爵之前，他们不会这么做。

[grænd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "

grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	.	"
盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	.	"

“荣誉军团大军官”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	To	be	sure	,
"	到	是	当然	,

“当然，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grænd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

I	am	a	grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	;
我	是	一个	盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	;

我是法国荣誉军团的高级军官；

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ,

I	had	forgotten	that	,
我	有	被遗忘的	那	,

我忘了这件事。

" [sed] [hiː; hi] ['sɪmpli] .

"	said	he	simply	.
"	说	他	简单地	.

他简单地说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

" [dɜːr'vɪl] [went] [ɒn] ,

"	Derville	went	on	,
"	德维尔	去	在	,

德维尔继续说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pliːdə] ,

"	will	you	not	have	to	engage	pleaders	,
"	将要	你	不是	有	到	从事	辩护人	,

“你们难道不需要聘请辩护人吗？”

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɒkjumənts] ['kɒpid] ,

to	have	documents	copied	,
到	有	文件	复制	,

复印文件

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndəlˌɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['gəʊɪŋ] ,

to	keep	the	underlings	of	the	law	going	,
到	保持	这	下属	的	这	法律	去	,

为了维持执法部门下属的运转，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [jɔːˈself] ?

and	to	support	yourself	?
和	到	支持	你自己	?

为了养活自己?

[ðə; ðiː] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [prɪˈlɪmɪnərɪ] [ɪnˈkwaɪərɪz] [wɪl] ,

The	expenses	of	the	preliminary	inquiries	will	,
这	开支	的	这	初步的	查询	将要	,

初步调查的费用将为:

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,

at	a	rough	guess	,
在	一个	粗糙的	猜测	,

粗略估计,

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

amount	to	ten	or	twelve	thousand	francs	.
数量	到	十	或者	十二	千	法郎	.

金额约为一万至一万两千法郎。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lend][juː; jʊ] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ðiː] [ɪˈnɔːməs]

I	have	not	so	much	to	lend	you	-	-	I	am	crushed	as	it	is	by	the	enormous
我	有	不是	所以	很多	到	借	你	-	-	我	是	碎	作为	它	是	经过	这	巨大的

['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ðiː] ['mʌnɪ] [aɪ] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['bɪznəs] ;

interest	I	have	to	pay	on	the	money	I	borrowed	to	buy	my	business	;
兴趣	我	有	到	支付	在	这	钱	我	借来的	到	买	我的	商业	;

我并没有多少钱可以借给你——我为了买下我的生意而借钱,现在要支付巨额利息,我已经不堪重负了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

你呢?

- - [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

-	-	Where	can	you	find	it	.
-	-	在哪里	能	你	寻找	它	.

哪里可以找到它?

" [lɑːdʒ] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɛtərənz] ['feɪdɪd] [aɪz] ,

"	Large	tears	gathered	in	the	poor	veteran's	faded	eyes	,
"	大的	眼泪	聚集	在	这	贫穷的	退伍军人	褪色	眼睛	,

“可怜的老兵布满血色的眼睛里涌出了大颗泪珠,

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [tʃiːks] .

and	rolled	down	his	withered	cheeks	.
和	滚动	向下	他的	干枯	脸颊	.

泪水顺着他干瘪的脸颊滚落下来。

[ðɪs] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

This	outlook	of	difficulties	discouraged	him	.
这	前景	的	困难	灰心	他	.

这种困难重重的前景让他感到沮丧。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [wɜːld] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	social	and	the	legal	world	weighed	on	his	breast	like	a	nightmare	.
这	社会的	和	这	合法的	世界	称重	在	他的	胸部	喜欢	一个	恶梦	.

社会和法律界的种种问题如同噩梦般压在他的心头。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɛndɒm] ['kɒləm] !

"	I	will	go	to	the	foot	of	the	Vendome	column	!
"	我	将要	去	到	这	脚	的	这	旺多姆	柱子	!

“我要走到旺多姆圆柱脚下!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] :
" I will call out :
" 我 将要 称呼 出去 :

我会大声喊出来：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [huː] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skweə(r)][æt; ət] ['aɪˌlaʊ] !
' I am Colonel Chabert who rode through the Russian square at Eylau !
- 我 是 上校 沙伯特 WHO 骑 通过 这 俄语 正方形 在 埃劳 !

“我是沙伯特上校，我曾骑马穿过埃劳的俄罗斯广场！”

- - - [ðə; ði]['stætʃuː] - - [hiː; hi] - - [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "
' - - The statue - - he - - he will know me . "
- - - 这 雕像 - - 他 - - 他 将要 知道 我 . "

“——雕像——他——他会认出我的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ʃə'rɑːntən] .
" And you will find yourself in Charenton .
" 和 你 将要 寻找 你自己 在 查伦顿 .

“然后你就会发现自己身处沙朗顿。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['trænsˌpɔːrts] [kə'læpst] .
" At this terrible name the soldier's transports collapsed .
" 在 这 糟糕的 姓名 这 士兵的 运输 倒塌 .

“听到这个可怕的名字，士兵们的运输队崩溃了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? "
" And will there be no hope for me at the Ministry of War ? "
" 和 将要 那里 是 不 希望 为了 我 在 这 部 的 战争 ? "

“难道我在战争部就没有希望了吗？”

" [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] !
" The war office !
" 这 战争 办公室 !

“战争部！”

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[gəʊ][ðeə(r)] ;
go there ;
去 那里 ;

去那里；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð] [juː; jʊ] ,
but take a formal legal opinion with you ,
但 拿 一个 正式的 合法的 观点 和 你 ,

但最好带上一份正式的法律意见书。

['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
nullifying the certificate of your death .
无效 这 证书 的 你的 死亡 .

撤销你的死亡证明。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:.fɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

The	government	offices	would	be	only	too	glad	if	they	could	annihilate	the	men	of
这	政府	办公室	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	他们	可以	歼灭	这	男人	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	Empire	.
这	帝国	.

政府部门如果能够彻底消灭帝国的人民，一定会非常高兴。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	Colonel	stood	for	a	while	,
"	这	上校	站立	为了	一个	尽管	,

上校站了一会儿，

['spi:tʃləs] ,

speechless	,
无言	,

无语

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

一动不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,

his	eyes	fixed	,
他的	眼睛	固定的	,

他的目光凝视着，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

but	seeing	nothing	,
但	看到	没有什么	,

但什么也没看到。

[sʌŋk] [ɪn] ['bɒtəmləs] [dɪ'speə(r)] .

sunk	in	bottomless	despair	.
沉没	在	无底	绝望	.

陷入无底的绝望之中。

['mɪlətri] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [swɪft] ;

Military	justice	is	ready	and	swift	;
军队	正义	是	准备好	和	迅速	;

军事司法准备就绪，行动迅速；

[ˌaɪ 'ti:] [di'said] [wɪð] [tɜ:k] - [laɪk] [faɪ'næləti] ,

it	decides	with	Turk	-	like	finality	,
它	决定	和	土耳其人	-	喜欢	最终性	,

它以土耳其式的果断做出决定，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtli] .

and	almost	always	rightly	.
和	几乎	总是	没错	.

而且几乎总是正确的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [nəʊn] [tu:; tə] [ʃə'bɛr] .

This	was	the	only	justice	known	to	Chabert	.
这	曾是	这	仅有的	正义	已知	到	沙伯特	.

这是查伯特所知的唯一正义。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [plʌndʒ] ,

As	he	saw	the	labyrinth	of	difficulties	into	which	he	must	plunge	,
作为	他	锯	这	迷宫	的	困难	进入	哪个	他	必须	暴跌	,

当他看到自己必须投身其中的重重困难时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	how	much	money	would	be	required	for	the	journey	,
和	如何	很多	钱	会	是	必需的	为了	这	旅行	,

以及这次旅行需要多少钱?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] [hɪt][ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mæn] ,

the	poor	old	soldier	was	mortally	hit	in	that	power	peculiar	to	man	,
这	贫穷的	老的	士兵	曾是	致命的	打	在	那	力量	奇特	到	男人	,

这位可怜的老兵被人类特有的那种力量击中，身负重伤。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] .

and	called	the	Will	.
和	称为	这	将要	.

并称之为遗嘱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ;

He	thought	it	would	be	impossible	to	live	as	party	to	a	lawsuit	;
他	想法	它	会	是	不可能的	到	居住	作为	派对	到	一个	诉讼	;

他认为，作为诉讼当事人而活是不可能实现的;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['sɪmplə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

it	seemed	a	thousand	times	simpler	to	remain	poor	and	a	beggar	,
它	似乎	一个	千	时代	更简单	到	保持	贫穷的	和	一个	乞丐	,

似乎继续贫穷、做乞丐要简单一千倍。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['truːpə(r)] [ɪf] ['eni] ['redʒɪmənt] [wʊd] [pɑːs] [hɪm] .

or	to	enlist	as	a	trooper	if	any	regiment	would	pass	him	.
或者	到	入伍	作为	一个	骑警	如果	任何	团	会	经过	他	.

或者，如果有哪个团愿意录用他，他可以应征入伍当一名骑兵。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [helθ] [ɪn]

His	physical	and	mental	sufferings	had	already	impaired	his	bodily	health	in
他的	身体的	和	精神的	苦难	有	已经	受损	他的	身体上的	健康	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːrgənz] .

some	of	the	most	important	organs	.
一些	的	这	最多	重要的	器官	.

他的身体和精神上的痛苦已经损害了他一些最重要器官的健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mælədi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['medsn; 'medɪsn]

He	was	on	the	verge	of	one	of	those	maladies	for	which	medicine
他	曾是	在	这	边缘	的	一	的	那些	疾病	为了	哪个	药品

[hæz; həz][nəʊ] [neɪm] ,

has	no	name	,
有	不	姓名	,

他当时正处于一种医学上无法命名的疾病的边缘。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['veəriəb(ə)l] ,

and	of	which	the	seat	is	in	some	degree	variable	,
和	的	哪个	这	座位	是	在	一些	程度	多变的	,

其中座位在某种程度上是可变的，

[laɪk] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,

like	the	nervous	system	itself	,
喜欢	这	紧张的	系统	本身	,

就像神经系统本身一样，

[ðə; ði] [pɑːt] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,

the	part	most	frequently	attacked	of	the	whole	human	machine	,
这	部分	最多	频繁地	遭到攻击	的	这	所有的	人类	机器	,

人体这台机器中最常受到攻击的部位

[ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] - ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

a	malady	which	may	be	designated	as	the	heart	-	sickness	of	the	unfortunate	.
一个	弊病	哪个	可能	是	指定的	作为	这	心	-	疾病	的	这	不幸	.

一种可被称为“不幸者的心脏疾病”的病症。

[haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['riːəl] [dɪs'ɔːdə(r)] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ,

However	serious	this	invisible	but	real	disorder	might	already	be	,
然而	严肃的	这	无形的	但	真实的	紊乱	可能	已经	是	,

然而，无论这种看不见但却真实存在的疾病有多么严重，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .

it	could	still	be	cured	by	a	happy	issue	.
它	可以	仍然	是	治愈	经过	一个	快乐的	问题	.

或许一件好事可以治愈它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɒbstək(ə)l] ,

But	a	fresh	obstacle	,
但	一个	新鲜的	障碍	,

但新的障碍出现了，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] ,

an	unexpected	incident	,
一个	意外	事件	,

意外事件

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

would	be	enough	to	wreck	this	vigorous	constitution	,
会	是	足够的	到	破坏	这	蓬勃	宪法	,

足以摧毁这种强健的体魄。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wiːkənd] [sprɪŋz] ,

to	break	the	weakened	springs	,
到	休息	这	减弱	弹簧	,

为了折断疲软的弹簧，

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['hezɪtənsi] ,

and	produce	the	hesitancy	,
和	生产	这	犹豫	,

并由此产生犹豫不决。

[ðə; ði] ['eɪmləs] ,

the	aimless	,
这	漫无目的	,

漫无目的的，

[ʌn'fɪnɪʃt] ['muːvmənts] ,

unfinished	movements	,
未完成	移动	,

未完成的动作，

[wɪtʃ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [nəʊ] [wel] [ɪn] [men] ['ʌndə'maind] [baɪ] [griːf] .

which	physiologists	know	well	in	men	undermined	by	grief	.
哪个	生理学家	知道	出色地	在	男人	被削弱	经过	悲伤	.

生理学家对因悲伤而精神萎靡的男性所表现出的这种症状非常了解。

[dɜːr'vɪl] ,

Derville	,
德维尔	,

德维尔，

[dɪ'tektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ,

detecting	in	his	client	the	symptoms	of	extreme	dejection	,
检测	在	他的	客户	这	症状	的	极端	沮丧	,

他察觉到客户身上有极度沮丧的症状，

[sed] [tuː; tə] [hɪm] :
said **to** **him** **:**
说 到 他 :

对他说:

" [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ;
" **Take** **courage** **;**
" 拿 勇气 ;

鼓起勇气;

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .
the **end** **of** **the** **business** **cannot** **fail** **to** **be** **in** **your** **favor** **.**
这 结尾 的 这 商业 不能 失败 到 是 在 你的 偏爱 .

生意的结局一定会对你有利。

['əʊnli] ,
Only **,**
仅有的 ,

仅有的,

[kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['blaɪndli] [ək'sept]
consider **whether** **you** **can** **give** **me** **your** **whole** **confidence** **and** **blindly** **accept**
考虑 无论 你 能 给 我 你的 所有的 信心 和 盲目地 接受
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] . "
the **result** **I** **may** **think** **best** **for** **your** **interests** **.** **"**
这 结果 我 可能 思考 最好的 为了 你的 兴趣 . "

请考虑你是否能够完全信任我,并盲目接受我认为最符合你利益的结果。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" **Do** **what** **you** **will** **,**
" 做 什么 你 将要 ,

随你便吧,

" [sed] [ʃə'bɛr] .
" **said** **Chabert** **.**
" 说 沙伯特 .

沙伯特说道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
but **you** **surrender** **yourself** **to** **me** **like** **a** **man** **marching** **to** **his** **death** **.** **"**
但 你 投降 你自己 到 我 喜欢 一个 男人 行军 到 他的 死亡 . "

但你却像赴死之人一样向我投降。

" [mʌst; məst] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Must** **I** **not** **be** **left** **to** **live** **without** **a** **position** **,**
" 必须 我 不是 是 左边 到 居住 没有 一个 位置 ,

难道我注定要过着没有工作的生活吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ?
without **a** **name** **?**
没有 一个 姓名 ?

没有名字?

[ɪz] [ðæt] [ɪn'djʊərəbl] ? "
Is **that** **endurable** **?** **"**
是 那 可忍受的 ? "

这能忍受吗?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **That is not my view of it ,**
" 那 是 不是 我的 看法 的 它 ,

“我并不这么认为。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" **said the lawyer .**
" 说 这 律师 .

律师说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [suːt] ,
" **We will try a friendly suit ,**
" 我们 将要 尝试 一个 友好的 套装 ,

我们将尝试友好协商，

[tuː; tə] [ə'nʌl] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ,
to annul both your death certificate and your marriage ,
到 废止 两个都 你的 死亡 证书 和 你的 婚姻 ,

撤销你的死亡证明和婚姻关系。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
so as to put you in possession of your rights .
所以 作为 到 放 你 在 拥有 的 你的 权利 .

以便让你享有你的权利。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ,
You may even ,
你 可能 甚至 ,

你甚至可以，

[baɪ] [kɔŋt] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
by Comte Ferraud's intervention ,
经过 孔特 - 干涉 ,

在费罗伯爵的干预下，

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [rɪ'pleɪsd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ,
have your name replaced on the army list as general ,
有 你的 姓名 替换 在 这 军队 列表 作为 一般的 ,

将你的名字从军队名单上替换为将军，

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] . "
and no doubt you will get a pension . "
和 不 怀疑 你 将要 得到 一个 养老金 . "

毫无疑问，你会拿到养老金。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[prə'siːd] [ðen] ,
proceed then ,
继续 然后 ,

然后继续。

" [sed] [ʃə'bɛr] .
" **said Chabert .**
" 说 沙伯特 .

沙伯特说道。

" [ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "
" **I put myself entirely in your hands . "**
" 我 放 我 完全 在 你的 双手 . "

“我完全把自己交托给你了。”

" [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [saɪn] ,
" I will send you a power of attorney to sign ,
" 我 将要 发送 你 一个 力量 的 律师 到 符号 ,

我会寄给你一份授权委托书，你签一下。

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Keep up your courage .
保持 向上 你的 勇气 .

保持勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ,
If you want money ,
如果 你 想 钱 ,

如果你想要钱，

[rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
rely on me .
依靠 在 我 .

相信我。

" [ʃə'bɛr] ['wɔːmli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [hænd] ,
" Chabert warmly wrung the lawyer's hand ,
" 沙伯特 热情地 拧干 这 律师 手 ,

沙伯特热情地握了握律师的手，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and remained standing with his back against the wall ,
和 剩余 常设 和 他的 后退 反对 这 墙 ,

他背靠着墙站着，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪk'septɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
not having the energy to follow him excepting with his eyes .
不是 拥有 这 活力 到 跟随 他 除外 和 他的 眼睛 .

除了用眼睛，他没有力气去追随他。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['mætəz] ,
Like all men who know but little of legal matters ,
喜欢 全部 男人 WHO 知道 但 小的 的 合法的 事情 ,

就像所有对法律事务知之甚少的人一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] ['strʌg(ə)l] .
he was frightened by this unforeseen struggle .
他 曾是 害怕 经过 这 意外 斗争 .

他被这场突如其来的斗争吓坏了。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
During their interview ,
期间 他们的 面试 ,

在采访过程中，

['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

几次，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn]

the	figure	of	a	man	posted	in	the	street	had	come	forward	from	behind	one
这	数字	的	一个	男人	发布	在	这	街道	有	来	向前	从	在后面	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['pɪlə] ,

of	the	gate	-	pillars	,
的	这	门	-	柱子	,

街上一个男人的身影从其中一根门柱后面走了出来。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

watching	for	Derville	to	depart	,
观看	为了	德维尔	到	离开	,

等待德维尔离开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

and	he	now	accosted	the	lawyer	.
和	他	现在	被骚扰	这	律师	.

于是他上前质问律师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

He	was	an	old	man	,
他	曾是	一个	老的	男人	,

他是个老人了。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['pliːtɪd] [kɪlt] ,

wearing	a	blue	waistcoat	and	a	white	-	pleated	kilt	,
穿着	一个	蓝色的	马甲	和	一个	白色的	-	褶皱	苏格兰短裙	,

她身穿蓝色马甲和白色褶裥短裙，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bruːərz] ;

like	a	brewer's	;
喜欢	一个	酿酒师的	;

就像酿酒师的；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒtə(r)] - [skɪn] [kæp] .

on	his	head	was	an	otter	-	skin	cap	.
在	他的	头	曾是	一个	獭	-	皮肤	帽	.

他头上戴着一顶水獭皮帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] ,

His	face	was	tanned	,
他的	脸	曾是	晒黑的	,

他的脸晒黑了。

['hɒləʊ] - [tʃiːkt] ,

hollow	-	cheeked	,
空洞的	-	脸颊	,

面颊凹陷，

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

and	wrinkled	,
和	皱	,

而且皱巴巴的，

[bʌt; bət] ['rʌdi] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

but	ruddy	on	the	cheek	-	bones	by	hard	work	and	exposure	to	the	open	air	.
但	红润	在	这	脸颊	-	骨头	经过	难的	工作	和	接触	到	这	打开	空气	.

但由于辛勤工作和长时间暴露在户外，颧骨上泛着红润的光泽。

" ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

"	Asking	your	pardon	,
"	问	你的	赦免	,

请原谅，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

['teɪkɪŋ] [dɜːr'vɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
taking Derville by the arm ,
采取 德维尔 经过 这 手臂 ,

抓住德维尔的胳膊，

" [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" if I take the liberty of speaking to you .
" 如果 我 拿 这 自由 的 请讲 到 你 .

“如果我冒昧地和您谈谈。”

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] ,
But I fancied ,
但 我 幻想 ,

但我很想，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
from the look of you ,
从 这 看 的 你 ,

从你的表情来看，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɛnərəlz] . "
that you were a friend of our General's . "
那 你 是 一个 朋友 的 我们的 将军的 . "

你曾是我们将军的朋友。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" replied Derville .
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" [wɒt] [kən'sɜːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] ?
" What concern have you with him ?
" 什么 忧虑 有 你 和 他 ?

你跟他有什么关系?

- - [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
- - But who are you ?
- - 但 WHO 是 你 ?

——但你是谁?

" [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['lɔɪə(r)] .
" said the cautious lawyer .
" 说 这 谨慎 律师 .

“这位谨慎的律师说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [vɝːgniːoʊ] ,
" I am Louis Vergniaud ,
" 我 是 路易斯 韦尔尼奥 ,

我是路易·韦尔尼奥，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" he replied at once .
" 他 回复 在 一次 .

他立即回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have a few words to say to you . "
" 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 . "

“我有几句话想对你说。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒdʒd] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm]
" So you are the man who has lodged Comte Chabert as I have found him
" 所以 你 是 这 男人 WHO 有 已提交 孔特 沙伯特 作为 我 有 成立 他
? "
? "
? "

“所以，你就是那个把沙贝尔伯爵安置在我家的人，就像我找到他时那样？”

" ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" Asking your pardon ,
" 问 你的 赦免 ,

请原谅，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ruːm] .
he has the best room .
他 有 这 最好的 房间 .

他住的是最好的房间。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [maɪn] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ;
I would have given him mine if I had had but one ;
我 会 有 给定 他 矿 如果 我 有 有 但 一 ;

如果我只有一个，我会把我的那个给他；

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I could have slept in the stable .
我 可以 有 睡着了 在 这 稳定的 .

我本来可以睡在马厩里的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
A man who has suffered as he has ,
一个 男人 WHO 有 遭受 作为 他 有 ,

一个经历过他那样苦难的人，

[huː] ['tiːtʃɪz] [maɪ][kidz][tuː; tə] [riːd] ,
who teaches my kids to read ,
WHO 教导 我的 孩子们 到 读 ,

谁教我的孩子读书?

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
a general ,
一个 一般的 ,

一位将军，

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,
an Egyptian ,
一个 埃及人 ,

一位埃及人，

[ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

the	first	lieutenant	I	ever	served	under	-	-	What	do	you	think	?
这	第一的	中尉	我	曾经	服务	在下面	-	-	什么	做	你	思考	?

我服役期间的第一位中尉——你觉得怎么样?

- - [ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,

-	-	Of	us	all	,
-	-	的	我们	全部	,

我们所有人，

[hiː; hi][ɪz] [best] [sɜːvd] .

he	is	best	served	.
他	是	最好的	服务	.

他得到了最好的照顾。

[aɪ] [ʃeəd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

I	shared	what	I	had	with	him	.
我	共享	什么	我	有	和	他	.

我把我的所有东西都分享给了他。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] - - [bred] ,

it	is	not	much	to	boast	of	-	-	bread	,
它	是	不是	很多	到	夸	的	-	-	面包	,

没什么值得夸耀的——面包，

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

牛奶，

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

鸡蛋。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wel] ;

well	;
出色地	;

出色地;

[ɪts] [ˈneɪbəz] - [feə(r)] ,

it's	neighbors	'	fare	,
它是	邻居	-	票价	,

这是邻居们的伙食，

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːtɪli] [ˈwelkəm] . - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] . "

And	he	is	heartily	welcome	.	-	-	But	he	has	hurt	our	feelings	.	"
和	他	是	衷心地	欢迎	.	-	-	但	他	有	伤害	我们的	情怀	.	"

我们热烈欢迎他的到来——但他伤了我们的心。

" [hiː; hi] ? "
" He ? "
" 他 ? "

“他？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hɜːt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
hurt our feelings .
伤害 我们的 情怀 .

伤了我们的心。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
To be plain with you ,
到 是 清楚的 和 你 ,

坦白地说，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,
I have taken a larger business than I can manage ,
我 有 已采取 一个 更大的 商业 比 我 能 管理 ,

我接手了一个超出我管理能力范围的业务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he saw it .
和 他 锯 它 .

他看到了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] ;
it worried him ;
它 担心 他 ;

这让他感到担忧；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [maɪnd][ðə; ði] [hɔːs] !
he must needs mind the horse !
他 必须 需求 头脑 这 马 !

他得照看好那匹马！

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,
I says to him ,
我 说道 到 他 ,

我对他说，

- ['riːəli] ,
' Really ,
- 真的 ,

'真的吗，

['dʒen(ə)rəl] - - - - - [bɑː] !
General - - - - ' ' Bah !
一般的 - - - - - - 呸 !

将军——'呸！

- [sez] [hiː; hi] ,
' says he ,
- 说道 他 ,

他说道：

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] [ɒf] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
' I am not going to eat my head off doing nothing .
- 我 是 不是 去 到 吃 我的 头 离开 正在做 没有什么 .

“我不会无所事事地白白浪费生命。”

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [hɔːs] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
I learned to rub a horse down many a year ago .
我 学习 到 擦 一个 马 向下 许多 一个 年 前 .

很多年前我就学会了如何给马擦屁股。

- - - [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪls] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] ['deəri] - - [ə; eɪ] ['feləʊ]
' - - I had some bills out for the purchase money of my dairy - - a fellow
- - - 我 有 一些 账单 出去 为了 这 购买 钱 的 我的 奶制品 - - 一个 同伴
[nemd] ['grædoʊs] - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ,
named Grados - - Do you know him ,
命名 格拉多斯 - - 做 你 知道 他 ,

“——我有一些账单是用来支付我奶牛场的购买款项的——一个叫格拉多斯的人——你认识他吗？”

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第5/8页

[maɪ] [gʊd] [mæn] ,
my **good** **man** **,**
我的 好的 男人 ,

我的好兄弟，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
I **have** **not** **time** **to** **listen** **to** **your** **story** **.**
我 有 不是 时间 到 听 到 你的 故事 .

我没时间听你讲故事。

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "
Only **tell** **me** **how** **the** **Colonel** **offended** **you** **.** **"**
仅有的 告诉 我 如何 这 上校 被冒犯了 你 . "

你只要告诉我上校究竟哪里冒犯了你。

" [hiː; hi] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
" **He** **hurt** **our** **feelings** **,**
" 他 伤害 我们的 情怀 ,

他伤害了我们的感情，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɝːgniːoʊ] ,
as **sure** **as** **my** **name** **is** **Louis** **Vergniaud** **,**
作为 当然 作为 我的 姓名 是 路易斯 韦尔尼奥 ,

我敢肯定，我的名字就是路易·韦尔尼奥。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **my** **wife** **cried** **about** **it** **.**
和 我的 妻子 哭 关于 它 .

我妻子为此哭了。

[hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [miːt]
He **heard** **from** **our** **neighbors** **that** **we** **had** **not** **a** **sou** **to** **begin** **to** **meet**
他 听到 从 我们的 邻居 那 我们 有 不是 一个 苏 到 开始 到 见面
[ðə; ðɪ] [bɪls] [wɪð] .
the **bills** **with** **.**
这 账单 和 .

他从邻居那里听说，我们连一分钱都没有，根本无力支付账单。

[ðə; ðɪ][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
The **old** **soldier** **,**
这 老的 士兵 ,

老兵

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
as **he** **is** **,**
作为 他 是 ,

他就是这样的人，

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ,
he **saved** **up** **all** **you** **gave** **him** **,**
他 已保存 向上 全部 你 给予 他 ,

他把你给他的所有东西都存了起来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

he	watched	for	the	bill	to	come	in	,
他	观看	为了	这	账单	到	来	在	,

他等着账单寄过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	paid	it	.
和	他	有薪酬的	它	.

他付了钱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !

Such	a	trick	!
这样的	一个	诡计	!

真是个骗局!

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

While	my	wife	and	me	,
尽管	我的	妻子	和	我	,

我和妻子

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][təˈbækəʊ] ,

we	knew	he	had	no	tobacco	,
我们	知道	他	有	不	烟草	,

我们知道他没有烟草。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] ,

poor	old	boy	,
贫穷的	老的	男生	,

可怜的老伙计

[ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] . - - [əʊ] !

and	went	without	.	-	-	Oh	!
和	去	没有	.	-	-	哦	!

结果却没吃。——哦!

[naʊ] - - [jes] ,

now	-	-	yes	,
现在	-	-	是的	,

现在——是的,

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] !

he	has	his	cigar	every	morning	!
他	有	他的	雪茄	每一个	早晨	!

他每天早上都抽雪茄!

[ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] - - [nəʊ] ,

I	would	sell	my	soul	for	it	-	-	No	,
我	会	卖	我的	灵魂	为了	它	-	-	不	,

我愿意为此出卖灵魂——不,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

we	are	hurt	.
我们	是	伤害	.

我们感到受伤。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[səʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] - - [tuː; tə]

so	I	wanted	to	ask	you	-	-	for	he	said	you	were	a	good	sort	-	-	to
所以	我	通缉	到	问	你	-	-	为了	他	说	你	是	一个	好的	种类	-	-	到

[lend] [juː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] ,

lend	us	a	hundred	crowns	on	the	stock	,
借	我们	一个	百	皇冠	在	这	库存	,

所以我想请你——因为他说你是个好人——借给我们一百克朗做股票。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

so	that	we	may	get	him	some	clothes	,
所以	那	我们	可能	得到	他	一些	衣服	,

这样我们就可以给他买些衣服了。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	furnish	his	room	.
和	提供	他的	房间	.

并布置他的房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ,

He	thought	he	was	getting	us	out	of	debt	,
他	想法	他	曾是	获得	我们	出去	的	债务	,

他以为他能帮我们摆脱债务，

[juː; jʊ] [siː] ?

you	see	?
你	看	?

你看?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ;

it's	just	the	other	way	;
它是	只是	这	其他	方式	;

情况正好相反；

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [det] - - [ænd; ənd] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] !

the	old	man	is	running	us	into	debt	-	-	and	hurt	our	feelings	!
这	老的	男人	是	跑步	我们	进入	债务	-	-	和	伤害	我们的	情怀	!

这个老人让我们背负了沉重的债务——而且还伤了我们的心!

- - [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][juː 'es] [laɪk] [ðæt] .

-	-	He	ought	not	to	have	stolen	a	march	on	us	like	that	.
-	-	他	应该	不是	到	有	被盗	一个	行进	在	我们	喜欢	那	.

他不应该那样抢占先机。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪz; ɪz] [frendz] ,

And	we	his	friends	,
和	我们	他的	朋友们	,

还有我们这些朋友，

[tuː] !

too	!
也	!

也!

- - [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

-	-	On	my	word	as	an	honest	man	,
-	-	在	我的	单词	作为	一个	诚实的	男人	,

——我以一个诚实的人的名义保证，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɜːgniːoʊ] ,

as	sure	as	my	name	is	Louis	Vergniaud	,
作为	当然	作为	我的	姓名	是	路易斯	韦尔尼奥	,

我敢肯定，我的名字就是路易·韦尔尼奥。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [sel] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðæn; ðən] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - - -

I	would	sooner	sell	up	and	enlist	than	fail	to	pay	you	back	your	money	-	-	-
我	会	很快	卖	向上	和	入伍	比	失败	到	支付	你	后退	你的	钱	-	-	-

-

-

-

我宁愿卖掉所有家产去参军，也不愿不还你钱。

" [dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['deərimən] ,

"	Derville	looked	at	the	dairyman	,
"	德维尔	看起来	在	这	奶农	,

德维尔看着那个奶农，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

and	stepped	back	a	few	paces	to	glance	at	the	house	,
和	步	后退	一个	很少	步幅	到	瞥一眼	在	这	房子	,

他后退几步，瞥了一眼房子。

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

院子，

[ðə; ði][mə'njʊə(r)] - [puːl] ,

the	manure	-	pool	,
这	肥料	-	水池	,

粪池，

[ðə; ði] ['kauhaus] ,

the	cowhouse	,
这	溷	,

牛棚，

[ðə; ði] ['ræbɪts] ,

the	rabbits	,
这	兔子	,

兔子们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

孩子们。

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

"	On	my	honor	,
"	在	我的	荣誉	,

“以我的荣誉起誓，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['rɪtʃɪz] !

I	believe	it	is	characteristic	of	virtue	to	have	nothing	to	do	with	riches	!
我	相信	它	是	特征	的	美德	到	有	没有什么	到	做	和	财富	!

我认为，不贪恋财富是美德的体现！

" [θɔːt] [hiː; hi] .

"	thought	he	.
"	想法	他	.

他心想。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
you shall have your hundred crowns ,
你 将 有 你的 百 皇冠 ,

你将获得你的一百枚金币，

[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

还有更多。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
But I shall not give them to you ;
但 我 将 不是 给 他们 到 你 ;

但我不会把它们给你；

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ,
the Colonel will be rich enough to help ,
这 上校 将要 是 富有的 足够的 到 帮助 ,

上校财力雄厚，足以提供帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'preɪv] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] . "
and I will not deprive him of the pleasure . "
和 我 将要 不是 剥夺 他 的 这 乐趣 . "

我不会剥夺他享受这种乐趣的权利。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] ? "
" And will that be soon ? "
" 和 将要 那 是 很快 ? "

“那会很快发生吗？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] . "
yes . "
是的 . "

是的。”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[dɪə(r)] [gɒd] !
dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[haʊ] [glæd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] !
how glad my wife will be !
如何 高兴的 我的 妻子 将要 是 !

我妻子该有多高兴啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [tænd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
" and the cowkeeper's tanned face seemed to expand .
" 和 这 - 晒黑的 脸 似乎 到 扩张 .

“牧牛人的黝黑的脸似乎也随之扩大了。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" said Derville to himself ,
" 说 德维尔 到 他自己 ,

德维尔自言自语道：

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæb] [ə'gen] ,
as he got into his cab again ,
作为 他 得到 进入 他的 出租车 再次 ,

他再次坐进出租车时，

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] .
" let us call on our opponent .
" 让 我们 称呼 在 我们的 对手 .

让我们向对手喊话。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [hænd] ,
We must not show our hand ,
我们 必须 不是 展示 我们的 手 ,

我们不能暴露底牌。

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːz] ,
but try to see hers ,
但 尝试 到 看 她的 ,

但试着看看她的，

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] .
and win the game at one stroke .
和 赢 这 游戏 在 一 中风 .

一击制胜。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
She must be frightened .
她 必须 是 害怕 .

她一定很害怕。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She is a woman .
她 是 一个 女士 .

她是一名女性。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] ['fraitən] ['wɪmɪn] [məʊst] ?
what frightens women most ?
什么 吓唬 女性 最多 ?

什么最让女人害怕?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] . . .
A woman is afraid of nothing but . . .
一个 女士 是 害怕的 的 没有什么 但 . . .

女人什么都不怕，除了.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" And he set to work to study the Countess ' position ,
" 和 他 放 到 工作 到 学习 这 伯爵夫人 - 位置 ,

于是他开始着手研究伯爵夫人的立场，

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braʊn] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]

falling	into	one	of	those	brown	studies	to	which	great	politicians	give	themselves	up
坠落	进入	一	的	那些	棕色的	研究	到	哪个	伟大的	政治家	给	他们自己	向上

[wen] [kən'kɔkt] [ðeə(r)] [əʊn] [plænz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl]

when	concocting	their	own	plans	and	trying	to	guess	the	secrets	of	a	hostile
什么时候	炮制	他们的	自己的	计划	和	尝试	到	猜测	这	秘密	的	一个	敌对的

['kæbɪnət] .

Cabinet	.
内阁	.

陷入了那种伟大的政治家们在制定自己的计划和试图猜透敌对内阁的秘密时常常陷入的沉思之中。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tɜːniz] ,

Are	not	attorneys	,
是	不是	律师	,

我们不是律师，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

in	a	way	,
在	一个	方式	,

从某种意义上说，

['steɪtsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ə'feəz] ?

statesmen	in	charge	of	private	affairs	?
政治家	在	收费	的	私人的	事务	?

负责私人事务的政治家?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊŋt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

But	a	brief	survey	of	the	situation	in	which	the	Comte	Ferraud	and	his	wife
但	一个	简短的	民意调查	的	这	情况	在	哪个	这	孔特	-	和	他的	妻子

[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz]

now	found	themselves	is	necessary	for	a	comprehension	of	the	lawyer's
现在	成立	他们自己	是	必要的	为了	一个	理解	的	这	律师

['klevənəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

但要理解这位律师的聪明才智，有必要简要了解一下费罗伯爵夫妇当时所处的境地。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] /

Monsieur	le	Comte	Ferraud	was	the	only	son	of	a	former	Councillor	in	the	old	/
先生	勒	孔特	-	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	以前的	议员	在	这	老的	/

['pɑːləmənt] / [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Parlement	/	of	Paris	,
议会	/	的	巴黎	,

费罗伯爵先生是巴黎旧议会一位前议员的独子。

[huː] [hæd; həd] ['emigreɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

who	had	emigrated	during	the	Reign	of	Terror	,
WHO	有	移民	期间	这	在位	的	恐怖	,

在恐怖统治时期移民的人，

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ðəʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

though	he	saved	his	head	,
尽管	他	已保存	他的	头	,

虽然他保住了性命，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

lost	his	fortune	.
丢失的	他的	财富	.

他破产了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,

He	came	back	under	the	Consulate	,
他	来了	后退	在下面	这	领事馆	,

他以领事馆官员的身份返回，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pə'sɪstəntli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . ,

and	remained	persistently	faithful	to	the	cause	of	Louis	XVIII	. ,
和	剩余	持续地	忠实	到	这	原因	的	路易斯	十八	. ,

并始终忠于路易十八的事业。

[ɪn] [huːz] ['sɜːk(ə)l][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

in	whose	circle	his	father	had	moved	before	the	Revolution	.
在	谁	圆圈	他的	父亲	有	已搬	前	这	革命	.

他的父亲在革命前曾融入过这个圈子。

[hiː; hi] [ðʌs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [wɪtʃ] ['nəʊbli] [stʊd]

He	thus	was	one	of	the	party	in	the	Faubourg	Saint	-	Germain	which	nobly	stood
他	因此	曾是	一	的	这	派对	在	这	郊区	圣	-	杰曼	哪个	高贵地	站立

[aʊt] [ə'genst] [nə'poʊliənz] ['blændɪʃmənts] .

out	against	Napoleon's	blandishments	.
出去	反对	拿破仑的	奉承	.

因此，他是圣日耳曼郊区那些勇敢地抵制拿破仑诱惑的人之一。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kə'pæsəti] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] - - [ðen] ['sɪmpli] [kɔːld]

The	reputation	for	capacity	gained	by	the	young	Count	-	-	then	simply	called
这	名声	为了	容量	获得	经过	这	年轻的	数数	-	-	然后	简单地	称为

[mə'sjɜː] - - - [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [əd'vɑːnsɪz] ,

Monsieur	Ferraud	-	-	made	him	the	object	of	the	Emperor's	advances	,
先生	-	-	-	制成	他	这	目的	的	这	皇帝的	进展	,

这位年轻的伯爵（当时还被称为费罗先生）凭借其卓越的才能赢得了声誉，这使他成为皇帝追求的目标。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

for	he	was	often	as	well	pleased	at	his	conquests	among	the	aristocracy
为了	他	曾是	经常	作为	出色地	高兴	在	他的	征服	之中	这	贵族

[æz; əz][æt; ət] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

as	at	gaining	a	battle	.
作为	在	获得	一个	战斗	.

因为他常常对自己在贵族中的征服感到和赢得一场战役一样高兴。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

The	Count	was	promised	the	restitution	of	his	title	,
这	数数	曾是	承诺	这	归还	的	他的	标题	,

伯爵被承诺恢复爵位。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊld] ,

of	such	of	his	estates	as	had	not	been	sold	,
的	这样的	的	他的	庄园	作为	有	不是	到过	卖	,

在他尚未出售的那些地产中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] [pə'spektɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔː(r)][æz; əz]['senətə(r)] .

and	he	was	shown	in	perspective	a	place	in	the	ministry	or	as	senator	.
和	他	曾是	所示	在	看法	一个	地方	在	这	部	或者	作为	参议员	.

并让他看到了在内阁或参议员中担任某个职位的可能性。

[ðə; ði]['empərə(r)] [fel] .

The	Emperor	fell	.
这	皇帝	跌倒	.

皇帝驾崩了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kʊŋt] [tʃæbɔ-ts] [deθ] ,
At **the** **time** **of** **Comte** **Chabert's** **death** **,**
在 这 时间 的 孔特 沙伯特 死亡 ,

沙贝尔伯爵去世时，

[em] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
M **.** **Ferraud** **was** **a** **young** **man** **of** **six** **-** **and** **-** **twenty** **,**
M . - 曾是 一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 ,

费罗先生是一位二十六岁的年轻人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
without **a** **fortune** **,**
没有 一个 财富 ,

没有巨额财富，

[ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
of **pleasing** **appearance** **,**
的 令人愉悦 外貌 ,

外表令人愉悦，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,
who **had** **had** **his** **successes** **,**
WHO 有 有 他的 成功 ,

他曾取得过成功，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kredɪt] ;
and **whom** **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **had** **adopted** **as** **doing** **it** **credit** **;**
和 谁 这 郊区 圣 - 杰曼 有 已采用 作为 正在做 它 信用 ;

而福布尔圣日耳曼俱乐部则认为他功不可没；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
but **Madame** **la** **Comtesse** **Chabert** **had** **managed** **to** **turn** **her** **share** **of**
但 夫人 拉 伯爵夫人 沙伯特 有 管理 到 转动 她 分享 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðæt] ,
her **husband's** **fortune** **to** **such** **good** **account** **that** **,**
她 丈夫的 财富 到 这样的 好的 帐户 那 ,

但是，夏贝尔伯爵夫人却巧妙地将她从丈夫那里分得的那份财产运用得如此出色，以至于.....

['ɑ:ftə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ,
after **eighteen** **months** **of** **widowhood** **,**
后 十八 几个月 的 丧偶 ,

守寡十八个月后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
she **had** **about** **forty** **thousand** **francs** **a** **year** **.**
她 有 关于 四十 千 法郎 一个 年 .

她每年大约有四万法郎的收入。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [nju:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ-klz]
Her **marriage** **to** **the** **young** **Count** **was** **not** **regarded** **as** **news** **in** **the** **circles**
她 婚姻 到 这 年轻的 数数 曾是 不是 认为 作为 消息 在 这 界
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] .
of **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **.**
的 这 郊区 圣 - 杰曼 .

在圣日耳曼郊区，她与这位年轻伯爵的婚姻并没有被视为新闻。

[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon **,**
拿破仑 ,

拿破仑，

[ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,
approving of this union ,
批准 的 这 联盟 ,

赞成这项联盟，

[wɪtʃ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ,
which carried out his idea of fusion ,
哪个 携带 出去 他的 主意 的 融合 ,

它实现了他的聚变构想，

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃə'bɛr] [ðə; ði] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
restored to Madame Chabert the money falling to the Exchequer under her
恢复 到 夫人 沙伯特 这 钱 坠落 到 这 国库 在下面 她
['hʌzbəndz] [wɪl] ;
husband's will ;
丈夫的 将要 ;

将根据她丈夫的遗嘱应归于国库的款项归还给夏贝尔夫人；

[bʌt; bət] [nə'poʊliənz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but Napoleon's hopes were again disappointed .
但 拿破仑的 希望 是 再次 失望的 .

但拿破仑的希望再次落空。

['mædəm] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
Madame Ferraud was not only in love with her lover ;
夫人 - 曾是 不是 仅有的 在 爱 和 她 情人 ;

费罗夫人不仅爱着她的情人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːti] [sə'saɪəti]
she had also been fascinated by the notion of getting into the haughty society
她 有 还 到过 着迷 经过 这 概念 的 获得 进入 这 傲慢 社会
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她也一直对跻身于那个高傲的上流社会的想法着迷，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
in spite of its humiliation ,
在 尽管如此 的 它是 屈辱 ,

尽管遭受了羞辱，

[wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'dɒmɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .
was still predominant at the Imperial Court .
曾是 仍然 主要的 在 这 帝国 法庭 .

在皇室宫廷中仍然占据主导地位。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['vænətɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
By this marriage all her vanities were as much gratified as her
经过 这 婚姻 全部 她 虚荣心 是 作为 很多 满意 作为 她
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

通过这桩婚姻，她所有的虚荣心和欲望都得到了满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪn] ['leɪdi] .
She was to become a real fine lady .
她 曾是 到 变得 一个 真实的美好的 女士 .

她后来成为了一位非常优秀的女士。

[wen] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt]

When	the	Faubourg	Saint	-	Germain	understood	that	the	young	Count's	marriage	did	not
什么时候	这	郊区	圣	-	杰曼	理解	那	这	年轻的	计数	婚姻	做过	不是

[miːn] [dɪ'zɜːʃn] ,

mean	desertion	,
意思是	逃兵	,

当圣日耳曼郊区居民明白年轻伯爵的婚姻并不意味着抛弃他们时，

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

its	drawing	-	rooms	were	thrown	open	to	his	wife	.
它是	绘画	-	房间	是	抛掷	打开	到	他的	妻子	.

他的客厅向他的妻子敞开了大门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Then	came	the	Restoration	.
然后	来了	这	恢复	.

然后是复辟时期。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ræpɪd] .

The	Count's	political	advancement	was	not	rapid	.
这	计数	政治的	进步	曾是	不是	迅速的	.

伯爵的政治晋升并非一帆风顺。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

He	understood	the	exigencies	of	the	situation	in	which	Louis	XVIII	.
他	理解	这	紧急情况	的	这	情况	在	哪个	路易斯	十八	.

他了解路易十八所处的形势的紧迫性。

[faʊnd] [hɪm'self] ;

found	himself	;
成立	他自己	;

找到了自己；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] " [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	one	of	the	inner	circle	who	waited	till	the	"	Gulf	of	Revolution	should
他	曾是	一	的	这	内	圆圈	WHO	等待	直到	这	"	海湾	的	革命	应该

[biː; bi] [kləʊzd] " - - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

be	closed	"	-	-	for	this	phrase	of	the	King's	,
是	关闭	"	-	-	为了	这	短语	的	这	国王学院	,

他是核心圈子成员之一，一直等到“革命的鸿沟被填平”——这是国王的一句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,

at	which	the	Liberals	laughed	so	heartily	,
在	哪个	这	自由派	笑了	所以	衷心地	,

自由党人听后哈哈大笑。

[hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] .

had	a	political	sense	.
有	一个	政治的	感觉	.

具有政治意识。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kwəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɔɪərz] ['priːæmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

The	order	quoted	in	the	long	lawyer's	preamble	at	the	beginning	of	this	story
这	命令	引	在	这	长的	律师	前言	在	这	开始	的	这	故事

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

本文开头律师冗长的引言中引用的命令是：

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [trækts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
put **him** **in** **possession** **of** **two** **tracts** **of** **forest** **,**
放 他 在 拥有 的 二 小册子 的 森林 ,

让他拥有两块林地，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vælјuː] ['djʊərɪŋ] [ɪts]
and **of** **an** **estate** **which** **had** **considerably** **increased** **in** **value** **during** **its**
和 的 一个 财产 哪个 有 相当 增加 在 价值 期间 它是
[ˌsiːkwə'streɪʃn] .
sequestration **.**
隔离 .

而且，该地产在被查封期间价值大幅增长。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,
At **the** **present** **moment** **,**
在 这 展示 片刻 ,

目前，

[ðəʊ] [kʊŋt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
though **Comte** **Ferraud** **was** **a** **Councillor** **of** **State** **,**
尽管 孔特 - 曾是 一个 议员 的 状态 ,

尽管费罗伯爵是国务委员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and **a** **Director** **-** **General** **,**
和 一个 导演 - 一般的 ,

以及一位总干事，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɪəli] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
he **regarded** **his** **position** **as** **merely** **the** **first** **step** **of** **his** **political** **career** **.**
他 认为 他的 位置 作为 仅仅 这 第一的 步 的 他的 政治的 职业 .

他认为自己的职位仅仅是他政治生涯的第一步。

['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Wholly **occupied** **as** **he** **was** **by** **the** **anxieties** **of** **consuming** **ambition** **,**
完全 占领 作为 他 曾是 经过 这 焦虑 的 消费 志向 ,

他完全被强烈的野心所带来的焦虑所占据，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he **had** **attached** **to** **himself** **,**
他 有 随附的 到 他自己 ,

他依附于自己，

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] ,
as **secretary** **,**
作为 秘书 ,

作为秘书，

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ə'tɜːni] [nemd] [dɛlbɛk] ,
a **ruined** **attorney** **named** **Delbecq** **,**
一个 毁坏 律师 命名 德尔贝克 ,

一位名叫德尔贝克的破产律师

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['klevə(r)] [mæn] ,
a **more** **than** **clever** **man** **,**
一个 更多的 比 聪明的 男人 ,

一个非常聪明的人，

[vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
versed **in** **all** **the** **resources** **of** **the** **law** **,**
精通 在 全部 这 资源 的 这 法律 ,

精通所有法律资源，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

to	whom	he	left	the	conduct	of	his	private	affairs	.
到	谁	他	左边	这	执行	的	他的	私人的	事务	.

他将自己的私事委托给了他。

[ðɪs] [ʃruːd] [præk'tɪʃənə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz]

This	shrewd	practitioner	had	so	well	understood	his	position	with	the	Count	as
这	精明	实践者	有	所以	出色地	理解	他的	位置	和	这	数数	作为

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .

to	be	honest	in	his	own	interest	.
到	是	诚实的	在	他的	自己的	兴趣	.

这位精明的执政者非常清楚自己在伯爵面前的地位，所以才会为了自己的利益而诚实。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɪnfluəns] ,

He	hoped	to	get	some	place	by	his	master's	influence	,
他	希望	到	得到	一些	地方	经过	他的	硕士学位	影响	,

他希望借助师父的影响力获得某种地位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɔːtʃuːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] .

and	he	made	the	Count's	fortune	his	first	care	.
和	他	制成	这	计数	财富	他的	第一的	关心	.

他把伯爵的财产放在首位。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [laɪf] ,

His	conduct	so	effectually	gave	the	lie	to	his	former	life	,
他的	执行	所以	有效地	给予	这	说谎	到	他的	以前的	生活	,

他的行为彻底戳穿了他过去的所作所为。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slɑːndə, 'slæn-] [mæn] .

that	he	was	regarded	as	a	slandered	man	.
那	他	曾是	认为	作为	一个	诽谤	男人	.

他被认为是一个被诽谤的人。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

The	Countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人

[wɪð] [ðə; ði] [tækt] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)]

with	the	tact	and	shrewdness	of	which	most	women	have	a	share	more	or
和	这	策略	和	城府	的	哪个	最多	女性	有	一个	分享	更多的	或者

[les] ,

less	,
较少的	,

大多数女性或多或少都具备这种机智和精明。

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mænz] ['moʊtɪvz] ,

understood	the	man's	motives	,
理解	这	男人的	动机	,

理解了这名男子的动机，

[wɒtʃt] [hɪm] ['kwaɪətli] ,

watched	him	quietly	,
观看	他	悄悄	,

静静地看着他，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪm] [səʊ] [wel] ,

and	managed	him	so	well	,
和	管理	他	所以	出色地	,

而且把他管理得很好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

that	she	had	made	good	use	of	him	for	the	augmentation	of	her
那	她	有	制成	好的	使用	的	他	为了	这	增强	的	她

['praɪvət] ['fɔ:tʃu:n] .

private	fortune	.
私人的	财富	.

她充分利用了他来增加自己的私人财富。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [dɛlbɛk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	had	contrived	to	make	Delbecq	believe	that	she	ruled	her	husband	,
她	有	人为的	到	制作	德尔贝克	相信	那	她	裁决	她	丈夫	,

她精心策划，让德尔贝克相信她主宰着她的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][get] [hɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔ:t] [ɪn]

and	had	promised	to	get	him	appointed	President	of	an	inferior	court	in
和	有	承诺	到	得到	他	任命	总统	的	一个	下	法庭	在

[sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

some	important	provincial	town	,
一些	重要的	省级	镇	,

并承诺会让他担任某个重要省会城市的下级法院院长。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .

if	he	devoted	himself	entirely	to	her	interests	.
如果	他	奉献	他自己	完全	到	她	兴趣	.

如果他全心全意地投入到她的利益中。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	promise	of	a	place	,
这	承诺	的	一个	地方	,

一个地方的承诺，

[nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] ,

not	dependent	on	changes	of	ministry	,
不是	依赖	在	变化	的	部	,

不依赖于部委更迭，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

which	would	allow	of	his	marrying	advantageously	,
哪个	会	允许	的	他的	结婚	有利地	,

这将使他能够娶到有利的妻子。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	rising	subsequently	to	a	high	political	position	,
和	上升	随后	到	一个	高的	政治的	位置	,

随后晋升至高政治职位，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [dɪ'pju:t] ,

by	being	chosen	Depute	,
经过	存在	选定	副手	,

当选为副手，

[meɪd] [dɛlbɛk] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['æbdʒekt] [sleɪv] .

made	Delbecq	the	Countess	'	abject	slave	.
制成	德尔贝克	这	伯爵夫人	-	卑贱	奴隶	.

德尔贝克沦为伯爵夫人的卑贱奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'lɑʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ]

He	had	never	allowed	her	to	miss	one	of	those	favorable	chances	which
他	有	绝不	允许	她	到	错过	一	的	那些	有利	机会	哪个

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

the	fluctuations	of	the	Bourse	and	the	increased	value	of	property	afforded
这	波动	的	这	交易所	和	这	增加	价值	的	财产	提供

[tuː; tə]['klevə(r)][faɪn'ænsiəz][ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

to	clever	financiers	in	Paris	during	the	first	three	years	after	the	Restoration	.
到	聪明的	金融家	在	巴黎	期间	这	第一的	三	年	后	这	恢复	.

在复辟后的头三年里，巴黎股市的波动和房地产价值的上涨为精明的金融家们提供了诸多有利机会，他从未让她错过这些机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trebld] [hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] - ['kæpɪt(ə)l] ,

He	had	trebled	his	protectress	'	capital	,
他	有	三倍	他的	保护者	-	首都	,

他使他的保护者的资本翻了三倍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] [æz; əz][tuː; tə]

and	all	the	more	easily	because	the	Countess	had	no	scruples	as	to
和	全部	这	更多的	容易地	因为	这	伯爵夫人	有	不	顾虑	作为	到

[ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

the	means	which	might	make	her	an	enormous	fortune	as	quickly	as
这	方法	哪个	可能	制作	她	一个	巨大的	财富	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

而且由于伯爵夫人为了尽快积累巨额财富，不择手段，所以这一切就更容易实现了。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz][hiː; hi][held] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɒn][ðə; ði]

The	emoluments	derived	by	the	Count	from	the	places	he	held	she	spent	on	the
这	薪酬	衍生的	经过	这	数数	从	这	地方	他	握住	她	花费	在	这

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

她把伯爵从他所拥有的领地中获得的俸禄都花在了家务上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌriːɪn'vest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪvəˌdend] ;

so	as	to	reinvest	her	dividends	;
所以	作为	到	再投资	她	股息	;

以便将股息再投资；

[ænd; ənd] [dɛlbɛk] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Delbecq	lent	himself	to	these	calculations	of	avarice	without	trying	to
和	德尔贝克	借出的	他自己	到	这些	计算	的	贪婪	没有	尝试	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] .

account	for	her	motives	.
帐户	为了	她	动机	.

德尔贝克顺从了这种贪婪的算计，却没有试图去理解她的动机。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['eni] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

People	of	that	sort	never	trouble	themselves	about	any	secrets	of	which	the
人们	的	那	种类	绝不	麻烦	他们自己	关于	任何	秘密	的	哪个	这

[dɪ'skʌvəri] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

discovery	is	not	necessary	to	their	own	interests	.
发现	是	不是	必要的	到	他们的	自己的	兴趣	.

这种人从来不会去关心任何与自身利益无关的秘密。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
he naturally found the reason in the thirst for money ,
他 自然 成立 这 原因 在 这 口渴 为了 钱 ,

他自然而然地将原因归结为对金钱的渴望。

[wɪtʃ] [teint] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pə'rɪziən] ['wʊmən] ;
which taints almost every Parisian woman ;
哪个 污点 几乎 每一个 巴黎人 女士 ;

几乎每个巴黎女人都沾染了这种污点；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [kʊŋt]
and as a fine fortune was needed to support the pretensions of Comte
和 作为 一个 美好的 财富 曾是 需要 到 支持 这 虚荣心 的 孔特
-
Ferraud ,
-

由于费罗伯爵的野心需要一大笔财富来支撑，

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [griːd] [ə; eɪ]
the secretary sometimes fancied that he saw in the Countess ' greed a
这 秘书 有时 幻想 那 他 锯 在 这 伯爵夫人 - 贪婪 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]
consequence of her devotion to a husband with whom she still was in love
结果 的 她 虔诚 到 一个 丈夫 和 谁 她 仍然 曾是 在 爱
.
:
.

秘书有时幻想，伯爵夫人的贪婪是她仍然深爱着丈夫的必然结果。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['berid] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
The Countess buried the secrets of her conduct at the bottom of
这 伯爵夫人 埋葬 这 秘密 的 她 执行 在 这 底部 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

伯爵夫人将自己行为的秘密深埋心底。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
There lay the secrets of life and death to her ,
那里 躺 这 秘密 的 生活 和 死亡 到 她 ,

对她而言，生与死的秘密就蕴藏其中。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
there lay the turning - point of this history .
那里 躺 这 转弯 - 观点 的 这 历史 .

这是这段历史的转折点。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɒn][æn; ən]
At the beginning of the year 1818 the Restoration was settled on an
在 这 开始 的 这 年 - 这 恢复 曾是 定居 在 一个
[ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
apparently immovable foundation ;
显然 不可移动的 基础 ;

1818年初，复辟时期建立在一个看似不可动摇的基础之上；

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
its doctrines of government ,
它是 教义 的 政府 ,

其政府理论，

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['lɒfti] [maɪndz] ,
as understood by lofty minds ,
作为 理解 经过 高远 思想 ,

正如高尚之人所理解的那样，

[si:md] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [frɑ:ns] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [rɪ'nju:d] [prɒ'sperəti] ,
seemed calculated to bring to France an era of renewed prosperity ,
似乎 计算 到 带来 到 法国 一个 时代 的 更新 繁荣 ,

似乎旨在为法国带来一个重新繁荣的时代，

[ænd; ənd] [pə'rɪzɪən] [sə'saɪəti] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .
and Parisian society changed its aspect .
和 巴黎人 社会 已更改 它是 方面 .

巴黎社会面貌也随之改变。

['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] - [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ]
Madame la Comtesse Ferraud found that by chance she had achieved for love a
夫人 拉 伯爵夫人 - 成立 那 经过 机会 她 有 已达成 为了 爱 一个
['mærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
marriage that had brought her fortune and gratified ambition .
婚姻 那 有 带来 她 财富 和 满意 志向 .

费罗伯爵夫人偶然间发现自己因为爱情而嫁给了一个给她带来财富和满足抱负的丈夫。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
Still young and handsome ,
仍然 年轻的 和 英俊的 ,

依然年轻英俊

['mædəm] - [pleɪd] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Madame Ferraud played the part of a woman of fashion ,
夫人 - 玩 这 部分 的 一个 女士 的 时尚 ,

费罗夫人扮演了一位时尚女性的角色，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] .
and lived in the atmosphere of the Court .
和 居住地 在 这 气氛 的 这 法庭 .

并生活在宫廷的氛围中。

[rɪtʃ] [hɜ:'self] ,
Rich herself ,
富有的 她自己 ,

Rich本人，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kraɪd] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with a rich husband who was cried up as one of the ablest men of the
和 一个 富有的 丈夫 WHO 曾是 哭 向上 作为 一 的 这 最有能力 男人 的 这
['rɔɪəlɪst] ['pɑ:ti] ,
royalist party ,
保皇党 派对 ,

她嫁给了一位富有的丈夫，这位丈夫被誉为保皇党中最有能力的人之一。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

as	a	friend	of	the	King	,
作为	一个	朋友	的	这	国王	,

作为国王的朋友，

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪnɪstə(r)] ,

certain	to	be	made	Minister	,
肯定	到	是	制成	部长	,

肯定会被任命为部长，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

she	belonged	to	the	aristocracy	,
她	属于	到	这	贵族	,

她出身贵族，

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .

and	shared	its	magnificence	.
和	共享	它是	壮丽	.

并一同领略了它的壮丽。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kæŋkə(r)] .

In	the	midst	of	this	triumph	she	was	attacked	by	a	moral	canker	.
在	这	中间	的	这	胜利	她	曾是	遭到攻击	经过	一个	道德	溃疡	.

在她取得如此辉煌的成就之际，道德上的顽疾却在她身上肆虐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ges] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [men] [teɪk] [tuː; tə] ['beri]

There	are	feelings	which	women	guess	in	spite	of	the	care	men	take	to	bury
那里	是	情怀	哪个	女性	猜测	在	尽管如此	的	这	关心	男人	拿	到	埋葬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些情感，即使男人竭力掩藏，女人也能察觉到。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	the	first	return	of	the	King	,
在	这	第一的	返回	的	这	国王	,

国王第一次返回时，

[kʊŋt] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Comte	Ferraud	had	begun	to	regret	his	marriage	.
孔特	-	有	开始	到	后悔	他的	婚姻	.

费罗伯爵开始后悔自己的婚姻了。

['kɜːn(ə)l] [tʃæbɝts] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]][hɪm][tuː; tə]

Colonel	Chabert's	widow	had	not	been	the	means	of	allying	him	to
上校	沙伯特	寡妇	有	不是	到过	这	方法	的	结盟	他	到

['enibɒdi] ;

anybody	;
任何人	;

沙伯特上校的遗孀并没有帮助他与任何人结盟；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [fʊl] [ɒv; əv]

he	was	alone	and	unsupported	in	steering	his	way	in	a	course	full	of
他	曾是	独自的	和	不支持	在	转向	他的	方式	在	一个	课程	满的	的

[ʃəʊlz] [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] ['enəmɪz] .

shoals	and	beset	by	enemies	.
浅滩	和	围困	经过	敌人	.

他孤身一人，没有支援，在布满浅滩、敌人环伺的航线上艰难前行。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kuːlli] ,
when he came to judge his wife coolly ,
什么时候 他 来了 到 法官 他的 妻子 冷静地 ,

当他冷静地评判妻子时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [di'səːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)n] [v'aɪsɪz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
he may have discerned in her certain vices of education which made her
他 可能 有 辨别 在 她 肯定 恶习 的 教育 哪个 制成 她
[ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .
unfit to second him in his schemes .
不合格 到 第二 他 在 他的 方案 .

他可能从她身上看出了一些受过良好教育的缺点，这些缺点使她不适合支持他的计划。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
A speech he made ,
一个 演讲 他 制成 ,

他发表的演讲，

/ [ə; eɪ] [prə'pəʊ] / [ɒv; əv] [tælɪrændz] ['mærɪdʒ] ,
/ a propos / of Talleyrand's marriage ,
/ 一个 提案 / 的 塔列朗的 婚姻 ,

关于塔列朗婚姻的提议

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
enlightened the Countess ,
开明 这 伯爵夫人 ,

启迪了伯爵夫人，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
to whom it proved that if he had still been a free man she would never
到 谁 它 已证实 那 如果 他 有 仍然 到过 一个 自由的 男人 她 会 绝不
[hæv; həv] [biːn] ['mædəm] - .
have been Madame Ferraud .
有 到过 夫人 - .

这件事向他证明，如果他仍然是自由人，她就永远不会成为费罗夫人。

[wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ðɪs] [rɪ'pentəns] ?
What woman could forgive this repentance ?
什么 女士 可以 原谅 这 悔改 ?

哪个女人能原谅这样的忏悔?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Does it not include the germs of every insult ,
做 它 不是 包括 这 细菌 的 每一个 侮辱 ,

难道它不包含每一种侮辱的根源吗?

['evri] [kraɪm] ,
every crime ,
每一个 犯罪 ,

每一起犯罪，

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ?
every form of repudiation ?
每一个 形式 的 拒绝 ?

所有形式的拒绝?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [wuːnd] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hɑːt] ,

But	what	a	wound	must	it	have	left	in	the	Countess	'	heart	,
但	什么	一个	伤口	必须	它	有	左边	在	这	伯爵夫人	-	心	,

但这件事该会在伯爵夫人心中留下多么大的伤痕啊!

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] ?

supposing	that	she	lived	in	the	dread	of	her	first	husband's	return	?
假如	那	她	居住地	在	这	恐惧	的	她	第一的	丈夫的	返回	?

假设她一直生活在对第一任丈夫归来的恐惧之中?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

She	had	known	that	he	still	lived	,
她	有	已知	那	他	仍然	居住地	,

她知道他还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

and	she	had	ignored	him	.
和	她	有	忽略	他	.

她对他不理不睬。

[ðen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

Then	during	the	time	when	she	had	heard	no	more	of	him	,
然后	期间	这	时间	什么时候	她	有	听到	不	更多的	的	他	,

后来，在她再也没有听到他的消息的那段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

she	had	chosen	to	believe	that	he	had	fallen	at	Waterloo	with	the	Imperial
她	有	选定	到	相信	那	他	有	倒下	在	滑铁卢	和	这	帝国

['iːg(ə)l] ,

Eagle	,
鹰	,

她选择相信他已在滑铁卢战役中与帝国雄鹰一同阵亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [buː'tɪn] .

at	the	same	time	as	Boutin	.
在	这	相同的	时间	作为	布坦	.

与布坦同时。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

She	resolved	,
她	已解决	,

她下定决心，

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪz] ,

to	bind	the	Count	to	her	by	the	strongest	of	all	ties	,
到	绑定	这	数数	到	她	经过	这	最强	的	全部	领带	,

用最牢固的纽带将伯爵与她紧紧相连，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,

by	a	chain	of	gold	,
经过	一个	链	的	金子	,

用一条金链子

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]

and	vowed	to	be	so	rich	that	her	fortune	might	make	her	second
和	发誓	到	是	所以	富有的	那	她	财富	可能	制作	她	第二

['mærɪdʒ] [dɪ'sɒljʊbəl] ,

marriage	dissoluble	,
婚姻	可溶	,

她发誓要变得非常富有，以至于她的财富足以让她的第二次婚姻破裂。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] .

if	by	chance	Colonel	Chabert	should	ever	reappear	.
如果	经过	机会	上校	沙伯特	应该	曾经	再现	.

如果查伯特上校有朝一日再次出现的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'piə] ;

And	he	had	reappeared	;
和	他	有	再次出现	;

他又出现了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɜː'self] [waɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd]

and	she	could	not	explain	to	herself	why	the	struggle	she	had	dreaded
和	她	可以	不是	解释	到	她自己	为什么	这	斗争	她	有	令人恐惧的

[hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

had	not	already	begun	.
有	不是	已经	开始	.

她无法向自己解释，为什么她一直害怕的斗争还没有开始。

['sʌfərɪŋ] ,

Suffering	,
痛苦	,

痛苦，

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

疾病，

[hæd; həd] [pə'hæps] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] .

had	perhaps	delivered	her	from	that	man	.
有	也许	发表	她	从	那	男人	.

或许是他把她从那个男人身边解救了出来。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][mæd] ,

Perhaps	he	was	half	mad	,
也许	他	曾是	一半	疯狂的	,

或许他有点疯了，

[ænd; ənd] [ʃə'rɑːntən] [mait] [jet] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] .

and	Charenton	might	yet	do	her	justice	.
和	查伦顿	可能	然而	做	她	正义	.

查伦顿或许最终会公正地评价她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] [dɛlbɛk] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]

She	had	not	chosen	to	take	either	Delbecq	or	the	police	into	her	confidence
她	有	不是	选定	到	拿	任何一个	德尔贝克	或者	这	警察	进入	她	信心

,

,

,

她没有选择对德尔贝克或警方表示信任。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

for	fear	of	putting	herself	in	their	power	,
为了	害怕	的	推杆	她自己	在	他们的	力量	,

因为害怕落入他们的掌控之中，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

or	of	hastening	the	catastrophe	.
或者	的	加速	这	灾难	.

或者加速灾难的发生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] ,

There	are	in	Paris	many	women	who	,
那里	是	在	巴黎	许多	女性	WHO	,

巴黎有很多女性，

[laɪk] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

like	the	Countess	Ferraud	,
喜欢	这	伯爵夫人	-	,

就像费罗伯爵夫人一样，

[lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['mɒrəl]['mɒnstə(r)] ,

live	with	an	unknown	moral	monster	,
居住	和	一个	未知	道德	怪物	,

与一个未知的道德败坏者共同生活，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ;

or	on	the	brink	of	an	abyss	;
或者	在	这	边缘	的	一个	深渊	;

或者处于深渊边缘；

[ə; eɪ] ['kæləs] [fɔːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ['tɔːtʃə] [ðem; ðəm] ,

a	callus	forms	over	the	spot	that	tortures	them	,
一个	胼胝体	表格	超过	这	点	那	酷刑	他们	,

疼痛部位会形成一层老茧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [lɑːf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	they	can	still	laugh	and	enjoy	themselves	.
和	他们	能	仍然	笑	和	享受	他们自己	.

他们依然可以欢笑，依然可以享受生活。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [kʊŋt] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	There	is	something	very	strange	in	Comte	Ferraud's	position	,
"	那里	是	某物	非常	奇怪的	在	孔特	-	位置	,

“费罗伯爵的立场非常奇怪，

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	said	Derville	to	himself	,
"	说	德维尔	到	他自己	,

德维尔自言自语道：

[ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['revəri] ,

on	emerging	from	his	long	reverie	,
在	新兴	从	他的	长的	遐想	,

从长时间的沉思中醒来后，

[æz; əz][hɪz; ɪz][kæb] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'rɛnz] .

as	his	cab	stopped	at	the	door	of	the	Hotel	Ferraud	in	the	Rue	de	Varennes	.
作为	他的	出租车	停止	在	这	门	的	这	酒店	-	在	这	后悔	德	瓦雷讷	.

他的出租车停在了瓦雷讷街费罗酒店门口。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ,

"	How	is	it	that	he	,
"	如何	是	它	那	他	,

“他怎么会这样，

[səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

so	rich	as	he	is	,
所以	富有的	作为	他	是	,

尽管他非常富有，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	such	a	favorite	with	the	King	,
和	这样的	一个	最喜欢的	和	这	国王	,

而且他如此受国王喜爱，

[ɪz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ?

is	not	yet	a	peer	of	France	?
是	不是	然而	一个	同伴	的	法国	?

还不是法国的同侪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

It	may	,
它	可能	,

或许如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

be	true	that	the	King	,
是	真的	那	这	国王	,

要像国王那样，

[æz; əz] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [grændluː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

as	Mme	.	de	Grandlieu	was	telling	me	,
作为	夫人	.	德	格兰德利厄	曾是	讲述	我	,

正如德·格朗利厄夫人告诉我的那样，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] / [pɛri] / [baɪ] [nɒt] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

desires	to	keep	up	the	value	of	the	/	pairie	/	by	not	bestowing	it	right	and	left	.
欲望	到	保持	向上	这	价值	的	这	/	佩里	/	经过	不是	授予	它	正确的	和	左边	.

希望通过不随意赠予来保持 /pairie/ 的价值。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['pɑːləmənt] / [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [krɪ'lɑːn] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['roʊhən] .

the	son	of	a	Councillor	of	the	/	Parlement	/	is	not	a	Crillon	nor	a	Rohan	.
这	儿子	的	一个	议员	的	这	/	议会	/	是	不是	一个	克里隆	也不	一个	罗汉	.

议会议员的儿子既不是克里隆人也不是罗翰人。

[ə; eɪ] [kʊŋt] - [kæn; kən] ['əʊnli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

A	Comte	Ferraud	can	only	get	into	the	Upper	Chamber	surreptitiously	.
一个	孔特	-	能	仅有的	得到	进入	这	上	商会	偷偷摸摸	.

费罗伯爵只能偷偷摸摸地进入上议院。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌld] ,

But	if	his	marriage	were	annulled	,
但	如果	他的	婚姻	是	无效	,

但如果他婚姻被宣告无效，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [get][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][pɪə(r)] [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [dˈɔːtəz]

could	he	not	get	the	dignity	of	some	old	peer	who	has	only	daughters
可以	他	不是	得到	这	尊严	的	一些	老的	同伴	WHO	有	仅有的	女儿们

[træns'fəːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

transferred	to	himself	,
转移	到	他自己	,

难道他就不能把某个只有女儿的老贵族的尊严转移给他吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ?

to	the	King's	great	satisfaction	?
到	这	国王学院	伟大的	满意	?

国王对此非常满意吗?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bəʊgi] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

At	any	rate	this	will	be	a	good	bogey	to	put	forward	and	frighten	the
在	任何	速度	这	将要	是	一个	好的	妖怪	到	放	向前	和	吓唬	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

总之，这会是一个很好的吓唬伯爵夫人的幌子。

" [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

"	thought	he	as	he	went	up	the	steps	.
"	想法	他	作为	他	去	向上	这	步骤	.

他一边想着，一边走上台阶。

[dɜːrˈvɪl] [hæd; həd] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wuːnd] ,

Derville	had	without	knowing	it	laid	his	finger	on	the	hidden	wound	,
德维尔	有	没有	会心	它	铺设	他的	手指	在	这	隐	伤口	,

德维尔不知不觉中触碰到了那处隐秘的伤口。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['kæŋkə(r)] [ðæt] [kənˈsjuːmd] ['mædəm] - .

put	his	hand	on	the	canker	that	consumed	Madame	Ferraud	.
放	他的	手	在	这	溃疡	那	消耗	夫人	-	.

他把手放在了吞噬费罗夫人的溃疡上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪntə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	received	him	in	a	pretty	winter	dining	-	room	,
她	已收到	他	在	一个	漂亮的	冬天	用餐	-	房间	,

她在漂亮的冬日餐厅里接待了他。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,

where	she	was	at	breakfast	,
在哪里	她	曾是	在	早餐	,

她当时正在吃早餐。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['teðə] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊl] [wɪð] ['klaɪmɪŋ]

while	playing	with	a	monkey	tethered	by	a	chain	to	a	little	pole	with	climbing
尽管	玩耍	和	一个	猴	系绳	经过	一个	链	到	一个	小的	极	和	攀登

[bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] .

bars	of	iron	.
酒吧	的	铁	.

在和一只被铁链拴在带有铁质攀爬杆的小杆子上的猴子玩耍时。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['ræpə(r)] ;

The	Countess	was	in	an	elegant	wrapper	;
这	伯爵夫人	曾是	在	一个	优雅的	包装纸	;

伯爵夫人身着华丽的礼服;

[ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

the	curls	of	her	hair	,
这	卷发	的	她	头发	,

她那卷曲的头发,

['keələsli] [pɪnd] [ʌp] ,
carelessly pinned up ,
粗心大意 已置顶 向上 ,

随意地别了起来，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæp] ,
escaped from a cap ,
逃脱 从 一个 帽 ,

从瓶盖中逃逸出来，

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɑ:tʃ] [lʊk] .
giving her an arch look .
给予 她 一个 拱 看 .

让她露出一个拱形的眼神。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
She was fresh and smiling .
她 曾是 新鲜的 和 微笑 .

她神采奕奕，笑容灿烂。

['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

银，

['gɪldɪŋ] ,
gilding ,
镀金 ,

镀金，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and mother - of - pearl shone on the table ,
和 母亲 - 的 - 珍珠 闪耀 在 这 桌子 ,

珍珠母贝在桌上闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)][plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃaɪnə][dʒ'ɑ:z] .
and all about the room were rare plants growing in magnificent china jars .
和 全部 关于 这 房间 是 稀有的 植物 生长 在 壮丽 中国 罐子 .

房间里到处都是种植在精美瓷罐中的珍稀植物。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['kɜ:n(ə)l] [tʃæbɜts] [waɪf] ,
As he saw Colonel Chabert's wife ,
作为 他 锯 上校 沙伯特 妻子 ,

当他看到沙贝尔上校的妻子时，

[rɪtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,
rich with his spoil ,
富有的 和 他的 剧透 ,

他满载战利品，富得流油。

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
in the lap of luxury and the height of fashion ,
在 这 膝 的 奢华 和 这 高度 的 时尚 ,

置身于奢华与时尚的巅峰之中，

[waɪl] [hi:; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,

而他，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
poor wretch ,
贫穷的 可怜虫 ,

穷光蛋，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['deərɪmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] ,

was	living	with	a	poor	dairyman	among	the	beasts	,
曾是	活的	和	一个	贫穷的	奶农	之中	这	野兽	,

他曾与一位贫穷的奶农一起生活在牲畜之中。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

the	lawyer	said	to	himself	:
这	律师	说	到	他自己	:

律师心想:

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

"	The	moral	of	all	this	is	that	a	pretty	woman	will	never	acknowledge	as	her
"	这	道德	的	全部	这	是	那	一个	漂亮的	女士	将要	绝不	承认	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这件事的寓意是，漂亮的女人永远不会承认自己的丈夫是.....

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

nor	even	as	a	lover	,
也不	甚至	作为	一个	情人	,

甚至作为恋人，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][əʊld][bɒks] - [kəʊt] ,

a	man	in	an	old	box	-	coat	,
一个	男人	在	一个	老的	盒子	-	外套	,

一个穿着旧式箱型外套的男人，

[ə; eɪ] [təʊ] [wɪg] ,

a	tow	wig	,
一个	拖	假发	,

一顶假发，

[ænd; ənd] [buːts] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	boots	with	holes	in	them	.
和	靴子	和	孔	在	他们	.

还有破洞的靴子。

" [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [smaɪl] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

"	A	mischievous	and	bitter	smile	expressed	the	feelings	,
"	一个	恶作剧	和	苦的	微笑	表达	这	情怀	,

“一丝狡黠而苦涩的笑容表达了这种感受。”

[hɑːf] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɑːf] [sə'tɪrɪkl] ,

half	philosophical	and	half	satirical	,
一半	哲学	和	一半	讽刺	,

一半是哲学探讨，一半是讽刺作品。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] - - [ə; eɪ][mæn] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

which	such	a	man	was	certain	to	experience	-	-	a	man	well	situated	to	know
哪个	这样的	一个	男人	曾是	肯定	到	经验	-	-	一个	男人	出色地	位于	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [məʊst] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['pærɪs] [haɪd]

the	truth	of	things	in	spite	of	the	lies	behind	which	most	families	in	Paris	hide
这	真相	的	事物	在	尽管如此	的	这	谎言	在后面	哪个	最多	家庭	在	巴黎	隐藏

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

their	mode	of	life	.
他们的	模式	的	生活	.

这样的人肯定会经历这一切——尽管巴黎大多数家庭都用谎言掩盖自己的生活方式，但他却身处一个能够了解真相的人。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[mə'sjɜː] [dɜːr'vɪl] ,
Monsieur Derville ,
先生 德维尔 ,

德维尔先生

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sʌm; səm] ['kɒfi] [tuː; tə] [drɪŋk] .
giving the monkey some coffee to drink .
给予 这 猴 一些 咖啡 到 喝 .

给猴子喝咖啡。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] ,
a little sharply ,
一个 小的 尖锐地 ,

稍微尖锐一些，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒ'ɑːd] [ɒn] [hɪm] .
for the light tone in which she spoke jarred on him .
为了 这 光 语气 在 哪个 她 辐 罐装 在 他 .

她轻松的语气让他感到不适。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "
" I have come to speak with you on a very serious matter . "
" 我 有 来 到 说话 和 你 在 一个 非常 严肃的 事情 . "

我今天来是要和你谈一件非常严肃的事情。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] / [griːvd] / ,
" I am so / grieved / ,
" 我 是 所以 / 伤心 / ,

我感到非常悲痛，

[em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [ɪz] [ə'weɪ] - - "
M . le Comte is away - - "
M . 勒 孔特 是 离开 - - "

勒孔特先生不在——

" [ai] ,
" I ,
" 我 ,

“我，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
am **delighted** **.**
是 高兴极了 .

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] .
It **would** **be** **grievous** **if** **he** **could** **be** **present** **at** **our** **interview** **.**
它 会 是 严重的 如果 他 可以 是 展示 在 我们的 面试 .

如果他能出席我们的采访，那将是一件非常遗憾的事情。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [θruː] [em] . [dɛlbɛk] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs]
I **am** **informed** **through** **M** **.** **Delbecq** **that** **you** **like** **to** **manage** **your** **own** **business**
我 是 知情的 通过 M . 德尔贝克 那 你 喜欢 到 管理 你的 自己的 商业
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] . "
without **troubling** **the** **Count** **.** **"**
没有 令人不安的 这 数数 . "

我从德尔贝克先生那里得知，您喜欢自己经营生意，不想给伯爵添麻烦。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [dɛlbɛk] ,
" **Then** **I** **will** **send** **for** **Delbecq** **,**
" 然后 我 将要 发送 为了 德尔贝克 ,

“那么我就派人去请德尔贝克。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said** **she** **.**
" 说 她 .

“她说。”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **He** **would** **be** **of** **no** **use** **to** **you** **,**
" 他 会 是 的 不 使用 到 你 ,

他对你没有任何用处，

['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
clever **as** **he** **is** **,**
聪明的 作为 他 是 ,

他虽然很聪明，

" [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
" **replied** **Derville** **.**
" 回复 德维尔 .

德维尔回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Listen** **to** **me** **,**
" 听 到 我 ,

“听我说，

['mædəm] ;
madame **;**
夫人 ;

夫人；

[wʌn] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪv] .
one **word** **will** **be** **enough** **to** **make** **you** **grave** **.**
一 单词 将要 是 足够的 到 制作 你 严重 .

一句话就足以让你心情沉重。

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] [ə'laɪv] ! "
Colonel Chabert is alive ! "
上校 沙伯特 是 活 ! "

沙伯特上校还活着!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]
" Is it by telling me such nonsense as that that you think you can make me
" 是 它 经过 讲述 我 这样的 废话 作为 那 那 你 思考 你 能 制作 我
[greɪv] ?
grave ?
严重 ?

“你以为跟我说这些胡话就能让我变得严肃吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" said she with a shout of laughter .
" 说 她 和 一个 喊 的 笑声 .

她大笑着说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kwel] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz]
But she was suddenly quelled by the singular penetration of the fixed gaze
但 她 曾是 突然 平息 经过 这 单数 渗透 的 这 固定的 目光
[wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
which Derville turned on her ,
哪个 德维尔 转向 在 她 ,

但德维尔那双直勾勾盯着她的眼睛，突然让她平静了下来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
seeming to read to the bottom of her soul .
似乎 到 读 到 这 底部 的 她 灵魂 .

仿佛看穿了她的灵魂深处。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [sə'lemnəti] ,
" he said with cold and piercing solemnity ,
" 他 说 和 寒冷的 和 冲孔 严肃 ,

他用冰冷而严肃的语气说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [juː; jʊ] .
" you know not the extent of the danger that threatens you .
" 你 知道 不是 这 程度 的 这 危险 那 威胁 你 .

你不知道你所面临的危险有多大。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I need say nothing of the indisputable authenticity of the evidence nor of the
我 需要 说 没有什么 的 这 无可争议的 真实性 的 这 证据 也不 的 这
['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [pruːf] [wɪtʃ] ['testifaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] .
fulness of proof which testifies to the identity of Comte Chabert .
充满 的 证明 哪个 作证 到 这 身份 的 孔特 沙伯特 .

我无需赘述证据的无可辩驳的真实性，也无需赘述证明沙贝尔伯爵身份的充分证据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ,
I am not ,
我 是 不是 ,

我不是。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] .
the man to take up a bad cause .
这 男人 到 拿 向上 一个 坏的 原因 .

这个人竟然支持一项邪恶的事业。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [fɔːls] ,
If you resist our proceedings to show that the certificate of death was false ,
如果 你 抵抗 我们的 诉讼程序 到 展示 那 这 证书 的 死亡 曾是 错误的 ,

如果你阻挠我们证明死亡证明是伪造的程序，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðæt] [fɜːst] [keɪs] ,
you will lose that first case ,
你 将要 失去 那 第一的 案件 ,

你第一场官司会输。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætə(r)] [wʌns] ['set(ə)ld] ,
and that matter once settled ,
和 那 事情 一次 定居 ,

而一旦此事解决，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ['evri] [pɔɪnt] . "
we shall gain every point . "
我们 将 获得 每一个 观点 . "

我们将赢得每一分。

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
do you wish to discuss with me ? "
做 你 希望 到 讨论 和 我 ? "

你愿意和我谈谈吗?

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nɔː(r)] [jɔː'self] .
" Neither the Colonel nor yourself .
" 两者都不 这 上校 也不 你自己 .

“上校和你都不是。”

[nɔː(r)] [niːd] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːfs] [wɪtʃ] ['klevə(r)] ['ædvəkeɪts] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [wen] [ɑːmd] [wɪð]
Nor need I allude to the briefs which clever advocates may draw up when armed with
也不 需要 我 暗示 到 这 内裤 哪个 聪明的 倡导者 可能 画 向上 什么时候 武装 和
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
the curious facts of this case ,
这 好奇的 事实 的 这 案件 ,

我也无需赘述那些精明的律师们掌握了本案的特殊事实后可能会撰写的辩护状。

[ɔː(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)]
or the advantage they may derive from the letters you received from your
或者 这 优势 他们 可能 派生 从 这 信件 你 已收到 从 你的
[fɜːst] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] . "
first husband before your marriage to your second . "
第一的 丈夫 前 你的 婚姻 到 你的 第二 . "

或者他们可能从你嫁给第二任丈夫之前收到的第一任丈夫的信件中获得好处。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,
" It is false ,
" 它 是 错误的 ,

这是假的，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['wʊmən] .
with the violence of a spoilt woman .
和 这 暴力 的 一个 被宠坏了 女士 .

像个被宠坏的女人一样暴力。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] ;
" I never had a letter from Comte Chabert ;
" 我 绝不 有 一个 信 从 孔特 沙伯特 ;

“我从未收到过沙贝尔伯爵的来信；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
and if some one is pretending to be the Colonel ,
和 如果 一些 一 是 假装 到 是 这 上校 ,

如果有人假扮成上校，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['swɪndlə(r)] ,
it is some swindler ,
它 是 一些 骗子 ,

他是个骗子。

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːnd] [kən'vɪkt] ,
some returned convict ,
一些 返回 定罪 ,

一些刑满释放人员，

[laɪk] [kɔːnɜ-d] [pə'hæps] .
like Coignard perhaps .
喜欢 科尼亚尔 也许 .

或许像科尼亚尔那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me shudder only to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 仅有的 到 思考 的 它 .

光是想想就让我不寒而栗。

[kæn; kən][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Can the Colonel rise from the dead ,
能 这 上校 上升 从 这 死的 ,

上校能死而复生吗?

[mə'sjɜː] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

['bəʊnəpɑːt] [sent] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Bonaparte sent an aide - de - camp to inquire for me on his death ,
波拿巴 发送 一个 助手 - 德 - 营 到 查询 为了 我 在 他的 死亡 ,

波拿巴派了一名副官来替我打听他的死讯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	to	this	day	I	draw	the	pension	of	three	thousand	francs	granted	to	this
和	到	这	天	我	画	这	养老金	的	三	千	法郎	的确	到	这

['wɪdəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

widow	by	the	Government	.
寡妇	经过	这	政府	.

直到今天，我仍然领取政府授予这位寡妇的三千法郎养老金。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [huː] [hæv; həv]['evə(r)]

I	have	been	perfectly	in	the	right	to	turn	away	all	the	Chaberts	who	have	ever
我	有	到过	完美	在	这	正确的	到	转动	离开	全部	这	沙伯特	WHO	有	曾经

[kʌm] ,

come	,
来	,

我完全有理由拒绝所有曾经来过的沙伯特家族成员。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [huː] [meɪ] [kʌm] . "

as	I	shall	all	who	may	come	.	"
作为	我	将	全部	WHO	可能	来	.	"

我将向所有可能来的人展示这一点。

" ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	Happily	we	are	alone	,
"	快乐地	我们	是	独自的	,

“幸好我们只有彼此。”

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

夫人。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [laɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] ,

We	can	tell	lies	at	our	ease	,
我们	能	告诉	谎言	在	我们的	舒适	,

我们可以轻松地说谎，

" [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] ,

"	said	he	coolly	,
"	说	他	冷静地	,

他冷静地说。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ʌp] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [reɪdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd]

and	finding	it	amusing	to	lash	up	the	Countess	'	rage	so	as	to	lead
和	寻找	它	有趣	到	睫毛	向上	这	伯爵夫人	-	愤怒	所以	作为	到	带领

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] ,

her	to	betray	herself	,
她	到	背叛	她自己	,

他觉得激怒伯爵夫人，让她自曝其短，是一件很有趣的事情。

[baɪ]['tæktɪks][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['lɔɪərz] ,

by	tactics	familiar	to	lawyers	,
经过	策略	熟悉的	到	律师	,

通过律师们熟悉的策略，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [wen] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɔː(r)][ðeə(r)]['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

who	are	accustomed	to	keep	cool	when	their	opponents	or	their	clients	are	in
WHO	是	习惯	到	保持	凉爽的	什么时候	他们的	对手	或者	他们的	客户	是	在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	passion	.
一个	热情	.

他们习惯于在对手或客户情绪激动时保持冷静。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
we must fight it out ,
我们 必须 斗争 它 出去 ,

我们必须战斗到底。

" [θɔːt] [hiː; hi] ,
" thought he ,
" 想法 他 ,

他心想，

['ɪnstəntli] ['hɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]
instantly hitting on a plan to entrap her and show her her
即刻 击中 在 一个 计划 到 陷阱 她 和 展示 她 她
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他立刻想出了一个计划，要设下陷阱引诱她，让她看到自己的弱点。

" [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] ,
" The proof that you received the first letter ,
" 这 证明 那 你 已收到 这 第一的 信 ,

“您收到第一封信的证明，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrətiz] - - "
is that it contained some securities - - "
是 那 它 包含 一些 证券 - - "

因为它包含一些证券——”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊrətiz] - - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] . "
as to securities - - that it certainly did not . "
作为 到 证券 - - 那 它 当然 做过 不是 . "

至于证券方面——那当然不是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
" Then you received the letter ,
" 然后 你 已收到 这 信 ,

然后你收到了那封信，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ,
" You are caught ,
" 你 是 捕捉 ,

你被抓住了，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][sneə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [ə'tɜːni] ,
in the first snare laid for you by an attorney ,
在 这 第一的 圈套 铺设 为了 你 经过 一个 律师 ,

这是律师为你设下的第一个陷阱，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] - - - -
and you fancy you could fight against Justice - - - -
和 你 想要 你 可以 斗争 反对 正义 - - - -

你竟然妄想与正义对抗?

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kʌləd] ,
" The Countess colored ,
" 这 伯爵夫人 有色 ,

“伯爵夫人色彩斑斓，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [peɪl] ,
and then turned pale ,
和 然后 转向 苍白 ,

然后脸色变得苍白，

['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
hiding her face in her hands .
隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
Then she shook off her shame ,
然后 她 摇晃 离开 她 耻辱 ,

然后她甩掉了羞耻感。

[ænd; ənd] [ri'tɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
and retorted with the natural impertinence of such women ,
和 反驳 和 这 自然的 无礼 的 这样的 女性 ,

她以这类女性天生的傲慢无礼予以反驳。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [tʃæbɝts] [ə'tɜːni] ,
" Since you are the so - called Chabert's attorney ,
" 自从 你 是 这 所以 - 称为 沙伯特 律师 ,

“既然你是所谓的沙伯特的律师，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] - - "
be so good as to - - "
是 所以 好的 作为 到 - - "

请您好心——”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [dɜːrˈvɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道：

" [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɜːn(ə)l] [tʃæbɝts] .
" I am at this moment as much your lawyer as I am Colonel Chabert's .
" 我 是 在 这 片刻 作为 很多 你的 律师 作为 我 是 上校 沙伯特 .

“此时此刻，我既是你的律师，也是沙伯特上校的律师。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [səʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][ˈklaɪənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Do you suppose I want to lose so valuable a client as you are ?
做 你 认为 我 想 到 失去 所以 有价值的 一个 客户 作为 你 是 ?

你觉得我会想失去你这样一位重要的客户吗?

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] . "
- - But you are not listening . "
- - 但 你 是 不是 聆听 . "

“但你根本没在听。”

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[spiːk] [ɒn] ,
speak on ,
说话 在 ,

继续说下去，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪʃəsli] .
" said she graciously .
" 说 她 亲切地 .

她优雅地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][em] . [ˌelˈiː] [kʊŋt] [ʃəˈbɛr] ,
" Your fortune came to you from M . le Comte Chabert ,
" 你的 财富 来了 到 你 从 M . 勒 孔特 沙伯特 ,

“你的财富来自沙贝尔伯爵先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːst][hɪm] [ɒf] .
and you cast him off .
和 你 投掷 他 离开 .

你把他赶走了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ɪˈmens] ,
Your fortune is immense ,
你的 财富 是 巨大 ,

你的财富非常巨大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][beg] .
and you leave him to beg .
和 你 离开 他 到 求 .

你却让他自生自灭。

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] [ˈeləkwənt] [ɪn][ɪtˈself] ;
An advocate can be very eloquent when a cause is eloquent in itself ;
一个 提倡 能 是 非常 雄辩 什么时候 一个 原因 是 雄辩 在 本身 ;

当一项事业本身就很有说服力时，倡导者可以非常雄辩；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [tɜːn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['strɒŋli] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

there	are	here	circumstances	which	might	turn	public	opinion	strongly	against	you	.	"
那里	是	这里	情况	哪个	可能	转动	民众	观点	强烈	反对	你	.	"

这里存在一些情况，可能会使公众舆论强烈反对你。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[məˈsjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [kʊŋˈtes] ,

"	said	the	Comtesse	,
"	说	这	伯爵夫人	,

伯爵夫人说道：“

[prəˈvoʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dɜːrˈvɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ,

provoked	by	the	way	in	which	Derville	turned	and	laid	her	on	the	gridiron	,
挑衅	经过	这	方式	在	哪个	德维尔	转向	和	铺设	她	在	这	烤架	,

德维尔转身把她放在烤架上的方式激怒了她，

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [em] . [ʃə'bɛr] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

"	even	if	I	grant	that	your	M	.	Chabert	is	living	,
"	甚至	如果	我	授予	那	你的	M	.	沙伯特	是	活的	,

“即使我承认您的沙伯特先生还活着，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌpˈhəʊld] [maɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	law	will	uphold	my	second	marriage	on	account	of	the	children	,
这	法律	将要	坚持	我的	第二	婚姻	在	帐户	的	这	孩子们	,

法律会因为孩子而支持我的第二次婚姻。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

and	I	shall	get	off	with	the	restitution	of	two	hundred	and	twenty	-	five
和	我	将	得到	离开	和	这	归还	的	二	百	和	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [em] . [ʃə'bɛr] . "

thousand	francs	to	M	.	Chabert	.	"
千	法郎	到	M	.	沙伯特	.	"

这样，我只需向沙贝尔先生赔偿二十二万五千法郎即可脱罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [wɒt] [vjuː] [ðə; ði] [bentʃ] [meɪ] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It	is	impossible	to	foresee	what	view	the	Bench	may	take	of	the	question	.
"	它	是	不可能的	到	预见	什么	看法	这	长椅	可能	拿	的	这	问题	.

“无法预见法庭会对此问题持何种观点。”

[ɪf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

If	on	one	side	we	have	a	mother	and	children	,
如果	在	一	边	我们	有	一个	母亲	和	孩子们	,

如果一边是母亲和孩子，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [krʌʃt] [baɪ] ['sɒrəʊz] ,

on	the	other	we	have	an	old	man	crushed	by	sorrows	,
在	这	其他	我们	有	一个	老的	男人	碎	经过	悲伤	,

另一方面，我们看到的是一位被悲伤压垮的老人。

[meɪd] [əʊld] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [riˈfjuːzəl, riː-] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

made	old	by	your	refusals	to	know	him	.
制成	老的	经过	你的	拒绝	到	知道	他	.

因为你拒绝了解他，他已经老了。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] ?

Where	**is**	**he**	**to**	**find**	**a**	**wife**	**?**
在哪里	是	他	到	寻找	一个	妻子	?

他去哪里找老婆呢?

[kæn; kən][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌkɒntrə'viːn] [ðə; ði] [lɔː] ?

Can	**the**	**judges**	**contravene**	**the**	**law**	**?**
能	这	法官	违反	这	法律	?

法官可以违法吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæz; həz][praɪ'brəti][ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] ['evri] ['liːg(ə)l] [raɪt]

Your	**marriage**	**with**	**Colonel**	**Chabert**	**has**	**priority**	**on**	**its**	**side**	**and**	**every**	**legal**	**right**
你的	婚姻	和	上校	沙伯特	有	优先事项	在	它是	边	和	每一个	合法的	正确的

.

:

.

你与沙伯特上校的婚姻享有优先权和一切合法权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪs'greɪsfl] [k'ʌləz] ,

But	**if**	**you**	**appear**	**under**	**disgraceful**	**colors**	**,**
但	如果	你	出现	在下面	可耻	颜色	,

但如果你以不光彩的形象出现,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəsəri] .

you	**might**	**have**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**adversary**	**.**
你	可能	有	一个	未曾注意的	-	为了	对手	.

你可能会遇到意想不到的对手。

[ðæt] ,

That **,**

那 ,

那,

['mædəm] ,

madame **,**

夫人 ,

夫人,

[ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] . "

is	**the**	**danger**	**against**	**which**	**I**	**would**	**warn**	**you**	**.**	**"**
是	这	危险	反对	哪个	我	会	警告	你	.	"

这就是我要警告你们的危险。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**And**	**who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	和	WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [kʊŋt] - . "

"	**Comte**	**Ferraud**	**.**	**"**
"	孔特	-	.	"

“费罗伯爵。”

" [mə'sjɜː] - [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	**Monsieur**	**Ferraud**	**has**	**too**	**great**	**an**	**affection**	**for**	**me**	**,**
"	先生	-	有	也	伟大的	一个	感情	为了	我	,

“费罗先生对我的感情太深了,”

[tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - "

too	**much**	**respect**	**for**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**children**	**-**	**-**	**"**
也	很多	尊重	为了	这	母亲	的	他的	孩子们	-	-	"

他对孩子的母亲太过尊重了——

" [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [θɪŋz] ,
" Do not talk of such absurd things ,
" 做 不是 讲话 的 这样的 荒诞 事物 ,

不要谈论这种荒谬的事情，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɜːr'vɪl] ,
" interrupted Derville ,
" 中断 德维尔 ,

德维尔打断道：

" [tuː; tə] ['lɔɪərz] ,
" to lawyers ,
" 到 律师 ,

对律师而言，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [hɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
who are accustomed to read hearts to the bottom .
WHO 是 习惯 到 读 心 到 这 底部 .

习惯于把心形图案读到最后的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mə'sjɜː] - [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænjuəl] [jɔː(r); jə(r)]
At this instant Monsieur Ferraud has not the slightest wish to annual your
在 这 立即的 先生 - 有 不是 这 丝毫 希望 到 年度的 你的
['juːniən] ,
union ,
联盟 ,

此时此刻，费罗先生丝毫没有想要促成你们的结合。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔː] [juː; jʊ] ;
and I am quite sure that he adores you ;
和 我 是 相当 当然 那 他 喜爱 你 ;

我非常肯定他很喜欢你；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [vɔɪd] ,
but if some one were to tell him that his marriage is void ,
但 如果 一些 一 是 到 告诉 他 那 他的 婚姻 是 空白 ,

但如果有人告诉他，他的婚姻无效，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] - -
that his wife will be called before the bar of public opinion as a criminal - -
"
"
"

他的妻子将被舆论视为罪犯——

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ,
" He would defend me ,
" 他 会 保卫 我 ,

他会保护我，

[mə'sjɜː] . "
monsieur . "
先生 . "

先生。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

['mædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] ,
" What reason could he have for deserting me ,
" 什么 原因 可以 他 有 为了 逃兵 我 ,

他究竟有什么理由抛弃我呢?

[mə'sjɜː] ? "
monsieur ? "
先生 ? "

先生?

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
" That he would be free to marry the only daughter of a peer of France ,
" 那 他 会 是 自由的 到 结婚 这 仅有的 女儿 的 一个 同伴 的 法国 ,

“他可以自由地迎娶法国一位贵族的独生女,

[huːz] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] [baɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
whose title would be conferred on him by patent from the King .
谁 标题 会 是 授予 在 他 经过 专利 从 这 国王 .

他的头衔将由国王授予。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɜːnd] [peɪl] .
" The Countess turned pale .
" 这 伯爵夫人 转向 苍白 .

伯爵夫人脸色苍白。

" [ə; eɪ] [hɪt] !
" A hit !
" 一个 打 !

“大获成功!”

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said Derville to himself .
" 说 德维尔 到 他自己 .

德维尔自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪp] ;
" I have you on the hip ;
" 我 有 你 在 这 时髦的 ;

“我把你紧紧抱在怀里;

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːrnəlz] [keɪs] [ɪz] [wʌn] .
the poor Colonel's case is won .
这 贫穷的 上校的 案件 是 韩元 .

可怜的上校胜诉了。

" - - " [bɪ'saɪdz] ,
" - - " Besides ,
" - - " 除了 ,

“ - “除了,

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人,

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'laʊd] ,
" he went on aloud ,
" 他 去 在 大声 ,

他继续大声说道:

" [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [les] [rɪˈmɔːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈglɔːri] - - [ə; eɪ]
" he would feel all the less remorse because a man covered with glory - - a
" 他 会 感觉 全部 这 较少的 悔恨 因为 一个 男人 涵盖 和 荣耀 - - 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“他会感到更少的悔恨，因为一个功勋卓著的人——一个将军，

[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

数数，

[grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] - - [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ;
Grand Cross of the Legion of Honor - - is not such a bad alternative ;
盛大 叉 的 这 军团 的 荣誉 - - 是 不是 这样的 一个 坏的 选择 ;

荣获法国荣誉军团大十字勋章——也不失为一个不错的选择；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] - - "
and if that man insisted on his wife's returning to him - - "
和 如果 那 男人 坚持 在 他的 妻子的 返回 到 他 - - "

如果那个男人坚持要他的妻子回到他身边——”

" [ɪˈnʌf] ,
" Enough ,
" 足够的 ,

“足够的，

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

足够的，

[məˈsjɜː] !
monsieur !
先生 !

先生！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɔɪə(r)] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" I will never have any lawyer but you .
" 我 将要 绝不 有 任何 律师 但 你 .

“除了你，我以后不会再找其他律师了。”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办?

" [ˈkɒmprəmaɪz] !
" Compromise !
" 妥协 !

“妥协！

" [sed] [dɜːrˈvɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
" Does he still love me ?
" 做 他 仍然 爱 我 ?

他是否还爱我?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] .
I do not think he can do otherwise .
我 做 不是 思考 他 能 做 否则 .

我认为他别无选择。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
" The Countess raised her head at these words .
" 这 伯爵夫人 提高 她 头 在 这些 字 .

听到这话，伯爵夫人抬起了头。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
A flash of hope shone in her eyes ;
一个 闪光 的 希望 闪耀 在 她 眼睛 ;

她眼中闪过一丝希望;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pəˈhæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbəndz] [əˈfekʃn] [tuː; tə]
she thought perhaps that she could speculate on her first husband's affection to
她 想法 也许 那 她 可以 推测 在 她 第一的 丈夫的 感情 到
[geɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [baɪ][sʌm; səm] ['femənɪn] ['kʌnɪŋ] .
gain her cause by some feminine cunning .
获得 她 原因 经过 一些 女性 狡猾 .

她心想，或许可以利用一些女性的狡猾手段，揣摩前夫对她的感情，从而赢得她的芳心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
" I shall await your orders ,
" 我 将 等待 你的 订单 ,

我将等待您的指示。

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to know whether I am to report our proceedings to you ,
到 知道 无论 我 是 到 报告 我们的 诉讼程序 到 你 ,

想知道我是否需要向您汇报我们的诉讼程序，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
or if you will come to my office to agree to the terms of a compromise ,
或者 如果 你 将要 来 到 我的 办公室 到 同意 到 这 条款 的 一个 妥协 ,

或者，如果你愿意来我的办公室商讨妥协方案，

" [sed] [dɜːrˈvɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道:

['teɪkɪŋ] [liːv] .
taking **leave** **.**
采取 离开 .

离开。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [peɪd] [ðiːz] [tuː] ['vɪzɪts] ,
A **week** **after** **Derville** **had** **paid** **these** **two** **visits** **,**
一个 星期 后 德维尔 有 有薪酬的 这些 二 访问 ,

德维尔两次拜访一周后，

[ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
on **a** **fine** **morning** **in** **June** **,**
在 一个 美好的 早晨 在 六月 ,

六月的一个晴朗早晨，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
the **husband** **and** **wife** **,**
这 丈夫 和 妻子 ,

夫妻二人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [tʃɑːns] ,
who **had** **been** **separated** **by** **an** **almost** **supernatural** **chance** **,**
WHO 有 到过 分开 经过 一个 几乎 超自然 机会 ,

他们因近乎超自然的偶然事件而分离，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]
started **from** **the** **opposite** **ends** **of** **Paris** **to** **meet** **in** **the** **office** **of** **the** **lawyer**
开始 从 这 对面的 结束 的 巴黎 到 见面 在 这 办公室 的 这 律师
[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][bəuθ] .
who **was** **engaged** **by** **both** **.**
WHO 曾是 已订婚的 经过 两个都 .

他们从巴黎的两端出发，在共同聘请的律师办公室会面。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['lɪbərəli] [əd'vɑːnst] [baɪ] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
The **supplies** **liberally** **advanced** **by** **Derville** **to** **Colonel** **Chabert** **had** **enabled** **him** **to**
这 补给品 慷慨地 先进的 经过 德维尔 到 上校 沙伯特 有 已启用 他 到
[dres] [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
dress **as** **suited** **his** **position** **in** **life** **,**
裙子 作为 适合 他的 位置 在 生活 ,

德维尔慷慨地向沙伯特上校提供了物资，使他能够穿戴符合其身份地位的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [kæb] .
and **the** **dead** **man** **arrived** **in** **a** **very** **decent** **cab** **.**
和 这 死的 男人 到达的 在 一个 非常 体面的 出租车 .

死者乘坐一辆非常体面的出租车抵达现场。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He **wore** **a** **wig** **suited** **to** **his** **face** **,**
他 穿着 一个 假发 适合 到 他的 脸 ,

他戴着一顶很适合他脸型的假发。

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [klɒθ] [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
was **dressed** **in** **blue** **cloth** **with** **white** **linen** **,**
曾是 穿着 在 蓝色的 布 和 白色的 亚麻布 ,

他身穿蓝色布料和白色亚麻布制成的衣服，

[ænd; ənd][wɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [greɪd] [ɒv; əv]
and **wore** **under** **his** **waistcoat** **the** **broad** **red** **ribbon** **of** **the** **higher** **grade** **of**
和 穿着 在下面 他的 马甲 这 广阔 红色的 丝带 的 这 更高 年级 的
[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
the **Legion** **of** **Honor** **.**
这 军团 的 荣誉 .

他的背心下佩戴着最高等级的荣誉军团勋章的宽红色绶带。

[ɪn] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [welθ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] [staɪl] .

In	resuming	the	habits	of	wealth	he	had	recovered	his	soldierly	style	.
在	恢复	这	习惯	的	财富	他	有	恢复	他的	军人	风格	.

恢复了富人的生活方式后，他又恢复了军人的作风。

[hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ʌp] ;

He	held	himself	up	;
他	握住	他自己	向上	;

他撑起了身体；

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他的脸，

[greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ,

grave	and	mysterious	-	looking	,
严重	和	神秘	-	寻找	,

庄严肃穆，神态神秘

[rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

reflected	his	happiness	and	all	his	hopes	,
反映	他的	幸福	和	全部	他的	希望	,

反映了他的快乐和所有希望，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ju:θ] [ænd; ənd] / [ɪm'pæstəʊ] / ,

and	seemed	to	have	acquired	youth	and	/	impasto	/	,
和	似乎	到	有	获得	青年	和	/	厚涂	/	,

似乎获得了青春活力和厚涂技法，

[tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑ:t] .

to	borrow	a	picturesque	word	from	the	painter's	art	.
到	借	一个	如画	单词	从	这	画家的	艺术	.

借用画家艺术中一个形象生动的词语。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃə'bɛr] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɒks] - [kəʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:twi:l]

He	was	no	more	like	the	Chabert	of	the	old	box	-	coat	than	a	cartwheel
他	曾是	不	更多的	喜欢	这	沙伯特	的	这	老的	盒子	-	外套	比	一个	车轮

['dʌb(ə)l] [su:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nju:li] [kɔɪnd] ['fɔ:ti] - [fræŋk] [pi:s] .

double	sou	is	like	a	newly	coined	forty	-	franc	piece	.
双倍的	苏	是	喜欢	一个	新	创造	四十	-	法郎	片	.

他跟穿着旧式箱型外套的夏贝尔一点也不像，就像车轮翻滚的双苏跟新铸造的四十法郎硬币一点也不像一样。

[ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

The	passer	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

路人，

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

only	to	see	him	,
仅有的	到	看	他	,

只是为了见他一面。

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ɒv; əv]['ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rek] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['ɑ:mi] ,

would	have	recognized	at	once	one	of	the	noble	wrecks	of	our	old	army	,
会	有	认可	在	一次	一	的	这	高贵	残骸	的	我们的	老的	军队	,

他会立刻认出这是我们昔日军队中那些英勇的遗骸之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][men] [ɒn] [hu:m] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['glɔ:ri] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ,

one	of	the	heroic	men	on	whom	our	national	glory	is	reflected	,
一	的	这	英勇	男人	在	谁	我们的	国家的	荣耀	是	反映	,

他是彰显我们国家荣耀的英雄人物之一，

[æz; əz][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['evri] [biːm] .

as	a	splinter	of	ice	on	which	the	sun	shines	seems	to	reflect	every	beam	.
作为	一个	碎片	的	冰	在	哪个	这	太阳	闪耀	似乎	到	反映	每一个	光束	.

就像阳光照射在一块冰片上，似乎能反射每一束光线。

[ðiːz] ['vet(ə)rənz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

These	veterans	are	at	once	a	picture	and	a	book	.
这些	退伍军人	是	在	一次	一个	图片	和	一个	书	.

这些老兵既是一幅生动的画面，又是一本引人入胜的故事。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] - ['ɒfɪs] ,

When	the	Count	jumped	out	of	his	carriage	to	go	into	Derville's	office	,
什么时候	这	数数	跳了起来	出去	的	他的	运输	到	去	进入	-	办公室	,

伯爵跳下马车走进德维尔的办公室时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

he	did	it	as	lightly	as	a	young	man	.
他	做过	它	作为	轻轻	作为	一个	年轻的	男人	.

他做这件事就像个年轻人一样轻松自如。

['hɑːdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæb] [muːvd] [ɒf] ,

Hardly	had	his	cab	moved	off	,
几乎	有	他的	出租车	已搬	离开	,

他的出租车刚开走不久，

[wen] [ə; eɪ] [smɑːt] ['bruːəm] [drəʊv] [ʌp] ,

when	a	smart	brougham	drove	up	,
什么时候	一个	聪明的	布鲁厄姆	驾驶	向上	,

这时，一辆漂亮的四轮马车驶了过来。

['splendɪd] [wɪð] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .

splendid	with	coats	-	of	-	arms	.
灿烂	和	外套	-	的	-	武器	.

饰有精美的纹章。

['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] - [stept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ,

Madame	la	Comtesse	Ferraud	stepped	out	in	a	dress	which	,
夫人	拉	伯爵夫人	-	步	出去	在	一个	裙子	哪个	,

费罗伯爵夫人身着一件连衣裙走了出来，

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

though	simple	,
尽管	简单的	,

虽然简单，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第6/8页

[wɒz; wəz] ['kleɪvəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['juːθfl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] .

was	cleverly	designed	to	show	how	youthful	her	figure	was	.
曾是	巧妙地	设计	到	展示	如何	青春	她	数字	曾是	.

巧妙的设计展现了她青春靓丽的身材。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [drɔːn] ['bɒnɪt] [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] ,

She	wore	a	pretty	drawn	bonnet	lined	with	pink	,
她	穿着	一个	漂亮的	绘制	引擎盖	衬里	和	粉色的	,

她戴着一顶漂亮的粉色衬里彩绘软帽，

[wɪtʃ] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

which	framed	her	face	to	perfection	,
哪个	框	她	脸	到	完美	,

那件衣服完美地衬托出她的脸型。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['jʌŋgə] .

softening	its	outlines	and	making	it	look	younger	.
软化	它是	概述	和	制作	它	看	年轻	.

柔化轮廓，使其看起来更年轻。

[ɪf] [ðə; ði]['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːdʒuːvɪ'nesənt] ,

If	the	clients	were	rejuvenescent	,
如果	这	客户	是	恢复活力	,

如果客户是返老还童的，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'ɔːltəd] ,

the	office	was	unaltered	,
这	办公室	曾是	未改变的	,

办公室保持原样。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	presented	the	same	picture	as	that	described	at	the	beginning	of	this	story	.
和	呈现	这	相同的	图片	作为	那	描述	在	这	开始	的	这	故事	.

呈现出的景象与故事开头所描述的景象相同。

- [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Simonnin	was	eating	his	breakfast	,
-	曾是	吃	他的	早餐	,

西蒙宁正在吃早餐。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

his	shoulder	leaning	against	the	window	,
他的	肩膀	倾斜	反对	这	窗户	,

他肩膀靠在窗户上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən] ,

which	was	then	open	,
哪个	曾是	然后	打开	,

当时是开放的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

and	he	was	staring	up	at	the	blue	sky	in	the	opening	of	the	courtyard
和	他	曾是	凝视	向上	在	这	蓝色的	天空	在	这	开幕	的	这	庭院

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][fɔː(r)] ['gluːmi] ['haʊzɪz] .

enclosed	by	four	gloomy	houses	.
内	经过	四	阴沉	房屋	.

他站在四栋阴暗房屋围成的院落门口，仰望着蔚蓝的天空。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ,

"	cried	the	little	clerk	,
"	哭	这	小的	职员	,

“小店员喊道，”

" [huː] [wɪl] [bet][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	who	will	bet	an	evening	at	the	play	that	Colonel	Chabert	is	a	General	,
"	WHO	将要	赌注	一个	晚上	在	这	玩	那	上校	沙伯特	是	一个	一般的	,

谁敢打赌，看完这场戏，查伯特上校就是一位将军?

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ? "

and	wears	a	red	ribbon	?	"
和	穿着	一个	红色的	丝带	?	"

她还戴着一条红丝带吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,

"	The	chief	is	a	great	magician	,
"	这	首席	是	一个	伟大的	魔术师	,

“酋长是一位伟大的魔术师，

" [sed] - .

"	said	Godeschal	.
"	说	-	.

戈德沙尔说道。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɪm] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Then	there	is	no	trick	to	play	on	him	this	time	?
"	然后	那里	是	不	诡计	到	玩	在	他	这	时间	?

“那么这次就没办法对他耍花招了？”

" [ɑːskt] [deɪ'roʊʃɪz] .

"	asked	Desroches	.
"	问	德罗什	.

德罗什问道。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ɪn][hænd] ,

"	His	wife	has	taken	that	in	hand	,
"	他的	妻子	有	已采取	那	在	手	,

“他的妻子已经接手了这件事。”

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ,

the	Comtesse	Ferraud	,
这	伯爵夫人	-	,

费罗伯爵夫人

" [sed] [buːkɑːrd] .
" said Boucard .
" 说 布卡德 .

布卡尔说道。

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [sed] - .
" said Godeschal .
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [ɪz] [kʊŋ'tes] - [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] [men] ? "
" Is Comtesse Ferraud required to belong to two men ? "
" 是 伯爵夫人 - 必需的 到 属于 到 二 男人 ? "

“费罗伯爵夫人必须同时属于两个男人吗?”

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" Here she is ,
" 这里 她 是 ,

“她在这里，

" ['ɑːnsə(r)d] - .
" answered Simonnin .
" 回答 - .

西蒙宁回答道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [def] ,
" So you are not deaf ,
" 所以 你 是 不是 聋 ,

所以你不是聋子，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] !
you young rogue !
你 年轻的 流氓 !

你这年轻的无赖!

" [sed] [ʃə'bɛr] ,
" said Chabert ,
" 说 沙伯特 ,

沙伯特说道：“

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] - ['dʒʌmpə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking the gutter - jumper by the ear and twisting it ,
采取 这 排水沟 - 套头衫 经过 这 耳朵 和 扭曲 它 ,

揪住跳入沟渠者的耳朵，用力一拧。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] ,
to the delight of the other clerks ,
到 这 喜 的 这 其他 职员 ,

令其他职员欣喜的是，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,
who began to laugh ,
WHO 开始 到 笑 ,

谁开始大笑起来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊərɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]

looking **at** **the** **Colonel** **with** **the** **curious** **attention** **due** **to** **so** **singular** **a** **personage**

寻找 在 这 上校 和 这 好奇的 注意力 到期的 到 所以 单数 一个 人士

.

:

.

由于这位上校是一位非常独特的人物，人们都对他充满了好奇和关注。

[kʊŋt] [ʃə'bɛr] [wɒz; wəz][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm]

Comte **Chabert** **was** **in** **Derville's** **private** **room** **at** **the** **moment** **when** **his** **wife** **came**

孔特 沙伯特 曾是 在 - 私人的 房间 在 这 片刻 什么时候 他的 妻子 来了

[ɪn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

in **by** **the** **door** **of** **the** **office** **.**

在 经过 这 门 的 这 办公室 .

当时沙贝尔伯爵正在德维尔的私人房间里，他的妻子从办公室的门走了进来。

" [aɪ] [seɪ] ,

" **I** **say** **,**

" 我 说 ,

我说，

[buːkɑːrd] ,

Boucard **,**

布卡德 ,

布卡尔

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] [ruːm] !

there **is** **going** **to** **be** **a** **queer** **scene** **in** **the** **chief's** **room** **!**

那里 是 去 到 是 一个 酷儿 场景 在 这 酋长的 房间 !

局长的房间里将会出现一段同性恋场景！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɔːl'tɜːnətli] ,

There **is** **a** **woman** **who** **can** **spend** **her** **days** **alternately** **,**

那里 是 一个 女士 WHO 能 花费 她 天 交替 ,

有一位女性可以交替地度过她的每一天，

[ðə; ði] [ɒd] [wɪð] [kʊŋt] - ,

the **odd** **with** **Comte** **Ferraud** **,**

这 奇怪的 和 孔特 - ,

费罗伯爵的怪异之处

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n] [wɪð] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] . "

and **the** **even** **with** **Comte** **Chabert** **.** **"**

和 这 甚至 和 孔特 沙伯特 . "

甚至连沙贝尔伯爵也参与其中。

" [ænd; ənd][ɪn] [liːp] [jɪə(r)] ,

" **And** **in** **leap** **year** **,**

" 和 在 飞跃 年 ,

“而闰年，

" [sed] - ,

" **said** **Godeschal** **,**

" 说 - ,

戈德沙尔说道：“

" [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] / [kaʊnt] / [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

" **they** **must** **settle** **the** **/** **count** **/** **between** **them** **.** **"**

" 他们 必须 定居 这 / 数数 / 之间 他们 . "

“他们必须解决彼此之间的/计数/问题。”

" ['saɪləns] ,
" **Silence** ,
" 沉默 ,

“沉默，

['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] !
you **can** **be** **heard** **!**
你 能 是 听到 !

你的声音能被听到!

" [sed] [buːkɑːrd] [sɪ'vɪəli] .
" **said** **Boucard** **severely** **.**
" 说 布卡德 严重 .

布卡尔严厉地说。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒestɪŋ][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)]
" **I** **never** **was** **in** **an** **office** **where** **there** **was** **so** **much** **jesting** **as** **there** **is** **here**
" 我 绝不 曾是 在 一个 办公室 在哪里 那里 曾是 所以 很多 开玩笑 作为 那里 是 这里
['əʊvə(r)][ðə; ði]['klaɪənts] .
over **the** **clients** **.**
超过 这 客户 .

“我从未在哪个办公室见过像这里这样，大家围绕客户开玩笑这么多的情况。”

" [dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
" **Derville** **had** **made** **the** **Colonel** **retire** **to** **the** **bedroom** **when** **the** **Countess**
" 德维尔 有 制成 这 上校 退休 到 这 卧室 什么时候 这 伯爵夫人
[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
was **admitted** **.**
曾是 承认 .

“伯爵夫人入场时，德维尔让上校回卧室休息了。”

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt]
" **not** **knowing** **whether** **it** **would** **be** **agreeable** **to** **you** **to** **meet** **M** **.** **le** **Comte**
" 不是 会心 无论 它 会 是 同意 到 你 到 见面 M . 勒 孔特
[ʃə'bɛr] ,
Chabert ,
沙伯特 ,

“不知道您是否愿意与沙贝尔伯爵先生见面，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ə'pɑːt] .
I **have** **placed** **you** **apart** **.**
我 有 放置 你 除 .

我已将你隔离。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[haʊˈevə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - - "
you **should** **wish** **it** **-** **-** **"**
你 应该 希望 它 - - "

你应该希望如此——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **It** **is** **an** **attention** **for** **which** **I** **am** **obliged** **to** **you** **.** **"**
" 它 是 一个 注意力 为了 哪个 我 是 有义务 到 你 . "

“我对此深表感激。”

" [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **I** **have** **drawn** **up** **the** **memorandum** **of** **an** **agreement** **of** **which** **you** **and**
" 我 有 绘制 向上 这 备忘录 的 一个 协议 的 哪个 你 和
[em] . [ʃəˈbɛr] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
M **.** **Chabert** **can** **discuss** **the** **conditions** **,**
M . 沙伯特 能 讨论 这 状况 ,

“我已经拟定了一份协议备忘录，您和沙贝尔先生可以就协议的具体条款进行讨论。”

[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

这里，

[ænd; ənd] [naʊ] .
and **now** **.**
和 现在 .

现在。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɔːlˈtɜːnətli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **will** **go** **alternately** **to** **him** **and** **to** **you** **,**
我 将要 去 交替 到 他 和 到 你 ,

我会轮流去找他和你。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [rɪˈspektɪvli] . "
and **explain** **your** **views** **respectively** **.** **"**
和 解释 你的 浏览 分别 . "

请分别阐述你们的观点。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ,
" **Let** **me** **see** **,**
" 让 我 看 ,

让我想想，

[məˈsjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **said** **the** **Countess** **impatiently** **.**
" 说 这 伯爵夫人 不耐烦地 .

“伯爵夫人不耐烦地说。”

[dɜːrˈvɪl] [riːd] [əˈlaʊd] :
Derville **read** **aloud** **:**
德维尔 读 大声 :

德维尔朗读道：

" - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] :
" ' Between the undersigned :
" - 之间 这 下方签名 :

“以下签名者之间:

" - [em] . [ˈhaɪəsɪnθ] [ʃəˈbɛr] ,
" ' M . Hyacinthe Chabert ,
" - M . 风信子 沙伯特 ,

“'M. Hyacinthe Chabert，

[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

数数，

[ˈmɛrəʃæl] [diː][kæmp] ,
Marechal de Camp ,
马雷夏尔 德 营 ,

马雷夏尔·德坎普

[ænd; ənd][grænd] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
and Grand Officer of the Legion of Honor ,
和 盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 ,

以及荣誉军团大军官勋章

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
living in Paris ,
活的 在 巴黎 ,

居住在巴黎

[ruː] [ˌdiːˈjuː] [ˈpetɪ] - [bæŋkwiːɝ] ,
Rue du Petit - Banquier ,
后悔 杜 小 - 银行家 ,

小银行家街

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] ;
on the one part ;
在 这 一 部分 ;

一方面;

" - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [rəʊz] - ,
" ' And Madame Rose Chapotel ,
" - 和 夫人 玫瑰 - ,

“还有罗斯·沙波特尔夫人，

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [em] . [ˌelˈiː] [kʊŋt] [ʃəˈbɛr] ,
wife of the aforesaid M . le Comte Chabert ,
妻子 的 这 上述 M . 勒 孔特 沙伯特 ,

上述沙贝尔伯爵的妻子

/ [neɪ] / - - - "
/ nee / - - ' "
/ 需要 / - - - "

/nee/--'“

" [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] ,
" Pass over the preliminaries ,
" 经过 超过 这 预备工作 ,

“跳过前期准备工作，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" Come to the conditions . "
" 来 到 这 状况 . "

“接受条件吧。”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" said the lawyer ,
" 说 这 律师 ,

律师说道：“

" [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] ['briːfli] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" the preamble briefly sets forth the position in which you stand to each other .
" 这 前言 简要地 套 前进 这 位置 在 哪个 你 站立 到 每个 其他 .

“序言简要阐述了你们彼此之间的关系。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] ,
by the first clause ,
经过 这 第一的 条款 ,

根据第一条规定，

[juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] ,
you acknowledge ,
你 承认 ,

你承认，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] ['wɪtnəsiz] ,
in the presence of three witnesses ,
在 这 在场 的 三 证人 ,

在三名证人的见证下，

[ɒv; əv] [huːm] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəʊtəriːz] ,
of whom two shall be notaries ,
的 谁 二 将 是 公证人 ,

其中两人应为公证人，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['deərɪmən] [wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] ['lɒdʒɪŋ] ,
and one the dairyman with whom your husband has been lodging ,
和 一 这 奶农 和 谁 你的 丈夫 有 到过 住宿 ,

还有一位是你丈夫寄宿的奶农，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪz] [nəʊn] ,
to all of whom your secret is known ,
到 全部 的 谁 你的 秘密 是 已知 ,

所有知道你秘密的人都知道了，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] - - [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] ,
and who will be absolutely silent - - you acknowledge ,
和 WHO 将要 是 绝对地 沉默的 - - 你 承认 ,

而那些将保持绝对沉默的人——你承认，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ˌsəb'dʒɔin] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,

that	the	individual	designated	in	the	documents	subjoined	to	the	deed	,
那	这	个人	指定的	在	这	文件	并列	到	这	契据	,

即契约附件文件中指定的个人，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'dentətɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [pruːvd] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [prɪ'peəd]

and	whose	identity	is	to	be	further	proved	by	an	act	of	recognition	prepared
和	谁	身份	是	到	是	更远	已证实	经过	一个	行为	的	认出	准备

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtəri] ,

by	your	notary	,
经过	你的	公证人	,

其身份还需通过您的公证人出具的身份确认书进一步证明。

[ˌæləg'zɑːndr] - ,

Alexandre	Crottat	,
亚历山大	-	,

亚历山大·克罗塔特

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ,

is	your	first	husband	,
是	你的	第一的	丈夫	,

是你的第一任丈夫吗?

[kʊŋt] [ʃə'bɛr] .

Comte	Chabert	.
孔特	沙伯特	.

沙贝尔伯爵。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] ,

By	the	second	clause	Comte	Chabert	,
经过	这	第二	条款	孔特	沙伯特	,

根据第二条规定，沙贝尔伯爵

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,

to	secure	your	happiness	,
到	安全的	你的	幸福	,

为了保障你的幸福，

[wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ['əʊnli]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]

will	undertake	to	assert	his	rights	only	under	certain	circumstances	set	forth	in	the
将要	承担	到	断言	他的	权利	仅有的	在下面	肯定	情况	放	前进	在	这

[diːd] . - - [ænd; ənd] [ðiːz] ,

deed	.	-	-	And	these	,
契据	.	-	-	和	这些	,

他承诺仅在契约规定的特定情况下主张其权利。——而这些情况，

" [sed] [dɜːr'vɪl] ,

"	said	Derville	,
"	说	德维尔	,

德维尔说道：

[ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

in	a	parenthesis	,
在	一个	插入语	,

括号内，

" [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]

"	are	none	other	than	a	failure	to	carry	out	the	conditions	of	this	secret
"	是	没有任何	其他	比	一个	失败	到	携带	出去	这	状况	的	这	秘密

[ə'griːmənt] . - - [em] . [ʃə'bɛr] ,

agreement	.	-	-	M	.	Chabert	,
协议	.	-	-	M	.	沙伯特	,

“这无异于未能履行这项秘密协议的条款。”——M·沙伯特

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，

[əˈgriːz] [tuː; tə][əkˈsept][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [suːt] ,
agrees to accept judgment on a friendly suit ,
同意 到 接受 判断 在 一个 友好的 套装 ,

同意接受友好诉讼的判决，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnʌld] ,
by which his certificate of death shall be annulled ,
经过 哪个 他的 证书 的 死亡 将 是 无效 ,

由此，他的死亡证明将被撤销。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [dɪˈzɒlvd] . "
and his marriage dissolved . "
和 他的 婚姻 溶解 . "

他的婚姻就此破裂。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [suːt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,
" That will not suit me in the least ,
" 那 将要 不是 套装 我 在 这 至少 ,

“那一点也不适合我。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [səˈpraɪz] .
" said the Countess with surprise .
" 说 这 伯爵夫人 和 惊喜 .

“伯爵夫人惊讶地说。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][nəʊ][suːt] ;
" I will be a party to no suit ;
" 我 将要 是 一个 派对 到 不 套装 ;

“我不会参与任何诉讼；

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] . "
you know why . "
你 知道 为什么 . "

你知道为什么。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [θɜːd] [klɔːz] ,
" By the third clause ,
" 经过 这 第三 条款 ,

“根据第三条规定，

" [dɜːrˈvɪl] [went] [ɒn] ,
" Derville went on ,
" 德维尔 去 在 ,

德维尔继续说道：

[wɪð] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [ˈkuːlnəs] ,
with imperturbable coolness ,
和 沉着冷静 凉爽 ,

泰然自若，冷静沉着

" [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːˈself] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə] [ˈhaɪəsɪnθ] [kʊŋt] [ʃəˈbɛr] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv]
" you pledge yourself to secure to Hyacinthe Comte Chabert an income of
" 你 保证 你自己 到 安全的 到 风信子 孔特 沙伯特 一个 收入 的
['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn] ['gʌvənmənt] [stɒk] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
twenty - four thousand francs on government stock held in his name ,
二十 - 四 千 法郎 在 政府 库存 握住 在 他的 姓名 ,

“你承诺确保雅辛特·沙贝尔伯爵从他名下持有的政府股票中获得24000法郎的收入，

[tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - - "
to revert to you at his death - - "
到 恢复 到 你 在 他的 死亡 - - "

他死后归还给你——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪə(r)] !
" But it is much too dear !
" 但 它 是 很多 也 亲爱的 !

但是它太贵了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" exclaimed the Countess .
" 惊呼 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [tʃiːpə] ? "
" Can you compromise the matter cheaper ? "
" 能 你 妥协 这 事情 更便宜 ? "

“能否以更低的价格达成妥协? ”

" ['pɒsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ,
" But what do you want ,
" 但 什么 做 你 想 ,

但你想要什么?

['mædəm] ? "
madame ? "
夫人 ? "

夫人?

" [ai] [wɒnt] - - [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
" I want - - I will not have a lawsuit .
" 我 想 - - 我 将要 不是 有 一个 诉讼 .

“我不想——我不会提起诉讼。”

[ai] [wɒnt] - - "
I want - - "
我 想 - - "

我想 - ”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ded] ?
" You want him to remain dead ?
" 你 想 他 到 保持 死的 ?

你想让他就此死去吗?

" [sed] [dɜːrˈvɪl] ,
" said Derville ,
" 说 德维尔 ,

德维尔说道:

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] .
interrupting her hastily .
打断 她 草草 .

他匆忙打断了她。

" [məˈsjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生,

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道："

" [ɪf] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
" if twenty - four thousand francs a year are necessary ,
" 如果 二十 - 四 千 法郎 一个 年 是 必要的 ,

"如果每年需要两万四千法郎，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] - - "
we will go to law - - "
我们 将要 去 到 法律 - - "

我们将诉诸法律——"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ,
we will go to law ,
我们 将要 去 到 法律 ,

我们将诉诸法律。

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
" said the Colonel in a deep voice ,
" 说 这 上校 在 一个 深的 嗓音 ,

"上校用低沉的声音说道，"

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as he opened the door and stood before his wife ,
作为 他 打开 这 门 和 站立 前 他的 妻子 ,

他打开门，站在妻子面前，

[wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - - [æn; ən]
with one hand in his waistcoat and the other hanging by his side - - an
和 一 手 在 他的 马甲 和 这 其他 绞刑 经过 他的 边 - - 一个
['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [geɪv] ['hɒrəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
attitude to which the recollection of his adventure gave horrible significance .
态度 到 哪个 这 回忆 的 他的 冒险 给予 可怕 意义 .

他一只手插在背心里，另一只手垂在身侧——回忆起那次冒险经历，他觉得这种姿势有着可怕的意义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ,
" It is he ,
" 它 是 他 ,

是他，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə] [hɜː'self] .
" said the Countess to herself .
" 说 这 伯爵夫人 到 她自己 .

"伯爵夫人自言自语道。"

" [tuː] [dɪə(r)] !
" Too dear !
" 也 亲爱的 !

太贵了！

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" the old soldier exclaimed .
" 这 老的 士兵 惊呼 .

"老兵惊呼道。"

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][nɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
" I have given you near on a million ,
" 我 有 给定 你 靠近 在 一个 百万 ,

“我已经给了你近一百万，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːpən] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
and you are cheapening my misfortunes .
和 你 是 降低成本 我的 不幸 .

你这是在轻视我的不幸遭遇。

['veri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;

很好；

[naʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
now I will have you - - you and your fortune .
现在 我 将要 有 你 - - 你 和 你的 财富 .

现在我将得到你——你和你的财富。

['aʊə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒmən] ,
Our goods are in common ,
我们的 商品 是 在 常见的 ,

我们的商品是共同的，

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt] [dɪ'zɒlvd] - - "
our marriage is not dissolved - - "
我们的 婚姻 是 不是 溶解 - - "

我们的婚姻关系并未解除——

" [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [ɪz][nɒt] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] !
" But monsieur is not Colonel Chabert !
" 但 先生 是 不是 上校 沙伯特 !

“但是先生不是沙伯特上校！

" [kraɪd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" cried the Countess ,
" 哭 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人喊道，”

[ɪn] [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .
in feigned amazement .
在 假装 惊愕 .

假装惊讶。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['aɪrəni] .
in a tone of intense irony .
在 一个 语气 的 激烈的 讽刺 .

语气中充满了强烈的讽刺意味。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pruːfs] ?
" Do you want proofs ?
" 做 你 想 证明 ?

你们需要证据吗?

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] - - - -
I found you in the Palais Royal - - - -
我 成立 你 在 这 宫殿 皇家 - - - -

我在皇家宫殿找到了你。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɜːnd] [peɪl] .
" The Countess turned pale .
" 这 伯爵夫人 转向 苍白 .

伯爵夫人脸色苍白。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ] ,
Seeing her grow white under her rouge ,
看到 她 生长 白色的 在下面 她 胭脂 ,

看着她胭脂下的皮肤渐渐变白，

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [pɔːzd] ,
the old soldier paused ,
这 老的 士兵 暂停 ,

老兵顿了顿，

[tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'flikt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]
touched by the acute suffering he was inflicting on the woman he had once
感动 经过 这 急性 痛苦 他 曾是 造成 在 这 女士 他 有 一次
[səʊ] ['ɑːdntli] [lʌvd] ;
so ardently loved ;
所以 热切地 喜爱 ;

他被自己曾经深爱的女人所遭受的巨大痛苦所触动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [went] [ɒn] :
but she shot such a venomous glance at him that he abruptly went on :
但 她 射击 这样的 一个 有毒 瞥一眼 在 他 那 他 突然 去 在 :

但她狠狠地瞪了他一眼，那眼神如此恶毒，以至于他突然停了下来：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [lɑː] - - "
" You were with La - - "
" 你 是 和 拉 - - "

“你当时和拉——”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" Allow me ,
" 允许 我 ,

“请允许我，

[mə'sjɜː] [dɜːr'vɪl] ,
Monsieur Derville ,
先生 德维尔 ,

德维尔先生

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" said the Countess to the lawyer .
" 说 这 伯爵夫人 到 这 律师 .

伯爵夫人对律师说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
" You must give me leave to retire .
" 你 必须 给 我 离开 到 退休 .

你必须允许我退休。

[ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I did not come here to listen to such dreadful things .
我 做过 不是 来 这里 到 听 到 这样的 可怕 事物 .

我来这里不是为了听这些可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She rose and went out .
" 她 玫瑰 和 去 出去 .

她起身走了出去。

[dɜːrˈvɪl] [rʌʃt] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Derville rushed after her ;
德维尔 匆忙 后 她 ;

德维尔追了上去;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɪŋz] ,
but the Countess had taken wings ,
但 这 伯爵夫人 有 已采取 翅膀 ,

但伯爵夫人已经展翅高飞了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
and seemed to have flown from the place .
和 似乎 到 有 飞行 从 这 地方 .

仿佛是从那里飞走的。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
On returning to his private room ,
在 返回 到 他的 私人的 房间 ,

回到他的私人房间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,
he found the Colonel in a towering rage ,
他 成立 这 上校 在 一个 参天 愤怒 ,

他发现上校怒不可遏。

[ˈstraɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
striding up and down .
大步走 向上 和 向下 .

大步走来走去。

" [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
" In those times a man took his wife where he chose ,
" 在 那些 时代 一个 男人 采取 他的 妻子 在哪里 他 选择 ,

“在那个时代，男人可以随心所欲地带妻子去任何地方。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ˈbædli] ;
" But I was foolish and chose badly ;
" 但 我 曾是 愚蠢 和 选择 糟糕 ;

但我当时很愚蠢，做出了错误的选择;

[ai] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ɐpˈiəɹənsɪz] .
I trusted to appearances .
我 可信 到 外貌 .

我轻信了外表。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] . "
She has no heart . "
她 有 不 心 . "

她没有心。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['kɜːn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ?
was I not right to beg you not to come ?
曾是 我 不是 正确的 到 求 你 不是 到 来 ?

我苦苦哀求你不要来，难道错了吗?

- - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ;
- - I am now positive of your identity ;
- - 我 是 现在 积极的 的 你的 身份 ;

我现在可以确定你的身份了;

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
when you came in ,
什么时候 你 来了 在 ,

你进来的时候，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] ,
the Countess gave a little start ,
这 伯爵夫人 给予 一个 小的 开始 ,

伯爵夫人轻轻地叫了一声，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] .
of which the meaning was unequivocal .
的 哪个 这 意义 曾是 明确的 .

其含义非常明确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] .
But you have lost your chances .
但 你 有 丢失的 你的 机会 .

但你已经错失良机了。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] . "
Your wife knows that you are unrecognizable . "
你的 妻子 知道 那 你 是 无法辨认 . "

你妻子知道你现在判若两人。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" I will kill her ! "
" 我 将要 杀 她 ! "

“我要杀了她！”

" ['mædnəs] !
" Madness !
" 疯狂 !

“疯狂!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] [retʃ] .
you will be caught and executed like any common wretch .
你 将要 是 捕捉 和 执行 喜欢 任何 常见的 可怜虫 .

你将被抓获并像其他普通恶棍一样处决。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] !
Besides you might miss !
除了 你 可能 错过 !

此外，你可能会错过!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] .
That would be unpardonable .
那 会 是 不可饶恕的 .

那将是不可饶恕的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] . - - [let] [ˌem 'iː]

A	man	must	not	miss	his	shot	when	he	wants	to	kill	his	wife	.	-	-	Let	me
一个	男人	必须	不是	错过	他的	射击	什么时候	他	想要	到	杀	他的	妻子	.	-	-	让	我

[set] [θɪŋz] [streɪt] ;

set	things	straight	;
放	事物	直的	;

一个男人如果想杀妻子，就绝不能失手。——让我把话说清楚;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] .

you	are	only	a	big	child	.
你	是	仅有的	一个	大的	孩子	.

你不过是个长不大的孩子。

[gəʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ;

Take	care	of	yourself	;
拿	关心	的	你自己	;

照顾好你自己;

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [sʌm; səm][træp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]

she	is	capable	of	setting	some	trap	for	you	and	shutting	you	up	in
她	是	有能力的	的	环境	一些	陷阱	为了	你	和	关闭	你	向上	在

[ʃə'rɑːntən] .

Charenton	.
查伦顿	.

她有能力为你设下陷阱，把你困在沙朗顿。

[ai] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I	will	notify	her	of	our	proceedings	to	protect	you	against	a	surprise	.
我	将要	通知	她	的	我们的	诉讼程序	到	保护	你	反对	一个	惊喜	.

我会将我们的行动计划告知她，以免您受到意外。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːn(ə)l] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktə(r)] ,

"	The	unhappy	Colonel	obeyed	his	young	benefactor	,
"	这	不开心	上校	服从	他的	年轻的	恩人	,

“这位不幸的上校服从了他年轻的恩人，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

然后就离开了。

['stæmərɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

stammering	apologies	.
结巴	致歉	.

结结巴巴的道歉。

[hiː; hi] ['sləʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] ,

He	slowly	went	down	the	dark	staircase	,
他	缓慢地	去	向下	这	黑暗的	楼梯	,

他缓缓走下昏暗的楼梯。

[lɒst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] ,

lost	in	gloomy	thoughts	,
丢失的	在	阴沉	想法	,

陷入阴郁的思绪中，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [dʒʌst] [delt] [hɪm] - - [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

and	crushed	perhaps	by	the	blow	just	dealt	him	-	-	the	most	cruel	he	could	feel
和	碎	也许	经过	这	吹	只是	已处理	他	-	-	这	最多	残忍的	他	可以	感觉

,

,

,

或许是被刚才那一击彻底击垮了——这是他所能感受到的最残酷的打击。

[ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [kʊd; kəd][məʊst] ['diːpli] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]

the	thrust	that	could	most	deeply	pierce	his	heart	-	-	when	he	heard	the	rustle
这	推力	那	可以	最多	深	刺穿	他的	心	-	-	什么时候	他	听到	这	沙沙

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lændɪŋ] ,

of	a	woman's	dress	on	the	lowest	landing	,
的	一个	女性的	裙子	在	这	最低	降落	,

最令他心痛的打击，莫过于听到楼梯最低层传来女人裙摆的窸窣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	his	wife	stood	before	him	.
和	他的	妻子	站立	前	他	.

他的妻子站在他面前。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

她说：“

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][əʊld] .

taking	his	arm	with	a	gesture	like	those	familiar	to	him	of	old	.
采取	他的	手臂	和	一个	手势	喜欢	那些	熟悉的	到	他	的	老的	.

他抓住他的手臂，动作就像他以前熟悉的那样。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Her	action	and	the	accent	of	her	voice	,
她	行动	和	这	口音	的	她	嗓音	,

她的举止和她的口音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['greɪʃəsnəs] ,

which	had	recovered	its	graciousness	,
哪个	有	恢复	它是	亲切	,

它已恢复了往日的优雅，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [rɒθ] ,

were	enough	to	allay	the	Colonel's	wrath	,
是	足够的	到	巷	这	上校的	愤怒	,

足以平息上校的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	he	allowed	himself	to	be	led	to	the	carriage	.
和	他	允许	他自己	到	是	引领	到	这	运输	.

于是他任由别人领着他上了马车。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[get] [ɪn] !
get in !
得到 在 !

进来!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [step] .
when the footman had let down the step .
什么时候 这 男仆 有 让 向下 这 步 .

当侍者放下台阶时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
And as if by magic ,
和 作为 如果 经过 魔法 ,

仿佛魔法一般，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] .
he found himself sitting by his wife in the brougham .
他 成立 他自己 坐着 经过 他的 妻子 在 这 布鲁厄姆 .

他发现自己正和妻子一起坐在马车里。

" [weə(r)] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" asked the servant .
" 问 这 仆人 .

仆人问道。

" [tuː; tə] - ,
" To Groslay ,
" 到 - ,

“致格罗斯莱，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
The horses started at once ,
这 马匹 开始 在 一次 ,

马匹立刻开始奔跑。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'krɒs] ['pærɪs] .
and carried them all across Paris .
和 携带 他们 全部 穿过 巴黎 .

然后把它们全都带过了巴黎。

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道：“

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn]
in a tone of voice which betrayed one of those emotions which are rare in
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 背叛 一 的 那些 情绪 哪个 是 稀有的 在
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

他的语气中流露出一种生活中极为罕见的情感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
and which agitate every part of our being .
和 哪个 激荡 每一个 部分 的 我们的 存在 .

它们搅动着我们身心的每一个角落。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðə; ði] [hɑːt] ,
At such moments the heart ,
在 这样的 时刻 这 心 ,

在这样的时刻，心脏，

['faɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,

纤维，

[nɜːvz] ,
nerves ,
神经 ,

神经，

['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

面容，

[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

灵魂，

[ænd; ənd] ['bɒdi] ,
and body ,
和 身体 ,

身体，

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

一切，

['evri] [pɔː(r)]['iːv(ə)n] ,
every pore even ,
每一个 孔隙 甚至 ,

甚至每个毛孔都一样，

[fiːlz] [ə; eɪ] [θrɪl] .
feels a thrill .
感觉 一个 刺激 .

感觉很刺激。

[laɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ;
Life no longer seems to be within us ;
生活 不 更长 似乎 到 是 之内 我们 ;

生命似乎已不在我们体内;

[ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [aʊt] ,
it flows out ,
它 流量 出去 ,

它流了出来，

[sprɪŋz] [fɔːθ] ,
springs forth ,
弹簧 前进 ,

涌现出来，

[ɪz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][kənˈteɪdʒən] ,
is communicated as if by contagion ,
是 沟通 作为 如果 经过 传染 ,

传播方式如同传染病一般。

[trænzˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
transmitted by a look ,
传输 经过 一个 看 ,

通过眼神传递的信息，

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
a tone of voice ,
一个 语气 的 嗓音 ,

语气，

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
a gesture ,
一个 手势 ,

一个手势，

[ɪmˈpresɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪl] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
impressing our will on others .
令人印象深刻 我们的 将要 在 其他的 .

将我们的意志强加于他人。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
The old soldier started on hearing this single word ,
这 老的 士兵 开始 在 听力 这 单身的 单词 ,

老兵一听到这一个字就吓了一跳。

[ðɪs] [fɜːst] ,
this first ,
这 第一的 ,

首先，

['terəb(ə)l] " [məˈsjɜː] !
terrible " monsieur !
糟糕的 " 先生 !

可怕的"先生!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] ,
" But still it was at once a reproach and a pardon ,
" 但 仍然 它 曾是 在 一次 一个 责备 和 一个 赦免 ,

但这既是一种责备，也是一种赦免。

[ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈspeə(r)] ,
a hope and a despair ,
一个 希望 和 一个 绝望 ,

希望与绝望并存

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

a	question	and	an	answer	.
一个	问题	和	一个	回答	.

一个问题和一个答案。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

This	word	included	them	all	;
这	单词	包括	他们	全部	;

这个词包含了他们所有人；

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æktrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,

none	but	an	actress	could	have	thrown	so	much	eloquence	,
没有任何	但	一个	演员	可以	有	抛掷	所以	很多	口才	,

只有女演员才能表达出如此雄辩的言辞。

[səʊ] ['meni] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

so	many	feelings	into	a	single	word	.
所以	许多	情怀	进入	一个	单身的	单词	.

一个词里包含了如此丰富的情感。

[truːθ] [ɪz] [les] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪts] ['ʌtərəns] ;

Truth	is	less	complete	in	its	utterance	;
真相	是	较少的	完全的	在	它是	发声	;

真理在表达上往往不够完整；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

it	does	not	put	everything	on	the	outside	;
它	做	不是	放	一切	在	这	外部	;

它不会把所有东西都放在外面；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

it	allows	us	to	see	what	is	within	.
它	允许	我们	到	看	什么	是	之内	.

它让我们能够看到内在的东西。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

The	Colonel	was	filled	with	remorse	for	his	suspicions	,
这	上校	曾是	已填	和	悔恨	为了	他的	怀疑	,

上校对自己的怀疑充满了懊悔。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ,

his	demands	,
他的	需求	,

他的要求，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ;

and	his	anger	;
和	他的	愤怒	;

以及他的愤怒；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	looked	down	not	to	betray	his	agitation	.
他	看起来	向下	不是	到	背叛	他的	搅动	.

他低下头，不让自己的焦躁不安显露出来。

" [mə'sjɜː] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

" [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	repeated	she	,
"	重复	她	,

她重复道：“

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [pɔːz] ,
after **an** **imperceptible** **pause** **,**
后 一个 难以察觉的 暂停 ,

短暂的停顿之后，

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
" **I** **knew** **you** **at** **once** **.** **"**
" 我 知道 你 在 一次 . "

“我一眼就认出你了。”

" ['roʊˌzin] ,
" **Rosine** **,**
" 罗辛 ,

罗西娜，

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
" **said** **the** **old** **soldier** **,**
" 说 这 老的 士兵 ,

老兵说道：“

" [ðəʊz] [wɜːdz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli][bɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
" **those** **words** **contain** **the** **only** **balm** **that** **can** **help** **me** **to** **forget** **my** **misfortunes** **.**
" 那些 字 包含 这 仅有的 香脂 那 能 帮助 我 到 忘记 我的 不幸 .

“这些话语是唯一能让我忘记不幸的慰藉。”

" [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] [hɒt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] ,
" **Two** **large** **tears** **rolled** **hot** **on** **to** **his** **wife's** **hands** **,**
" 二 大的 眼泪 滚动 热的 在 到 他的 妻子的 双手 ,

两滴滚烫的泪珠滚落在他妻子的手上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ə'fekʃn] .
which **he** **pressed** **to** **show** **his** **paternal** **affection** **.**
哪个 他 按下 到 展示 他的 父系 感情 .

他用力按压，以表达他的父爱。

" [mə'sjɜː] ,
" **Monsieur** **,**
" 先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **she** **went** **on** **,**
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
" **could** **you** **not** **have** **guessed** **what** **it** **cost** **me** **to** **appear** **before** **a** **stranger**
" 可以 你 不是 有 猜对了 什么 它 成本 我 到 出现 前 一个 陌生人
[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [naʊ] [ɪz] ?
in **a** **position** **so** **false** **as** **mine** **now** **is** **?**
在 一个 位置 所以 错误的 作为 矿 现在 是 ?

“难道你猜不到我以现在这种虚假的身份出现在一个陌生人面前，要付出多大的代价吗？”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If **I** **have** **to** **blush** **for** **it** **,**
如果 我 有 到 脸红 为了 它 ,

如果我因此感到脸红，

[æt; ət] [liːst] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
at **least** **let** **it** **be** **in** **the** **privacy** **of** **my** **family** **.**
在 至少 让 它 是 在 这 隐私 的 我的 家庭 .

至少让它在我的家庭私下里发生吧。

[ɔːt] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ?

Ought	not	such	a	secret	to	remain	buried	in	our	hearts	?
应该	不是	这样的	一个	秘密	到	保持	埋葬	在	我们的	心	?

难道这样的秘密不应该永远埋藏在我们心中吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

You	will	forgive	me	,
你	将要	原谅	我	,

你会原谅我的。

[ai] [həʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望,

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃə'bɛr] [ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ai]

for	my	apparent	indifference	to	the	woes	of	a	Chabert	in	whose	existence	I
为了	我的	明显	漠不关心	到	这	烦恼	的	一个	沙伯特	在	谁	存在	我

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [bɪ'liːv] .

could	not	possibly	believe	.
可以	不是	可能	相信	.

因为我对一个我根本不相信存在的沙伯特的苦难表现出明显的漠不关心。

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,

I	received	your	letters	,
我	已收到	你的	信件	,

我收到了你的来信,

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

"	she	hastily	added	,
"	她	草草	额外	,

她赶紧补充道:

['siːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ,

seeing	in	his	face	the	objection	it	expressed	,
看到	在	他的	脸	这	异议	它	表达	,

从他脸上的表情中看出反对意见,

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪˌlaʊ] .

"	but	they	did	not	reach	me	till	thirteen	months	after	the	battle	of	Eylau	.
"	但	他们	做过	不是	抵达	我	直到	十三	几个月	后	这	战斗	的	埃劳	.

“但直到埃劳战役十三个月后,他们才联系上我。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

They	were	opened	,
他们	是	打开	,

它们被打开了,

['dɜːti] ,

dirty	,
肮脏的	,

肮脏的,

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ;

the	writing	was	unrecognizable	;
这	写作	曾是	无法辨认	;

字迹无法辨认;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [nə'poʊliənz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

and	after	obtaining	Napoleon's	signature	to	my	second	marriage	contract	,
和	后	获得	拿破仑的	签名	到	我的	第二	婚姻	合同	,

在获得拿破仑在我第二份婚约上的签名后,

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['klevə(r)]['swɪndlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

I	could	not	help	believing	that	some	clever	swindler	wanted	to	make	a	fool	of
我	可以	不是	帮助	相信	那	一些	聪明的	骗子	通缉	到	制作	一个	傻子	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不禁怀疑，是不是某个狡猾的骗子想愚弄我。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [mə'sjɜː] - [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

to	avoid	disturbing	Monsieur	Ferraud's	peace	of	mind	,
到	避免	令人不安	先生	-	和平	的	头脑	,

为了避免打扰费罗先生的安宁，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fæməli] [taɪz] ,

and	disturbing	family	ties	,
和	令人不安	家庭	领带	,

以及令人不安的家庭关系，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ʃə'bɛr] .

I	was	obliged	to	take	precautions	against	a	pretended	Chabert	.
我	曾是	有义务	到	拿	防范措施	反对	一个	假装	沙伯特	.

我不得不采取预防措施，以防有人冒充沙伯特。

[wɒz; wəz][ai] [nɒt] [raɪt] ,

Was	I	not	right	,
曾是	我	不是	正确的	,

难道我错了吗?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? "

I	ask	you	?	"
我	问	你	?	"

我问你?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

you	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪdiət] ,

It	was	I	who	was	the	idiot	,
它	曾是	我	WHO	曾是	这	笨蛋	,

原来是我这个笨蛋。

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

猫头鹰，

[ðə; ði][dəʊlt] ,

the	dolt	,
这	笨蛋	,

那个笨蛋，

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kælkjuleɪtɪd] ['betə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt]
not **to** **have** **calculated** **better** **what** **the** **consequences** **of** **such** **a** **position** **might**
不是 到 有 计算 更好的 什么 这 结果 的 这样的 一个 位置 可能
[biː; bi] . - - [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?
be **.** **-** **-** **But** **where** **are** **we** **going** **?**
是 . - - 但 在哪里 是 我们 去 ?

没有更好地考虑这种立场可能带来的后果。——但我们究竟要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he** **asked** **,**
" 他 问 ,

他问道：“

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [lɑː] [ʃæ'pɛl] .
seeing **that** **they** **had** **reached** **the** **barrier** **of** **La** **Chapelle** **.**
看到 那 他们 有 达到 这 障碍 的 拉 教堂 .

他们看到自己已经到达了拉沙佩勒的屏障。

" [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪə(r)] - ,
" **To** **my** **country** **house** **near** **Groslay** **,**
" 到 我的 国家 房子 靠近 - ,

“到我在格罗斯莱附近的乡间别墅，

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .
in **the** **valley** **of** **Montmorency** **.**
在 这 谷 的 蒙莫朗西 .

在蒙莫朗西山谷。

[ðeə(r)] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .
we **will** **consider** **the** **steps** **to** **be** **taken** **.**
我们 将要 考虑 这 步骤 到 是 已采取 .

我们将考虑采取哪些措施。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['djuːtiz] .
I **know** **my** **duties** **.**
我 知道 我的 职责 .

我知道我的职责。

[ðəʊ] [aiˌeɪ 'em] [jɔːz] [baɪ] [raɪt] ,
Though **I** **am** **yours** **by** **right** **,**
尽管 我 是 你的 经过 正确的 ,

虽然我理应属于你，

[aiˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jɔːz] [ɪn] [fækt] .
I **am** **no** **longer** **yours** **in** **fact** **.**
我 是 不 更长 你的 在 事实 .

事实上，我已经不再属于你了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pærɪs] ?
Can **you** **wish** **that** **we** **should** **become** **the** **talk** **of** **Paris** **?**
能 你 希望 那 我们 应该 变得 这 讲话 的 巴黎 ?

你希望我们能成为巴黎的热门话题吗?

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	need	not	inform	the	public	of	a	situation	,
我们	需要	不是	通知	这	民众	的	一个	情况	,

我们无需向公众通报情况。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] ,

which	for	me	has	its	ridiculous	side	,
哪个	为了	我	有	它是	荒谬的	边	,

对我来说，这其中有荒谬之处。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]['dɪgnətɪ] .

and	let	us	preserve	our	dignity	.
和	让	我们	保存	我们的	尊严	.

让我们维护我们的尊严。

[juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

You	still	love	me	,
你	仍然	爱	我	,

你依然爱我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] ,

with	a	sad	,
和	一个	伤心	,

带着悲伤，

[swiːt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

sweet	gaze	at	the	Colonel	,
甜的	目光	在	这	上校	,

深情地凝视着上校，

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][aɪ] [biːn] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [fɔːm] ['ʌðə(r)] [taɪz] ?

"	but	have	not	I	been	authorized	to	form	other	ties	?
"	但	有	不是	我	到过	授权	到	形式	其他	领带	?

但我难道没有被授权建立其他关系吗?

[ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	so	strange	a	position	,
在	所以	奇怪的	一个	位置	,

处于如此奇怪的位置，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [bɪdz] [ˌem 'iː] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

a	secret	voice	bids	me	trust	to	your	kindness	,
一个	秘密	嗓音	出价	我	相信	到	你的	仁慈	,

一个神秘的声音告诉我，请相信你的善良。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	so	well	known	to	me	.
哪个	是	所以	出色地	已知	到	我	.

这一点我非常清楚。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][səʊl]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ?

Can	I	be	wrong	in	taking	you	as	the	sole	arbiter	of	my	fate	?
能	我	是	错误的	在	采取	你	作为	这	唯一	仲裁者	的	我的	命运	?

我若将你视为我命运的唯一裁决者，难道错了吗?

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suːt] .

Be	at	once	judge	and	party	to	the	suit	.
是	在	一次	法官	和	派对	到	这	套装	.

既是法官又是诉讼当事人。

[ai] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ;
I trust in your noble character ;
我 相信 在 你的 高贵 特点 ;

我信赖你高尚的品格;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [fɔːlts]
you will be generous enough to forgive me for the consequences of faults
你 将要 是 慷慨的 足够的 到 原谅 我 为了 这 结果 的 故障
[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] .
committed in innocence .
坚定的 在 无辜 .

请您宽容地原谅我因无辜犯下的过错所带来的后果。

[ai] [meɪ] [ðen] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] :
I may then confess to you :
我 可能 然后 承认 到 你 :

我或许可以向你坦白:

[ai] [lʌv] [em] . - .
I love M . Ferraud .
我 爱 M . - .

我喜欢费罗先生。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
I believed that I had a right to love him .
我 相信 那 我 有 一个 正确的 到 爱 他 .

我认为我有权利爱他。

[ai][duː; də][nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I do not blush to make this confession to you ;
我 做 不是 脸红 到 制作 这 忏悔 到 你 ;

我并不羞于向你坦白这件事;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
even if it offends you ,
甚至 如果 它 冒犯 你 ,

即使它冒犯了你,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] .
it does not disgrace us .
它 做 不是 耻辱 我们 .

这不会让我们蒙羞。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækts] .
I cannot conceal the facts .
我 不能 隐藏 这 事实 .

我无法隐瞒事实。

[wen] [feɪt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
When fate made me a widow ,
什么时候 命运 制成 我 一个 寡妇 ,

命运让我成了寡妇,

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
I was not a mother .
我 曾是 不是 一个 母亲 .

我不是母亲。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf][biː; bi]['saɪlənt] ,
" The Colonel with a wave of his hand bid his wife be silent ,
" 这 上校 和 一个 海浪 的 他的 手 出价 他的 妻子 是 沉默的 ,

上校挥了挥手，示意妻子安静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] [sæt] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

and	**for**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**they**	**sat**	**without**	**speaking**	**a**	**single**	**word**	**.**
和	为了	一个	英里	和	一个	一半	他们	卫星	没有	请讲	一个	单身的	单词	.

他们一言不发地坐了一英里半。

[ʃə'bɛr] [kʊd; kəd]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Chabert	**could**	**fancy**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**little**	**ones**	**before**	**him**	**.**
沙伯特	可以	想要	他	锯	这	二	小的	一个	前	他	.

沙伯特仿佛看到了眼前的两个小家伙。

" ['roʊˌzin] . "

"	**Rosine**	**.**	**"**
"	罗辛	.	"

“罗西娜。”

" [mə'sjɜː] ? "

"	**Monsieur**	**?**	**"**
"	先生	?	"

“先生？”

" [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . "

"	**The**	**dead**	**are**	**very**	**wrong**	**to**	**come**	**to**	**life**	**again**	**.**	**"**
"	这	死的	是	非常	错误的	到	来	到	生活	再次	.	"

“死人复活是极其错误的。”

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[mə'sjɜː] ,

monsieur	**,**
先生	,

先生，

[nəʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

[nəʊ] !

no	**!**
不	!

不！

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

Do	**not**	**think**	**me**	**ungrateful**	**.**
做	不是	思考	我	忘恩负义	.

不要认为我忘恩负义。

['əʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

you	**find**	**me**	**a**	**lover**	**,**
你	寻找	我	一个	情人	,

你帮我找个情人，

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

a	**mother**	**,**
一个	母亲	,

一位母亲，

[waɪl] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [waɪf] .

while	you	left	me	merely	a	wife	.
尽管	你	左边	我	仅仅	一个	妻子	.

而你却只留下我一个妻子。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] ,

Though	it	is	no	longer	in	my	power	to	love	,
尽管	它	是	不	更长	在	我的	力量	到	爱	,

虽然我已经失去了爱的能力，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ,

I	know	how	much	I	owe	you	,
我	知道	如何	很多	我	欠	你	,

我知道我欠你多少，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "

and	I	can	still	offer	you	all	the	affection	of	a	daughter	.	"
和	我	能	仍然	提供	你	全部	这	感情	的	一个	女儿	.	"

我依然可以像女儿一样爱你。

" ['roʊˌzin] ,

"	Rosine	,
"	罗辛	,

罗西娜，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] ,

"	said	the	old	man	in	a	softened	tone	,
"	说	这	老的	男人	在	一个	软化	语气	,

“老人语气缓和下来说道，”

" [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	I	no	longer	feel	any	resentment	against	you	.
"	我	不	更长	感觉	任何	怨恨	反对	你	.

“我不再对你怀有任何怨恨。”

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] ['eniθɪŋ] ,

We	will	forget	anything	,
我们	将要	忘记	任何事物	,

我们会忘记一切。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ;

with	one	of	those	smiles	which	always	reflect	a	noble	soul	;
和	一	的	那些	微笑	哪个	总是	反映	一个	高贵	灵魂	;

脸上带着那种总是能体现高尚灵魂的微笑；

" [ai][hæv; həv][nɒt][səʊ]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	I	have	not	so	little	delicacy	as	to	demand	the	mockery	of	love	from	a
"	我	有	不是	所以	小的	美味	作为	到	要求	这	嘲讽	的	爱	从	一个

[waɪf] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

wife	who	no	longer	loves	me	.
妻子	WHO	不	更长	爱	我	.

“我还没有那么没良心，不会要求一个不再爱我的妻子来戏弄我的爱情。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['grætɪtjuːd] [ðæt]

"	The	Countess	gave	him	a	flashing	look	full	of	such	deep	gratitude	that
"	这	伯爵夫人	给予	他	一个	闪烁	看	满的	的	这样的	深的	感激	那

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃə'bɛr] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .

poor	Chabert	would	have	been	glad	to	sink	again	into	his	grave	at	Eylau	.
贫穷的	沙伯特	会	有	到过	高兴的	到	下沉	再次	进入	他的	严重	在	埃劳	.

伯爵夫人给了他一个充满感激之情的眼神，可怜的夏贝尔巴不得再次沉入埃劳的坟墓里去。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'vəʊʃn] ,

Some	men	have	a	soul	strong	enough	for	such	self	-	devotion	,
一些	男人	有	一个	灵魂	强的	足够的	为了	这样的	自己	-	虔诚	,

有些男人拥有足够强大的灵魂，能够做到如此自我奉献。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'wɔːd] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

of	which	the	whole	reward	consists	in	the	assurance	that	they	have	made	the
的	哪个	这	所有的	报酬	由	在	这	保证	那	他们	有	制成	这

['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [lʌv] ['hæpi] .

person	they	love	happy	.
人	他们	爱	快乐的	.

其中最大的回报在于确信自己让所爱之人感到幸福。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

"	My	dear	friend	,
"	我的	亲爱的	朋友	,

“我亲爱的朋友，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɔːl] [ðɪs] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] ['restɪd] ,

we	will	talk	all	this	over	later	when	our	hearts	have	rested	,
我们	将要	讲话	全部	这	超过	之后	什么时候	我们的	心	有	休息	,

等我们心情平静下来，再来细谈这些事。

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	said	the	Countess	.
"	说	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人说道。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

The	conversation	turned	to	other	subjects	,
这	对话	转向	到	其他	主题	,

谈话转向了其他话题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] ['veri] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

for	it	was	impossible	to	dwell	very	long	on	this	one	.
为了	它	曾是	不可能的	到	住	非常	长的	在	这	一	.

因为这件事不可能停留太久。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Though	the	couple	came	back	again	and	again	to	their	singular	position	,
尽管	这	夫妻	来了	后退	再次	和	再次	到	他们的	单数	位置	,

尽管这对夫妇一再回到他们最初的状态，

['aɪðə(r)][baɪ][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] ,

either	by	some	allusion	or	of	serious	purpose	,
任何一个	经过	一些	典故	或者	的	严肃的	目的	,

无论是通过某种暗示还是出于严肃的目的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] ,

they	had	a	delightful	drive	,
他们	有	一个	愉快	驾驶	,

他们度过了一段愉快的旅程。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]

recalling	the	events	of	their	former	life	together	and	the	times	of	the	Empire
回忆	这	活动	的	他们的	以前的	生活	一起	和	这	时代	的	这	帝国

.

:

.

回忆起他们过去共同生活的点点滴滴以及帝国的时代。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lend] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

The	Countess	knew	how	to	lend	peculiar	charm	to	her	reminiscences	,
这	伯爵夫人	知道	如何	到	借	奇特	魅力	到	她	回忆录	,

伯爵夫人懂得如何为她的回忆增添一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp]

and	gave	the	conversation	the	tinge	of	melancholy	that	was	needed	to	keep
和	给予	这	对话	这	色调	的	忧郁	那	曾是	需要	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] .

it	serious	.
它	严肃的	.

这给谈话增添了一丝必要的忧郁，使谈话显得严肃认真。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,

She	revived	his	love	without	awakening	his	desires	,
她	复活	他的	爱	没有	唤醒	他的	欲望	,

她唤醒了他的爱，却没有唤起他的欲望。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	allowed	her	first	husband	to	discern	the	mental	wealth	she	had
和	允许	她	第一的	丈夫	到	辨别	这	精神的	财富	她	有

[ə'kwaɪəd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm][tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

acquired	while	trying	to	accustom	him	to	moderate	his	pleasure	to	that	which
获得	尽管	尝试	到	习惯	他	到	缓和	他的	乐趣	到	那	哪个

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] .

a	father	may	feel	in	the	society	of	a	favorite	daughter	.
一个	父亲	可能	感觉	在	这	社会	的	一个	最喜欢的	女儿	.

她让她的第一任丈夫体会到她在努力让他学会克制自己的快乐，像一位父亲在与心爱的女儿相处时那样，逐渐积累的精神财富。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

The	Colonel	had	known	the	Countess	of	the	Empire	;
这	上校	有	已知	这	伯爵夫人	的	这	帝国	;

上校认识帝国伯爵夫人；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

he	found	her	a	Countess	of	the	Restoration	.
他	成立	她	一个	伯爵夫人	的	这	恢复	.

他发现她是一位复辟时期的伯爵夫人。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ,

by	a	cross	-	road	,
经过	一个	叉	-	路	,

在十字路口，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:k] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [di'vaid]

they	arrived	at	the	entrance	to	a	large	park	lying	in	the	little	valley	which	divides
他们	到达的	在	这	入口	到	一个	大的	公园	说谎	在	这	小的	谷	哪个	分割

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

the	heights	of	Margency	from	the	pretty	village	of	Groslay	.
这	高度	的	-	从	这	漂亮的	村庄	的	-	.

他们到达了一个大公园的入口，这个公园位于一条小山谷中，这条山谷将马根西高地与美丽的格罗斯莱村分隔开来。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ,

The	Countess	had	there	a	delightful	house	,
这	伯爵夫人	有	那里	一个	愉快	房子	,

伯爵夫人在那里拥有一栋令人愉悦的房子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] ,

where	the	Colonel	on	arriving	found	everything	in	readiness	for	his	stay	there	,
在哪里	这	上校	在	抵达	成立	一切	在	准备就绪	为了	他的	停留	那里	,

上校到达时发现一切都已为他的到来做好准备。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] .

as	well	as	for	his	wife's	.
作为	出色地	作为	为了	他的	妻子的	.

以及他妻子的。

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tælɪzmən] [hu:z] ['vɜ:tʃu:] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [kən'fɜ:m] ['aʊə(r)]

Misfortune	is	a	kind	of	talisman	whose	virtue	consists	in	its	power	to	confirm	our
不幸	是	一个	种类	的	护符	谁	美德	由	在	它是	力量	到	确认	我们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;

original	nature	;
原来的	自然	;

不幸是一种护身符，它的价值在于它能够证实我们原本的本性；

[ɪn][sʌm; səm] [men] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðeə(r)] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənsi] ,

in	some	men	it	increases	their	distrust	and	malignancy	,
在	一些	男人	它	增加	他们的	怀疑	和	恶性肿瘤	,

在某些男性身上，这会加剧他们的不信任感和恶意。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] .

just	as	it	improves	the	goodness	of	those	who	have	a	kind	heart	.
只是	作为	它	改善	这	善良	的	那些	WHO	有	一个	种类	心	.

正如它能提升那些心地善良的人的品德一样。

['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

Sorrow	had	made	the	Colonel	even	more	helpful	and	good	than	he	had
悲哀	有	制成	这	上校	甚至	更多的	有帮助	和	好的	比	他	有

['ɔ:lweɪz] [bi:n] ,

always	been	,
总是	到过	,

悲伤让上校比以往更加乐于助人、更加善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	he	could	understand	some	secrets	of	womanly	distress	which	are
和	他	可以	理解	一些	秘密	的	女性	痛苦	哪个	是

[ˌʌnrɪ'vi:ld] [tu:; tə][məʊst][men] .

unrevealed	to	most	men	.
未公开	到	最多	男人	.

他能理解一些大多数男人都不知道的女性痛苦秘密。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['trʌstfəlnɪs] ,
in spite of his loyal trustfulness ,
在 尽管如此 的 他的 忠诚 信赖 ,

尽管他忠诚可靠，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
he could not help saying to his wife :
他 可以 不是 帮助 说 到 他的 妻子 :

他忍不住对妻子说：

" [ðen] [juː; jʊ][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? "
" Then you felt quite sure you would bring me here ? "
" 然后 你 毛毡 相当 当然 你 会 带来 我 这里 ? "

“那么你当时就很有把握能把我带到这里来吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" replied she ,
" 回复 她 ,

她回答说：“

" [ɪf] [ai] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪn] - ['klaɪənt] .
" if I found Colonel Chabert in Derville's client .
" 如果 我 成立 上校 沙伯特 在 - 客户 .

“如果我在德维尔的客户身上发现了沙伯特上校。”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]
" The appearance of truth she contrived to give to this answer dissipated the
" 这 外貌 的 真相 她 人为的 到 给 到 这 回答 消散 这
[slaɪt] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][felt] .
slight suspicions which the Colonel was ashamed to have felt .
轻微 怀疑 哪个 这 上校 曾是 羞愧 到 有 毛毡 .

“她设法使这个回答显得合情合理，打消了上校羞于启齿的些许疑虑。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd]
For three days the Countess was quite charming to her first husband
为了 三 天 这 伯爵夫人 曾是 相当 迷人 到 她 第一的 丈夫
.
:
.

伯爵夫人连续三天对她的第一任丈夫表现得十分迷人。

[baɪ]['tendə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
By tender attentions and unfailing sweetness she seemed anxious to wipe out the
经过 投标 注意 和 永不失败 甜味 她 似乎 焦虑的 到 擦拭 出去 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,
memory of the sufferings he had endured ,
记忆 的 这 苦难 他 有 忍受 ,

她用温柔的关怀和始终如一的甜言蜜语，似乎急于抹去他所遭受的苦难记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːn] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wəu] [wɪtʃ] ,
and to earn forgiveness for the woes which ,
和 到 赚 饶恕 为了 这 烦恼 哪个 ,

并以此获得对所犯之罪的宽恕，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
as she confessed ,
作为 她 坦白 ,

正如她所坦白的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [hɪm] .

she	had	innocently	caused	him	.
她	有	天真地	导致	他	.

她无意中害了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ,

She	delighted	in	displaying	for	him	the	charms	she	knew	he	took	pleasure	in	,
她	高兴极了	在	显示	为了	他	这	魅力	她	知道	他	采取	乐趣	在	,

她乐于向他展示她知道他喜欢的那些魅力。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ;

while	at	the	same	time	she	assumed	a	kind	of	melancholy	;
尽管	在	这	相同的	时间	她	假定	一个	种类	的	忧郁	;

与此同时，她又流露出一种忧郁的神情；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,

for	men	are	more	especially	accessible	to	certain	ways	,
为了	男人	是	更多的	尤其	可访问	到	肯定	方式	,

男性更容易受到某些方式的影响，

['sɜːt(ə)n] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] .

certain	graces	of	the	heart	or	of	the	mind	which	they	cannot	resist	.
肯定	恩典	的	这	心	或者	的	这	头脑	哪个	他们	不能	抵抗	.

他们无法抗拒内心或思想上的某些诱惑。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	aimed	at	interesting	him	in	her	position	,
她	旨在	在	有趣的	他	在	她	位置	,

她试图引起他对她处境的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	appealing	to	his	feelings	so	far	as	to	take	possession	of	his	mind
和	上诉	到	他的	情怀	所以	远的	作为	到	拿	拥有	的	他的	头脑

[ænd; ənd][kən'trəʊl][hɪm] [des'pɒtɪkli] .

and	control	him	despotically	.
和	控制	他	专制地	.

并利用他的感情，甚至控制他的思想，对他进行专制统治。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][endz] ,

Ready	for	anything	to	attain	her	ends	,
准备好	为了	任何事物	到	达到	她	结束	,

为了达到目的，她不惜一切代价。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ;

she	did	not	yet	know	what	she	was	to	do	with	this	man	;
她	做过	不是	然而	知道	什么	她	曾是	到	做	和	这	男人	;

她还不知道该如何处置这个男人；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] ['səʊʃəli] .

but	at	any	rate	she	meant	to	annihilate	him	socially	.
但	在	任何	速度	她	意思是	到	歼灭	他	社会	.

但无论如何，她都打算在社交上彻底摧毁他。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ʃiː; ʃi]

On	the	evening	of	the	third	day	she	felt	that	in	spite	of	her	efforts	she
在	这	晚上	的	这	第三	天	她	毛毡	那	在	尽管如此	的	她	努力	她

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'nuːvə(r)]

could	not	conceal	her	uneasiness	as	to	the	results	of	her	manoeuvres
可以	不是	隐藏	她	不安	作为	到	这	结果	的	她	机动

.

:

.

第三天晚上，她感到尽管自己努力掩饰，但还是无法掩饰自己对行动结果的不安。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [rɪˈpriːv] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

To	give	herself	a	minute's	reprieve	she	went	up	to	her	room	,
到	给	她自己	一个	分钟	缓刑	她	去	向上	到	她	房间	,

为了给自己片刻喘息，她回到了自己的房间。

[sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ,

sat	down	before	her	writing	-	table	,
卫星	向下	前	她	写作	-	桌子	,

她坐在书桌前，

[ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [kəmˈpəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɪn] [tʃæbɝts] [ˈprez(ə)ns] ,

and	laid	aside	the	mask	of	composure	which	she	wore	in	Chabert's	presence	,
和	铺设	旁边	这	面具	的	镇定	哪个	她	穿着	在	沙伯特	在场	,

她卸下了在沙贝尔面前一直保持的镇定面具。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæktrəs] [huː] ,

like	an	actress	who	,
喜欢	一个	演员	WHO	,

就像一位女演员，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fəˈtiːgɪŋ] [fɪfθ] [ækt] ,

returning	to	her	dressing	-	room	after	a	fatiguing	fifth	act	,
返回	到	她	敷料	-	房间	后	一个	令人疲惫的	第五	行为	,

结束令人疲惫的第五幕演出后，她回到了更衣室。

[drɒps] [hɑːf] [ded] ,

drops	half	dead	,
滴	一半	死的	,

奄奄一息地倒下，

[ˈliːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪˈzemb(ə)lz] .

leaving	with	the	audience	an	image	of	herself	which	she	no	longer	resembles	.
离开	和	这	观众	一个	图像	的	她自己	哪个	她	不	更长	类似	.

给观众留下的印象，是她自己已经不再像以前那样了。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɛlbɛk] ,

She	proceeded	to	finish	a	letter	she	had	begun	to	Delbecq	,
她	继续	到	结束	一个	信	她	有	开始	到	德尔贝克	,

她接着完成了之前写给德尔贝克的一封信。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [dɜːrˈvɪl] [ðə; ði] [diːdz]

whom	she	desired	to	go	in	her	name	and	demand	of	Derville	the	deeds
谁	她	想要的	到	去	在	她	姓名	和	要求	的	德维尔	这	契约

[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,

relating	to	Colonel	Chabert	,
相关	到	上校	沙伯特	,

她希望由她本人代表她去向德维尔索要与沙伯特上校有关的地契。

[tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðem; ðəm] ,

to	copy	them	,
到	复制	他们	,

复制它们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - .

and	to	come	to	her	at	once	to	Groslay	.
和	到	来	到	她	在	一次	到	-	.

立即前往格罗斯莱与她见面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;

She	had	hardly	finished	when	she	heard	the	Colonel's	step	in	the	passage	;
她	有	几乎	完成的	什么时候	她	听到	这	上校的	步	在	这	通道	;

她刚说完，就听到上校在走廊里的脚步声；

[ʌn'i:zi] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
uneasy **at** **her** **absence** **,**
不安 在 她 缺席 ,

她的缺席让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
he **had** **come** **to** **look** **for** **her** **.**
他 有 来 到 看 为了 她 .

他来找她。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she** **exclaimed** **,**
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
" **I** **wish** **I** **were** **dead** **!**
" 我 希望 我 是 死的 !

我真希望自己死了!

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] . . . "
My **position** **is** **intolerable** **.** **.** **.** **"**
我的 位置 是 无法容忍 . . . "

我的处境令人无法容忍.....

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
what **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" **asked** **the** **good** **man** **.**
" 问 这 好的 男人 .

“好心人问道。”

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** **,**
" 没有什么 ,

“没有什么，

['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she** **replied** **.**
" 她 回复 .

她回答道。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] ,
She **rose** **,**
她 玫瑰 ,

她站了起来，

[left] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

left	the	Colonel	,
左边	这	上校	,

上校离开了，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

and	went	down	to	speak	privately	to	her	maid	,
和	去	向下	到	说话	私下	到	她	女佣	,

她下楼去和女仆单独谈话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] [tuː; tə]['pærɪs] ,

whom	she	sent	off	to	Paris	,
谁	她	发送	离开	到	巴黎	,

她派他去巴黎，

[ɪm'presɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] [dɛlbɛk] [ðə; ði]['letə(r)][dʒʌst]

impressing	on	her	that	she	was	herself	to	deliver	to	Delbecq	the	letter	just
令人印象深刻	在	她	那	她	曾是	她自己	到	递送	到	德尔贝克	这	信	只是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

并强调她必须亲自将刚刚写好的那封信交给德尔贝克。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	bring	it	back	to	the	writer	as	soon	as	he	had	read	it	.
和	到	带来	它	后退	到	这	作家	作为	很快	作为	他	有	读	它	.

读完后立即将稿件交还给作者。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	the	Countess	went	out	to	sit	on	a	bench	sufficiently	in	sight	for	the
然后	这	伯爵夫人	去	出去	到	坐	在	一个	长椅	足够	在	视线	为了	这

['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [tʃuːz] .

Colonel	to	join	her	as	soon	as	he	might	choose	.
上校	到	加入	她	作为	很快	作为	他	可能	选择	.

然后伯爵夫人走到外面，坐在一条足够长的长椅上，上校可以随时走到她身边。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

The	Colonel	,
这	上校	,

上校

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

who	was	looking	for	her	,
WHO	曾是	寻找	为了	她	,

谁在找她?

['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

hastened	up	and	sat	down	by	her	.
加快	向上	和	卫星	向下	经过	她	.

他赶紧起身，在她身边坐下。

" ['roʊˌzin] ,

"	Rosine	,
"	罗辛	,

罗西娜，

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

他说道：“

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	what	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriəs] ,

It	was	one	of	those	glorious	,
它	曾是	一	的	那些	辉煌	,

那是一段辉煌的时光,

[kɑːm] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

calm	evenings	in	the	month	of	June	,
冷静的	晚上	在	这	月	的	六月	,

六月的夜晚宁静祥和,

[huːz] ['siːkrət] ['hɑːməni] [ɪn'fjuːz] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

whose	secret	harmonies	infuse	such	sweetness	into	the	sunset	.
谁	秘密	和声	注入	这样的	甜味	进入	这	日落	.

它们的秘密和声为日落注入了如此甜蜜。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

The	air	was	clear	,
这	空气	曾是	清除	,

空气清新。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['pɜːfɪkt] ,

the	stillness	perfect	,
这	寂静	完美的	,

静谧完美,

[səʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

so	that	far	away	in	the	park	they	could	hear	the	voices	of	some	children	,
所以	那	远的	离开	在	这	公园	他们	可以	听到	这	声音	的	一些	孩子们	,

所以,即使远在公园里,他们也能听到一些孩子的声音。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['melədi] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

which	added	a	kind	of	melody	to	the	sublimity	of	the	scene	.
哪个	额外	一个	种类	的	旋律	到	这	崇高	的	这	场景	.

这为这幅壮丽的景象增添了一种旋律感。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	You	do	not	answer	me	?
"	你	做	不是	回答	我	?

你不回答我吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	the	Colonel	said	to	his	wife	.
"	这	上校	说	到	他的	妻子	.

上校对妻子说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] - - - - " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	My	husband	-	-	-	-	"	said	the	Countess	,
"	我的	丈夫	-	-	-	-	"	说	这	伯爵夫人	,

“我的丈夫——”伯爵夫人说道。

[huː] [brəʊk] [ɒf] ,

who	broke	off	,
WHO	打破	离开	,

谁断了线,

['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
started **a** **little** **,**
开始 一个 小的 ,

开始有点小规模，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,
and **with** **a** **blush** **stopped** **to** **ask** **him** **,**
和 和 一个 脸红 停止 到 问 他 ,

她脸红着停下来问他：

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][em] . - ? "
" **What** **am** **I** **to** **say** **when** **I** **speak** **of** **M** **.** **Ferraud** **?** **"**
" 什么 是 我 到 说 什么时候 我 说话 的 M . - ? "

“当我谈到费罗先生时，我该说些什么呢？”

" [kɔːl] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **Call** **him** **your** **husband** **,**
" 称呼 他 你的 丈夫 ,

“叫他你的丈夫，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
my **poor** **child** **,**
我的 贫穷的 孩子 ,

我可怜的孩子，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" **replied** **the** **Colonel** **,**
" 回复 这 上校 ,

“上校回答道，”

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
in **a** **kind** **voice** **.**
在 一个 种类 嗓音 .

用温和的语气。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
" **Is** **he** **not** **the** **father** **of** **your** **children** **?** **"**
" 是 他 不是 这 父亲 的 你的 孩子们 ? "

“他难道不是你孩子的父亲吗？”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
" **if** **he** **should** **ask** **what** **I** **came** **here** **for** **,**
" 如果 他 应该 问 什么 我 来了 这里 为了 ,

“如果他问我来这里做什么，

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
if **he** **finds** **out** **that** **I** **came** **here** **,**
如果 他 发现 出去 那 我 来了 这里 ,

如果他发现我来过这里，

[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

独自的，

[wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
with **a** **stranger** **,**
和 一个 陌生人 ,

与陌生人在一起，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
what **am** **I** **to** **say** **to** **him** **?**
什么 是 我 到 说 到 他 ?

我该对他说些什么?

['lɪs(ə)n] ,
Listen **,**
听 ,

听，

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **she** **went** **on** **,**
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] ,
assuming **a** **dignified** **attitude** **,**
假设 一个 凝重 态度 ,

摆出一副端庄的姿态，

" [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] ,
" **decide** **my** **fate** **,**
" 决定 我的 命运 ,

“决定我的命运，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] - - "
I **am** **resigned** **to** **anything** **-** **-** **"**
我 是 辞职 到 任何事物 - - "

我什么都认命了——

" [maɪ][dɪə(r)] ,
" **My** **dear** **,**
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" **said** **the** **Colonel** **,**
" 说 这 上校 ,

上校说道：“

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hændz] ,
taking **possession** **of** **his** **wife's** **hands** **,**
采取 拥有 的 他的 妻子的 双手 ,

握住妻子的双手，

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] - -
" I have made up my mind to sacrifice myself entirely for your happiness - -
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我 完全 为了 你的 幸福 - -
"
"
"

“我已经下定决心，为了你的幸福，我愿意完全牺牲自己——”

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" That is impossible !
" 那 是 不可能的 !

“这不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɒdɪk] ['muːvmənt] .
with a sudden spasmodic movement .
和 一个 突然 痉挛性的 移动 .

突然出现痉挛性运动。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ,
" Remember that you would have to renounce your identity ,
" 记住 那 你 会 有 到 放弃 你的 身份 ,

记住，你必须放弃你的身份。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [fɔːm] . "
and in an authenticated form . "
和 在 一个 已验证 形式 . "

并以经过认证的形式提供。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" said the Colonel .
" 说 这 上校 .

“上校说道。”

" [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wɜːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Is not my word enough for you ?
" 是 不是 我的 单词 足够的 为了 你 ?

“我的话还不够让你信服吗？”

" [ðə; ði] [wɜːd] " [ɔː'θentɪkeɪtɪd] " [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] ,
" The word " authenticated " fell on the old man's heart ,
" 这 单词 " 已验证 " 跌倒 在 这 老的 男人的 心 ,

“认证”二字深深触动了老人的心。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn'vɒləntri] [dɪs'trʌst] .
and roused involuntary distrust .
和 唤醒 非自愿 怀疑 .

并引发了无意识的不信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第7/8页

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ,

He	looked	at	his	wife	in	a	way	that	made	her	color	,
他	看起来	在	他的	妻子	在	一个	方式	那	制成	她	颜色	,

他看着妻子的眼神让她脸色都红了。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	cast	down	her	eyes	,
她	投掷	向下	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	feared	that	he	might	find	himself	compelled	to	despise	her	.
和	他	害怕	那	他	可能	寻找	他自己	被迫	到	鄙视	她	.

他担心自己可能会不由自主地憎恨她。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəd] [ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['mɒdəsti] ,

The	Countess	was	afraid	lest	she	had	scared	the	shy	modesty	,
这	伯爵夫人	曾是	害怕的	免得	她	有	害怕的	这	害羞的	谦逊	,

伯爵夫人担心自己吓到了那位羞涩的女士。

[ðə; ðɪ] [stɜːn] ['ɒnəsti] ,

the	stern	honesty	,
这	船尾	诚实	,

严厉的诚实，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒenərəs] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

of	a	man	whose	generous	temper	and	primitive	virtues	were	known	to
的	一个	男人	谁	慷慨的	脾气	和	原始	美德	是	已知	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她认识的那个人，他的性情温和，品德高尚。

[ðəʊ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

Though	these	feelings	had	brought	the	clouds	to	her	brow	,
尽管	这些	情怀	有	带来	这	云	到	她	眉头	,

尽管这些感受让她眉头紧锁，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['hɑːməni] .

they	immediately	recovered	their	harmony	.
他们	立即地	恢复	他们的	和谐	.

他们立刻恢复了和谐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	way	of	it	.
这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

A	child's	cry	was	heard	in	the	distance	.
一个	孩子的	哭	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来孩子的哭声。

" [dʒuːlz] ,

"	Jules	,
"	朱尔斯	,

“朱尔斯，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [piːs] ,
leave your sister in peace ,
离开 你的 姐姐 在 和平 ,

别打扰你妹妹了。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [kɔːld] [aʊt] .
" the Countess called out .
" 这 伯爵夫人 称为 出去 .

“伯爵夫人喊道。”

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?
are your children here ?
是 你的 孩子们 这里 ?

你的孩子在这里吗?

" [sed] [ʃə'bɛr] .
" said Chabert .
" 说 沙伯特 .

沙伯特说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
but I told them not to trouble you .
但 我 讲述 他们 不是 到 麻烦 你 .

但我告诉他们不要打扰你。

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,
" The old soldier understood the delicacy ,
" 这 老的 士兵 理解 这 美味 ,

这位老兵懂得其中的微妙之处。

[ðə; ði] ['wʊmənli] [tækt][ɒv; əv][səʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
the womanly tact of so gracious a precaution ,
这 女性 策略 的 所以 亲切 一个 预防 ,

这种体贴周到的预防措施体现了女性的机智。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and took the Countess ' hand to kiss it .
和 采取 这 伯爵夫人 - 手 到 吻 它 .

然后他拿起伯爵夫人的手吻了一下。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kʌm] ,
" But let them come ,
" 但 让 他们 来 ,

“但让他们来吧，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ʌp][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
The little girl ran up to complain of her brother .
这 小的 女孩 跑 向上 到 抱怨 的 她 兄弟 .

小女孩跑过来抱怨她的哥哥。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! "
" **Mamma** **!** **"**
" 妈妈 ! "

“妈妈！”

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! "
" **Mamma** **!** **"**
" 妈妈 ! "

“妈妈！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒu:lz] - - "
" **It** **was** **Jules** **-** **-** **"**
" 它 曾是 朱尔斯 - - "

“是朱尔斯——”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] - -
" **It** **was** **her** **-** **-**
" 它 曾是 她 - -

是她——

" [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][held] [aʊt][tu:; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **Their** **little** **hands** **were** **held** **out** **to** **their** **mother** **,**
" 他们的 小的 双手 是 握住 出去 到 他们的 母亲 ,

“他们的小手向妈妈伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] ;
and **the** **two** **childish** **voices** **mingled** **;**
和 这 二 幼稚 声音 混合 ;

两个稚嫩的声音交织在一起；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
it **was** **an** **unexpected** **and** **charming** **picture** **.**
它 曾是 一个 意外 和 迷人 图片 .

这是一张出乎意料又很迷人的照片。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" **Poor** **little** **things** **!**
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" **cried** **the** **Countess** **,**
" 哭 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人喊道，”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
no **longer** **restraining** **her** **tears** **,**
不 更长 限制 她 眼泪 ,

她再也抑制不住泪水，

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
" **I** **shall** **have** **to** **leave** **them** **.**
" 我 将 有 到 离开 他们 .

“我不得不离开他们了。”

[tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ?
To **whom** **will** **the** **law** **assign** **them** **?**
到 谁 将要 这 法律 分配 他们 ?

法律将把他们分配给谁?

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] ['kænɒt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ;
A **mother's** **heart** **cannot** **be** **divided** **;**
一个 母亲的 心 不能 是 分割 ;

母亲的心是无法分割的；

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
I **want** **them** **,**
我 想 他们 ,

我想要它们。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "
I **want** **them** **.** **"**
我 想 他们 . "

我想要它们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][kraɪ] ?
" **Are** **you** **making** **mamma** **cry** **?**
" 是 你 制作 妈妈 哭 ?

你把妈妈弄哭了吗?

" [sed] [dʒuːlz] ,
" **said** **Jules** **,**
" 说 朱尔斯 ,

朱尔斯说道："

['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
looking **fiercely** **at** **the** **Colonel** **.**
寻找 激烈地 在 这 上校 .

他狠狠地瞪着上校。

" ['saɪləns] ,
" **Silence** **,**
" 沉默 ,

"沉默，

[dʒuːlz] !
Jules **!**
朱尔斯 !

朱尔斯!

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .
" **said** **the** **mother** **in** **a** **decided** **tone** **.**
" 说 这 母亲 在 一个 决定 语气 .

"母亲语气坚定地说。"

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spiːtʃləs] ,
The **two** **children** **stood** **speechless** **,**
这 二 孩子们 站立 无言 ,

两个孩子呆立在那里，说不出话来。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
examining **their** **mother** **and** **the** **stranger** **with** **a** **curiosity** **which** **it** **is** **impossible**
检查 他们的 母亲 和 这 陌生人 和 一个 好奇心 哪个 它 是 不可能的
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .
to **express** **in** **words** **.**
到 表达 在 字 .

他们用一种无法用语言表达的好奇心打量着自己的母亲和陌生人。

" [əʊ] [jes] !
" **Oh** **yes** **!**
" 哦 是的 !

"哦是的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
" **If** **I** **am** **separated** **from** **the** **Count** **,**
" 如果 我 是 分开 从 这 数数 ,

“如果我和伯爵分开，

['əʊnlɪ] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
only **leave** **me** **my** **children** **,**
仅有的 离开 我 我的 孩子们 ,

只留下我的孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['enɪθɪŋ] . . .
and **I** **will** **submit** **to** **anything** **. . .**
和 我 将要 提交 到 任何事物 . . .

我愿意接受任何事.....

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həʊpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" **This** **was** **the** **decisive** **speech** **which** **gained** **all** **that** **she** **had** **hoped** **from** **it** **.**
" 这 曾是 这 决定性 演讲 哪个 获得 全部 那 她 有 希望 从 它 .

“这是一次决定性的演讲，她从中获得了她所希望的一切。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
" **exclaimed** **the** **Colonel** **,**
" 惊呼 这 上校 ,

“上校惊呼道，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][wɜː(r); wə(r)] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as **if** **he** **were** **ending** **a** **sentence** **already** **begun** **in** **his** **mind** **,**
作为 如果 他 是 结束 一个 句子 已经 开始 在 他的 头脑 ,

仿佛他是在完成脑海中已经开始的一句话。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'gen] .
" **I** **must** **return** **underground** **again** **.**
" 我 必须 返回 地下 再次 .

我必须再次回到地下。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][maɪ'self][səʊ] [ɔːl'redi] . "
I **had** **told** **myself** **so** **already** **.** **"**
我 有 讲述 我 所以 已经 . "

我早就这么告诉过自己了。

" [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
" **Can** **I** **accept** **such** **a** **sacrifice** **?**
" 能 我 接受 这样的 一个 牺牲 ?

“我能接受这样的牺牲吗？”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **replied** **his** **wife** **.**
" 回复 他的 妻子 .

“他妻子回答道。”

" [ɪf] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] - ['ɒnə(r)] ,
" **If** **some** **men** **have** **died** **to** **save** **a** **mistress** **'** **honor** **,**
" 如果 一些 男人 有 死亡 到 节省 一个 情妇 - 荣誉 ,

“如果有些人为了维护情妇的名誉而牺牲，

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [wʌns] .
they **gave** **their** **life** **but** **once** **.**
他们 给予 他们的 生活 但 一次 .

他们只献出了一次生命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['evri] [deɪ] .

But	in	this	case	you	would	be	giving	your	life	every	day	.
但	在	这	案件	你	会	是	给予	你的	生活	每一个	天	.

但这样一来，你每天都是在为生命付出代价。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

If	it	were	only	your	life	,
如果	它	是	仅有的	你的	生活	,

如果这只是你的人生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;

it	would	be	nothing	;
它	会	是	没有什么	;

那没什么大不了的；

[bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

but	to	sign	a	declaration	that	you	are	not	Colonel	Chabert	,
但	到	符号	一个	宣言	那	你	是	不是	上校	沙伯特	,

但要签署一份声明，证明你不是沙伯特上校，

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪm'pɒstə] ,

to	acknowledge	yourself	an	imposter	,
到	承认	你自己	一个	冒名顶替者	,

承认自己是冒名顶替者

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ,

to	sacrifice	your	honor	,
到	牺牲	你的	荣誉	,

牺牲你的荣誉，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

and	live	a	lie	every	hour	of	the	day	!
和	居住	一个	说谎	每一个	小时	的	这	天	!

一天24小时都活在谎言中!

['hjuːmən] [dɪ'vəʊʃn] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

Human	devotion	cannot	go	so	far	.
人类	虔诚	不能	去	所以	远的	.

人类的奉献精神终究无法达到这种程度。

['əʊnli] [θɪŋk] !

Only	think	!
仅有的	思考	!

想想!

- - [nəʊ] .

-	-	No	.
-	-	不	.

- 不。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]

But	for	my	poor	children	I	would	have	fled	with	you	by	this	time	to
但	为了	我的	贫穷的	孩子们	我	会	有	逃亡	和	你	经过	这	时间	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

the	other	end	of	the	world	.	"
这	其他	结尾	的	这	世界	.	"

要不是为了我可怜的孩子们，我现在早就带着你们逃到天涯海角了。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [sed] [ʃə'bɛr] ,

"	said	Chabert	,
"	说	沙伯特	,

沙伯特说道：“

" ['kænɒt] [aɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?

"	cannot	I	live	here	in	your	little	lodge	as	one	of	your	relations	?
"	不能	我	居住	这里	在	你的	小的	小屋	作为	一	的	你的	关系	?

“我能以亲戚的身份住在你的小木屋里吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wɔːn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [krækt] ['kænən] ;

I	am	as	worn	out	as	a	cracked	cannon	;
我	是	作为	磨损	出去	作为	一个	裂纹	大炮	;

我累得像一门破裂的大炮；

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] / [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] / .

I	want	nothing	but	a	little	tobacco	and	the	/	Constitutionnel	/	.
我	想	没有什么	但	一个	小的	烟草	和	这	/	宪法	/	.

我只想来点烟草和《宪法报》。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	The	Countess	melted	into	tears	.
"	这	伯爵夫人	融化	进入	眼泪	.

伯爵夫人泪流满面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

There	was	a	contest	of	generosity	between	the	Comtesse	Ferraud	and	Colonel
那里	曾是	一个	竞赛	的	慷慨	之间	这	伯爵夫人	-	和	上校

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

费罗伯爵夫人和沙贝尔上校之间展开了一场慷慨的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

and	the	soldier	came	out	victorious	.
和	这	士兵	来了	出去	胜利者	.

士兵最终取得了胜利。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

seeing	this	mother	with	her	children	,
看到	这	母亲	和	她	孩子们	,

看到这位母亲和她的孩子们，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]

the	soldier	was	bewitched	by	the	touching	grace	of	a	family	picture	in	the
这	士兵	曾是	着迷	经过	这	接触	优雅	的	一个	家庭	图片	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

士兵被乡村里一张温馨感人的全家福照片深深吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ;

in	the	shade	and	the	silence	;
在	这	阴影	和	这	沉默	;

在阴凉处和寂静中;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] ,

he	made	a	resolution	to	remain	dead	,
他	制成	一个	解决	到	保持	死的	,

他下定决心就此死去。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

['fraɪt(ə)nd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] ,

frightened	no	longer	at	the	authentication	of	a	deed	,
害怕	不	更长	在	这	验证	的	一个	契据	,

不再害怕契约的认证,

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪsk][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

he	asked	what	he	could	do	to	secure	beyond	all	risk	the	happiness	of	this
他	问	什么	他	可以	做	到	安全的	超过	全部	风险	这	幸福	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他问自己,为了确保这个家庭的幸福不受任何风险的影响,他能做些什么。

" [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Do	exactly	as	you	like	,
"	做	确切地	作为	你	喜欢	,

随心所欲吧,

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	said	the	Countess	.
"	说	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人说道。”

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

"	I	declare	to	you	that	I	will	have	nothing	to	do	with	this	affair	.
"	我	宣布	到	你	那	我	将要	有	没有什么	到	做	和	这	事务	.

我在此声明,我将与此事没有任何瓜葛。

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] .

I	ought	not	.
我	应该	不是	.

我不应该。

" [dɛlbɛk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Delbecq	had	arrived	some	days	before	,
"	德尔贝克	有	到达的	一些	天	前	,

德尔贝克几天前就到了,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['vɜːb(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ,

and	in	obedience	to	the	Countess	'	verbal	instructions	,
和	在	服从	到	这	伯爵夫人	-	口头	指示	,

并遵照伯爵夫人的口头指示，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] ['kɒnfɪdəns] .

the	intendant	had	succeeded	in	gaining	the	old	soldier's	confidence	.
这	管理者	有	成功了	在	获得	这	老的	士兵的	信心	.

这位总管成功赢得了老兵的信任。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [went] [wɪð] [ðə; ði] [eə'waɪl] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [seɪnt]

So	on	the	following	morning	Colonel	Chabert	went	with	the	erewhile	attorney	to	Saint
所以	在	这	下列的	早晨	上校	沙伯特	去	和	这	以前	律师	到	圣

- ['leʊ] - - ,

-	Leu	-	Taverny	,
-	刘	-	-	,

于是第二天早上，沙贝尔上校和那位前律师一起去了圣勒塔韦尼。

[weə(r)] [dɛlbɛk] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['nəʊtəri][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt]

where	Delbecq	had	caused	the	notary	to	draw	up	an	affidavit	in	such	terms	that
在哪里	德尔贝克	有	导致	这	公证人	到	画	向上	一个	宣誓书	在	这样的	条款	那

,

,
,

德尔贝克曾指示公证人起草一份宣誓书，内容如下：

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

after	hearing	it	read	,
后	听力	它	读	,

听完朗读后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	Colonel	started	up	and	walked	out	of	the	office	.
这	上校	开始	向上	和	步行	出去	的	这	办公室	.

上校起身走出了办公室。

" [tɜːf] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] !

"	Turf	and	thunder	!
"	草皮	和	雷	!

“草坪和雷霆！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !

What	a	fool	you	must	think	me	!
什么	一个	傻子	你	必须	思考	我	!

你一定觉得我是个傻瓜吧！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] !

I	should	make	myself	out	a	swindler	!
我	应该	制作	我	出去	一个	骗子	!

我应该把自己伪装成骗子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [dɛlbɛk] ,
" **said** **Delbecq** ,
" 说 德尔贝克 ,

德尔贝克说道：“

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [saɪn] [ɪn] [heɪst] .
" **I** **should** **advise** **you** **not** **to** **sign** **in** **haste** .
" 我 应该 建议 你 不是 到 符号 在 匆忙 .

我建议你不要仓促签字。

[ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [wʊd] [get] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In **your** **place** **I** **would** **get** **at** **least** **thirty** **thousand** **francs** **a** **year** **out** **of** **the**
在 你的 地方 我 会 得到 在 至少 三十 千 法郎 一个 年 出去 的 这
['bɑ:gən] .
bargain .
便宜货 .

如果我是你，我每年至少能从这笔交易中赚到三万法郎。

['mædəm] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Madame **would** **pay** **them** .
夫人 会 支付 他们 .

夫人会付钱给他们。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə'naɪələeɪtɪŋ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] / [ɪ'merɪtəs] /
" **After** **annihilating** **this** **scoundrel** **/** **emeritus** **/**
" 后 歼灭 这 恶棍 / 名誉教授 /

“在彻底消灭这个恶棍/荣誉退休者/之后”

[baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [in'sʌlt] ,
by **the** **lightning** **look** **of** **an** **honest** **man** **insulted** ,
经过 这 闪电 看 的 一个 诚实的 男人 受辱 ,

一个正直的人受到侮辱时，眼神中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rʌʃt] [ɒf] ,
the **Colonel** **rushed** **off** ,
这 上校 匆忙 离开 ,

上校匆匆离去。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒntrəri] [ɪ'moʊʃnz] .
carried **away** **by** **a** **thousand** **contrary** **emotions** .
携带 离开 经过 一个 千 相反 情绪 .

被千百种矛盾的情绪所左右。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,
He **was** **suspicious** ,
他 曾是 可疑的 ,

他心存疑虑，

[ɪn'dɪgnənt] ,
indignant ,
愤怒 ,

愤怒，

[ænd; ənd] [kɑːm] [ə'gen] [baɪ] [tɜːnz] .

and	calm	again	by	turns	.
和	冷静的	再次	经过	转弯	.

然后又时而平静下来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] - [baɪ][ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [fens] ,

Finally	he	made	his	way	back	into	the	park	of	Groslay	by	a	gap	in	a	fence	,
最后	他	制成	他的	方式	后退	进入	这	公园	的	-	经过	一个	差距	在	一个	栅栏	,

最后，他从栅栏上的一个缺口钻回了格罗斯莱公园。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,

and	slowly	walked	on	to	sit	down	and	rest	,
和	缓慢地	步行	在	到	坐	向下	和	休息	,

然后缓缓走上前去坐下休息。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

and	meditate	at	his	ease	,
和	幽思	在	他的	舒适	,

他可以安心地冥想，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gə'ziːbəʊ] ,

in	a	little	room	under	a	gazebo	,
在	一个	小的	房间	在下面	一个	凉亭	,

在凉亭下的小房间里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [seɪnt] - ['leʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

from	which	the	road	to	Saint	-	Leu	could	be	seen	.
从	哪个	这	路	到	圣	-	刘	可以	是	已见	.

从这里可以看到通往圣勒的道路。

[ðə; ði] [pɑːθ] ['biːɪŋ] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['græv(ə)l]

The	path	being	strewn	with	the	yellowish	sand	which	is	used	instead	of	river	-	gravel
这	小路	存在	散落的	和	这	淡黄色	沙	哪个	是	用过的	反而	的	河	-	碎石

,

,

,

小路上铺满了淡黄色的沙子，这种沙子代替了河卵石。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

who	was	sitting	in	the	upper	room	of	this	little	summer	-	house	,
WHO	曾是	坐着	在	这	上	房间	的	这	小的	夏天	-	房子	,

当时，他正坐在这座小避暑别墅的楼上房间里。

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'prəʊtʃ] ,

did	not	hear	the	Colonel's	approach	,
做过	不是	听到	这	上校的	方法	,

没有听到上校的脚步声。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

for	she	was	too	much	preoccupied	with	the	success	of	her	business	to
为了	她	曾是	也	很多	心事重重	和	这	成功	的	她	商业	到

[peɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

pay	the	smallest	attention	to	the	slight	noise	made	by	her	husband	.
支付	这	最小	注意力	到	这	轻微	噪音	制成	经过	她	丈夫	.

因为她一心扑在事业上，根本无暇顾及丈夫发出的轻微声响。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Nor	did	the	old	man	notice	that	his	wife	was	in	the	room	over	him	.
也不	做过	这	老的	男人	注意	那	他的	妻子	曾是	在	这	房间	超过	他	.

老人也没有注意到妻子就在他楼上的房间里。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[məˈsjɜː] [dɛlbɛk] ,

Monsieur	Delbecq	,
先生	德尔贝克	,

德尔贝克先生

[hæz; həz][hiː; hi] [saɪnd] ?

has	he	signed	?
有	他	签名	?

他签约了吗?

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

"	the	Countess	asked	her	secretary	,
"	这	伯爵夫人	问	她	秘书	,

伯爵夫人问她的秘书，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːhɑː] .

whom	she	saw	alone	on	the	road	beyond	the	hedge	of	a	haha	.
谁	她	锯	独自的	在	这	路	超过	这	对冲	的	一个	哈哈	.

她在壕沟外的路上看到了一个独自一人的人。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

夫人。

[aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mæn] .

I	do	not	even	know	what	has	become	of	our	man	.
我	做	不是	甚至	知道	什么	有	变得	的	我们的	男人	.

我甚至不知道我们的人现在怎么样了。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] . "

The	old	horse	reared	.	"
这	老的	马	饲养	.	"

老马扬蹄而立。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [ʃəˈrɑːntən] ,

"	Then	we	shall	be	obliged	to	put	him	into	Charenton	,
"	然后	我们	将	是	有义务	到	放	他	进入	查伦顿	,

那么我们就不得不把他送到沙朗顿了。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

她说：“

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] .

"	since	we	have	got	him	.
"	自从	我们	有	得到	他	.

“自从我们把他抓到手之后。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	The	Colonel	,
"	这	上校	,

“上校，

[huː] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsətɪ] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [hɑːhɑː] ,

who	recovered	the	elasticity	of	youth	to	leap	the	haha	,
WHO	恢复	这	弹性	的	青年	到	飞跃	这	哈哈	,

谁恢复了青春的弹性，可以跳跃哈哈

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɛlbɛk] ,

in	the	twinkling	of	an	eye	was	standing	in	front	of	Delbecq	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	曾是	常设	在	正面	的	德尔贝克	,

眨眼间，她就站在了德尔贝克面前。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] [slæps] [ðæt] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] [tʃiːks] [rɪ'siːvd] .

on	whom	he	bestowed	the	two	finest	slaps	that	ever	a	scoundrel's	cheeks	received	.
在	谁	他	授予	这	二	最好的	掌掴	那	曾经	一个	无赖的	脸颊	已收到	.

他狠狠地扇了那个恶棍两记耳光，那是恶棍脸颊所能承受的最响亮的两记耳光。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [əʊld] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] [kɪk] !

"	And	you	may	add	that	old	horses	can	kick	!
"	和	你	可能	添加	那	老的	马匹	能	踢	!

你还可以补充一点，老马也会踢人！

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [spent] ,

His	rage	spent	,
他的	愤怒	花费	,

他的怒火消散了，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	Colonel	no	longer	felt	vigorous	enough	to	leap	the	ditch	.
这	上校	不	更长	毛毡	蓬勃	足够的	到	飞跃	这	沟	.

上校已经没有足够的力气跳过沟渠了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] .

He	had	seen	the	truth	in	all	its	nakedness	.
他	有	已见	这	真相	在	全部	它是	裸体	.

他已经看清了真相的全部真相。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]

The	Countess	'	speech	and	Delbecq's	reply	had	revealed	the	conspiracy	of
这	伯爵夫人	-	演讲	和	-	回复	有	揭晓	这	阴谋	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

which	he	was	to	be	the	victim	.
哪个	他	曾是	到	是	这	受害者	.

伯爵夫人的讲话和德尔贝克的回答揭露了他即将成为受害者的阴谋。

[ðə; ði] [keə(r)] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sneə(r)] .

The	care	taken	of	him	was	but	a	bait	to	entrap	him	in	a	snare	.
这	关心	已采取	的	他	曾是	但	一个	饵	到	陷阱	他	在	一个	圈套	.

对他的悉心照料不过是诱饵，目的是把他引入陷阱。

[ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ,

That	speech	was	like	a	drop	of	subtle	poison	,
那	演讲	曾是	喜欢	一个	降低	的	微妙的	毒	,

那番演讲就像一滴隐隐作痛的毒药。

['brɪŋɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

bringing	on	in	the	old	soldier	a	return	of	all	his	sufferings	,
带来	在	在	这	老的	士兵	一个	返回	的	全部	他的	苦难	,

这让老兵重新感受到了他所有的痛苦。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] .

physical	and	moral	.
身体的	和	道德	.

生理和道德两方面。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:k] [geɪt] ,

He	came	back	to	the	summer	-	house	through	the	park	gate	,
他	来了	后退	到	这	夏天	-	房子	通过	这	公园	门	,

他穿过公园大门回到了避暑别墅。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .

walking	slowly	like	a	broken	man	.
步行	缓慢地	喜欢	一个	破碎的	男人	.

步履蹒跚，像个破碎的人。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪðə(r)] [pi:s] [nɔ:(r)] [tru:s] .

Then	for	him	there	was	to	be	neither	peace	nor	truce	.
然后	为了	他	那里	曾是	到	是	两者都不	和平	也不	休战	.

对他而言，和平与休战都无从谈起。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['wɔ:feə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv]

From	this	moment	he	must	begin	the	odious	warfare	with	this	woman	of
从	这	片刻	他	必须	开始	这	令人厌恶的	战争	和	这	女士	的

[wɪtʃ] [dɜ:r'vɪl] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

which	Derville	had	spoken	,
哪个	德维尔	有	说	,

从这一刻起，他必须开始与德维尔所说的那个女人进行那场令人憎恶的战争。

['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

enter	on	a	life	of	litigation	,
进入	在	一个	生活	的	诉讼	,

踏入诉讼之路，

[fi:d] [ɒn] [gɔ:l] ,

feed	on	gall	,
喂养	在	瘿	,

以虫瘿为食，

[drɪŋk] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

drink	every	morning	of	the	cup	of	bitterness	.
喝	每一个	早晨	的	这	杯子	的	苦味	.

每天早晨喝一杯苦酒。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['fɪəf(ə)l] [θɔ:t] !

And	then	-	-	fearful	thought	!
和	然后	-	-	可怕	想法	!

然后——可怕的想法！

- - [weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dfl] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]

-	-	where	was	he	to	find	the	money	needful	to	pay	the	cost	of	the	first
-	-	在哪里	曾是	他	到	寻找	这	钱	需要	到	支付	这	成本	的	这	第一的

[prə'si:dɪŋz] ?

proceedings	?
诉讼程序	?

他从哪里弄来支付第一次诉讼所需的费用呢?

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	felt	such	disgust	of	life	,
他	毛毡	这样的	厌恶	的	生活	,

他对生活感到无比厌恶。

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [hænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	if	there	had	been	any	water	at	hand	he	would	have	thrown	himself	into	it	;
那	如果	那里	有	到过	任何	水	在	手	他	会	有	抛掷	他自己	进入	它	;

如果附近有水，他一定会跳进去。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

that	if	he	had	had	a	pistol	,
那	如果	他	有	有	一个	手枪	,

如果他当时有一把手枪的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

he	would	have	blown	out	his	brains	.
他	会	有	吹	出去	他的	大脑	.

他本会自杀的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ,

Then	he	relapsed	into	the	indecision	of	mind	which	,
然后	他	复发	进入	这	优柔寡断	的	头脑	哪个	,

然后，他又陷入了优柔寡断的思维状态，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɜːr'vɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

since	his	conversation	with	Derville	at	the	dairyman's	had	changed	his	character
自从	他的	对话	和	德维尔	在	这	-	有	已更改	他的	特点

:
.

自从他在奶农家与德维尔的谈话改变了他的性格之后，他就一直如此。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiːoʊsk] ,

having	reached	the	kiosque	,
拥有	达到	这	售货亭	,

到达售货亭后，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'ziːbəʊ] ,

he	went	up	to	the	gazebo	,
他	去	向上	到	这	凉亭	,

他走到凉亭前，

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['wɪndəʊz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

where	little	rose	-	windows	afforded	a	view	over	each	lovely	landscape	of	the	valley	,
在哪里	小的	玫瑰	-	视窗	提供	一个	看法	超过	每个	迷人的	景观	的	这	谷	,

透过小小的玫瑰窗，可以欣赏到山谷中每一处美丽的景色。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

and	where	he	found	his	wife	seated	on	a	chair	.
和	在哪里	他	成立	他的	妻子	坐着	在	一个	椅子	.

他发现妻子正坐在椅子上。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	Countess	was	gazing	at	the	distance	,
这	伯爵夫人	曾是	凝视	在	这	距离	,

伯爵夫人凝视着远方。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][kɑːm] ['kaʊntənəns] ,

and	preserved	a	calm	countenance	,
和	保存完好	一个	冷静的	面容	,

他保持着平静的神情。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [wen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də]

showing	that	impenetrable	face	which	women	can	assume	when	resolved	to	do
显示	那	坚不可摧	脸	哪个	女性	能	认为	什么时候	已解决	到	做

[ðeə(r)] [wɜːst] .

their	worst	.
他们的	最差	.

展现了女性在决心做最坏事时所能摆出的那种坚不可摧的表情。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] ,

She	wiped	her	eyes	as	if	she	had	been	weeping	,
她	擦拭	她	眼睛	作为	如果	她	有	到过	哭泣	,

她擦了擦眼睛，好像哭过似的。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] .

and	played	absently	with	the	pink	ribbons	of	her	sash	.
和	玩	心不在焉地	和	这	粉色的	丝带	的	她	窗扇	.

她心不在焉地摆弄着腰带上的粉色丝带。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [ə'ʃʊərəns] ,

in	spite	of	her	apparent	assurance	,
在	尽管如此	的	她	明显	保证	,

尽管她表面上很有信心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃʌdərɪŋ] ['slaɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l]

she	could	not	help	shuddering	slightly	when	she	saw	before	her	her	venerable
她	可以	不是	帮助	颤抖	轻微地	什么时候	她	锯	前	她	她	可敬

['benɪfæktə(r)] ,

benefactor	,
恩人	,

当她看到眼前这位德高望重的恩人时，不禁微微颤抖了一下。

['stændɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

standing	with	folded	arms	,
常设	和	折叠	武器	,

双臂交叉站立

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,

his	face	pale	,
他的	脸	苍白	,

他脸色苍白，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [stɜːn] .

his	brow	stern	.
他的	眉头	船尾	.

他眉头紧锁。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
after gazing at her fixedly for a moment and compelling her to
后 凝视 在 她 固定地 为了 一个 片刻 和 引人注目的 她 到
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

他凝视了她片刻，令她脸红不已。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

[ai][duː; də] [nɒt] [kɜːs] [juː; jʊ] - - [ai] [skɔːn] [juː; jʊ] .
I do not curse you - - I scorn you .
我 做 不是 诅咒 你 - - 我 轻蔑 你 .

我不是诅咒你——我是鄙视你。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] .
I can now thank the chance that has divided us .
我 能 现在 感谢 这 机会 那 有 分割 我们 .

现在我可以感谢让我们分道扬镳的那个机会了。

[ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ;
I do not feel even a desire for revenge ;
我 做 不是 感觉 甚至 一个 欲望 为了 复仇 ;

我甚至没有一丝复仇的念头；

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] .
I no longer love you .
我 不 更长 爱 你 .

我不再爱你了。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I want nothing from you .
我 想 没有什么 从 你 .

我什么都不想从你这里得到。

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ;
Live in peace on the strength of my word ;
居住 在 和平 在 这 力量 的 我的 单词 ;

凭我的话语，你们必得享平安；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skrɔːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊtəriːz] [ɪn]['pærɪs] .
it is worth more than the scrawl of all the notaries in Paris .
它 是 值得 更多的 比 这 乱涂 的 全部 这 公证人 在 巴黎 .

它比巴黎所有公证员的潦草字迹都更有价值。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'sɜːt] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ai] [pə'hæps] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] .
I will never assert my claim to the name I perhaps have made illustrious .
我 将要 绝不 断言 我的 宣称 到 这 姓名 我 也许 有 制成 杰出 .

我永远不会声称拥有我或许已经使其名扬四海的名字。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌhens'fɔːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [nemd] ['haɪəsɪnθ] ,

I	am	henceforth	but	a	poor	devil	named	Hyacinthe	,
我	是	今后	但	一个	贫穷的	魔鬼	命名	风信子	,

从此以后，我不过是一个名叫风信子的可怜虫。

[huː] [ɑːsks][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . - - [ˌfeə'wel] !

who	asks	no	more	than	his	share	of	the	sunshine	.	-	-	Farewell	!
WHO	问	不	更多的	比	他的	分享	的	这	阳光	.	-	-	告别	!

他所求的不过是属于他的那份阳光。——再见！

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

"	The	Countess	threw	herself	at	his	feet	;
"	这	伯爵夫人	扔	她自己	在	他的	脚	;

伯爵夫人扑倒在他的脚下；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

she	would	have	detained	him	by	taking	his	hands	,
她	会	有	被拘留	他	经过	采取	他的	双手	,

她本可以抓住他的手来阻止他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

but	he	pushed	her	away	with	disgust	,
但	他	推动	她	离开	和	厌恶	,

但他厌恶地推开了她。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	touch	me	!
"	做	不是	触碰	我	!

“不要碰我！

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ɪz]

"	The	Countess	'	expression	when	she	heard	her	husband's	retreating	steps	is
"	这	伯爵夫人	-	表达	什么时候	她	听到	她	丈夫的	撤退	步骤	是

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

quite	indescribable	.
相当	无法形容	.

“伯爵夫人听到丈夫离去的脚步声时，脸上的表情真是难以形容。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] ['gɪv(ə)n]['əʊnli][baɪ]['ʌtə(r)] ['vɪləni] ,

with	the	deep	perspicacity	given	only	by	utter	villainy	,
和	这	深的	洞察力	给定	仅有的	经过	说出	邪恶	,

只有彻头彻尾的恶棍才拥有如此深刻的洞察力。

[ɔː(r)][baɪ] [fɪəs] ['wɜːldli] ['selfɪʃnəs] ,

or	by	fierce	worldly	selfishness	,
或者	经过	凶猛的	世俗	自私	,

或者出于强烈的世俗私利，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs]

she	knew	that	she	might	live	in	peace	on	the	word	and	the	contempt	of	this
她	知道	那	她	可能	居住	在	和平	在	这	单词	和	这	鄙视	的	这

['lɔɪəl] ['vetərən] .

loyal	veteran	.
忠诚	老将	.

她知道，凭借这位忠诚老兵的言语和蔑视，她或许能安然度日。

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

沙伯特

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[ðə; ði] ['deərimən] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

The	dairyman	failed	in	business	,
这	奶农	失败的	在	商业	,

奶农生意失败了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hækni] - [kæb]['draɪvə(r)] .

and	became	a	hackney	-	cab	driver	.
和	成为	一个	哈克尼	-	出租车	司机	.

于是他成了一名出租车司机。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

The	Colonel	,
这	上校	,

上校

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[tʊk] [ʌp][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

took	up	some	similar	industry	for	a	time	.
采取	向上	一些	相似的	行业	为了	一个	时间	.

曾短暂从事过类似的行业。

[pə'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm] ,

like	a	stone	flung	into	a	chasm	,
喜欢	一个	石头	扔	进入	一个	深渊	,

就像一块石头被扔进深渊，

[hiː; hi] [went] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

he	went	falling	from	ledge	to	ledge	,
他	去	坠落	从	壁架	到	壁架	,

他从一个岩架摔到另一个岩架上，

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][rægz] [ðæt] [siːð] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

to	be	lost	in	the	mire	of	rags	that	seethes	through	the	streets	of	Paris	.
到	是	丢失的	在	这	沼泽	的	破布	那	沸腾	通过	这	街道	的	巴黎	.

迷失在巴黎街头弥漫的破烂泥沼中。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Six	months	after	this	event	,
六	几个月	后	这	事件	,

事件发生六个月后，

[dɜːr'vɪl] ,

Derville	,
德维尔	,

德维尔，

['hɪərɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɔː(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ,

hearing	no	more	of	Colonel	Chabert	or	the	Comtesse	Ferraud	,
听力	不	更多的	的	上校	沙伯特	或者	这	伯爵夫人	-	,

再也没有听到沙贝尔上校和费罗伯爵夫人的消息了。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

supposed	that	they	had	no	doubt	come	to	a	compromise	,
据称	那	他们	有	不	怀疑	来	到	一个	妥协	,

想必他们已经达成了妥协，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

which	the	Countess	,
哪个	这	伯爵夫人	,

伯爵夫人，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

out	of	revenge	,
出去	的	复仇	,

出于报复，

[hæd; həd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] .

had	had	arranged	by	some	other	lawyer	.
有	有	安排	经过	一些	其他	律师	.

是由其他律师安排的。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃə'bɛr]

So	one	morning	he	added	up	the	sums	he	had	advanced	to	the	said	Chabert
所以	一	早晨	他	额外	向上	这	总和	他	有	先进的	到	这	说	沙伯特

[wɪð] [ðə; ði] [kɒsts] ,

with	the	costs	,
和	这	成本	,

一天早上，他把之前预付给沙伯特的款项和费用加了起来。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - [tuː; tə] [kleɪm] [frɒm; frəm][em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] [ðə; ði]

and	begged	the	Comtesse	Ferraud	to	claim	from	M	.	le	Comte	Chabert	the
和	乞求	这	伯爵夫人	-	到	宣称	从	M	.	勒	孔特	沙伯特	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

amount	of	the	bill	,
数量	的	这	账单	,

并恳求费罗伯爵夫人向沙贝尔伯爵先生索要账单金额。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] .

assuming	that	she	would	know	where	to	find	her	first	husband	.
假设	那	她	会	知道	在哪里	到	寻找	她	第一的	丈夫	.

假设她知道在哪里可以找到她的第一任丈夫。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [kʊŋt] - [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

The	very	next	day	Comte	Ferraud's	man	of	business	,
这	非常	下一个	天	孔特	-	男人	的	商业	,

第二天，费罗伯爵的商人

['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

lately	appointed	President	of	the	County	Court	in	a	town	of	some	importance	,
最近	任命	总统	的	这	县	法庭	在	一个	镇	的	一些	重要性	,

最近被任命为某个颇具规模城镇的县法院院长，

[rəʊt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [nəʊt] [tu:; tə] [dɜ:r'vɪl] :

wrote	this	distressing	note	to	Derville	:
写道	这	令人痛心	笔记	到	德维尔	:

我给德维尔写了这封令人痛心的信：

" [mə'sjɜ:] , - -

"	MONSIEUR	,	-	-
"	先生	,	-	-

先生，——

" ['mædəm] [lɑ:] [kʊŋ'tes] - [dɪ'zaɪr] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['klaɪənt] [tʊk]

"	Madame	la	Comtesse	Ferraud	desires	me	to	inform	you	that	your	client	took
"	夫人	拉	伯爵夫人	-	欲望	我	到	通知	你	那	你的	客户	采取

[kəm'pli:t] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

complete	advantage	of	your	confidence	,
完全的	优势	的	你的	信心	,

“费罗伯爵夫人让我转告您，您的客户完全滥用了您的信任。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [kʊŋt] [ʃə'bɛr] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi]

and	that	the	individual	calling	himself	Comte	Chabert	has	acknowledged	that	he
和	那	这	个人	呼叫	他自己	孔特	沙伯特	有	已确认	那	他

[keɪm] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .

came	forward	under	false	pretences	.
来了	向前	在下面	错误的	伪装	.

自称沙贝尔伯爵的人已经承认，他是以虚假身份站出来的。

" [jɔ:z] ,

"	Yours	,
"	此致	,

此致，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

ETC。，

[dɛlbɛk] . "

DELBECQ	.	"
德尔贝克	.	"

德尔贝克。

" [wʌn] ['kɒmz] [ə'krɒs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ,

"	One	comes	across	people	who	are	,
"	一	来	穿过	人们	WHO	是	,

你会遇到这样的人，

[ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,

on	my	honor	,
在	我的	荣誉	,

我以我的荣誉起誓，

[tuː] ['stjuːpɪd][baɪ][hɑːf] ,
too stupid by half ,
也 愚蠢的 经过 一半 ,

蠢得过分了

" [kraɪd] [dɜːr'vɪl] .
" cried Derville .
" 哭 德维尔 .

德维尔喊道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] !
" They don't deserve to be Christians !
" 他们 不 应得 到 是 基督徒 !

“他们不配做基督徒！”

[biː; bi][hjuː'meɪn] ,
Be humane ,
是 人道 ,

要有人性，

['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

慷慨的，

[ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] ,
philanthropical ,
慈善 ,

慈善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
and a lawyer ,
和 一个 律师 ,

还有一位律师，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] !
and you are bound to be cheated !
和 你 是 边界 到 是 作弊 !

你肯定会被骗！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊts] !
There is a piece of business that will cost me two thousand - franc notes !
那里 是 一个 片 的 商业 那 将要 成本 我 二 千 - 法郎 笔记 !

有一笔生意要花我两千法郎！

" [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
" Some time after receiving this letter ,
" 一些 时间 后 接收 这 信 ,

收到这封信后不久，

[dɜːr'vɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plidər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Derville went to the Palais de Justice in search of a pleader to whom he
德维尔 去 到 这 宫殿 德 正义 在 搜索 的 一个 辩护人 到 谁 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,
wished to speak ,
希望 到 说话 ,

德维尔前往司法宫，寻找他想与之交谈的辩护律师。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .
and who was employed in the Police Court .
和 WHO 曾是 受雇 在 这 警察 法庭 .

并且曾在警察法庭工作。

[æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **chance** **would** **have** **it** **,**
作为 机会 会 有 它 ,

真是机缘巧合，

[dɜːr'vɪl] [went] ['ɪntuː] [kɔːt] ['nʌmbə(r)][sɪks][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
Derville **went** **into** **Court** **Number** **6** **at** **the** **moment** **when** **the** **Presiding** **Magistrate**
德维尔 去 进入 法庭 数字 6 在 这 片刻 什么时候 这 主持 地方法官
[wɒz; wəz] ['sentənsɪŋ] [wʌn] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɒnd] ,
was **sentencing** **one** **Hyacinthe** **to** **two** **months** **'** **imprisonment** **as** **a** **vagabond** **,**
曾是 量刑 一 风信子 到 二 几个月 - 监禁 作为 一个 流浪汉 ,

德维尔走进6号法庭时，主审法官正在判处海辛斯因流浪罪入狱两个月。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [men'dɪsɪti] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] ,
and **subsequently** **to** **be** **taken** **to** **the** **Mendicity** **House** **of** **Detention** **,**
和 随后 到 是 已采取 到 这 乞讨 房子 的 拘留 ,

随后被送往贫民收容所。

[ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ,
a **sentence** **which** **,**
一个 句子 哪个 ,

一个句子，

[baɪ] ['mædʒɪsˌtret] - [lɔː] ,
by **magistrates** **'** **law** **,**
经过 地方法官 - 法律 ,

根据地方法官的法律，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] .
is **equivalent** **to** **perpetual** **imprisonment** **.**
是 相等的 到 永久 监禁 .

相当于终身监禁。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] ,
On **hearing** **the** **name** **of** **Hyacinthe** **,**
在 听力 这 姓名 的 风信子 ,

听到风信子的名字，

[dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪlɪkwənt] ,
Derville **looked** **at** **the** **deliquent** **,**
德维尔 看起来 在 这 不良少年 ,

德维尔打量着那个不良少年，

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] / ['ʒɑːndɑːmz] / [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
sitting **between** **two** **/** **gendarmes** **/** **on** **the** **bench** **for** **the** **accused** **,**
坐着 之间 二 / 宪兵 / 在 这 长椅 为了 这 被告 ,

被告席上，两名宪兵夹在被告席中间。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [mæn][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
and **recognized** **in** **the** **condemned** **man** **his** **false** **Colonel** **Chabert** **.**
和 认可 在 这 谴责 男人 他的 错误的 上校 沙伯特 .

并认出被判死刑的人是他的冒牌上校沙伯特。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['plæsɪd] ,
The **old** **soldier** **was** **placid** **,**
这 老的 士兵 曾是 平静 ,

老兵神态平静。

['məʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

一动不动，

['ɔ:lməʊst]['æbsənt'maɪndɪd] .
almost **absentminded** **.**
几乎 恍惚 .

几乎是心不在焉的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] ,
In **spite** **of** **his** **rags** **,**
在 尽管如此 的 他的 破布 ,

尽管他衣衫褴褛，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
in **spite** **of** **the** **misery** **stamped** **on** **his** **countenance** **,**
在 尽管如此 的 这 苦难 盖章 在 他的 面容 ,

尽管他脸上写满了痛苦，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [praɪd] .
it **gave** **evidence** **of** **noble** **pride** **.**
它 给予 证据 的 高贵 自豪 .

它展现了高贵的自豪感。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ]['mædʒɪstreɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
His **eye** **had** **a** **stoical** **expression** **which** **no** **magistrate** **ought** **to** **have**
他的 眼睛 有 一个 斯多葛派 表达 哪个 不 地方法官 应该 到 有
[ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
misunderstood **;**
被误解 ;

他的眼神中带着一种坚忍不拔的神情，任何官员都不应该误解这种神情；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
but **as** **soon** **as** **a** **man** **has** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **justice** **,**
但 作为 很快 作为 一个 男人 有 倒下 进入 这 双手 的 正义 ,

但是，一旦一个人落入司法机关之手，

[hi:; hi][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['entəti] ,
he **is** **no** **more** **than** **a** **moral** **entity** **,**
他 是 不 更多的 比 一个 道德 实体 ,

他只不过是一个道德实体而已。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] [ɔ:(r)][ɒv; əv][fækt] ,
a **matter** **of** **law** **or** **of** **fact** **,**
一个 事情 的 法律 或者 的 事实 ,

法律问题或事实问题

[dʒʌst][æz; əz][tu:; tə] ['steɪtɪst] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['zɪərəʊ] .
just **as** **to** **statists** **he** **has** **become** **a** **zero** **.**
只是 作为 到 国家主义者 他 有 变得 一个 零 .

正如国家主义者所认为的那样，他已经变得一文不值。

[wen] [ðə; ði] ['vetərən] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
When **the** **veteran** **was** **taken** **back** **to** **the** **lock** **-** **up** **,**
什么时候 这 老将 曾是 已采取 后退 到 这 锁 - 向上 ,

当这位老兵被带回拘留所时，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['vægəˌbɔndz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
to **be** **removed** **later** **with** **the** **batch** **of** **vagabonds** **at** **that** **moment** **at** **the**
到 是 已移除 之后 和 这 批 的 流浪汉 在 那 片刻 在 这
[bɑ:(r)] ,
bar **,**
酒吧 ,

稍后将和当时在酒吧里的那群流浪汉一起离开。

[dɜːr'vɪl] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ]

Derville	**availed**	**himself**	**of**	**the**	**privilege**	**accorded**	**to**	**lawyers**	**of**	**going**	**wherever**	**they**
德维尔	已利用	他自己	的	这	特权	同意	到	律师	的	去	无论	他们

[pliːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,

please	**in**	**the**	**Courts**	**,**
请	在	这	法院	,

德维尔利用了律师在法庭上可以随意出入的特权。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,

and	**followed**	**him**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**,**
和	随后	他	到	这	锁	-	向上	,

然后跟着他去了拘留室。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

where	**he**	**stood**	**scrutinizing**	**him**	**for**	**some**	**minutes**	**,**
在哪里	他	站立	仔细审查	他	为了	一些	分钟	,

他站在那里，仔细打量了他几分钟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kruː] [ɒv; əv] ['begəz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

as	**well**	**as**	**the**	**curious**	**crew**	**of**	**beggars**	**among**	**whom**	**he**	**found**	**himself**	**.**
作为	出色地	作为	这	好奇的	全体人员	的	乞丐	之中	谁	他	成立	他自己	.

以及他发现自己身处的那群古怪的乞丐。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'fɔːd; ə'fɔrd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['spektək(ə)lz]

The	**passage**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**at**	**that**	**moment**	**afforded**	**one**	**of**	**those**	**spectacles**
这	通道	到	这	锁	-	向上	在	那	片刻	提供	一	的	那些	眼镜

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

那一刻，通往拘留室的通道呈现出这样一幅景象：

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

['naɪðə(r)] ['ledʒɪsˌletər] ,

neither	**legislators**	**,**
两者都不	立法者	,

立法者们，

[nɔː(r)] [fi'lænθrəpist] ,

nor	**philanthropists**	**,**
也不	慈善家	,

也不是慈善家，

[nɔː(r)] ['pentər] ,

nor	**painters**	**,**
也不	画家	,

也不是画家，

[nɔː(r)] ['raɪtər] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

nor	**writers**	**come**	**to**	**study**	**.**
也不	作家	来	到	学习	.

作家们也没有来学习。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Like	**all**	**the**	**laboratories**	**of**	**the**	**law**	**,**
喜欢	全部	这	实验室	的	这	法律	,

就像所有法律实验室一样，

[ðɪs] ['ænti] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌmæl'əʊdərəs] [pleɪs] ;

this	ante	-	room	is	a	dark	and	malodorous	place	;
这	赌注	-	房间	是	一个	黑暗的	和	恶臭的	地方	;

这间前厅又黑又臭；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [rʌnz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [si:t] ,

along	the	walls	runs	a	wooden	seat	,
沿着	这	墙壁	跑步	一个	木制的	座位	,

沿着墙壁设置了一条木制长椅，

['blækənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]

blackened	by	the	constant	presence	there	of	the	wretches	who	come	to	this
变黑	经过	这	持续的	在场	那里	的	这	可怜虫	WHO	来	到	这

['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['skwɒlə(r)] ,

meeting	-	place	of	every	form	of	social	squalor	,
会议	-	地方	的	每一个	形式	的	社会的	肮脏不堪	,

由于形形色色的社会底层人士经常聚集在这个聚集地，这里变得污秽不堪。

[weə(r)] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

where	not	one	of	them	is	missing	.
在哪里	不是	一	的	他们	是	丢失的	.

没有一个缺席。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)]

A	poet	might	say	that	the	day	was	ashamed	to	light	up	this	dreadful	sewer
一个	诗人	可能	说	那	这	天	曾是	羞愧	到	光	向上	这	可怕	下水道

[θru:] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [fləʊz] !

through	which	so	much	misery	flows	!
通过	哪个	所以	很多	苦难	流量	!

诗人可能会说，照亮这条流淌着如此多苦难的可怕下水道，是这一天的耻辱！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðæt] [plæŋk] [weə(r)] [sʌm; səm] [kraɪm] [hæz; həz] [nɒt] [sæt] ,

There	is	not	a	spot	on	that	plank	where	some	crime	has	not	sat	,
那里	是	不是	一个	点	在	那	板	在哪里	一些	犯罪	有	不是	卫星	,

那块木板上没有一处不曾发生过犯罪。

[ɪn] ['embriəʊ] [ɔ:(r)] [mə'tʃʊəd] ;

in	embryo	or	matured	;
在	胚胎	或者	成熟的	;

胚胎或成熟；

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [stʊd] [hu:] ,

not	a	corner	where	a	man	has	never	stood	who	,
不是	一个	角落	在哪里	一个	男人	有	绝不	站立	WHO	,

没有哪个角落，没有一个人从未站过，

['drɪvn] [tu:; tə][dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [set] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st]

driven	to	despair	by	the	blight	which	justice	has	set	upon	him	after	his	first
驱动	到	绝望	经过	这	枯萎病	哪个	正义	有	放	之上	他	后	他的	第一的

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

他因犯下第一个错误后正义加诸于他的苦难而陷入绝望。

[hæz; həz] [nɒt] [ðeə(r)] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ,

has	not	there	begun	a	career	,
有	不是	那里	开始	一个	职业	,

难道他的职业生涯不是在那里开始的吗?

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lu:mz] [ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [snæp][ɒv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .

at	the	end	of	which	looms	the	guillotine	or	the	pistol	-	snap	of	the	suicide	.
在	这	结尾	的	哪个	织布机	这	断头台	或者	这	手枪	-	折断	的	这	自杀	.

最终，摆在眼前的是断头台或自杀的枪声。

[ɔ:l] [hu:] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [rɪ'baʊnd] [ə'genst] [ði:z] ['jeləʊ] - [greɪ] [wɔ:lz] ,

All	who	fall	on	the	pavement	of	Paris	rebound	against	these	yellow	-	gray	walls	,
全部	WHO	落下	在	这	路面	的	巴黎	反弹	反对	这些	黄色的	-	灰色的	墙壁	,

所有跌倒在巴黎人行道上的人都会反弹到这些黄灰色的墙壁上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spekjuleɪtə(r)] [maɪt] [ri:d] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

on	which	a	philanthropist	who	was	not	a	speculator	might	read	a	justification
在	哪个	一个	慈善家	WHO	曾是	不是	一个	投机者	可能	读	一个	理由

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['sjuisaid] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [baɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]

of	the	numerous	suicides	complained	of	by	hypocritical	writers	who	are	incapable
的	这	很多的	自杀	抱怨	的	经过	虚伪	作家	WHO	是	无法

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt]

of	taking	a	step	to	prevent	them	-	-	for	that	justification	is	written	in	that
的	采取	一个	步	到	防止	他们	-	-	为了	那	理由	是	书面	在	那

['ænti] - [ru:m] ,

ante	-	room	,
赌注	-	房间	,

一位并非投机者的慈善家可能会从中读到对众多自杀事件的辩解，而这些辩解正是那些虚伪的作家们所抱怨的，他们却无力采取任何措施来阻止自杀——因为这种辩解就写在那间前厅里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɹ'ɑ:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:g] ,

like	a	preface	to	the	dramas	of	the	Morgue	,
喜欢	一个	前言	到	这	电视剧	的	这	停尸房	,

就像停尸房剧的序幕一样，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [greɪv] .

or	to	those	enacted	on	the	Place	de	la	Greve	.
或者	到	那些	已颁布	在	这	地方	德	拉	格雷夫	.

或对在格雷夫广场颁布的法令。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kɜ:n(ə)l] [ʃə'bɛr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] - - [men] [wɪð] [kɔ:s]

At	this	moment	Colonel	Chabert	was	sitting	among	these	men	-	-	men	with	coarse
在	这	片刻	上校	沙伯特	曾是	坐着	之中	这些	男人	-	-	男人	和	粗

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

这时，沙伯特上校正坐在这些人中间——这些人面容粗犷。

[kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

clothed	in	the	horrible	livery	of	misery	,
穿着衣服	在	这	可怕	涂装	的	苦难	,

身披苦难的可怕外衣，

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	silent	at	intervals	,
和	沉默的	在	间隔	,

并且时而保持沉默，

[ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

or	talking	in	a	low	tone	,
或者	说	在	一个	低的	语气	,

或者低声说话，

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɒn] ['dju:ti] [peɪst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

for	three	gendarmes	on	duty	paced	to	and	fro	,
为了	三	宪兵	在	责任	踱步	到	和	弗	,

三名执勤宪兵来回踱步，

[ðeə(r)] ['seɪbəz] ['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

their	sabres	clattering	on	the	floor	.
他们的	军刀	咔嗒咔嗒	在	这	地面	.

他们的军刀掉落在地上，发出叮当作响的声音。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Do you recognize me ?
" 做 你 认出 我 ?

你认出我了吗?

" [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" said Derville to the old man ,
" 说 德维尔 到 这 老的 男人 ,

德维尔对老人说：“

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
standing in front of him .
常设 在 正面 的 他 .

站在他面前。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ʃə'bɛr] ,
" said Chabert ,
" 说 沙伯特 ,

沙伯特说道：“

['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
" If you are an honest man ,
" 如果 你 是 一个 诚实的 男人 ,

“如果你是一个诚实的人，

" [dɜːr'vɪl] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
" Derville went on in an undertone ,
" 德维尔 去 在 在 一个 底色 ,

德维尔低声继续说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [det] ?
" how could you remain in my debt ?
" 如何 可以 你 保持 在 我的 债务 ?

你怎么能一直欠我人情呢?

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [blʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [maɪt] [wen] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
" The old soldier blushed as a young girl might when accused by her mother
" 这 老的 士兵 脸红了 作为 一个 年轻的 女孩 可能 什么时候 被告 经过 她 母亲
[ɒv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [lʌv] [ə'feə(r)] .
of a clandestine love affair .
的 一个 秘密 爱 事务 .

“这位老兵脸红了，就像年轻女孩被母亲指责有秘密恋情时一样。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['mædəm] - [hæz; həz] [nɒt] [peɪd] [juː; jʊ] ?
Madame Ferraud has not paid you ?
夫人 - 有 不是 有薪酬的 你 ?

费罗夫人还没付你钱吗?

" [kraɪd] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" cried he in a loud voice .
" 哭 他 在 一个 大声 嗓音 .

他大声喊道。

" [peɪd] [ˌem ˈiː] ?
" Paid me ?
" 有薪酬的 我 ?

“付钱给我了吗？”

" [sed] [dɜːrˈvɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['swɪndlə(r)] .
" She wrote to me that you were a swindler .
" 她 写道 到 我 那 你 是 一个 骗子 .

“她写信告诉我，你是个骗子。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɑːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,
" The Colonel cast up his eyes in a sublime impulse of horror and imprecation ,
" 这 上校 投掷 向上 他的 眼睛 在 一个 升华 冲动 的 恐怖 和 诅咒 ,

上校抬起头，眼中充满了恐惧和诅咒。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [freʃ] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
as if to call heaven to witness to this fresh subterfuge .
作为 如果 到 称呼 天堂 到 证人 到 这 新鲜的 托词 .

仿佛要让上天来见证这最新的诡计。

" [məˈsjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɑːm] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['hʌskɪnəs] ,
in a voice that was calm by sheer huskiness ,
在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 经过 透明 嘶哑 ,

他的声音沙哑得异常平静，

" [get] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
" get the gendarmes to allow me to go into the lock - up ,
" 得到 这 宪兵 到 允许 我 到 去 进入 这 锁 - 向上 ,

“让宪兵允许我进入拘留所，”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [saɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['ɒnəd] .
and I will sign an order which will certainly be honored .
和 我 将要 符号 一个 命令 哪个 将要 当然 是 荣幸 .

我将签署一份一定会得到执行的命令。

" [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" At a word from Derville to the sergeant he was allowed to take his
" 在 一个 单词 从 德维尔 到 这 军士 他 曾是 允许 到 拿 他的
['klaɪənt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
client into the room ,
客户 进入 这 房间 ,

“德维尔吩咐警官一声后，便获准带他的委托人进房间。”

[weə(r)] ['haɪəsɪnθ] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
where Hyacinthe wrote a few lines ,
在哪里 风信子 写道 一个 很少 线条 ,

海辛斯在那里写下了几行字，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋ'tes] - .
and addressed them to the Comtesse Ferraud .
和 已解决 他们 到 这 伯爵夫人 - .

并将它们寄给了费罗伯爵夫人。

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
" Send her that ,
" 发送 她 那 ,

把那个发给她，

" [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" said the soldier ,
" 说 这 士兵 ,

士兵说道：“

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɒsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əd'vɑːnst] .
" and you will be paid your costs and the money you advanced .
" 和 你 将要 是 有薪酬的 你的 成本 和 这 钱 你 先进的 .

“你将获得赔偿，包括你的费用和你预付的款项。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
if I have not shown you the gratitude I owe you for your kind offices ,
如果 我 有 不是 所示 你 这 感激 我 欠 你 为了 你的 种类 办公室 ,

如果我还没有表达我对您们慷慨帮助的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] ,
it is not the less there ,
它 是 不是 这 较少的 那里 ,

它并非不存在，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" and he laid his hand on his heart .
" 和 他 铺设 他的 手 在 他的 心 .

他将手放在胸口。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,
it **is** **there** **,**
它 是 那里 ,

它就在那里。

[diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
deep **and** **sincere** **.**
深的 和 真诚 .

深刻而真挚。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [duː; də] ?
But **what** **can** **the** **unfortunate** **do** **?**
但 什么 能 这 不幸 做 ?

但这些不幸的人又能怎么办呢?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
They **live** **,**
他们 居住 ,

他们活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
and **that** **is** **all** **.** **"**
和 那 是 全部 . "

就这些了。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" **said** **Derville** **.**
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'laʊəns] ? "
" **Did** **you** **not** **stipulate** **for** **an** **allowance** **?** **"**
" 做过 你 不是 规定 为了 一个 津贴 ? "

“你不是已经约定好要给津贴吗？”

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Do** **not** **speak** **of** **it** **!**
" 做 不是 说话 的 它 !

不要提起这件事!

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **cried** **the** **old** **man** **.**
" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [diːp] [maɪ] [kən'tempt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" **You** **cannot** **conceive** **how** **deep** **my** **contempt** **is** **for** **the** **outside** **life** **to** **which**
" 你 不能 构想 如何 深的 我的 鄙视 是 为了 这 外部 生活 到 哪个
[məʊst][men] [klɪŋ] .
most **men** **cling** **.**
最多 男人 黏着 .

“你无法想象我对大多数人所依附的外部生活有多么鄙夷。”

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪknəs] - - [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
I **was** **suddenly** **attacked** **by** **a** **sickness** **-** **-** **disgust** **of** **humanity** **.**
我 曾是 突然 遭到攻击 经过 一个 疾病 - - 厌恶 的 人类 .

我突然感到一阵恶心——厌恶人类。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [ɪz][æt; ət] [seɪnt] - ['helənə; hə'liːnə] ,
When I think that Napoleon is at Saint - Helena ,
什么时候 我 思考 那 拿破仑 是 在 圣 - 海伦娜 ,

每当我想到拿破仑在圣赫勒拿岛，

['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
everything on earth is a matter of indifference to me .
一切 在 地球 是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 .

世间万物对我来说都无关紧要。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
I can no longer be a soldier ;
我 能 不 更长 是 一个 士兵 ;

我不能再当兵了；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['riːəl] [griːf] .
that is my only real grief .
那 是 我的 仅有的 真实的 悲伤 .

这是我唯一真正的悲伤。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] ,
" he added with a gesture of childish simplicity ,
" 他 额外 和 一个 手势 的 幼稚 简单 ,

他带着孩子般的纯真补充道："

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [dres] .
" it is better to enjoy luxury of feeling than of dress .
" 它 是 更好的 到 享受 奢华 的 感觉 比 的 裙子 .

享受情感上的奢华胜过享受衣着上的奢华。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][fɪə(r)]['nəʊˌbɑːdiːz] [kən'tempt] .
I fear nobody's contempt .
我 害怕 没有人 鄙视 .

我并不害怕任何人的轻蔑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə'gen] .
" And the Colonel sat down on his bench again .
" 和 这 上校 卫星 向下 在 他的 长椅 再次 .

于是上校又坐回了他的长凳上。

[dɜːr'vɪl] [went] [ə'weɪ] .
Derville went away .
德维尔 去 离开 .

德维尔走了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
On returning to his office ,
在 返回 到 他的 办公室 ,

回到办公室后，

[hiː; hi] [sent] - ,
he sent Godeschal ,
他 发送 - ,

他派戈德沙尔

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɑːk] ,
at **that** **time** **his** **second** **clerk** **,**
在 那 时间 他的 第二 职员 ,

当时他的第二位职员，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ,
to **the** **Comtesse** **Ferraud** **,**
到 这 伯爵夫人 - ,

致费罗伯爵夫人

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ,
on **reading** **the** **note** **,**
在 阅读 这 笔记 ,

读完纸条后，

[æt; ət] [wʌns] [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] [djuː] [tuː; tə] [kʊŋt] [tʃæbɜ'ts] ['lɔɪə(r)] .
at **once** **paid** **the** **sum** **due** **to** **Comte** **Chabert's** **lawyer** **.**
在 一次 有薪酬的 这 和 到期的 到 孔特 沙伯特 律师 .

立即向沙贝尔伯爵的律师支付了应付的款项。

[ɪn] - ,
In **1840** **,**
在 - ,

1840年，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
towards **the** **end** **of** **June** **,**
向 这 结尾 的 六月 ,

六月底的时候，

- ,
Godeschal **,**
- ,

Godeschal，

[naʊ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'tɜːni] ,
now **himself** **an** **attorney** **,**
现在 他自己 一个 律师 ,

他现在是一名律师

[went] [tuː; tə] ['rɪs] [wɪð] [dɜːr'vɪl] ,
went **to** **Ris** **with** **Derville** **,**
去 到 ris 和 德维尔 ,

和德维尔一起去了里斯，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
to **whom** **he** **had** **succeeded** **.**
到 谁 他 有 成功了 .

他接替了谁的职位。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə] [bɪsɛtɜ'] ,
When **they** **reached** **the** **avenue** **leading** **from** **the** **highroad** **to** **Bicetre** **,**
什么时候 他们 达到 这 大街 领导 从 这 大路 到 比塞特尔 ,

当他们到达从大路通往比塞特雷的大道时，

[ðeɪ] [sɔː] ,
they **saw** **,**
他们 锯 ,

他们看到，

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

under	one	of	the	elm	-	trees	by	the	wayside	,
在下面	一	的	这	榆树	-	树木	经过	这	路边	,

在路边的一棵榆树下，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ,

one	of	those	old	,
一	的	那些	老的	,

其中一件老物件，

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

破碎的，

[ænd; ənd] ['hɔːri] ['pɔːpə] [huː] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] [ə'mʌŋ] ['begəz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn]

and	hoary	paupers	who	have	earned	the	Marshal's	staff	among	beggars	by	living	on
和	苍老	贫民	WHO	有	获得	这	马歇尔的	职员	之中	乞丐	经过	活的	在

[æt; ət] [bɪsɛtɜ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɒn][æt; ət][lɑː] [ˌsælpɛ'triːɛr] .

at	Bicetre	as	poor	women	live	on	at	la	Salpetriere	.
在	比塞特尔	作为	贫穷的	女性	居住	在	在	拉	萨尔佩特里尔	.

还有那些在比塞特尔过着穷苦日子、如同萨尔佩特里耶尔贫民窟里生活着的穷苦妇女一样，因此获得了元帅的权杖的乞丐称号的。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri]

one	of	the	two	thousand	poor	creatures	who	are	lodged	in	the	infirmary
一	的	这	二	千	贫穷的	生物	WHO	是	已提交	在	这	医务室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ,

for	the	aged	,
为了	这	老年人	,

他是住在养老院的两千名可怜老人之一。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,

was	seated	on	a	corner	-	stone	,
曾是	坐着	在	一个	角落	-	石头	,

他坐在一块基石上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wel]

and	seemed	to	have	concentrated	all	his	intelligence	on	an	operation	well
和	似乎	到	有	集中	全部	他的	智力	在	一个	手术	出色地

[nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['penʃənəz] ,

known	to	these	pensioners	,
已知	到	这些	退休人员	,

他似乎将所有精力都集中在一项这些退休人员都非常熟悉的行动上。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] ['snʌfi] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

which	consists	in	drying	their	snuffy	pocket	-	handkerchiefs	in	the	sun	,
哪个	由	在	烘干	他们的	斯纳菲	口袋	-	手帕	在	这	太阳	,

也就是把他们沾满灰尘的口袋手帕放在阳光下晾晒。

[pə'hæps] [tuː; tə] [seɪv] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

perhaps	to	save	washing	them	.
也许	到	节省	洗涤	他们	.

或许是为了省去清洗的麻烦。

[ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] .

This	old	man	had	an	attractive	countenance	.
这	老的	男人	有	一个	吸引人的	面容	.

这位老人相貌英俊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [klɒθ] ['ræpə(r)] - [kəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] - [haʊs] [ə'fɔ:dz]

He	was	dressed	in	a	reddish	cloth	wrapper	-	coat	which	the	work	-	house	affords
他	曾是	穿着	在	一个	微红	布	包装纸	-	外套	哪个	这	工作	-	房子	提供

[tu:; tə][ɪts] ['inmeits] ,

to	its	inmates	,
到	它是	囚犯	,

他身穿济贫院提供给院民的红色布袍。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['lɪvəri] .

a	sort	of	horrible	livery	.
一个	种类	的	可怕	涂装	.

一种难看的涂装。

" [ai] [seɪ] ,

"	I	say	,
"	我	说	,

我说，

[dɜ:r'vɪl] ,

Derville	,
德维尔	,

德维尔，

" [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] ,

"	said	Godeschal	to	his	traveling	companion	,
"	说	-	到	他的	旅行	伴侣	,

戈德沙尔对他的旅伴说："

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] .

"	look	at	that	old	fellow	.
"	看	在	那	老的	同伴	.

"瞧瞧那个老家伙。"

['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [laɪk] [ðəʊz] [grəʊ'tesk] [kɑ:rvd] ['fɪgəz] [wi:; wi][get][frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ?

Isn't	he	like	those	grotesque	carved	figures	we	get	from	Germany	?
不是	他	喜欢	那些	怪诞	雕刻	数据	我们	得到	从	德国	?

他是不是像我们从德国买来的那些怪诞的雕像?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laɪv] ,

And	it	is	alive	,
和	它	是	活	,

它是活的，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæpi] .

perhaps	it	is	happy	.
也许	它	是	快乐的	.

或许它很开心。

" [dɜ:r'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑ:s] ,

"	Derville	looked	at	the	poor	man	through	his	eyeglass	,
"	德维尔	看起来	在	这	贫穷的	男人	通过	他的	眼镜	,

德维尔透过眼镜看着那个可怜的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [hi:; hi] [sed] :

and	with	a	little	exclamation	of	surprise	he	said	:
和	和	一个	小的	感叹	的	惊喜	他	说	:

他带着一丝惊讶说道：

" [ðæt] [əʊld][mæn] ,
" **That** **old** **man** **,**
" 那 老的 男人 ,

“那个老人，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
my **dear** **fellow** **,**
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] ,
is **a** **whole** **poem** **,**
是 一个 所有的 诗 ,

这是一首完整的诗，

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[æz; əz][ðə; ði][rə'mæntɪks] [seɪ] ,
as **the** **romantics** **say** **,**
作为 这 浪漫主义者 说 ,

正如浪漫主义者所说，

[ə; eɪ]['drɑːmə] . - - [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] - ? "
a **drama** **.** **-** **-** **Did** **you** **ever** **meet** **the** **Comtesse** **Ferraud** **?** **"**
一个 戏剧 . - - 做过 你 曾经 见面 这 伯爵夫人 - ? "

一出戏。——你见过费罗伯爵夫人吗?

" [jes] ;
" **Yes** **;**
" 是的 ;

“是的;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] ,
she **is** **a** **clever** **woman** **,**
她 是 一个 聪明的 女士 ,

她是个聪明的女人。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;
and **agreeable** **;**
和 同意 ;

并且令人愉快;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] ['paɪəs] ,
but **rather** **too** **pious** **,**
但 相当 也 虔诚的 ,

但又显得过于虔诚了，

" [sed] - .
" **said** **Godeschal** **.**
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [ðæt] [əʊld] [bɪsɛtɜ] ['pɔːpə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ,
" **That** **old** **Bicetre** **pauper** **is** **her** **lawful** **husband** **,**
" 那 老的 比塞特尔 穷光蛋 是 她 合法的 丈夫 ,

“那个比塞特尔老乞丐是她的合法丈夫，

[kʊŋt] [ʃə'bɛr] ,
Comte **Chabert** **,**
孔特 沙伯特 ,

沙贝尔伯爵

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] .

the	old	Colonel	.
这	老的	上校	.

老上校。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɪm] [sent] [hɪə(r)] ,

She	has	had	him	sent	here	,
她	有	有	他	发送	这里	,

她派人把他送到这里来的。

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

And	if	he	is	in	this	workhouse	instead	of	living	in	a	mansion	,
和	如果	他	是	在	这	济贫	反而	的	活的	在	一个	大厦	,

如果他身处济贫院而不是住在豪宅里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['prɪti] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	is	solely	because	he	reminded	the	pretty	Countess	that	he	had	taken	her	,
它	是	仅	因为	他	提醒	这	漂亮的	伯爵夫人	那	他	有	已采取	她	,

仅仅是因为他提醒那位漂亮的伯爵夫人，她曾是他带走的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] ,

like	a	hackney	cab	,
喜欢	一个	哈克尼	出租车	,

就像一辆出租车，

[ɒn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

在街上。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgərz][gleə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

I	can	remember	now	the	tiger's	glare	she	shot	at	him	at	that	moment	.
我	能	记住	现在	这	老虎的	强光	她	射击	在	他	在	那	片刻	.

我现在还能记得当时老虎狠狠瞪着他的眼神。

" [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	This	opening	having	excited	Godeschal's	-	curiosity	,
"	这	开幕	拥有	兴奋的	-		好奇心	,

“这一开场激起了戈德沙尔的好奇心，

[dɜːr'vɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪə(r)][təʊld] .

Derville	related	the	story	here	told	.
德维尔	有关的	这	故事	这里	讲述	.

德维尔讲述了这里所讲述的故事。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

on	Monday	morning	,
在	周一	早晨	,

星期一早上，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
as **they** **returned** **to** **Paris** **,**
作为 他们 返回 到 巴黎 ,

他们返回巴黎时，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] ,
the **two** **friends** **looked** **again** **at** **Bicetre** **,**
这 二 朋友们 看起来 再次 在 比塞特尔 ,

两位朋友又看了看比塞特雷。

[ænd; ənd] [dɜːr'vɪl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
and **Derville** **proposed** **that** **they** **should** **call** **on** **Colonel** **Chabert** **.**
和 德维尔 建议的 那 他们 应该 称呼 在 上校 沙伯特 .

德维尔提议他们应该去拜访沙伯特上校。

[ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feld]
Halfway **up** **the** **avenue** **they** **found** **the** **old** **man** **sitting** **on** **the** **trunk** **of** **a** **felled**
半 向上 这 大街 他们 成立 这 老的 男人 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下
[triː] .
tree **.**
树 .

他们走到大道一半的时候，发现老人正坐在倒下的树干上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [wʌn][hænd] ,
With **his** **stick** **in** **one** **hand** **,**
和 他的 戳 在 一 手 ,

他一手拿着拐杖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
he **was** **amusing** **himself** **with** **drawing** **lines** **in** **the** **sand** **.**
他 曾是 有趣 他自己 和 绘画 线条 在 这 沙 .

他正在沙滩上画线自娱自乐。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['nærəʊli] ,
On **looking** **at** **him** **narrowly** **,**
在 寻找 在 他 勉强 ,

眯起眼睛打量他，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['brekfəst] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] .
they **perceived** **that** **he** **had** **been** **breakfasting** **elsewhere** **than** **at** **Bicetre** **.**
他们 感知 那 他 有 到过 早餐 别处 比 在 比塞特尔 .

他们察觉到他早餐时不在比塞特雷餐厅。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
" **Good** **-** **morning** **,**
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
Colonel **Chabert** **,**
上校 沙伯特 ,

沙伯特上校

" [sed] [dɜːr'vɪl] .
" **said** **Derville** **.**
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [nɒt] [ʃə'bɛr] !
" **Not** **Chabert** **!**
" 不是 沙伯特 !

不是沙伯特！

[nɒt] [ʃə'bɛr] !
not **Chabert** **!**
不是 沙伯特 !

不是沙伯特!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haɪəsɪnθ] ,
My **name** **is** **Hyacinthe** **,**
我的 姓名 是 风信子 ,

我的名字叫海辛瑟,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
" **replied** **the** **veteran** **.**
" 回复 这 老将 .

“老兵回答道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
" **I** **am** **no** **longer** **a** **man** **,**
" 我 是 不 更长 一个 男人 ,

我不再是男人了,

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] . - ,
I **am** **No** **.** **164** **,**
我 是 不 . - ,

我是164号,

[ruːm] ['sɛvən] ,
Room **7** **,**
房间 7 ,

7号房间

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he** **added** **,**
" 他 额外 ,

他补充道:“

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɜːr'vɪl] [wɪð] ['tɪmɪd][æŋ'zaɪəti] ,
looking **at** **Derville** **with** **timid** **anxiety** **,**
寻找 在 德维尔 和 胆小 焦虑 ,

她带着胆怯和焦虑的目光看着德维尔,

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] . - - " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
the **fear** **of** **an** **old** **man** **and** **a** **child** **.** **-** **-** **"** **Are** **you** **going** **to** **visit** **the**
这 害怕 的 一个 老的 男人 和 一个 孩子 . - - " 是 你 去 到 访问 这
[mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ?
man **condemned** **to** **death** **?**
男人 谴责 到 死亡 ?

一位老人和孩子的恐惧。——“你要去探望那个被判处死刑的人吗?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **he** **asked** **after** **a** **moment's** **silence** **.**
" 他 问 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后,他问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['mærid] !
" **He** **is** **not** **married** **!**
" 他 是 不是 已婚 !

他没有结婚!

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lʌki] ! "
He **is** **very** **lucky** **!** **"**
他 是 非常 幸运的 ! "

他真是太幸运了!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" **Poor** **fellow** **!**
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [sed] - .
" **said** **Godeschal** **.**
" 说 - .

戈德沙尔说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [snʌf] ?
" **Would** **you** **like** **something** **to** **buy** **snuff** **?**
" 会 你 喜欢 某物 到 买 鼻烟 ?

你想买点东西吗？比如鼻烟？

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ['ærəb] ,
" **With** **all** **the** **simplicity** **of** **a** **street** **Arab** **,**
" 和 全部 这 简单 的 一个 街道 阿拉伯 ,

“带着街头阿拉伯人特有的朴实无华，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['iːgəli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,
the **Colonel** **eagerly** **held** **out** **his** **hand** **to** **the** **two** **strangers** **,**
这 上校 急切地 握住 出去 他的 手 到 这 二 陌生人 ,

上校热情地向两位陌生人伸出了手。

[huː] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] ;
who **each** **gave** **him** **a** **twenty** **-** **franc** **piece** **;**
WHO 每个 给予 他 一个 二十 - 法郎 片 ;

每人给了他二十法郎；

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
he **thanked** **them** **with** **a** **puzzled** **look** **,**
他 谢谢 他们 和 一个 困惑 看 ,

他一脸疑惑地向他们道谢。

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" [breɪv] ['truːpə] !
" **Brave** **troopers** **!**
" 勇敢的 骑警 !

“勇敢的士兵们！”

" [hiː; hi] ['pɔːrtɪd] [ɑːmz] ,
" **He** **ported** **arms** **,**
" 他 移植 武器 ,

他携带武器，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
pretended **to** **take** **aim** **at** **them** **,**
假装 到 拿 目的 在 他们 ,

假装瞄准他们，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
and **shouted** **with** **a** **smile** **:**
和 喊叫 和 一个 微笑 :

他笑着喊道：

" ['faɪə(r)] !
" **Fire** **!**
" 火 !

“火！

[bəuθ] [ɑːmz] !
both arms !
两个都 武器 !

双臂!

/ [viːv] [nəˈpəʊlɪən] / !
/ Vive Napoleon / !
/ 活力 拿破仑 / !

/拿破仑万岁/!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" And he drew a flourish in the air with his stick .
" 和 他 画 一个 繁荣 在 这 空气 和 他的 戳 .

“然后他挥动棍子在空中画了一个花式动作。”

" [ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [meɪd] [hɪm] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
" The nature of his wound has no doubt made him childish ,
" 这 自然 的 他的 伤口 有 不 怀疑 制成 他 幼稚 ,

“毫无疑问，他的伤势使他变得像个孩子一样。”

" [sed] [dɜːrˈvɪl] .
" said Derville .
" 说 德维尔 .

德维尔说道。

" [ˈtʃaɪldɪʃ] !
" Childish !
" 幼稚 !

“幼稚!

[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

他?

" [sed] [əˈnʌðə(r)] [əʊld][ˈpɔːpə(r)] ,
" said another old pauper ,
" 说 其他 老的 穷光蛋 ,

“另一个老乞丐说道，”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
who was looking on .
WHO 曾是 寻找 在 .

谁在旁观看?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːnz] .
there are days when you had better not tread on his corns .
那里 是 天 什么时候 你 有 更好的 不是 踏 在 他的 玉米 .

有些时候，你最好别踩到他的老茧。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [rəʊg] ,
He is an old rogue ,
他 是 一个 老的 流氓 ,

他是个老奸巨猾的恶棍，

[fʊl] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
full of philosophy and imagination .
满的 的 哲学 和 想像力 .

充满哲理和想象力。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	to	-	day	,
但	到	-	天	,

但如今，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] !

what	can	you	expect	!
什么	能	你	预计	!

你能期待什么呢！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [triːt] . - - [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

He	has	had	his	Monday	treat	.	-	-	He	was	here	,
他	有	有	他的	周一	对待	.	-	-	他	曾是	这里	,

他已经享受过周一的“福利”了。——他来过这里。

[mə'sjɜː] ,

monsieur	,
先生	,

先生，

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - .

so	long	ago	as	1820	.
所以	长的	前	作为	-	.

早在1820年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] ,

At	that	time	a	Prussian	officer	,
在	那	时间	一个	普鲁士	官	,

当时的一名普鲁士军官，

[huːz] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˌviːl'ʒuːiːf] ,

whose	chaise	was	crawling	up	the	hill	of	Villejuif	,
谁	躺椅	曾是	爬行	向上	这	爬坡道	的	维尔瑞夫	,

他的马车正缓缓爬上维勒瑞夫的山坡，

[keɪm] [baɪ][ɒn] [fʊt] .

came	by	on	foot	.
来了	经过	在	脚	.

步行而来。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

We	two	were	together	,
我们	二	是	一起	,

我们俩在一起，

['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][ai] ,

Hyacinthe	and	I	,
风信子	和	我	,

海辛斯和我，

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

The	officer	,
这	官	,

警官

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

as	he	walked	,
作为	他	步行	,

他边走边说

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

was	talking	to	another	,
曾是	说	到	其他	,

当时正在和另一个人说话，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

a	Russian	,
一个	俄语	,

一个俄罗斯人，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

or	some	animal	of	the	same	species	,
或者	一些	动物	的	这	相同的	物种	,

或同种的其他动物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《沙贝尔上校》(Colonel Chabert)
第8/8页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ,
and **when** **the** **Prussian** **saw** **the** **old** **boy** **,**
和 什么时候 这 普鲁士 锯 这 老的 男生 ,

当普鲁士人看到那个老男孩时，

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] ,
just **to** **make** **fun** **,**
只是 到 制作 乐趣 ,

只是为了取乐而已。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
he **said** **to** **him** **,**
他 说 到 他 ,

他对他说：

- [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['kæv(ə)lri][mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] ['rɔs,bɑk] . - - - - [ai]
' Here is an old cavalry man who must have been at Rossbach . ' - - ' I
- 这里 是 一个 老的 骑兵 男人 WHO 必须 有 到过 在 罗斯巴赫 . - - - - 我
[wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] ,
was too young to be there ,
曾是 也 年轻的 到 是 那里 ,

“这位是位老骑兵，他肯定参加过罗斯巴赫战役。”——“我当时太小，不可能在那里。”

- [sed] ['haɪəsɪnθ] . -
' said Hyacinthe . '
- 说 风信子 . -

“海辛斯说道。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət]['jeinə] . -
But I was at Jena . '
但 我 曾是 在 耶拿 . -

但我当时在耶拿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪd] [ɒf] ['prɪti] [kwɪk] ,
And the Prussian made off pretty quick ,
和 这 普鲁士 制成 离开 漂亮的 快的 ,

普鲁士人很快就逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] . "
without asking any more questions . "
没有 问 任何 更多的 问题 . "

没有再问任何问题。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['destəni] !
" What a destiny !
" 什么 一个 命运 !

“多么奇妙的命运啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɜ:r'vɪl] .
" exclaimed Derville .
" 惊呼 德维尔 .

德维尔惊呼道。

" ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ,
" Taken out of the Foundling Hospital to die in the Infirmary for the Aged ,
" 已采取 出去 的 这 弃儿 医院 到 死 在 这 医务室 为了 这 老年人 ,

“从弃婴收容所被送到老年疗养院等死，

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['jʊərəp] . - - [duː; də]

after	helping	Napoleon	between	whiles	to	conquer	Egypt	and	Europe	.	-	-	Do
后	帮助	拿破仑	之间	当	到	征服	埃及	和	欧洲	.	-	-	做

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

在帮助拿破仑征服埃及和欧洲的间隙——你知道吗?

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

my	dear	fellow	,
我的	亲爱的	同伴	,

我亲爱的朋友,

" [dɜːr'vɪl] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Derville	went	on	after	a	pause	,
"	德维尔	去	在	后	一个	暂停	,

德维尔停顿了一下,继续说道:

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] [θriː] [men] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

"	there	are	in	modern	society	three	men	who	can	never	think	well	of	the	world
"	那里	是	在	现代的	社会	三	男人	WHO	能	绝不	思考	出色地	的	这	世界

- - [ðə; ði] [priːst] ,

-	-	the	priest	,
-	-	这	牧师	,

“在现代社会中,有三种人永远不会对这个世界抱有好感——牧师,

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

医生

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] ?

and	the	man	of	law	?
和	这	男人	的	法律	?

那位执法人员呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] [blæk] [rəʊbz] ,

And	they	wear	black	robes	,
和	他们	穿	黑色的	长袍	,

他们身穿黑色长袍,

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['evri] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

perhaps	because	they	are	in	mourning	for	every	virtue	and	every	illusion	.
也许	因为	他们	是	在	丧	为了	每一个	美德	和	每一个	错觉	.

或许是因为他们哀悼每一种美德和每一种幻象。

[ðə; ði][məʊst] ['hæpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

The	most	hapless	of	the	three	is	the	lawyer	.
这	最多	不幸的	的	这	三	是	这	律师	.

三人中最倒霉的是律师。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

When	a	man	comes	in	search	of	the	priest	,
什么时候	一个	男人	来	在	搜索	的	这	牧师	,

当一个人来寻找牧师时,

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,

he	is	prompted	by	repentance	,
他	是	提示	经过	悔改	,

他因悔改而受到感召,

[baɪ] [rɪˈmɔːs] ,
by **remorse** **,**
经过 悔恨 ,

出于悔恨，

[baɪ] [bɪˈliːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
by **beliefs** **which** **make** **him** **interesting** **,**
经过 信仰 哪个 制作 他 有趣的 ,

他的一些信念使他变得有趣，

[wɪtʃ] ['elɪveɪt] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'sesə(r)] [huːz] [tɑːsk] [wɪl] [brɪŋ]
which **elevate** **him** **and** **comfort** **the** **soul** **of** **the** **intercessor** **whose** **task** **will** **bring**
哪个 提升 他 和 舒适 这 灵魂 的 这 代祷者 谁 任务 将要 带来
[hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['glædnəs] ;
him **a** **sort** **of** **gladness** **;**
他 一个 种类 的 欢乐 ;

这会提升他的精神境界，并安慰代祷者的灵魂，代祷者的任务会给他带来某种喜悦；

[hiː; hi] ['pjuərifai] ,
he **purifies** **,**
他 净化 ,

他净化，

[rɪˈpeəz] [ænd; ənd] ['rekənsaɪlz] .
repairs **and** **reconciles** **.**
维修 和 和解 .

修复和协调。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['lɔɪərz] ,
But **we** **lawyers** **,**
但 我们 律师 ,

但我们律师，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
we **see** **the** **same** **evil** **feelings** **repeated** **again** **and** **again** **,**
我们 看 这 相同的 邪恶的 情怀 重复 再次 和 再次 ,

我们看到同样的邪恶情绪一再重现。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ;
nothing **can** **correct** **them** **;**
没有什么 能 正确的 他们 ;

没有什么能纠正他们；

['aʊə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['suːəs; 'sjuːəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [klenzd] .
our **offices** **are** **sewers** **which** **can** **never** **be** **cleansed** **.**
我们的 办公室 是 下水道 哪个 能 绝不 是 已清洗 .

我们的办公室就像永远无法净化的下水道。

" [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ai] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] !
" **How** **many** **things** **have** **I** **learned** **in** **the** **exercise** **of** **my** **profession** **!**
" 如何 许多 事物 有 我 学习 在 这 锻炼 的 我的 职业 !

“我在工作中学到了很多东西！”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,
I **have** **seen** **a** **father** **die** **in** **a** **garret** **,**
我 有 已见 一个 父亲 死 在 一个 阁楼 ,

我曾亲眼目睹一位父亲死在阁楼里。

[dɪˈzɜːtɪd] [baɪ] [tuː] [dˈɔːtəz] ,
deserted **by** **two** **daughters** **,**
荒凉的 经过 二 女儿们 ,

被两个女儿抛弃，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] !

to	whom	he	had	given	forty	thousand	francs	a	year	!
到	谁	他	有	给定	四十	千	法郎	一个	年	！

他每年给那个人四万法郎！

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɪlz] [bɜːnd] ;

I	have	known	wills	burned	;
我	有	已知	遗嘱	烧伤	；

我曾见过遗嘱被焚毁；

[ai][hæv; həv] [siːn] ['mʌðəz] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I	have	seen	mothers	robbing	their	children	,
我	有	已见	母亲们	抢劫	他们的	孩子们	，

我曾亲眼目睹母亲抢劫自己的孩子，

[waɪvz] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

wives	killing	their	husbands	,
妻子们	杀	他们的	丈夫们	，

妻子杀害丈夫

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [ˌɪdi'ɒtɪk][ɔː(r)][mæd] ,

and	working	on	the	love	they	could	inspire	to	make	the	men	idiotic	or	mad	,
和	在职的	在	这	爱	他们	可以	启发	到	制作	这	男人	愚蠢的	或者	疯狂的	，

并致力于激发她们所能激发的爱情，使男人们变得愚蠢或疯狂。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

that	they	might	live	in	peace	with	a	lover	.
那	他们	可能	居住	在	和平	和	一个	情人	.

让他们能够与爱人和平共处。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ] [teɪsts] [æz; əz][mʌst; məst]

I	have	seen	women	teaching	the	child	of	their	marriage	such	tastes	as	must
我	有	已见	女性	教学	这	孩子	的	他们的	婚姻	这样的	口味	作为	必须

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ə'fekʃn] .

bring	it	to	the	grave	in	order	to	benefit	the	child	of	an	illicit	affection	.
带来	它	到	这	严重	在	命令	到	益处	这	孩子	的	一个	非法	感情	.

我曾见过一些妇女为了让婚生子女受益，而教唆婚生子女养成一些会害死自己的不良嗜好。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai][hæv; həv] [siːn] ,

I	could	not	tell	you	all	I	have	seen	,
我	可以	不是	告诉	你	全部	我	有	已见	，

我无法将我所看到的一切全部告诉你们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [kraɪmz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['ɪmpətənt] .

for	I	have	seen	crimes	against	which	justice	is	impotent	.
为了	我	有	已见	犯罪	反对	哪个	正义	是	阳痿	.

因为我见过一些正义无力惩罚的罪行。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	，

简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [roʊ'mænsərz] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [truːθ]

all	the	horrors	that	romancers	suppose	they	have	invented	are	still	below	the	truth
全部	这	恐怖	那	浪漫主义者	认为	他们	有	发明	是	仍然	以下	这	真相

.

:

.

浪漫主义者虚构的所有恐怖故事，都比不上真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ;
You will know something of these pretty things ;
你 将要 知道 某物 的 这些 漂亮的 事物 ;

你会对这些美好的事物有所了解;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
as for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
I am going to live in the country with my wife .
我 是 去 到 居住 在 这 国家 和 我的 妻子 .

我打算和妻子一起住在乡下。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] . "
I have a horror of Paris . "
我 有 一个 恐怖 的 巴黎 . "

我非常害怕巴黎。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [deɪ'roʊʃɪz] - ['ɒfɪs] ,
" I have seen plenty of them already in Desroches ' office ,
" 我 有 已见 很多 的 他们 已经 在 德罗什 - 办公室 ,

“我在德罗什的办公室里已经见过很多这样的文件了。”

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Godeschal .
" 回复 - .

戈德沙尔回答道。

['pærɪs] ,
PARIS ,
巴黎 ,

巴黎,

['februəri] - [mɑːtʃ] - .
February - March 1832 .
二月 - 行进 - .

1832年2月至3月。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神